TEATRO IN DIALETTO PIEMONTESE

DI

QUINTINO CARRERA

VOLUME II.

AGNES

LE AVENTURE - LE OCASION

GILBERTO

TORINO

LIBRERIA EDITRICE L. TOSCANELLI

DI CARLO TRIVERIO

Via Po, N. 21.

1886

AGNES

COMMEDIA IN TRE ATTI

rappresentata per la prima volta al Teatro D'Angennes in Torino dalla Compagnia di GIO. TOSELLI *la sera del 12 settembre 1869.*

PERSONAGGI

AGNES, madre di
EMILIA.
TEODOR, zio di
PAULIN.
CARLO.
'L DOTOR.
FRICO'.
BARDELA.
GIASSINTA.
TOMÀ.

La scena negli atti 1º e 2º è in Torino: nell'atto 3º in una villa presso Torino.

ATTO PRIMO

Stanza povera, ma pulita in casa di AGNES. Uscio in fondo e due laterali: quello a destra della camera di PAULIN e quello a sinistra della camera di AGNES. A destra, verso il fondo, finestra e di contro a questa, a sinistra, camino. A qualche passo dal camino tavola. Armadio in fondo.

SCENA PRIMA

AGNES *dalla sinistra con involto: poi* TEODOR *dal fondo.*

AGN. Ch'i vada a portè sto travai e peui a piè la cita a scola...

TEO. (*con mazza*) A l'elo permess?

AGN. Avanti.

TEO. Ch'a scusa... A l'elo sì ch'ai sta monssù Paulin Stradela?

AGN. Sì sgnor. I son mi ch'ii fito la stanssa. (*All'uscio di destra*) Monssù Paulin... (*Teodor depone la mazza in fondo*).

PAU. (*di dentro*) Cos'ai elo?

AGN. Ai è un sgnor ch'a lo serca.

PAU. (*come sopra*) I veño subit.

AGN. (*a Teo.*) I l'ai l'onor d' riverilo. (*Via dal fondo*).

TEO. Cerea. Tè! A s'è sercassla giovo la padroña d' ca.

SCENA SECONDA

PAULIN *dalla destra e detto.*

PAU. Oh! Barba Teodor... Che buon vento? Finalment it ses decidute a vnime a trovè *nella mia magione.* A l'è la prima volta. Eben com' vala? Stasto ben?

TEO. (*col cappello in mano, burbero*) Sì as trata nen d' barba e d' nëvod... Mi, s'ai pias, i son Teodor Stradela, e chiel monssù Paulin Stradela, nè pi nè meno, e lon fiñ'a neuv avis.

PAU. [Punto e virgola...] (*Ridendo*) Parei i soma sempre an colera? Me car barba, it fas mal a...

TEO. It prego... I lo prego d' nen deme dël ti.

PAU. La, la, vente a ste sì... (*Gli offre una sedia*).

TEO. (*brusco*) I veui nen steme!

PAU. Ma, me car barba, it peule esse benissim an colera tan da sta come da drit. Tan pi che dop d'avei montà una bagatela d' sent e passa scalin it deve esse... La, fa 'l piasì, vente a ste... (*Teodor siede con mal garbo*). Così! [Che bela grassia! A l'è impagabil!] E mi im sëtrai sì vsin al me car barba Teodor... (*Siede*) E adess fame 'l piasì, butte 'l capel an testa.

TEO. Im buto mai 'l capel a ca di autri.

PAU. Bravo! Fa 'l brusch, 'l cativ, e peui ch'it pie un anfreidor! Sì a fa na freid diabolica... Cioè i dio mal diabolica, përchè a ca dël diao as pretend ch'a fassa caud.

TEO. (*sorridendo*) Bufon!

PAU. Tut com' it veule, ma butte 'l capel. It saras magara un po' sudà. I lo chërdo mi... Montè tute cole scale...

TEO. Ma no ch'it dio. (*Sternuta*).

PAU. Boneur!

TEO. Grassie.

PAU. Vëdësto... Adess disme 'l motiv dla toa bela visita... Ma no, che fol ch'i son! Ii ciamo 'l motiv dla soa visita... Quasi che mi i doveissa nen saveilo...

TEO. Oh! Guardomlo un po' 'l sapienton: chiel a sa lon ch'a pensso i autri.

PAU. Veusto scomëte ch'i anviño?
TEO. Eben sentioma.
PAU. Ti it ses vnume a ripete bele sì lon ch'it 'm die sempre quand ch'i vad a fete visita a toa ca...
TEO. (*alzandosi*) It sariine dvote importun? Im na vad subit, sasto?
PAU. (*facendolo sedere di nuovo*) Eh! Un po' pi d' calma, sor barba... brichet! It peusto supoñe ch'am sia importuña una visita dël fratel d'me pare, dl' unich parent ch'am resta?
TEO. (*sedendo e stringendogli la mano con affetto*) Paulin! Me car nëvod!
PAU. Ah! Parei a va ben! E così ti it ses vnu a dime: Paulin, me car nëvod, i Stradela da circa sent'ani a l'an sempre fait i fabricant da bindei e lolì da pare an fieul. La nostra famia a forssa d'bindei a l'è fasse un nom nen mach an Italia, ma a l'estero.
TEO. Sicura! E 'l prim a rompe la bela tradission dla nostra famia a l'è stait to pare, boñ'anima.
PAU. Ch'a l'à cedute tuti i so drit sla fabrica e a s'è butasse a fe 'l pitor...
TEO. E a l'à piturà così ben ch'a l'à conssumà tut 'l fait so e quand un an e mes fa a l'è mort, a l'à lassate un bel gnente.
PAU. Barba... Papà a l'avia un cheur da Cesare e mi ai passa nen dì senssa ch'i na benedissa la memoria.
TEO. It l'as rason... Scusme un poch...
PAU. Eh! Aut che scusete! A l'è la passion për la toa fabrica ch'at fa parlè.
TEO. Eben sì: ti it l'as vorssute dedichè a la leteratura, it l'as penssà d' fete na posission scarabociand, cosa saine mi, d' poesie, d' romans, e d'autre simii...
PAU. Tavanade.
TEO. I dio nen lon...
PAU. It lo pensse.
TEO. Ansomma, Paulin, a che gieugh giugomne? A l'è un an e mes ch'i t'ii tire vërde...
PAU. Oh! Vërde...
TEO. Sì, sì, vërdissime; a l'è ora finalment ch'it scote i me conssei e ch'it veñe a ocupete dla mia fabrica che

un bel dì, 'l pi tard possibil, a sarà toa... Ma se ti it fas 'l poeta, mort mi, la fabrica a finirà për passè chi sa ant che man... Ah! Cost'idea am sagriña! Sì, a sarà una debolëssa, ma am fa peña a penssè che, mort mi, la mia bela manifatura a cambiirà nom! (*Con vivo affetto*) Paulin...

PAU. Me car nëvod...

TEO. Manda al diao la poesia e tacte a l'industria: daie 'l bon dì a col scianca d'un Apollo e pia a le boñe Mercurio.

PAU. I simpatiso poch për Mercurio.

TEO. A l'è 'l Dio dii nostri temp!

PAU. An quant a lon a l'è vera.

TEO. Anfin dii cont fasend com'it fas, it finisse për amaregieme la vita, sasto.

PAU. Lolì peui...

TEO. Ma coma veusto ch'i peussa esse content penssand che mentre mi i son da mariè, sgnor, tranquil, ch'i vivo con tute le comodità, 'l me nëvod, l'unich fieul dël me fratel, as na sta sì ant na stanssiëta al quint pian, ch'a patis d' freid, e forsse forsse... quaich volta...

PAU. Ma no, no, barba, it sbalie. Mi im la fas pa mal. I guadagno, sasto? S'i son vnu a ste sì, a l'è përchè a coste altitudini, l'aria a l'è pi pura, e lolì a favoris doe cose: l' ispirassion e... la digestion.

TEO. (*crollando le spalle*) Ah!

PAU. Chërdlo pura ant i quart e quint pian ai è motoben pi d' poesia... e d'aptit. E a l'è lon, vëdësto, ch'it treuve dificilment d'artista al pian nobil.

TEO. Finissla, brav! (*Sternuta*).

PAU. Boneur!

TEO. Grassie! Un po' d' feu sì drenta a faria nen mal.

PAU. (*sempre gioviale e con brio*) Tut a l'è acostumesse.

TEO. A sariilo nen mei ch'i andeisso ant la toa stanssa?

PAU. Eh! Mai pi, përchè bele sì tan la mia padroña d' ca 'l feu a lo visca fussa pa mach për preparesse da mangè. Ant la mia stanssa invece 'l fornel a l'è un vero pleonasmo. Mi già, com' it sas, i mangio... a l'*hôtel*.

TEO. Ah... A l'*hôtel?* [Chi sa ant che gargota a va a mangè, povr fieul.]

PAU. Dël rest, përssuadtne, mi i son content. Am dëspias nen costa vita così un po' da *bohémien*... E peui cosa mai, mi i veui feme da mi sol na posission e professand un'arte d'me genio.

TEO. Ma mi i veui pa regalete gnente, bonom! I veui incarichete dla diression dla mia fabrica e dete un stipendi. Ti it travairas e mi it pagrai. Oh! It conosso. Con col fe da burlon, it l'as na superbia... I son sicur ch'it riduvrie ai estremi pitost che ricore a quaicun.

PAU. A l'è vera.

TEO. Anche a to barba?

PAU. Forsse.

TEO. Ah! Stassì a l'à franch i pluch! A l'è pien d'nëvod ch'a serco nen autr che d' squatrinè i so barba e mi a bsogna propi ch'i sia col barba ecessional ch'a l'à un nëvod che da chiel a veul gnente!

PAU. Ansomma, barba, lassme un po' percore la stra për la qual i son butame. I Stradela da sent ani a fabrico d' bindei: papà e mi i l'oma cambià industria: chiel a l'à fabricà d' quader, mi i fabrico d' poesie. Cosa ai falo? Basta che an famia as fabrica quaicosa.

TEO. (*alzandosi*) Con ti a l'è inutil parlè!

PAU. (*id.*) Eh! Sagrinte nen... Chi sa che mi i riessa nen a fe risplende 'l nostr nom *di luce novella*. Adess i travaio antorn a un dramma an verss... It sentiras che roba!

TEO. Cosa? It ses butate a travaiè për 'l teatro?

PAU. Già; veusto ch'it na lesa un squarss?

TEO. No! No! D' verss! I l'ai pa comess gnun delit për ch'it m'inflige una letura d' verss!

PAU. Sì, sì, ma quand ch'it vëdras sii canton coi certi manifest, it sas ben, i anonssi dii teatri: *La caduta di un angelo, dramma in versi in cinque atti e sette quadri di Paolo Stradela*, anlora, i spero, it 'm faras pi nen 'l muso.

TEO. 'L nostr nom sii cartlon dii teatri! O mi povr' om! Noi ch'i soma sempre stait lon ch'ai è d' pi serio ant

'l comerssi d' Turin... It na prego; fame nen lon! Dësnò i m'ancalo pa pi lasseme vëde a la borssa!

PAU. Ah! Ah! Ah! A la borssa at ricevran sempre ben, sta tranquil. A san ch'it l'as i fërluch!

TEO. Basta, it sesto iremovibil?

PAU. Iremovibil.

TEO. Eben i sarai dco mi iremovibil. Ricordtne ben. Tut a l'è finì fra d' noi!

PAU. Barba...

TEO. Da sto moment i cesso d'esse to barba!

PAU. A l'è vëde se mi i veui cessè d'esse to nëvod!

TEO. Ah! It 'm pie ancora a fe? (*Si avvia e poi torna*) Tëstass, superbion, egoista!

PAU. Oh! Fa 'l piasì...

TEO. Ciao e për sempre!

PAU. Ciao sì, ma për sempre no. Oh! It conosso.

TEO. Paulin!

PAU. La, la, barba, fa nen parei...

TEO. Venssto an fabrica?

PAU. (*cominciando ad alterarsi*) Lolì peui no!

TEO. Anlora, s'a l'è parei, tra mi e ti ai è pi gnente d' comun.

PAU. Eben, passienssa, ma an fabrica no e peui no!

TEO. (*s'avvia e poi torna*) E ricordtne ben s'it l'aveisse bsogn d' quaicosa, ven nen da mi, sasto! Mi it conosso pi nen ti! It sarria l'uss an facia!

PAU. (*andando fuori dei gangheri*) I voria vëde ch'it 'm feisse na figura parei!

TEO. (*con grande collera*) It dio chë d' sì!

PAU. (*id.*) E mi it dio chë d' no!

TEO. Sì, sì, sì...

PAU. No, no, no...

TEO. It na dagh la mia parola da negossiant onorà! (*Sternuta*).

PAU. (*come sopra*) Boneur!

TEO. Un corno! (*Via dal fondo*).

PAU. Uff... Coll'è un om! Con i so bindei... I l'ai pi car un aplauso dël publich che tuti i bindei d' cost mond, compreis anche coi dii soliti santi... Oh! A l'à dësmentià la cana... (*Prendendola e correndo all' uscio in fondo*)

Barba... Oh! sì, a l'è scompars... Ii la porto peui a ca... (*La rimette in fondo*) Con la scusa dla cana i andrai a pielo a le boñe. Sì, pĕrchè peui am veul na ben... A l'è un galantomon... Ah! Amor dl'arte, e pi che tut superbiĕta d' vorei fe da mi com'im coste! (*Via dalla destra*).

SCENA TERZA

AGNES *e* EMILIA *dal fondo:* AGNES *con pentolino di latte in una mano e scaldino nell'altra.* EMILIA *con sacchetta contenente libri ecc. Esse depongono ogni cosa sulla tavola.*

AGN. E così ancheui it veule feme un' improvisada? Sentioma un po'. D' cosa as tratlo?

EMI. Prima fame un basin e peui it lo dio.

AGN. Ecco 'l basin.

EMI. (*cingendole il collo con le braccia*) Mia mamanucia... Chila a l'è tuta mia, tuta mia.

AGN. Eben st'improvisada?

EMI. Ier monssù Paulin a m'à piame da part e a m'à dime: Emilia, guarda che doman i n'oma vintun, a l'è Sant'Agnes, la festa d'toa mama. Ricordte d' fete mostrè un bel compliment da la maestra.

AGN. (*guardando verso la camera di Paulin*) Bon amis! Mi ii penssava gnanca.

EMI. La maestra invece d' mostreme un compliment, guarda cosa ch'a m'à dame. (*Trae di tasca una medaglia d'argento*).

AGN. La midaia!

EMI. Già, e a m'à dime: cost a l'è 'l pi bel compliment ch'it peusse recitè a toa mama.

AGN. Mia cara Emilia!

EMI. Mi i fas tut lon ch'i peus pĕr esse brava. Quaich volta am ven na veuia, sasto? Na veuia d' ciaciarè con i autre scolere, ma i pensso a ti, im mordo la lenga e i stagh ciuto. D' vote im na spassria d' studiè la lession e d' fe 'l travai, ma i pensso a ti, i studio e i travaio, pĕrchè ch'i sai ch'at faria trop dĕspiasì

ch'i fussa cativa e mi i veui nen feie dëspiasì a mia mama.

AGN. *(baciandola con vivo affetto)* Mia cara! Ma la midaia a l'è nen faita për tnì an sacocia. Speta ch'it la ponta bele sì... Ecco... Così... Guarda peui d' nen perdla.

EMI. Com'i son contenta! Dis, mama, cos'it 'm das peui an premi?

AGN. Povra masnà! D' basin e con tut 'l cheur.

EMI. Oh! Ma it 'm compre peui dco na boata.

AGN. Sì, peña ch'i l'abia d' sold. Adess im buto antorn a costa parura ch'a pressa. Peui i mangioma, neh, Milia? *(Si mette a lavorare)*.

EMI. Sì, i l'ai magara aptit. *(Siede in fondo e legge)*.

SCENA QUARTA

CARLO *dal fondo e dette.*

CAR. A l'elo permess?

AGN. Avanti... [Un sgnor...] *(Alzandosi)* Chi ch'a serca?

CAR. A l'è precisament chila ch'i serco. Probabilment chila am conoss nen. I son 'l padron d'ca.

AGN. Ch'a veña avanti. Ch'a scusa. I l'avia propi nen l'avantagi d' conosslo.

CAR. A l'è ben natural. Dop un'eredità ch'a m'à lassame un me parent, i l'ai intrapreis un longh viagi a l'estero e a son peña quindes dì ch'i l'ai fait ritorn. I l'ai incontrala quaich volta për la scala, i l'ai salutala, ma am smia che chila a m' abia nen fame motoben atenssion.

AGN. Ch'am përdoña se...

CAR. I la prego, i la prego. [Decisament a l'è molto simpatica...] I son vnu për procureme 'l piasì d'fe la conossenssa d'na mia inquiliña e anche për ciameie s' ai ocoria gnente, i sai pa, quaich riparassion, quaich miliorament ant l'alog... I soma ant 'l cheur dl' invern...

AGN. A l'è ben bon. Piesse tanta peña, montè fiña sì...
CAR. A l'è magara un po' aut.
AGN. Ch'a s'acomoda.
CAR. Grassie... (*Siede*) I pio volontè un po' d' fià.
AGN. S'am përmet, i continuo a travaiè.
CAR. Ch'a fassa, ch'a fassa con tuta libertà. I son pa vnu con l'intenssion d' genela... (*Agnes siede e lavora*). [A l'è un fomnin... S'a fussa archincà com'i veui dì mi... E com'a s'esprim ben. A dev nen esse na përsoña ordinaria.] So alog a consist tut an cost local?
AGN. No sgnor, i l'ai ancora cola stanssa lì, (*indicando quella di Paulin*) che 'l so segretari a m'à përmëtume d' subafitè e costa sì, (*indicando la sua*) andova i durmioma mi e la mia cita.
CAR. Cola masnà forsse?
AGN. Sì sgnor.
CAR. E so marì?
AGN. I son vidoa.
CAR. [Lolì a rangia.]
AGN. Emilia veñie un poch a ciamè a cost sgnor s' a sta ben.
EMI. (*avanzandosi col libro in mano*) Stalo ben?
CAR. Oh! Che brava cita ch'a l'à la midaia. Una bela maraiiña! Già ai smia a la maman. E cosa ch'it studie d' bel?
EMI. La storia sacra.
CAR. Ma brava! It ses già boña a lese...
EMI. O për lese... Ch'a senta... (*Legge*) *Iddio vietò a Adamo ed Eva di mangiare il frutto dell'albero della scienza del bene e del male sotto pena di morte. Il demonio geloso della loro innocenza sotto la forma d'un serpente tentò Eva, che, allettata dalla bellezza del pomo, lo prese, ne mangiò e poi...*
CAR. A basta! A basta! Fatighte nen. Bravissima!
EMI. Eva a l'era galupa. A va pa ben esse galup.
CAR. Oh! A proposit... I son përssuas che ti it ses nen galupa; pura i veui chërde ch'at dëspiasran nen i bombon... (*Traendo una scatoletta*) Tè... A son për ti.
EMI. O quanti! Mama, mama, piine dco ti.
AGN. Monssù, quanta bontà!

CAR. Am piaso tan le masnà.
AGN. (*a Em.*) I t'ii diësto gnanca grassie?
EMI. Grassie.
CAR. Ai è pa d' che... [Verament a l'ero për Irma... Ii na compro peui d'autri!]
EMI. Mama, ii na dagh peui dco a Paulin, neh? (*Va in fondo e riprende la lettura*).
CAR. (*ad Agn.*) Paulin?
AGN. (*sempre lavorando*) Ii dirai, a la mort d' me marì i l'ai fità coste tre stanssiëte sperand ch'am resteissa ancora quaicosa dla nostra sostanssa, ma pur trop a l'è peña staita suficient për paghè tute le passività. E anlora i son decidume a subafitene una a monssù Paulin, un brav fieul...
CAR. [Che sëcada! Ai è un Paulin...]
AGN. Con lon ch'am dà monssù Paulin e con 'l frut dii me travai, o ben o mal, i peus andè avanti.
CAR. Ii farai subit fe una ridussion: anssi i darai ordin che da chila a ritiro pi gnun fit.
AGN. Monssù, chiel a l'è trop generos!
CAR. Ma che! Mi i son sempre interessame motoben për 'l popol... E specialment (*avvicinando la sua sedia*) për le ovriere, povre mari d' famia.
AGN. Ai è gnun piasì così pur come col d' fe d' ben al nostr simil. Anche mi i l'ai apartnù a na famia comoda. Una serie d' dolorose vicende a l'à riduvume al punto d' dovei ricore al travai për procureme da vive për mi e la mia masnà. Ma im ricordo sempre con gran sodisfassion d' col poch ben ch'i l'ai podù fe an coi temp d'agiatëssa. Però bele ch'i sia mach una povra ovriera, i guadagno abastanssa për esse an grado d' paghè 'l fit. I lo ringrassio d' cheur, ma i chërdria d'abusè dla soa bontà...
CAR. Come? I spero ch'a vorà nen deme cost dëspiasì. Sì, ii lo assicuro, am faria franch un dëspiasì.
AGN. Eben i acetrai la ridussion che chiel generosament a m'ofr, ma gnente d' pi.
CAR. Com'a veul...
AGN. Ii na sarai tutavia motoben riconossenta. I pregrai për chiel.

CAR. Oh! Ch'a lassa pura: ch'a dëstorba nen 'l Padre Eterno për così poch. Ch'am chërda ch'i sento un interesse vivissim për chila. E s'i tëmeissa nen d' rendme trop indiscret, i la pregria d' conteme come mai da na condission agià as treuva ridota a dovei ricore al travai për vive.

AGN. A l'è una storia poch interessant. A sa ben, un matrimoni combinà për pura convenienssa. Un marì dissolù che dop d'avei conssumà an poch temp tuta la soa e la mia fortuña a l'à lassame vidoa senssa gnun apog e con una masnà da anlëvè... Col povr angëlet ch'a smiava ch'a l'aveissa mach un fil d' vita, gracil, debol... Oh! Chiel a peul nen imaginesse lon che mi i l'ai sufert! Ai è staie d' moment ch'i son sentume manchè 'l coragi, che la disperassion a m'à piame, ch'i l'ai desiderà la mort com' una liberassion; ma 'l penssè d' cola creatura inocenta, a m'à tnume an vita. (*Si asciuga gli occhi*).

EMI. (*correndo da lei*) Mama, cosa ch'it l'as?

AGN. Emilia! (*L'abbraccia e la tiene stretta a sè*).

CAR. [Diao, diao... Le parole d' costa fomna am fan un certo efet. A l'à una dlicatëssa d' sentiment, un non so che... Andoma un po', im lassriine comeuve? Mi, ch'i pretendo d'esse un materialista perfet? Sossì a son i soliti romans. Andoma për le spiccie. Guardoma un po' se 'l me sistema sta volta a sbalia.] Madama...

AGN. (*alzando il capo*) Ch'am compatissa!

CAR. A sta a mi a ciameie scusa d'aveie evocà con le mie indiscrete domande d' così triste memorie. I son comoss, intenerì fiñ' a le lagrime... Madama, ch'a përmëta a un om d' cheur, a un galantom d' parleie francament. Una përssoña come chila dotà d' manere così distinte, d'una fisonomia interessant, d' un' educassion squisia, a peul nen fe costa vita. E peui costa povra masnà così dlicadiña a l'avria bsogn d'esse suagnà. Insomma i veui ocupeme mi d' lor.

AGN. Monssù...

CAR. Anssi che boña idea! Ai è giusta an libertà al prim pian un bel aloget vsin a col ch'i abito mi. Mi i lo

farai mobiliè. I provëdrai mi a tut. Chila a l'è na për vive ant 'l lusso, për briliè e nen për ste sì stërmà ai sguard d' tuti. Ch'am conceda a mi 'l boneur d' riparè ai tort dël destin che fiñ' adess a l'à persseguitala.

AGN. (*alzandosi, freddamente*) E ant che manera mi i dovria contracambiè tanti benefissi?

CAR. (*a Emi.*) Vate a dëmorè, vate a dëmorè...

AGN. (*trattenendo la bambina*) No, Emilia; sta sì... (*A Car.*) A l'alo quaicosa da dime che una mare a peussa nen sentì dnans a soa masnà?

CAR. (*alzandosi*) Madama, ch'a pia nen la cosa così mal. Quand' anche a aceteissa le mie oferte, mi i pretendria pa gnente. Oh! Pretende... A saria na cosa trop d' cativ gust. Desiderè d' meriteme la soa simpatia, sì... (*Azione di Agnes*) Se ant la mia franchëssa ai è quaicosa ch'a peussa dëspiaseie, ch'am përdoña an grassia dël sentiment ch'am deta le mie parole. A l'è pi fort che mi, ma a bsogna ch'ii dia che da la prima volta ch'i l'ai incontrala për la scala, chila a m'à fame un' impression...

AGN. A basta, monssù. Chiel as sbalia d' indiriss. A basta.

CAR. Madama, i capisso nen... Chila a interpreta le mie parole ant una manera... Ch'a chërda che 'l sentiment ch'i preuvo për chila...

AGN. Ii ripeto ch'a basta. Le soe oferte am fan dubitè con rason dla natura dii so sentiment verss mi... I lo prego ch'am lassa an libertà.

CAR. Ch'am scusa s'i l'ai podù dësmentiè un moment... Ma a l'era da tan temp ch'i desiderava d'... Però i assicuro...

AGN. Monssù, la soa insistenssa...

CAR. Ch'a vada nen an colera për carità... [I l'ai corù trop la posta. 'L me sistema sta volta a l'à fait fiasch.] I seurto con la speranssa che un'autra volta le mie intenssion a saran pi ben interpretà. [Ch'a sia una fomna onesta? Ehm! I vëdroma.] (*Via dal fondo*).

EMI. (*corre all'uscio in fondo e butta dietro a Carlo la scatola delle chicche*) Brutass! Ch'a pia i so bombon!

AGN. (*impallidisce e siede*) Ah!

EMI. (*correndo dalla mamma*) Com' it ses vnua smorta! Cosa ch'it l'as?
AGN. Gnente... Un po' d' baticheur!
EMI. Monssù Paulin! Monssù Paulin!
AGN. Sta cheta, Emilia...

SCENA QUINTA

PAULIN *dalla destra e dette.*

PAU. Cosa ai elo? Agnes, as sentlo mal?
AGN. No, no...
EMI. A l'è vnuie un sgnor ch'a l'à faie paura.
PAU. Un sgnor!
AGN. Ch'ai daga nen da ment.
EMI. Mama sì ch'a l'à guardalo d' brut! A l'à falo seurte.
PAU. Ah! S'i era mi sì! Ma com'elo andait? Quaich blanbech, neh?
AGN. A sa ben, un d' coi giovnot che trovand una fomna sola, as chërdo autorisà d' perdie 'l rispet.
PAU. A l'à perduie 'l rispet? Ma përchè nen deme na vos? I lo fasia volè giù dle scale mi! Ma anlora a l'è inutil esse vsin da quasi un an, esse amis, se ant le circostansse...
AGN. Parlomne pi nen. S'i lo ciamava chiel, a saria naie un scandol.
PAU. Ma chila a l'è sburdisse... Emilia, daie un bicier d'acqua a mama.
EMI. Subit.
AGN. Grassie, Paulin. A fa nen bsogn... A m'è passame.
EMI. Ai è pi nen d'acqua ant la sia.
PAU. (*ad Agn. sorridendo*) Ah! Che sust!
AGN. (*sorridendo*) Ch'a cria nen! I vad a tirene subit.
PAU. Bo! Adess a va a tirè d'acqua così tuta bolverssà... A mi! A mi! (*Va a prendere la secchia*).
AGN. Paulin, i përmëto nen...
PAU. Oh! Sì che... I soma d'artista e ai artista a l'è tut

permess. Però 'l padron d' ca a podria dco fe butè l'acqua potabil. (*Via dal fondo correndo con la secchia*).

AGN. Ecelent cheur!

EMI. Mama, a l'è prest ora d' tornè a scola... It 'm dasto nen da *déjeûner*?

AGN. Povra masnà! Speta un moment. I fas scaudè 'l lait e i fas un poch d' cafè... (*Si accinge ad accendere il fuoco*).

EMI. Sempre cafè e lait tuti i dì... Mi i n'ai pi nen veuia.

AGN. E adess cosa ch'at sauta? A l'elo da fia ben anlëvà dì: i n'ai pi nen veuia? Ringrassia un po' ch'i l'abio tan da gavesse l'aptit. S'it saveisse ch'ai è tanti ch'a l'an gnanca d' pan da mangè!

EMI. Scusme, mama. N'autra volta i lo dio pi nen.

AGN. Che benedet feu ch'a l'è cost! Ecco lì! A comenssa a fumè.

PAU. (*rientrando di corsa con la secchia inciampa*) Cristian!

AGN. Ch'as pia guarda!

PAU. Lon ch'ai cala, im rompo 'l nas! As ciama fe prest, neh? Ma sì ai è d' fum...

AGN. A l'è sto fornel...

PAU. Gran benedete fomne! I l'ai già diilo tante volte che prima d' tut a bsogna fe na bela giolada. Ch'a speta mi... (*Corre nella sua camera seguìto da Emilia e ritorna subito con due giornali di gran formato*).

AGN. Am fa rie senssa aveine veuia. (*Va a prendere nell'armadio due caffettiere, in una delle quali versa il latte e nell'altra acqua per fare il caffè*).

PAU. Ai è pa gnente d' mei për ancaminè i fornei ch'a fumo che un paira d' giornai d' gran formato. (*Si mette in ginocchio dinanzi al camino e vi accende i due giornali*) Viva 'l giornalism incendiari! Sa doe rame... La... Così... Vëdlo ch'a tira! (*Agnes gli rimette le due caffettiere*). Sì la cafëtiera dël lait... Sì cola dël cafè... A va ch'a smia ch'a veña...

AGN. (*sorridendo*) Adess ch'a l'è andame a tirè d'acqua e ch'a m'à viscame 'l feu, ai resta pi nen autr che... feme 'l cafè.

PAU. (*sempre in ginocchio*) I lo chërdo ch'ii lo fas.

AGN. No, no, i dio mach për rie.

PAU. Gnente afait. E chila am taca ben i boton, am tacoña, am stira. Ch'im renda dco mi util a quaicosa. Sa na tassa, un cuciarin... (*Agnes rimette a Pau. quanto chiede prendendo ogni cosa nell'armadio*).
EMI. (*accarezzando Pau.*) Guarda, Paulin.
PAU. Oh! Oh! Cosa ch'i vëdo; la midaia.
EMI. I son la prima d' scola.
PAU. Parei sì ch'am pias! Sta sempre brava: mi it regalo peui le mie poesie... quand ch'i l'abia faie stampè.
EMI. Mi i l'avria pi car na boata.
PAU. Benedeta sincerità! Ah! I l'ai tut l'ocorent... Cioè am manca nen autr che una cosa, 'l cafè.
AGN. 'L pi essenssial.
PAU. Second. A certi padron d' botega për fe 'l cafè Moka ai basta d' castagne sëche o d'agiand!
AGN. (*portandoglielo*) I vëdroma un po' com'as na gava.
PAU. I scomëtria che chila a l'à paura ch'i fassa na polentiña. Ah! Ah! Ah!
AGN. Guai a chiel! (*Stende sulla tavola una tovaglia: su questa mette tre tazze e pane*).
PAU. (*facendo il caffè*) Gnente paura. Aah! A fa fiña piasì na giolada.
AGN. E chiel a lo teulo nen avisch 'l feu an soa stanssa?
PAU. No... Ecco mi 'l feu... 'L feu i lo patisso: am fa montè 'l sangh a la testa. Mi për ste ben a bsogna ch'i staga al freid... Così d'an set an eut na scaudolà am fa piasì, ma... Ahi!
AGN. A s'elo brusasse?
PAU. Na stissa d'acqua buienta sul di poles! Ehm!
AGN. Povr Paulin!
PAU. E chila a riĕ... Brava!
AGN. Che cheur, neh?
PAU. (*si alza e pone le due caffettiere sulla tavola*) Madama... Totiña... A son servie... Che profum! Ah! Delissios!
AGN. I spero che monssù Paulin a vorà piene na tassa an nostra compania? (*Siede con Emilia e mangiano*).
PAU. Grassie tan... Im sento nen.
AGN. Ch'a fassa nen d'serimonie.
PAU. Ch'a s'imagina... Mi i mangio mach na volta al dì, a sinch ore e mesa... S'i na pieissa, am guastria

l'aptit... [I l'ai na sgheusia ch'i la scieiro. E peui con cost freid un po' d' cola bërlaita cauda am faria gnanca mal... Ma priveie lor! Povre creature! No!]

EMI. Cativass! It veui pi nen ben.

PAU. Oh! Oh! E përchè?

EMI. Përchè ch'it veule nen piè 'l cafè con noi.

PAU. La, la, për contentete i na piirai un cuciarin dël to.

EMI. Tè.

PAU. [Dio! Com'a l'è bon! I sento 'l bsogn d' divagheme!] Ch'a dia, Agnes, i l'ai peui fait l'ultima scena dël me dramma, salo?

AGN. I spero ch'am la farà sente com'a l'à fait dël rest.

PAU. Con tut piasì.

AGN. Am përmëtriilo però un'osservassion?

PAU. Ch'a dia pura.

AGN. Col so dramma am smia un po' trop teribil... Mi s'i fussa a so post, i voria scrive d' bele comedie brilant ch'a feisso rie. Col poch ch'as va al teatro a fa piasì fesse un'onssa d' bon sangh.

PAU. A l'à pa tort, ma quaich volta deie una scossa al publich ai fa dco ben. Già, un po' d' cura eletrica... Basta che 'l publich am la fassa peui nen a mi la cura eletrica... con d' patate, d' tross d'coi e altri simili ingredienti!

EMI. Mama, i l'ai mangialo tut.

AGN. Për Emilia a bsognria ch'a fussa sempre d'invern. A l'è quand ch'a sta pi ben.

PAU. Parei d' mi... (*Si soffia sulle dita e poi si frega le mani con vivacità*).

AGN. (*a Pau.*) Che ora ch'a l'è?

PAU. (*mette istintivamente la mano nel taschino del panciotto come se avesse l'orologio*) [Im na ricordava pi nen ch'i l'ai dalo an guerna!] (*Ad Agn.*) A son prest doi bot... [A la mira dël nas...]

EMI. A l'è ora d' tornè a scola. (*Mette il libro nella sacchetta*).

AGN. (*che intanto ha sparecchiato*) Andoma, ch'i t'acompagna.

EMI. Ciao, Paulin; fame un basin.

PAU. Tè, mesa cartatocia. E stoma brav!

EMI. I son pi brava che ti.

AGN. Emilia, a valo ben?

PAU. Ch'a lassa un po'... A l'è dësvià.

AGN. Arvëdsse, Paulin. (*Esce dal fondo con Emilia*).

PAU. (*prendendo lo scaldino*) Che cara creatura! Com' ii veui ben! E penssè ch'i l'ai ancora mai diilo... Oh! Ma a st'ora a l'avrà pro già capime... Ah! S'i feissa fortuña, Agnes, i voria subit fete una proposta... Ch'i fusso *duo in carne una!* Invece... Gnanca la cros d'un ghell! Che suitiña... verament artistica! E la cambial d' Bardela da paghè... E monssù Fricò, 'l cantinè sì sota, 'l milaneis, ch'a veul pi nen feme credit... E la nota del *portinaio-calzolaio*... Ma cosa feie... I l'avria franch bsogn d' trovè na boña compania ch'am rapresenteissa 'l me dramma e ch'a l'aveissa un gran sucess... Anlora i rangria i me afè, i pagria i me debitus... Che piasì paghè i debit! (*Sbadigliando*) Aah! (*Guardando le tazze con vivacità*) Maledeto cafè al lait! A fa baiè mach a vëdlo!

SCENA SESTA

AGNES *dal fondo e detto.*

PAU. Già sì, Agnes?

AGN. I l'ai trovà Margrita, la nostra boña vsiña, për la scala ch'a mnava dco 'l so pcit a scola e a m'à dime ch'a l'acompagnava bele chila Emilia. (*Si mette a lavorare*).

PAU. [Oh! Che testa! E 'l me bochet ant 'l qual i l'ai spendù i me ultim des sold...] (*Va nella sua camera*).

AGN. An mes a tute le mie dësgrassie i son staita ancora fortunà a trovè cost brav fieul. Che bon cheur! E che rispet ch'a l'à sempre avume.

SCENA SETTIMA

PAULIN *dalla destra e detta.*

PAU. Agnes... A l'è 'l dì d' soa festa. I auguro tante, tante cose.

AGN. Paulin...

PAU. Ch'am përmëta ch'ii ofra... A l'è un bochet magara un po' microscopich... Ma, a sa ben, a l'è un bochet da artista. (*Siede di faccia a lei appoggiando i gomiti sulla tavola e guardandola con amore*).

AGN. (*prendendo i fiori ed appuntandoli con uno spillo al seno*) Grassie, Paulin. Com'a fa piasì vëde che quaicun an cost povr mond a penssa a noi! (*Si rimette a lavorare e di quando in quando si scalda le mani allo scaldino. Paulin col pretesto di scaldarsi anche lui le tocca le mani: Agnes le ritira senza affettazione*).

PAU. Mi i pensso sempre a chila! Dël rest com'a veullo ch'i fassa a nen pensseie! Da quasi un an ai passa nen un dì senssa ch'is trateño quaich poch anssema. E peui i soma nen mach vsin d'alog. Ai è molte cose ant la nostra esistenssa ch'a n'avsiño.

AGN. A l'è vera.

PAU. I soma tuti doi pover: i tribuloma tuti doi për andè avanti e pura tuti doi an d'autri temp i l'oma provà l'agiatëssa. Mi però i l'ai mai regretà che me pare a m'abia lassame gnente. Anssi quasi quasi ii na son riconossent. La vita ch'i fas adess a l'è così pieña! Già d'anoieme i n'ai nen 'l temp. A bsogna ch'i travaia d'a n'alba a n' autra e lolì a fa ben. Sicura! Che d'idee, che d' sentiment neuv ant cost gener d' vita! (*Azione come sopra*) Ai è d' moment, [come cost për esempi,] ch'i finisso për chërde che l'esse sgnor a sia nen un boneur e 'l dnè a sia propi un *vile metallo.*

AGN. Ch'a dia nen lon. 'L penssè sol dël ben immens, ch'as peul fesse con 'l dnè, a lo rend anssi motoben pressios.

PAU. A l'è vera! Ah! S'i podeissa fe un po' fortuña... Però anche ch'i vneissa sgnor, i dësmentiiria mai lon ch'i devo a chila.

AGN. A mi?... Ah! Sì, i l'ai tacaie d' boton.

PAU. Chila a l'à drit a la mia riconossenssa, përchè a l'è da chila ch'i l'ai amparà la rassegnassion, la forssa dël sacrifissi, la serenità an mes ai maleur, la costanssa ant 'l travai... (*Azione come sopra*).

AGN. (*interrompendolo con grazia*) Quante cose ch'a l'à amparà da mi!

PAU. Sì, tute le pi bele virtù ch'a peulo adornè una përsoña... A l'è vera che mi i son mila mia lontan da buteie an pratica come chila... Ah! Agnes... (*Sospira*).

AGN. Cosa ch'a l'à?

PAU. (*con amore*) S'i fussa nen un povr diao... (*Le tende la mano sopra la tavola*).

AGN. (*dandogli la sua che egli stringe con calore*) Un povr diao chiel? Con 'l cheur ch'a l'à!

PAU. Agnes!

AGN. Paulin!

PAU. I chërdo che... noi autri doi is veuio ben.

AGN. Oh sì! E la nostra afession a l'è così pura ch'a l'è nen una colpa 'l confessela.

PAU. Agnes... A l'è propi vera? Am corispond?

AGN. (*abbassando gli occhi*) As n'acorslo mach adess?

PAU. Oh! Com'i son content! Però chila a l'è giovo, a l'è bela... Chi sa? S'am veul ben ch'am promëta che peña i l'abia miliorà la mia posission, chila a m'acordrà la soa man e a farà d' mi l'om pi felice dël mond!

AGN. Paulin! Da pi d'un an ch'i lo conosso, 'l so rispet, i so riguard anverss d' mi, le tante preuve d'afession ch'a l'à dame, a l'an guadagnaie 'l me cheur e për sempre... I promëto d'esse soa o d' gnun!

PAU. Ah! Cost a l'è un dii pi bei dì dla mia vita!

GIA. (*dal fondo di dentro*) As peullo?

PAU. Am smia... (*Va a guardare in fondo*) [O mi povr'om! I l'era an paradis e i fas un capitombolo ant l'infern...] (*Ad Agn.*) Agnes, ai è quaicun ch'a veul parleme... Ch'am fassa 'l piasì, ch'as ritira un moment.

AGN. Com'a veul. (*Via a sinistra*).

PAU. Ch'a veño avanti.

SCENA OTTAVA

GIASSINTA, FRICO', BARDELA *dal fondo. Detto.*

Poi AGNES *dalla sinistra.*

PAU. Madama Giassinta, la portiera...

GIA. (*burbera*) Mi an përssoña.

PAU. Monssù Fricò, 'l cantinè...

FRI. (*vestito da cuoco: burbero*) Riverisco.

PAU. E monssù Bardela.

BAR. Già... Eh! Eh! Eh!

PAU. [Daniele *nella fossa dei leoni*... cioè (*guardando Fricò e Bardela*) dii luv... e (*guardando Giassinta*) dle iene! *O Muse, o alto ingegno, or m' aiutate*... Dante ant lë scond... dl'Infern!] Com'ela ch'a veño a feme visita tuti e tre anssema?

FRI. Semm vegnuti tutti e tre anssema tanto per vanssè di ciaccer...

PAU. [Italian, piemonteis e meneghin... Tre lingue ant na volta a parla chielssì!]

GIA. E i son dco vnua mi a nom d' me om a piè part a cost bel congress.

PAU. [I prevëdo ch'a sarà un congress poch diplomatich!]

BAR. Eh! Eh! Eh!

FRI. (*a Bar.*) Comincia minga con l' to eh! eh! eh!

GIA. (*a Pau.*) A l'è propi paria! (*Guarda con insolenza Paulin che fa un atto di sdegno. Gias. e Bar. si scostano impauriti*).

FRI. [Fermi e che nessuno bogii... Ci son chi io...] E lu ch'a tenta pura gnanca di fare el giavan. Lu già lo sa. Noi semm emigrati in questa nobila città del grissin nel memorabile quarantot e per motivi politeghi... Non so se me spieghi... politeghi. Dunque se semm emigrati, l'è segno palpabile che noi non avevamo e i l'oma minga paura.

PAU. [Un saggio d' na neuva lingua nassional.] La, la, taioma curt.

FRI. La stia pura sigura che la taiaremo curta finchè vuole.
BAR. Eh! Eh! Eh!
FRI. (*a Bar.*) Fam el piasè, Bardela... (*A Pau.*) E chi ai è la mia notarela, monssù Stradela.
PAU. [Torototela!] (*Legge*) « *Ai due di gennaio manzo con patate... ai tre patate con manzo... ai quattro manzo con patate...* etcetera, etcetera... Totale lire 35,95... 35 e 95 d' *manzo con patate* e... viceverssa.
FRI. A l'alo qualche cosa da ripetere?
PAU. Gnanca na frisa.
BAR. Ancheui a scad la cambial d' sent sinquanta lire che chiel a l'à passame tre meis fa... As na ricordlo ch'i l'oma fait negossi a la cantiña sì dël me amis, del caro ed onorevole mio amico Fricò?
PAU. [*Caro ed onorevole...* busecon!]
BAR. E ben a l'elo dispost d' paghè? (*Gli mette sotto gli occhi la cambiale*).
PAU. (*leggendo*) *Pagherò all'ordine del signor Bardela lire cento e cinquanta*, etcetera, etcetera. Ai è gnente a die.
BAR. Eh! Eh! Eh!
FRI. Ma dagh un tai al to eh! eh! eh! A comenssa a seccarmi i orghen!
GIA. Sì ai è la nota d' me om d' tuta l'anada. I lo prego d' fe atenssion... D' tuta l'anada!
PAU. Già... (*Legge*) *Notta dei travagli fati da me Cirillo Codeghini caliè a monssù Paollo Stradela... Messo una piessa al medesimo, lire una; ressolato il detto, lire tre e cinquanta; fato un paio stivalini cogli... cogli...*
GIA. *Cogli allastici.*
PAU. *Cogli allastici... Totalle* lire 59,50... Benissim, madama, benissim!
GIA. S'a va benissim, anlora ch'a fassa 'l piasì d' paghè.
PAU. Mah...
GIA. Ch'a comenssa nen a piantè d' grañe; a bsogna paghè!
BAR. A bsogna paghè!
FRI. Caro lui, bisogna pagà!
BAR. Eh! Eh...

FRI. *(interrompendolo con un pugno)* El diavolo ti porti!

PAU. A bsogna paghè? A l'è impossibil.

GIA. Come impossibil!

BAR. Për coi ch'a veulo nen paghè le cambiai, ai è d' boña giustissia!

FRI. Se non pagherà... El farem pagare noi!

PAU. *(cominciando a perdere la pazienza)* Fam, freid, debit: ecco i bei guadagn ch'i fas a scrive! Ch'a sento: për 'l moment i peus assolutament nen paghè. A veulne gavè d' sangh d' ant na rava? Però ch'a stago sicur: i l'ai scrit un magnifich dramma: i lo farai rapresentè...

GIA. Ma che dramma! Che rapresentassion d'Egit!

FRI. Che ghe la conti al louff!

BAR. I voroma i nostri dnè noi e nen d' ciance!

PAU. Eben anlora, s'a l'è parei, i andrai da me barba. I voria nen ch'a fussa dita, ma cosa feie! A l'è l'unich mezzo. Ai pagrà chiel, i na son pi che sicur. Am veul na gran ben. A l'è molto sgnor...

GIA. Ah! Ah! Ah! 'L barba milionari! Con cost apartament!

BAR. E costi freschi! Chiel a l'à veuia d' mnene për 'l nas!

FRI. El sa com' ai ciamo a Milan i par so? Bagolon del luster!

PAU. Ah! Perdio! Për quat sold, ch'iv devo, ch'i l'abia da soportè d' smentie, d'inssolensse da voi autri? Piè la porta!

GIA. }
BAR. } *(impauriti)* Fricò!

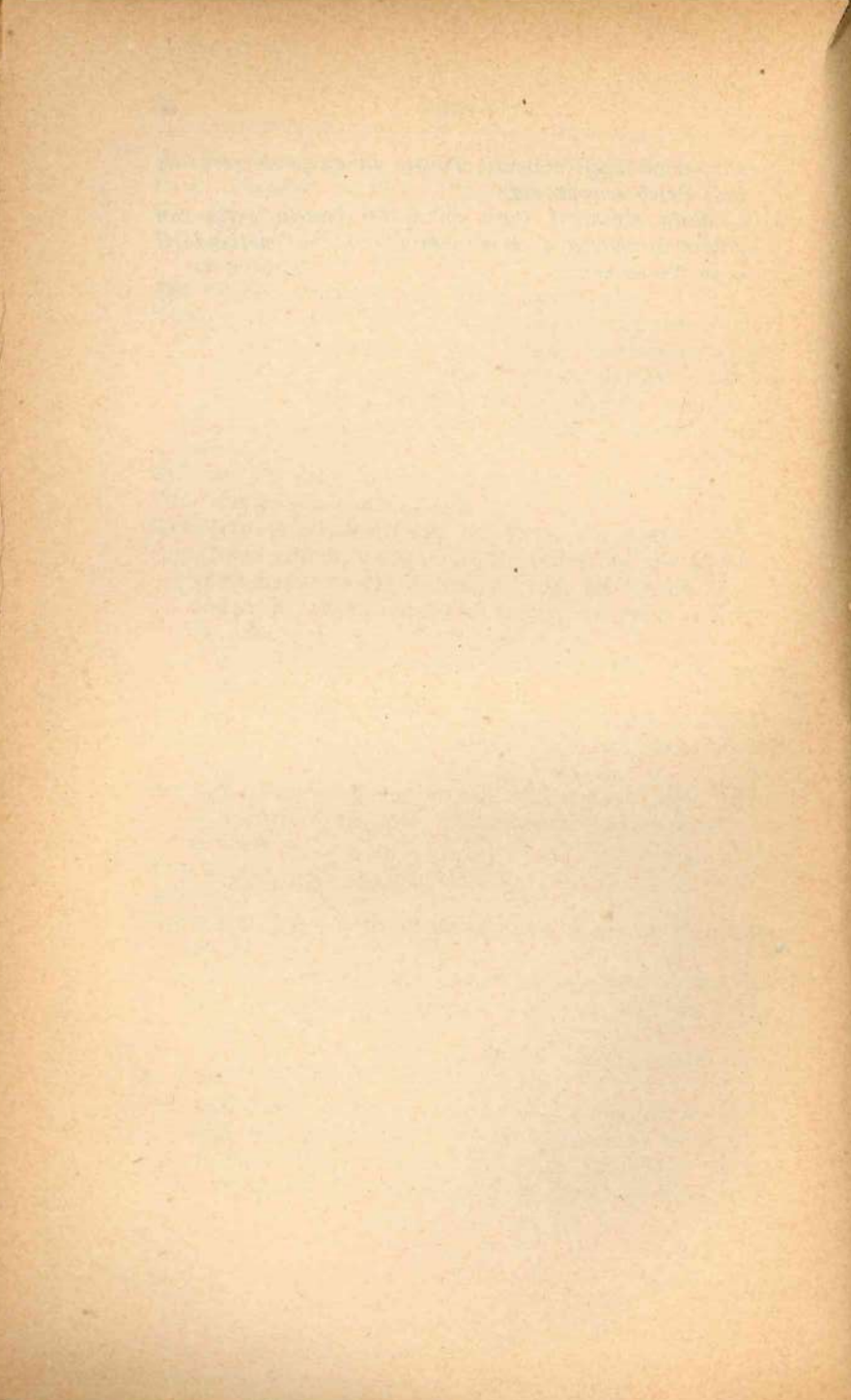
FRI. Fermi tuti! Niun si mova! Avette paura di questo pivel?

PAU. A mi bagolon del luster! A mi pivel! Ah! La cana d' barba! *(L'afferra e dà con essa un colpo sulla tavola)*.

GIA. } *(scappando dal fondo)* *Libera nos, Domine!*
BAR. } Gambe!

FRI. *(affettando coraggio)* Protesto! *(Paulin dà un altro colpo più forte)* Questa l'è una birbonada! Mi ne darò querela! *(Paulin dà un terzo còlpo fortissimo: Fricò indietreggia fin presso l'uscio in fondo)* Se rivedarem

sul banco degli acusati! (*Paulin fa un passo verso di lui: Fricò scappa via*).

AGN. (*dalla sinistra*) Cosa ch' ai è? (*Paulin getta con rabbia la mazza e siede presso la tavola mettendo il capo fra le mani*).

ATTO SECONDO

La scena come nell'atto primo.

SCENA PRIMA

AGNES e GIASSINTA *dalla sinistra.*

AGN. Chila a ved 'l bsogn ch'i l'ai d' guadagnè quaicosa.

GIA. Sì, sì, ma ch'as fassa animo. Chila ch'a staga pura vsin a soa cita. I andrai mi da madama Arnò. Ii farai present la soa condission e i son sicura che madama Arnò ai darà d' travai.

AGN. I la ringrassio tan.

GIA. Ma che! I soma i un për i autri. Povra Emilia! A l'è sempre staita la mia gioia. Una masnà così grassiosa, così brava! Già a l'à sempre sufert motoben 'l caud. Im ricordo che anche i autri istà a perdia l'aptit, a vnisia dël color dl'acqua frësca, maira, maira...

AGN. *(sospira)* Ah!

GIA. Basta, a sarà pa gnente.

AGN. I lo spero. Antan ii son ben riconossenta dl'interessament ch'am dimostra. S'i podeissa dco mi fe quaicosa për chila...

GIA. Eh! Ai mancrà nen ocasion. Ma da già ch'i soma sul dëscors, ai è un' autra përssoña ch'a s'interessa motoben për chila.

AGN. Un'autra përssoña?

GIA. Ch'a podria essie util motoben d' pi che mi.

AGN. E chi?

GIA. 'L padron d' ca, monssù Carlo.

AGN. Monssù Carlo...
GIA. Sicura! An racomanda sempre a mi e a me om d'useie tuti i riguard e d'informelo s'a l'aveissa bsogn d' quaicosa.
AGN. [E penssè che mi quaich meis fa i l'ai butalo a la porta... (*Volgendo lo sguardo verso la sua camera*) O Emilia!]
GIA. A l'è un sgnor tanto brav, un sgnor propi *comifò*. A veullo ch'ii na parla a chiel?
AGN. No, i la prego anssi ch'ai dia gnente. Madama Arnò a m'à mai lassame manchè 'l travai. Am giutrà chila. Ch'am fassa 'l piasì d'andè da madama Arnò.
GIA. Com'a cred.
AGN. Mi i torno vsin a Emilia. I la speto con anssietà...
GIA. Ant un *amen* i vad e veño. Ma ch'as fassa cheur! (*Agnes entra a sinistra*). Ah! folassa...

SCENA SECONDA

PAULIN *dal fondo e detta.*

PAU. Cerea, portiera.
GIA. Cerea, monssù Paulin.
PAU. [Oh! Oh! Com'a l'è docia!] Sta volta am fa pi nen 'l muso, neh?
GIA. Mi feie 'l muso a chiel? Un dii pi bravi inquilin dla ca. I l'ai mai penssaie.
PAU. Però quand ch'i l'avia cola pcita nota da paghè a so om, a disia neu parei.
GIA. Oh! Cosa valo a sërchè! A l'è tut passà lolì. Mi i l'ai dësmentià tut, fiña cola certa facessia... A sa ben, col dì ch'a l'à pià la cana d' so barba...
PAU. (*sorridendo*) Na bela facessia, eh?
GIA. Ah! Barivel! Basta, i l'avia giusta piasì d' vëdlo për ciameie na cosa. Me om a m'à dime che stasseira as rapresenta për la prima volta la soa comedia. A l'elo vera?
PAU. Sicura. [Forssa d' fe i l'ai trovà un capcomich ch'a s'è piasse col badò.]

GIA. A podriilo nen regaleme quaich biet?
PAU. Sì, sì, ben volontè... [I n'ai le sacoce pieñe. Adess i capisso përchè ch'am fa tan la grassiosa...] E vaire ch'a n'a veul?
GIA. Ecco... Me om verament stasseira a vniria nen, përchè o mi o chiel a bsogna ch'i stago an portieria. Stasseira i andria mi con i nostri amis coi che a la festa a veño a giughè al lotò con noi, tute bravissime përssoñe.
PAU. [Ch'a l'an d' man formidabii!] Ma mi ii na dagh tanti ch'a veul. Ai veullo d' platea o d' galeria?
GIA. Oh! Bele d' platea. I soma pi dësgenà.
PAU. Com'a cred. E vaire?
GIA. Ch'am na daga così un pochi... quindes o sëdes.
PAU. [Un pochi!] Ch'a pia. (*Le dà i biglietti*).
GIA. Grassie, grassie... Quanta bontà!
PAU. E ch'ai racomanda... ai so amis...
GIA. Cosa?
PAU. A sa ben... Quand ch'ai ven giù 'l sipari...
GIA. Quand ch'ai ven giù 'l sipari?
PAU. [Che testa dura!] (*Le accenna che battano le mani*).
GIA. (*ripetendo l'azione*) Cioè?
PAU. [Uff!] Ch'a bato le man.
GIA. Eh! Gnanca da dì!
PAU. [Già! Gnanca da dì!] E... ch'a crio... (*Dopo aver guardato d'attorno*) A sa ben...
GIA. Cosa?
PAU. [Coll'è na bestia!] Fora l'autor!
GIA. Ben inteis!
PAU. [Ben inteis!] E ch'a crio dco... Bis! Bis!
GIA. Eh! As sa lolì! Che diao! I soma pa na ier! (*Gridando*) Fora l'autor! Bis! Bis!
PAU. Ciuto për carità. Ch'as consserva 'l fià për stasseira. E ch'a guardo d' feme seurte almeno una tranteña d' volte, dësnò a l'è pa un sucess!
GIA. (*con vivacità*) Ch'a vada tranquil, monssù Paulin, i andoma a piantè un rabel ch'i foma vnì giù fiña 'l teatro! (*Si avvia gridando*) Fora monssù Paulin! Fora l'autor! Bis! Bis!
PAU. (*seguendola*) Ma cosa fala?... Nen adess... Ciuto...

(*Giassinta via dal fondo*). Coll'è na tuba! Coi quindes biet am smio ben impiegà...(*Va a spalancare la finestra*) Uff! Che caud ch'a fa al meis d' lugn! A l'è sempre un cativ vive al prim pian sota ai cop! D'invern as bat le brochëtte e d'istà as meuir d' caud... E barba a l'è partì! A l'è andait fora! Penssè che sta volta i l'era decidume a ricore a chiel e chiel ai è nen. Forssa d' fe i son portame a la mira con doi o tre travaiucc d' paghè tuti i me debit, ma adess i son torna al *iube domine*. I son andaie a ciamè al diretor dël giornal ch'a l'à stampà për apendice 'l me romans *Al quinto piano*, s'a voria ch'ii na scriveissa un autr. A m'à ringrassiame tan, ma a m'à dime che ai fasio pi interesse i romans fransseis. Cos'andè dì? O Italia... (*Crollando il capo*) Antan i l'ai nen quat sold da podei agiutè cola povra Agnes. Autr che matrimoni!

VOCE (*dentro le scene*) Feramiù!

PAU. Feramiù! Ecco la providenssa ch'a riva! (*Affacciandosi alla finestra*) Ohe! Pst, pst... Brav'om... Oh! Chi ch'i vëdo, Fricò 'l poliglotta!... Pst, pst... (*Fischia*) Ah! Sta volta a l'à aussà 'l bech... Sì, i son mi... Ch'a veña... (*Lascia la finestra*) Povr diao! I afè a son dco andaie ben a l'emigrato *politego*. Forssa dii boñi aventor ch'a l'avia, a l'à dovù sarè cantiña e butesse a fe 'l patè. Mi però i l'ai pagalo. Ma adess ch'i pensso... I ciamo 'l feramiù senssa savei cosa vendie! (*Guarda dall'uscio dentro la sua camera*) Che voidam ch'ai è lì drenta! Ahi! Muse! Ai è pi nen autr che coi quat volum. I me cari autor! Separeme da lor... Ah! Am rincress!

SCENA TERZA

FRICO' *vestito poveramente con sacco e staderina a mano, dal fondo. Detto.*

FRI. Riverisco, amicone.

PAU. Cerea. [I soma amiconi adess!]

FRI. (*buttandosi sopra una sedia*) Ah! Che filonghera de scal... Am smiava d'andare in sul Dom... Eben come vala, giovinotto?

PAU. Eh! Sempre al solit.

FRI. Vedi, vedi... (*Cantando*) *Deserto in su la tera el trovator!*

PAU. E chiel com'ai la vala?

FRI. In quanto a santè per modo di dire si va via crepando, ma manchen i *cumquibus*. Mi e lu podemm proprio dire che siamo tutti e due oriondi de casa Spiantati... E cos'ha de neuv?

PAU. Verament d' neuv i l'ai gnente. Lon ch'i l'ai mi, a l'è tut frust.

FRI. Ah! Ah! Ah! El gh'à del spirit! L'è minga un aseno lu... Pecà di volt ch'el sia un po' trop folet, come per esempio quella certa volta che...

PAU. (*interrompendolo*) A veullo passè dĕdlà ant mia stanssa?

FRI. Oh! Io dopo quella rampegada che ho fatto, non bogio più per un poco.

PAU. Ma sì, a capis, a podria vnie quaicun...

FRI. Oh ben, non si stupiranno minga a vĕdlo a vendere quai cossolina.

PAU. La, anlora ch'am speta una minuta. (*Entra nella sua camera*).

FRI. Pover diao! Si gena... E mi che domà ier ho comperato un bel prussian e doi para de calzon niente meno che da un cavaier! Anca quel là l'è un bell'original! Quel là m' ha detto che lu l' è suefato a vendere la roba de inverno, pĕrchè parei l'è sicur de preservarla dai camol... Ah! Ah! Ah!

SCENA QUARTA

PAULIN *dalla sua camera con grosso involto che depone sulla tavola.*
Detto.

FRI. Oh! Vediamo un po'...
PAU. D' liber.
FRI. (*osservandoli*) Eh! Libri... Affare magher, giovinotto! Magher, magher... Però per il suo prezzo mi comperi de tutto...: Biancheria, quader, oggetti d'antichità, scarp, argenteria, oggetti d'oro, pietre preziose, diamanti, carta strascia, insomma qualunque roba.
PAU. (*prendendo un volume*) Ch'a guarda una *Divina Commedia*... Na bela edission, eh? (*Aprendo il volume a caso*)

« *Omai convien che tu così ti spoltre,*
« *Disse il Maestro; chè, seggendo in piuma,*
« *In fama non si vien, nè sotto coltre* ».

FRI. (*sbadigliando*) Aaah!
PAU. (*senza badargli chiude il libro con vivacità*) No, la *Divina Commedia*... I veui nen privemne. (*Mette il libro in disparte e ne prende un altro*) Pitost ch'a pia sto Petrarca.
FRI. Ma cosa el me cunta a mi de la Divina Comedia, del Patriarca. S'a veul fa un blocco di tutti coi friceui, për feie piasì, i comperi tutti a quatter soldi cadauno.
PAU. A quat sold l'un, i mei poeta d'Italia... Ah! La gloria!
FRI. (*alzandosi*) Ghe sarà una cinquantena de volum, a vint centesimi l'un, fan des franchitt. Vun pu, vun meno, ghe badi minga mi.
PAU. Vedi, vedi...
FRI. L'è content inscì?
PAU. (*sospirando*) Contentissim!
FRI. Benone... E mi ii casci denter al sacch. (*Eseguisce con mal garbo*).
PAU. Ma ch'a fassa adasi.
FRI. Oh Signor Madona! Questa l'è tutta roba da mandà a la fabrica de la carta.
PAU. [I me povri autor! I me compagn fedei d' sventura! I me amis indivisibii! Chi ch'a l'avria dime ch'i sarie

finì ant la bisaca d'un feramiù? Pĕrdoneme costa profanassion. I lo seve che ant 'l profond dĕl cheur i l'ai sempre aussave un autar e che la mia venerassion...]

FRI. (*interrompendolo bruscamente*) Hei lu, el gh'à quaicoss d'alter?

PAU. [Che interussion brutal!] Niente autr.

FRI. Allora... ch'a ciapa le sue dieci lirette... (*Gli dà il danaro*) Ecco pagato e bruciore passato.

PAU. O bravo...

FRI. Oh adess el saludi. S'a l'à bisogn d' quaichoss, ch'el si ricordi bene de fa capital... Abito in via del Cottolengo, numer quarantaneuv... Riverisco.

PAU. Cerea... (*Fricò si avvia*). [Adess ch'i pensso...] Monssù Fricò...

FRI. Cos'el veur?

PAU. A valo mai chiel al teatro?

FRI. Alter che! Quando mi regalano i biglietti.

PAU. S'a veul andè stasseira al teatro sì vsin. Ai va an scena 'l me dramma nuovissimo *La caduta d'un angelo*.

FRI. La caduta d'un angelo? E ch'am dia un po'... Il suvo angiolo el borla proprio giò da in alto?

PAU. A vĕdrà, a vĕdrà... S'a veul aprofitè...

FRI. Con tut el piacere immaginabile... Anssi se crede, menaroo anca i me amis là de via Cottolengo... Garantissi tutte persone rispetabili e strasciè comifò.

PAU. [Poch a la volta im fas un publich numer un!]

FRI. Batteremo le mani, ciameremo fuori l'autore...

PAU. (*contento*) Cosa ch'a dis?

FRI. Disi che batteremo le mani, ciameremo fuori l'autore e la replica a richiesta generale.

PAU. [Ah...]

FRI. Gridaremo: Bis! Bis!

PAU. [Chialssì almeno a s'ii fa nen dì certe cose... Già a l'è d' Milan sità teatral pĕr ecelenssa...] Ch'a pia, ch'a pia. Sì ai è una vinteña d' biet pĕr chiel e i so amis. Ma ii prego ch'a crio nen fora l'autor. Tan mi i surtiria pa.

FRI. Come, come...

PAU. Mi i apreuvo pa che l'autor as fassa vĕde sul palch scenich. A son bufonade.

FRI. El semm, lo sappiamo che lu l'è modesto, ma noi el faremm, lo faremo vegnì feura anche suo malgrado... Mille grassie, sor Paolino, e tutti i volt che ha bisogno... di niente, ch'a veña a trovarmi... I soma inteis... semm intesi... via Cottolengo, numero quarantanove... Ghe auguri che abien da sotteral de aplausi... Già poden minga mancà, përchè lui è un sommo... un sommo... Insomma l'è quel che l'è... E tanto basta. El saludi. Stia bene. Cerea. (*Esce dal fondo*).

PAU. Che penetrassion! O Fricò, it l'as comovume! (*Guardando nella sua camera*) I l'ai fait pra net, ma ai fa nen. I peus deie un pcit agiut a cole povre creature. Agnes, Agnes...

SCENA QUINTA

AGNES *dalla sinistra e detto.*

AGN. O Paulin... Eben a l'elo stait da so barba?

PAU. Sì, ma për 'l moment ai era nen e a bsogna ch'i torna a passè. E la cita?

AGN. A l'à sempre cola frevëta... E 'l Dotor a l'è nen bon a ordineie quaicosa ch'ai la fassa passè!

PAU. Povra Milia! Mach quindes dì fa a l'era ancora così ardia.

AGN. E adess a l'è là ant un stat ch'a l'à mach pi da sarè i eui.

PAU. Eh! Andoma, Agnes; bsogna peui nen esagerè le cose.

SCENA SESTA

'L DOTOR, *attempato, dal fondo. Detti.*

DOT. Cerea.
AGN. Oh, sor dotor.
DOT. (*con premura*) Eben, eben la cita?
AGN. Ch'as daga dla peña...
PAU. (*salutando*) Sor dotor... (*Questi saluta Paulin ed entra a sinistra con Agnes*). Che bela testa ch'a l'à col dotor! A smia San Cristofo... Eben, s'i doveissa andè a l'autr mond, i passria pi volontè për le man d' chiellì che d'un autr... Ah! Cola Milia... A l'è vera che le masnà un moment a son giù, un moment a son su... Im ricordo dël cit sì d' nostra vsiña, Margrita, quand ch'a l'è tacaie mal... Margrita a l'è vnua sì an criand: me pcit a meuir! Mi i son corù a sërchè un medich... I medich a son parei dii tramvai. Quand ch'as serco, a l'è dificil ch'as treuvo. Basta, da lì na mesorëta i soma arivà. Col balosset a l'era già là sul repian ch'a giugava a le bie!... I veui un po' andè a sentì cosa ch'a dis 'l dotor... Oh! A l'è già sì.

SCENA SETTIMA

'L DOTOR *e* AGNES *dalla sinistra. Detto.*

AGN. Eben, sor dotor, a va mei, neh?
DOT. Eh sì! A va pa vaire mei. 'L pols a l'è debol.
AGN. (*con angoscia*) Ai sariilo d'pericol?
DOT. D' pericol nen, për 'l moment. Però i peus nen nascondie che cole frevëte lì lente, continue, a son d'cose serie.
AGN. Ma ai elo gnun rimedi?
DOT. A salo lon ch'ai faria verament ben a soa pcita? Ch'a la porteissa fora, an campagna.
AGN. An campagna!

Dot. Già, ant l'aria boña, e bele là ch'ai deissa un nutriment verament suagnà.

Agn. Suagnà...

Pau. [Ahi! Ahi! Quand i medich a mando i malavi an campagna...]

Dot. Sicurament che cola povra masnaiiña a ste lì drenta ant col përtus, con vintesinch gradi d' calor...

Agn. (*impallidisce e siede*) Mio Dio!

Pau. Agnes...

Dot. Povra sgnora, i la compatisso. I son obligà an cossienssa d' die che lë stat dël malavi a l'è abastanssa grave, ma, ch'as tranquilisa, ii lo ripeto, d' pericoi për 'l moment ai n'ai è gnun.

Agn. Për 'l moment...

Dot. La, la, ch'as fassa cheur. I tornrai prest. Cerea.

Agn. Grassie, sor dotor.

Pau. (*accompagnando il Dottore fino all'uscio*) I lo ringrassioma tan.

Dot. Prego, prego. I fas nen autr che 'l me dover. Cerea. (*Via dal fondo*).

Agn. (*scoppiando in lagrime*) O la mia povra Emilia!

Pau. Agnes...

Agn. Ai è pi gnuñe speransse!

Pau. Andoma adess...

Agn. A l'alo nen sentì lon ch'a l'à dit 'l dotor? Ch'a bsogna mnela ant l'aria boña, an campagna. Ma coma ch'i fassa mi? (*Alzandosi*) Adess ch'i pensso! So barba a peul rimediè a tut. Paulin, ch'am fassa 'l piasì, ch'a torna subit da so barba. Chiel a m'à dime tante volte che so barba a l'à bon cheur. I son sicura ch'a vorà interessesse për noi... I son ben indiscreta, i lo sai, ma ch'am compatissa... I son na povra mare e as trata dla mia masnà!

Pau. Agnes, chila am scianca 'l cheur. I voria risparmieie cost dëspiasì, ma cosa mai! Quand ch'un a l'è na sota na cativa steila... I veño adess adess da la fabrica. Barba a l'è partì!

Agn. Partì!

Pau. Ma sì! Stamatin tut d' cativ umor, con un'aria anrabià, a l'à die al diretor dla fabrica: I vad fora!

'L diretor che dël rest a l'à pieni poteri d' rapresentè barba an soa assenssa, vëdendlo così atrabiliar, a s'è nen ancalasse d' ciameie andova ch'andeissa e quand ch'a saria tornà...

AGN. Cosichè ai è nen autr che lassè murì cola povra masnà. Eben, Emilia, i muriroma anssema.

PAU. O cristian! Chi ch'a parla d' murì bele sì! A l'à ben sentù cosa ch'a l'à dit 'l medich, che d' pericoi për 'l moment ai n'ai è gnun.

AGN. Ma 'l pericol a podria fesse da un moment a l'autr.

PAU. I lo capisso... Però ch'as perda nen d'coragi. Prima d' tut barba, dì pi dì meno, i savroma andova ch'a l'è e su barba i podoma conteie anssima. E peui *per il sacro collegio delle Muse!* Cosa sonne mi? Fin che Paulin a l'è an gamba, gnente paura! Ch'a comenssa a ciapè. A l'è poch, ma a l'è sempre mei che gnente. Sì ai è des lire.

AGN. Ma...

PAU. Ai buta peui a cont dël fit.

AGN. S'a l'à già pagame tre meis anticipà.

PAU. Ciuto! Ciuto! (*Agnes prende il denaro*). Con lon ch'a provëda a le speise pi urgent. Quant a Milia, barba i lo trovroma, ma anche senssa chiel, a Milia i penssrai mi.

AGN. Chiel, Paulin? (*Annotta*).

PAU. A sa ben che stasseira ai va an scena 'l me dramma? S'a l'à un bel sucess, i ciapo lon ch'a m'à promëtume 'l cap comich, a sa ben ch'i l'ai diilo, una discreta somma... Doman chila, Milia e mi i pioma le seconde *non fumare* për Lanss e da Lanss an vitura i foma vela për Viù. Is fërmoma là un meisot. Milia a guaris, a buta su doe mascële frësche come d' reuse. Chila, Agnes, ch'a l'è dco ben straca, a s'arpata, as fa un bon fondo d' salute. Mi i scrivo una neuva produssion e sta volta una comedia brilantissima ch'a fassa rie fiña i banch e... ecco che tut a l'è bele arangià!

AGN. (*stringendogli la mano*) Paulin!

PAU. Ma s'a l'è lon ch'i dio sempre mi! 'L diao a bsogna mai felo pi brut d' lon ch'a l'è. Ma ohe! A ven neuit.

A l'è ora ch'i vada al teatro. A smia nen, ma im sento un certo non so che... (*Sforzandosi di sorridere*) Un po d' spaghet.

AGN. Oh! Ch'a l'abia nen paura, Paulin. A vědrà che tut a andrà ben. (*Accende un lume e poi passa al camino a preparare un'infusione*).

PAU. Difatti 'l cap-comich e tuti i ator e doi o tre giornalista ch'a l'an asistù a le preuve, a l'an assicurame un vero trionf. Col cap-comich e coi ator che pěrssoñe comasdev! Che impegn ch'a l'an butaie ant la messa an scena dla mia comedia! La prima dona an certi ponti a l'è verament sublime; l'amoros a l'è apassionà, sentimental; 'l caraterista a l' è pien d' dignità e d' cheur. A l'à un cheur, un cheur... A l'aveissa vist ancheui a la preuva. A piorava dabon chiel... 'L brilant peui a l'è un dii pochi ch'a fasso rie senssa mai caschè ant 'l bass. Ansomma a son tuti d' veri artista! E pura con tut lon pi a s'avsiña col moment, pi im sento a crispè i nerv. A smia ch'i l'abia l'argent viv adoss!

AGN. Paulin, ch'as fassa animo! Mi i sarai sì ch'i pregrai pěr chiel!

PAU. Sì, brava! Ch'a prega pura... O mi povr om! I son a na bela mira! Im racomando già ai sant děl cel... (*Sforzandosi di sorridere*) Darmagi ch'i l'abio nen penssà d' fe vischè na candlěta a la Madona dla Conssolà... Ah! Ah! Ah! Se 'l publich a saveissa le cose ch'as passo antorn a l'autor 'l dì d' na prima rapresentassion!

AGN. (*offrendole una tazza*) Ch'a pia, sossì ai farà ben.

PAU. (*beve un sorso*) Com'a l'è amer. Cosa ch'a l'è?

AGN. Un'infusion d' canamia.

PAU. Grassie, Agnes. (*Beve in fretta*) Ahi! A l'è buienta... (*Ne versa fuori*) I sai pi nen lon ch'im toira!

AGN. Paulin! Ch'a fassa nen parei.

PAU. (*depone la tazza sulla tavola e va a prendere il cappello, che si mette in testa*) Adess i son franch tranquil... Dabon... La, cerea, Agnes... Ch'am toca la man.

AGN. Ch'as ricorda ch'i speto d' neuve con anssietà. Ch'a veña subit.

PAU. Ch'a staga sicura. A ogni at i fas na corssa. 'L teatro a l'è sì vsin a doi pass. La canamia a l'à franch fame ben. I son calm, freid come un sorbet...

AGN. A l'è tut autr che calm!

PAU. Sì, sì, a l'è vera. Ah! L'arte dramatica a l'è nen faita për mi. I son trop nervos... Che la mia *Caduta d'un angelo* a casca nen — O Dio! I fas d' calambor! — e peui i na scrivo pi gnuñe comedie. Im dedico esclusivament al romans. A Viù i scrivrai una novella campestre. Almeno i romansiè për d'asnade ch'a dio, a peulo nen esse fischià... Fischià! Che bruta cosa... Cerea, Agnes; arvëdsse... Com'i l'ai die, 'l teatro a l'è sì vsin... A ogni at i fas na corssa... E se mai... Ma no! No! A l'è nen possibil... përchè chila... Milia, cola povra masnà! Oh! 'L publich a m'aplaudirà... (*Via dal fondo*).

SCENA OTTAVA

GIASSINTA *dal fondo. Detta.*

GIA. (*parlando verso la scena*) Cerea, monssù Paulin... [Che darmagi ch'i peussa nen andè stasseira.]

AGN. Eben, madama Arnò?

GIA. Ai rincress tan, ma a l'à propi nen d' travai da deie. A sta stagion tute cole potefie d' sgnore a son an campagna. Cole ch'a son an sità, as lasso pi nen vëde e 'l travai a manca.

AGN. (*con amarezza*) Eh già! I podia imaginemlo. A l'è scrit ch'a devo ancapiteme tute!

GIA. Mah! Cosa veullo feie. A bsogna avei passienssa.

AGN. [Oh! Paulin a l'avrà un bel sucess... I veui nen perdme d' coragi...] Giassinta, i la ringrassio dla soa carità.

GIA. Bel da ringrassiè. Pitost s'a veul ch'i la racomanda a monssù Carlo...

AGN. No, Giassinta, no, a fa nen da bsogn. Ch'a scusa,

i vad da Emilia. Cerea, Giassinta, e ch'am veuia ben. (*Via a sinistra*).

GIA. Ma sì, ma sì... Eh! S'i l'aveissa mi un facin parei, i saria nen ambroià a gaveme dai fastidi. E penssè che 'l padron d' ca a s'è scaudasse tan i toson tacà st'Agnes. A m'à incaricame d' tnila d'eui e d'informelo d' tut lon ch'ai suced sì drenta. E adess a l'è sota an portieria ch'am speta. Da lon ch'a smia, a l'è inamorassne sul serio. Mi im n'antendo d'amor... serio. I l'ai amà anche mi. Oh! S'i l'ai amà e sempre sul serio... Eh! Dvolte as comenssa così për un caprissi e peui... Mah! A son giovo e sgnori e a l'an bontemp. E chila sì a sa nen aprofitene. As ciama propi nen savei tirè partì dla grassia di Dio! A l'è na folassa. Antan mi con tute ste storie i l'ai dovù rinonssiè d'andè al teatro stasseira. Ai fa nen i l'ai mandaie me om e i nostri amis. E i l'ai die ch'a feisso assolutament fe la replica për doman da seira. Già! Përchè i veui dco vëdla mi la comedia d' monssù Paulin! Ma che onor për costa ca ch'ai staga un autor dramatich! Quand ch'a sia mort ai buto peui la lapide: *Pavolino Stradela a l'è abitato qui per decreto del comune*. (*Via da fondo*).

SCENA NONA

L'orchestra suona un preludio patetico con le sordine agli strumenti ad arco. Dopo qualche istante AGNES *viene dalla sua camera portando in braccio* EMILIA *pallida, smunta, le guance infossate.* AGNES *l'adagia sopra un seggiolone, va a spalancare la finestra e siede presso la bambina. Cessa la musica.*

EMI. Grassie, mama, ch'it l'as lëvame da col let. Am smiava d'esse ant 'l feu.

AGN. Basta che 'l medich a cria nen.

EMI. Com'im sento solevà... Povra mama! Përchè ch'it ses tan malinconica?

AGN. Mi? O no, no... Guarda, i son alegra, i rio...

EMI. Mama... Contme una storia.

AGN. Ch'it conta una storia? Povra masnà... I na sai pa gnuñe.

EMI. Sì, mama, contëmla.

AGN. Eben sent... Una volta ai era na povra fomna ch'a l'avia una cita, a la qual ai voria tanta, tanta ben. Cola cita a l'era tut lon ch'a l'avia d' pi car a cost mond, përchè bele ch'a l'aveissa mach eut ani, a smiava già una fomniña tant a l'era brava, giudissiosa...

EMI. Mi dco i son brava neh, mama?

AGN. (*la bacia*) Oh sì... Eben cola cita, ch'it contava, tut ant un nen a l'è vnua malavia...

EMI. Parei d' mi.

AGN. Sì... E a sufria tan là ant la soa stansiëta senss'aria con un calor sofocant...

EMI. A l'è franch parei d' mi. Povra cita!

AGN. Sì, Emilia... E pura cola cita, come ti, a sufria 'l so mal senssa mai lamentesse, senssa mai fe un at d'impassienssa...

EMI. Eh sicura! Për andè an paradis.

AGN. E anssi quand ch'a vëdia soa mama tuta trista, a së sforssava d' soridie e ai disia, mama, i stagh mei... E soa mama ai piava una man... A sentia cole carn ch'a brusavo... E a piorava ancora d' pi...

EMI. (*abbracciandola*) Mama!

AGN. (*dopo un istante*) Ma Nosgnor finalment a l'à avù pietà d' cole povre creature. Una matin cola fomna as dësvia: a gira i eui antorn e as treuva ant na bela stanssa tuta ben tapissà, tuta ben arangià. Stupia, as leva, a cor a spalanchè una fnestra, a guarda e a ved un bel giardin pien d' fior, con al fond un boschet ombros e na bela fontaña. Da col giardin ai vnisia un'ariëta così pura, così frësca ch'a dasia la vita. Tuta contenta as volta për andè a piè soa cita... Penssa, Emilia, com'a l'è restà vëdendla sautërlè già bele vëstia për la stanssa e perfetament guaria! Nosgnor, vëdësto, për ricompenssè cola masnà dla rassegnassion con la qual a l'avia soportà 'l mal, a l'avia fait col miracol.

EMI. (*giungendo le mani in atto di preghiera*) Nosgnor! Fa dco për mi un miracol! I son peui brava, franch brava!

AGN. Oh sì! Mio Dio! Esaudis la preghiera d' costa masnà! (*S'inginocchia e prega. Ricomincia la musica. Emilia si addormenta*). A s'è andurmisse... (*La prende in braccio*) Lon ch'i seufro mi, ai è mach una mare ch'a peussa imaginesslo! (*Porta la bambina nella sua camera. Cessa la musica*).

SCENA DECIMA

PAULIN *dal fondo e poi* AGNES *dalla sinistra.*

PAULIN *entra fuori di sè, senza cappello, senza cravatta, cogli abiti in disordine, turandosi le orecchie con le mani, e si getta sopra una sedia.*

AGN. Paulin? 'L dramma?

PAU. (*fischia*) Capitombolà! A l'an gnanca lassà finì 'l prim at!

AGN. Ah!

PAU. (*alzandosi irritatissimo*) A salo, Agnes, cola ch'a l'è la gëneuria la pi grama ch'ai sia al mond? A son i comich! A bsogna vëdie a le preuve. Guai che l'autor a deurva boca, ch'as përmëta d' de un conssei, ch'a fassa na racomandassion. Ai sogrolo le spale, ai fan un soris d' compassion, a s'ofendo. Sicura! Përchè lor a son tuti d' genii, lor a leso ant i penssè dl'autor senssa ch'a parla, a capisso tut, a san tut. Già a san tut, meno la part. Ma chi ch'a l'è cola bestia, col guitto d'un comich ch'a studia la part? E peui s'as fa fiasch, la colpa a l'è tuta dl'autor! Ah! Agnes! Agnes! Ch'a sia maledet 'l dì ch'i l'ai butà për la prima volta i pe s'un palch scenich! A l'era mila volte mei ch'i fussa andame a tampè ant 'l Po!

AGN. (*alzandosi*) Povr Paulin! Ma com'a l'è andait?

PAU. Quand ch'i son arivà an teatro, 'l prim at a l'era prest a la fin. I l'ai capì subit che i afè andasio mal.

La prima dona a posava ch'a smiava ch'as feissa fotografè. L'amoros a l'era giassà, un vero pezzo duro. 'L caraterista invece d' fe atenssion a la soa part, a tnisia d'eui la servetta, soa fomna, ch'a ciaciarava ant le quinte con... saine mi. 'L brilant peui am fasia ogni sort d' paiassade. 'L publich a comenssa agitesse, bate i pe e le cane, e peui (*fischia*) d'an platea, (*id.*) d'ant le sedie chiuse, (*id. più forte*) da le galerie. Ai era benissim una partia d'individui, [i amis dla portiera e i strascè,] ch'a batio freneticament le man, ma coi aplausi a iritavo ancora d' pi 'l publich. Mi i sudo sangh, im sento com' na nebia a passè dnans ai eui. I pensso a chila, Agnes, e a Emilia. An col moment 'l brilant, un rancian grand parei, rusià dai vissi, am passa da vsin e am dis: *Andiamo male.* — *Malissimo*, i dio mi. — E chiel: *Te l'aveva detto io*: *Paolino, non esordire con questa commedia; ti comprometterai. È una vera boiata.* — E mi: *Boiata!* E i son sentume le man a formiolè... *E pure questa boiata tu alle prove hai detto, e più volte, che era un capo lavoro.* — E chiel: *Non è vero!* — E mi: *Una smentita a me!* — E chiel: *Sì, a te!* — Ant col moment una salve d' fischi a part dal teatro: mi i perdo la testa e nen podendme sfoghè sul publich, im sfogo sul brilant e ii lasso core un slavandon così fort ch'i lo mando longh e tirà con le gambe an aria. 'L maleur as da che cola bestia am casca fora dle quinte e precisament dnans al colto e l'inclita. 'L publich, a l'ariv d' col bolide ch'a së spetava nen, a proromp ant una risada omerica e peui as buta a fe un rabel tal ch'a bsogna tirè giù 'l sipari. 'L brilant, i autri comich, 'l sugeritor, i servitor d' scena am volo adoss, a m'ambranco. Mi con d' sforss erculei im svincolo e dasend d' pugn a drita e a snistra i riesso a scapè via, e i coro, i coro con le man si orie, come se coi fischi, coi urli am perseguiteisso... E i son sì senssa dnè, senssa capel, senssa crovata, senssa speransse... e senssa fià.

AGN. Ah! Paulin! Ai è mach pi so barba ch'a peussa agiutene!

PAU. E mi ch'i l'ai dësgustalo tan! I son stait un gran

aso! Ma ai fa nen, s'a fussa andasse a stërmè a ca dël diao, i savrai andova ch'a l'è dì pi dì meno...

AGN. Dì pi, dì meno!

PAU. Cosa veullo feie! S'ii dio ch'i son stait un aso! Ma peña ch'i sapia andova ch'a l'è, ii mando un dispacc, ch'i son moribond. Ch'a vada tranquila, ch'a vnirà subit. Ma a st'ora sì com' a capis, a l'è impossibil d'fe d'ricerche. E peui l'emossion ch'i l'ai provà stasseira, i sai pa, a m'à taiame le gambe. I peus leteralment pi nen ste an pe... Agnes...

AGN. I son disperà!

PAU. E mi ch'i chërdia che stasseira i l'avrio fait un pass verss 'l nostr boneur! Ma chi ch'a fischia bele sì... No, ai è gnun. A son i orie ch'am subio. Ciao, arte. Adiù, bele ilusion d' gloria e d' boneur. Për mi i esiste pi nen. (*Vivamente commosso*) Agnes, im ritiro, përchè invece d' feie coragi, mi... Ch'am compatissa... [I l'ai martas d'esse sol për sfogheme un poch!] (*Va nella sua camera*).

AGN. (*che è rimasta assorta nei suoi pensieri*) Aspetè quaich giornà... Ma chi ch'a m'assicura che anche un dì, un dì sol a basta nen për decide dl'esistenssa d' cola povra creaturiña estenuà, ridota ant un stat ch'a fa compassion? Aspetè... No! No! I veui nen aspetè. Ma am manca tut, tut ant una volta, fiña 'l travai. Ma cosa i parlne d' travai? A cosa am serviriilo? Oh! I lo vëdo, 'l mei d' tut për mi a saria l'apog d'un om rich e potent... Ma no! Cosa ch'i dio? La mia rason as perd... Ah! Cost a l'è un teribil ciment...

SCENA UNDECIMA

CARLO *dal fondo. Detta.*

CAR. Agnes!

AGN. Monssù Carlo... Chiel... A st'ora...

CAR. Sì, i son mi. Ii na dirai 'l motiv, ma i la scongiuro, ch'am scota... (*Agnes commossa si appoggia alla tavola*) Am rispond nen? I so sguard a evito i me? Ah! I capisso... Purtrop chila a dësmentia nen ch'i l'ai perduie 'l rispet. La mia presenssa ai è odiosa. I seurto.

AGN. (*con vivissima agitazione*) Monssù... Carlo...

CAR. (*con fuoco*) A m'à ciamame?

AGN. Sì, la manera con la qual as presenta, am përssuad a scotelo... Ch'a parla; ma i lo prego (*guardando verso la camera di Paulin*) sot vos.

CAR. O grassie, Agnes, e ch'a staga tranquila che le mie parole a podran pi nen ofendla. Sinch meis fa quand i son partì da sì, i l'avia 'l soris s'ii laver. I chërdia nen a la virtù dle fomne e i l'era përssuas d' vince o tost o tard la soa... (*Azione di Agnes*) Ch'am përdoña. I son stane durament punì.

AGN. Punì?

CAR. Oh sì! Da le torture d'un vero amor. Molte volte i son tornà fiñ' a cola porta, ma arivà là dnans, am smiava che una forssa invisibil a m'obligheissa a retrocede. I l'ai mai pi avù 'l coragi d' presenteme a chila.

AGN. A l'è vera.

CAR. E a salo cosa ch'a l'era col sentiment, al qual mi i podia nen resiste, ch'am fasia desiderè e ant l'istess temp tëme la soa presenssa? A l'era l'amor...

AGN. Monssù Carlo...

CAR. Sì, l'amor. Ma nen l'amor leger, 'l caprissi, 'l desideri d'un moment, no, Agnes, ma l'amor profond com'as preuva una volta sola ant la vita, ch'as dësmentia mai pi, ch'a n'acompagna fiñ'a la tomba! Agnes, chila sinch meis fa a m'à scassame da la soa presenssa. Mi stupid, vanaglorios, pieña la testa dii facii trionf ch'a dà la fortuña, i l'ai chërdù che

chila a l'aveissa giugame la comedia. Anlora, ii lo dio con 'l rossor sla front, i l'ai fala sorveliè; i l'ai più d'informassion. Quand ch'i l'ai conossù tut lon ch'ai era d' nobil, d'elevà ant la soa esistenssa, mi con tuti i me dnè i son trovame immenssament pcit dnans a la soa virtù. Ed ecco përchè arivà dnans a cola porta i tornava andarè! Ecco përchè quand che mi i la incontrava, i ancalava quasi pi nen d'aussè i eui fiñ' a chila! Ecco përchè a la vigilia d' parte, d' lassè Turin, con un desideri immens d' durvie 'l me cheur, i l'ai spëtà fiñ' a costi ultimi moment a presenteme a chila!

AGN. A veul... parte?

CAR. Sì! I veui tentè se ant la lontananssa am sarà pi facil d' dësmentiè cost amor. Però, Agnes, i desidero d'sentì da chila la mia sentenssa. I devne parte o restè?

EMI. (*di dentro*) Mama, mama...

AGN. [Ah...] (*A Car.*) Ch'a resta.

CAR. Ah!

EMI. (*come sopra*) Mama...

AGN. (*si avvicina alla porta della sua camera*) I veño, i veño subit... (*Si rivolge a Carlo e sforzandosi di sorridergli gli offre la mano*).

CAR. (*baciandole la mano con ardore*) Ah!

AGN. (*conducendo Carlo alla porta della sua camera*) Ch'a guarda. A la conossla ancora, Emilia?

CAR. La soa cita... Ant che stat!

AGN. 'L dotor a l'à dime ch'i la meña via da sì, ch'a l'à bsogn d'aria boña e d'esse suagnà con tute le cure. Monssù Carlo, chiel a l'à bon cheur, a l'è generos, a l'è sgnor... (*Gettandosi ai suoi piedi*) Ch'a l'abia pietà d' na povra mare!

CAR. (*alzandola*) Pietà! Cosa ch'a dis, Agnes! Tut lon ch'i possedo a l'è a soa disposission fin da cost moment!

AGN. O grassie, ma për mi i veui pa gnente... Un toch d' pan, costi strass am basto... A l'è mach për Emilia ch'i lo prego...

CAR. (*comprendendo*) A l'è mach për Emilia...

AGN. Chiel a l'à ben una campagna?

CAR. Sì.
AGN. Eben partoma...
CAR. Parte con chila, Agnes! Ah!
AGN. Ma partoma subit s'am veul ben! Cost paviment am smia ch'am brusa i pe... Sì drenta im sento a sofochè...
CAR. Ch'a pia Emilia e ch'a veña con mi. An poche minute la mia vitura a sarà pronta.
AGN. Grassie... [(*Corre all'uscio della sua camera: poi fermandosi improvvisamente*) E Paulin? Am dispressrà. Am maledirà. Mi ch'i l'ai giuraie d'esse soa... Ah! Ch'ii scriva l'ultima parola d'salut.] (*Entra nella sua camera*).
CAR. Ah! Finalment! Agnes a l'è mia! A l'è la miseria, 'l desideri d'salvè la soa masnà ch'a la tampo ant i me brass. Sì! A l'è inutil iludsse; ma ai fa nen. A l'è mia! Oh! A l'infern 'l sentimentalism. I saria ben ridicol, s'im conteneissa d'sospirè... E pura Agnes a l'è un nobil carater; a l'è na fomna onesta, istruta e bela. Che piasì s'am dieissa propi d'cheur: it veui ben! Strense ant i brass una fomna ch'a ced nen a l'amor, ma a la miseria, a l'è un piasì così bass, così vil. Oh! Përchè ch'i son nen scapà lontan da Agnes? A farà 'l me maleur.

SCENA DUODECIMA

AGNES *dalla sua camera con* EMILIA *avvolta in uno scialle e detto.*

EMI. (*forte*) Mama, andova ch'i andoma?
AGN. Ciuto... I andoma an vitura. It sesto contenta?
CAR. Madama, la soa emossion, le soe lagrime...
AGN. Ch'am fassa nen atenssion, i lo prego... [Ah! Paulin! It 'm përdonras mai pi. Ma Emilia a l'è salva!] (*Spegne il lume ed esce dal fondo seguìta da Carlo*).

SCENA DECIMATERZA

PAULIN *in maniche di camicia dalla sua camera con lume in mano.*

(*Mettendo fuori il capo*) Eh?... Chi elo? (*Avanzandosi*) Gnun... E pura a m'è smiame d'sentì a ciusionè e peui la vos d' Emilia... I l'ai pià un bailo. I l'era già mes andurmì. (*Sbadigliando*) Aaah... Penssè che là ai è Agnes e che mi i son sì... Che bruta cosa la miseria! Ma com'ela? (*Guardando l'uscio in fondo che è aperto*) La porta d'intrada longa e larga...

SCENA DECIMAQUARTA

TEODOR *dal fondo e detto.*

TEO. (*di dentro*) Paulin! Paulin!

PAU. Sta vos... Ma sì! A l'è barba...

TEO. (*entrando*) Paulin!

PAU. Barba... (*Si abbracciano*) Me car barbarucio d'or, a l'è 'l cel ch'at manda. Ma com' ela? Ti sì? A st'ora? (*Teodor mette la tuba sopra una sedia*). 'L diretor dla fabrica a m'à dime ch'it l'ere partì senssa dì për dova...

TEO. E già ch'i son partì. Stamatin quand ch'i l'ai vist anonssià s'ii cartlon 'l to dramma, a m'è smiame, i sai pa, d' perdte për sempre. I l'ai capì che una volta gustà 'l piasì dël sucess, mai pi it sarie piegate ai me desideri e it lo confesso, i l'ai provà un stringiment d' cheur, un ghignon inesprimibii. E për feme passè le idee neire, i l'ai sentù 'l bsogn d' fe d' moto, d' tiremne via da sì e... guarda lì, i son andait a la cassiña.

PAU. Povr barba!

TEO. Ma cosa mai! Peña arivà i l'ai penssà a ti e i son dime tra mi e mi: e se 'l dramma ai va mal, chiellà a l'à magara gnanca un amis ch'a lo conssola... La, 'l sangh a l'è nen d' laità, i son tornà a Turin e apeña

arivà, i son sautà ant na sitadiña e a sbrila batua i son fame mnè al teatro. Là a m'an contame tuta la dolorosa storia. I son subit corù da ti e s'i tardava un moment, i trovava 'l porton sarà. E così Paulin...

PAU. Me car nëvod...

TEO. Ah! Ah! Ah! It l'as sempre veuia d' rie ti. E sì che, për quant i l'ai sentù, a t'an fischiate...

PAU. (*ridendo*) A mort!

TEO. Am fa piasì d' vëde ch'it pie la cosa con filosofia.

PAU. Oh! Al diao 'l teatro e vnoma a noi. Me car barba, it podie nen arivè pi a proposit. I l'ai bsogn d' ti.

TEO. It l'as bsogn d' mi? (*Lietissimo*) Ah! Finalment! E cosa veusto?

PAU. (*anch'esso molto allegro*) I l'ai bsogn ch'it bute a mia disposission për tuta la bela stagion la toa vilegiatura.

TEO. A l'è tut lon ch'a t'ocor da mi?

PAU. Sì! A l'è për mandeie... Ma rië nen!

TEO. Avanti!

PAU. Sì la mia padroña d'ca a cambiè aria con la soa citiña.

TEO. Ohe! Ohe!

PAU. It dagh la mia parola ch'as trata d'na përssoña comasdev. Anssi i l'ai certi proget...

TEO. D' proget?

PAU. I na parlroma. Antan la toa campagna?

TEO. A l'è a toa disposission. Diao! Gnanca da disse.

PAU. Grassie për chila e për mi... Ii dagh subit la neuva. A l'è là con la soa povra masnà. Basta, a l'è mei ch'i speta doman matin. Tan adess...

TEO. E ti speta.

PAU. Ah! No! Diomiilo un po' subit...

TEO. E ti disiilo.

PAU. Lolì ai slarga 'l cheur... (*Si avvicina alla porta di Agnes e la chiama*) Agnes... (*A Teo.*) A s' imagina mai pi... Com'a sarà contenta! (*Come sopra*) Agnes... (*A Teo.*) Mi, guarda, an cost moment am smia gnanca vera ch'a m'abio fischiame. A l'è che am veul na ben e l'amor a conssola d' tut.

TEO. Ah! Baloss! [Mi basta ch'a veña an fabrica...]

Pau. (*come sopra*) Agnes... (*Batte con la nocca delle dita alla porta: questa cede*) La porta duverta... (*Più forte*) Agnes... Agnes... Ma cosa diao l'elo sossì? Am rispond nen... Scusa un po', barba... (*Prende il lume ed entra*).

Teo. Ohe! Paulin! Am lassa sì al scur chiel! (*Ridendo*) Che rispet... Ah! Ah! Ah! A l'è cheuit dabon sta volta... La, la, i son sicur ch'as trata d' na përssoña comasdev. Paulin a l'à mai mentì. Për i dnè i son sì mi.

SCENA DECIMAQUINTA

PAULIN *dalla sinistra. Detto.*

Pau. (*rientrando col lume e con biglietto*) Ai è gnun...

Teo. Oh!

Pau. I l'ai trovà atacà a lë specc sto biet al me indiris. I sai nen, ma i m'ancalo nen a leslo.

Teo. Paulin! [Sta a vëde ch'a l'à brusaie 'l paion!]

Pau. (*con risolutezza*) Ah! (*Legge*) Oh! 'l me cheur... Partia! Partia con un'autr! (*Siede sulla tuba di Teodor*).

Teo. Paulin, me car nëvod... Ma adess ch'i pensso, una fomna con na masnà, acompagnà da un sgnor, i l'ai ancontraie ai pe dle scale...

Pau. (*balzando in piedi*) Ah! Perdio! Basta ch'i ariva a temp! (*Via correndo dal fondo*).

Teo. Paulin, fermte, fa gnuñe gofade... E 'l me capel? (*Cercandolo*) Paulin, Paulin... Ma dova diao i l'aine butà 'l capel? (*Lo vede e lo piglia in mano*) Oh! A m'à famue una biguëta! (*Gli caccia un pugno dentro per distenderlo, poi se lo mette in testa e corre dietro a Paulin*).

ATTO TERZO

Giardino. In fondo muro con cancello che si apre sulla via pubblica. Sedili rustici.

SCENA PRIMA

TOMÀ *che innaffia fiori.*

Mi i capisso franch nen përchè l'om a deva travaiè, mentre ai è tante bestie ch'a vivo benissim senssa fe mai gnente. I can, i gat, i pito a travaine? Gnanca për seugn! (*Si sdraia sopra un sedile*) Ma anlora l'om as la fa gnanca bin parei dii pito? A l'è vera però che i pito quand ch'a son bin grass, ai taio la garsamela. Già? I sai gnanca mi s'a sia mei esse un om... o un pito. (*Accende la pipa*).

SCENA SECONDA

CARLO *dal cancello e detto.*

CAR. (*restando nella via*) Pst... Pst...
TOM. (*senza dargli retta*) Lassoma andè che mi i son ancora fortunà con cost padron. A l'è un bon diaolass. Ai è pa d' mal. Sì, sì, am conven.
CAR. Tomà!
TOM. Chi elo? O mi! 'L padron... (*Balza in piedi, nasconde*

la pipa e corre da Carlo) O monssù... Cerea, monssù... A stalo bin, monssù?

CAR. A l'è così, eh, ch'it passe 'l temp?

TOM. Ch'a scusa, monssù... I l'era là ch'i penssava, a sa bin, i can, i gat, i pito, sor padron.

CAR. Cosa ch'it bestemie adess? Finissla! I peusne intrè? Ai elo gnun?

TOM. I soma mach mi e *Froladiña*, la cagnëta.

CAR. *(avanzandosi)* E madama, e la cita?

TOM. A son surtie adess adess e për un poch i chërdo ch'a tornran nen. A son andaite a fe na spasgiada. E peui lor a intro e a seurto sempre da la portiña da l'autra. Bo!

CAR. *(guardando attorno con circospezione)* E ai elo gnente d' neuv?

TOM. Oh! Sì sgnor! Pur trop!

CAR. *(con premura)* Cos'ai elo suceduie?

TOM. Ah! Na gran dësgrassia! Quand ch'ii pensso, i peus nen demne pas. A smia franch nen vera.

CAR. Ansomma?

TOM. A l'è morta!

CAR. Morta? Chi?

TOM. La vaca neira.

CAR. Imbecil! It parlo d' madama e dla cita. It sas ben ch'i veui ch'it m' informe d' tut lon ch'a fan.

TOM. Oh! A fan pa mai gnente. Cioè madama a fa magara causset, a cus, ma lolì a l'è pa travaiè. Quaich volta as buto lagiù sota al pinacol e as divertisso parei, a fe, ch'am giuta a dì... Col travai ch'a passo sempre l'agucia da sota dsora, da sota dsora...

CAR. [Che passienssa! S'a fussa nen dla soa gran fedeltà! Però chi ch'a m'assicura ch'am sia verament fedel?] *(Fissandolo)* Dis un po'. Ai elo mai vnuie gnun bele sì?

TOM. *(sconcertato)* No sgnor...

CAR. *(afferrandolo con vivacità per l'abito)* Guarda d' dì la vrità!

TOM. Sì sgnor!

CAR. It tramole? Ai è vnuie quaicun? A l'an date na boña man? Rispond!

TOM. No sgnor... Cioè sì sgnor... Ah! Sor padron, ch'am

sogrola nen parei, dësnò i sai pi nen cosa ch'i deva rispondie.

CAR. (*lasciandolo andare e contenendosi*) Eben parla, doma. Dis la vrità.

TOM. Se chiel, sor padron, a veul ch'a sia vnuie quaicun, i sai 'l rispet ch'ii devo për nen contradilo; ma s'a veul saveie la vrità, cola veritabil, sì i assicuro ch'a l'è mai vnuie gnun... Cioè, adess ch'i pensso, a l'è vnuie coso...

CAR. Chi, coso?

TOM. 'L veterinari, col baloss! A l'è chiel ch'a l'à massala. Na bestia paria! Ai mancava nen autr che la parola.

CAR. Finissla! [Ah! I me sospet su col giovnot ch'a fitava da Agnes. Se Agnes ai voreissa ben... Cost penssè am fa perde la testa. Ed ecco al ponto ch'i son ridot! Sorveliè na fomna, spiè tute le soe assion, s'a fussa possibil, i so penssè, girè sì antorn come na bestia feroce, nascondme come un malfator ant la mia ca istessa për vëde cosa ch'a fa, chi ch'ai ven... Ah! Costa vita a l'è insoportabil! La mia debolëssa a m'avilis ai me eui istess. I veui andemne e a sarà l'ultima volta...] Tomà!

TOM. Monssù.

CAR. Ricordte che un dii pi gran merit d'na përssoña d'servissi, a l'è d'savei ste chet quand ch'a fa da bsogn. (*Gli dà una moneta*) Tè. Guai a ti s'it lasseisse scapè na parola a me riguard. (*Si avvia*).

TOM. (*accompagnandolo*) Ch'a staga sicur, sor padron. Gnanca s'am squarteisso, i parlo nen. (*Carlo via dal fondo*). Pitost che deie un dëspiasì a un padron parei, i l'avria pi car... fe un'indigestion! Però a l'è dco bin drolo. Un moment a smia ch'a veuia deve d'baborgne e peui, tachete! Av lassa core d'dindin. I l'ai bele bin paura che, con rispet parland, ai gira un tantirolin.

SCENA TERZA

TEODOR *e* PAULIN *in eleganti abiti da caccia, con fucili, dal cancello. Detto.*

TEO. Ohe! Bel fieul...

TOM. Monssù.

TEO. (*entrando con Paulin*) Dis, fa 'l piasì d' mostrene la stra. I soma perdusse an mes a sti bosch. A l'elo lontan da sì 'l pais?

TOM. Oh! No sgnor. Ai è mach doi pass.

PAU. Meno male! I son franch mort da la fatiga.

TEO. I lo chërdo. A l'è da quatr ore stamatin ch'i batoma la campagna.

TOM. Sì ch'a l'avran ciapane d'osei, neh?

TEO. Oh! Altro che! [Gnanca un passarot! Eh sì! Con tanti ch'ai sbërgiairo!]

PAU. E vaire ch'ai va a andè da sì al pais?

TOM. Un ch'a l'abia boña gamba ant un paira d'orëte a peul andeie.

TEO. Coi ch'a son doi pass! E da che part ch'as passa?

TOM. Ecco, lor a seguito cola straiota là fin ch'a treuvo la Sbruflia.

TEO. La Sbruflia?

TOM. Sì, 'l rian. A l'è vera che dop i ultim temporai a l'è magara un po' grossa. Doi dì fa ai è niaie un.

TEO. Grassie *dell'avviso!*

TOM. Già... E da lì, traverssà l'acqua, a volto a drita e as teño ai pe dla coliña fin ch'a rivo a la capela d' San Roch. Una capela miracolosa, sanne! E, con rispet parland, lor a fario nen mal a fermesse un moment a piè 'l përdon. Col San Roch lì sì ch'a l'à già fane d' grassie!

TEO. Noi i l'oma nen da bsogn dle grassie d' San Roch.

TOM. Tan mei! Tan mei! E da lì ch'a monto la coliña. Lassù a treuvo un'autra capela che noi i ciamoma San Rochet.

TEO. Eviva! I vëdo che ant cost pais ai è molta divossion për col Sant.

TOM. Oh! Sì sgnor. E peui a calo: a trovran un'autr rian:

a passo da l'autra: a marcio sempre, a marcio sempre tnendsse a la soa snistra, e finalment...

TEO. Ah! Finalment!

TOM. Ciapand l'alea dii platani ant un *amen* lor a son al pais.

TEO. I pioma a snistra e peui a drita e peui a snistra e peui torna a drita. I montoma, i caloma e ant un *amen*...

TOM. A son al pais. A l'è lon.

TEO. A l'è impossibil sbaliesse. Ma antan sicome i vědo che pěr andè al pais tan ai è un bel tir, fa 'l piasì d' dene un bicier d'acqua. Con tuti coi rian che second ti ai è pěr ste coliñe, noi an tuta la matin i l'oma nen podù trovè un fil d'acqua da gavesse la se.

TOM. Oh! Pěr mach d'acqua... Ch'a s'acomodo bele sì. I vad subit a tireine d' cola frěsca. Ch'a l'abio mach passienssa, pěrchè 'l poss a l'è tanto profond.

TEO. (*gli dà una moneta*) Ciapa pěr toa peña.

TOM. (*dopo averla intascata*) A fa pa da bsogn. A l'è un'opera d' misericordia *dar da beive agli affamati.*

TEO. Bravo filon!

PAU. Ma dis, barba... (*a Tomà*) Speta un moment... (*A Teo.*) A bsognria věde se i padron...

TEO. Fa 'l piasì, brav! I voria ben ch'ai fusso i padron. Stamatin i l'oma giusta děsmentià d' piesse d' provision ant la gibassiera. I l'ai n'aptit... I saria capace d' ciameie da colassion, sasto?

PAU. It farie na bela cosa! Oblighesse...

TEO. Im riservria ben inteis d'useie un'egual gentilěssa a la prima ocasion. Maginè!

PAU. (*a Tomà*) Ai sonne i padron?

TOM. Ecco, 'l padron ai è nen. Ai saria la padroña. Ma verament la padroña a l'è pa chila. Chila a l'è mach... Ma peui già tan gnanca chila adess ai è nen: a l'è surtia.

TEO. I l'oma capì perfetament. Ah! Ah! Ah! Ansomma, da lon ch'a smia, bele sì ai è gnun. Tan mei! Coma ch'it ciame, eh? (*Paulin siede*).

TOM. Tomaaa.

TEO. Tomaaa? Eben, Tomalin, va a věde s'it l'as quaich

ratatoi për là ant la chërdenssa. Porta sì con un po' d' pan brun. Mi it lo pago, im lo buto an sacocia e peui is n'andoma. Lolì an servirà d' vermouth. Doma, me bel Tomalin, fate ardiolo.

Tom. Ah! Ah! Ah! Che sgnor facessios! Ch'a lassa fe da mi. I vad a pieie un salam, che parland con poch rispet a faria mangè fiña un mort.

Teo. Bravo! Porta 'l salam.

Tom. Ah! Che salam, monssù! Roba faita an ca. A sentirà che roba! [Ancheui am fioca d' soldi da tute le bande. Dincio!] I torno subit. (*Via dalla sinistra*).

Teo. Ah! Ah! Ah! Che bel tipo! Ecco mi tut sossì a m'amusa. Perdsse an mes ai bosch: dop d'avei girà ben, ben, trovè un castel misterios con un giardinè folaton ch'a v'ofr d' salam fait an ca: avei un aptit, a l'è franch 'l caso, da cassador: deie giù na tacada... Ah! Mi am smia d' vnì giovo d' des ani! I son dësmentiame d' ciameie s'a l'avia d' povron. Neh, Paulin, doi povronin mangeie bele sì a l'aria aperta a saria franch lon, eh? (*Paulin è distratto*). Ohe! Paulin!

Pau. (*balzando in piedi e afferrando il fucile*) Cosa? Ai elo la levr?

Teo. Ma che levr! Ai è ch'it ses sempre ant 'l mond dla luña! Ma Paulin, me car nëvod, cosa l'asto?

Pau. (*deponendo il fucile e tornando a sedere*) I penssava a... Già, i penssava a la fabrica.

Teo. (*sedendo presso Paulin*) Eh! Una volta it vorie nen sentine a parlè e adess it na smie inamorà. It bogrie pi nen da là drenta. I son content d' vëdte così interessà për to barba, ma un po' d'un nëvod ch'i l'ai, i veui peui dco gnanca ch'as massa a travaiè.

Pau. Ai è gnente d'pi giust ch'im guadagna lë stipendi.

Teo. Fa 'l piasì, brav! Molla con col stipendi. Quasi che cola baraca a doveissa nen un bel dì esse toa. I veui pa lasseila a Lucio dla Veneria.

Pau. Barba!

Teo. La, la, pia nen la mosca, s'it dio lon, përchè già për ampess i fas nen cont d' dete col dëspiasì. Ma antan i veui vëdte alegher. Una volta it l'ere così burlon.

Pau. Ma coma veusto ch'i sia d' bon umor? A son capitame

tute! Meno male col fiascon colossal ch'i l'ai fait al teatro. Ma Agnes! Chi ch'a l'avria dilo!

TEO. Sagrinte nen, Paulin. Quand ch'at taca d' mariete, disëmlo mach a mi.

PAU. Fa 'l piasì, barba; i veui mai pi sentì parlè d' fomne! Guarda, mi vëde una fomna e vëde 'l diao am fa l'istess efet.

TEO. Eh! Cosa disto! Mi invece, francament, le fomne am piaso, cole bele a s'intend. E s'i l'ai da dite la vrità, a mi a l'an mai dame gnun dëspiasì.

PAU. Già, përchè ti it l'as mai amane gnuñe sul serio. Ah! S'it l'aveisse provà un vero amor e ch'a t'aveisso piantate là sla fioca com' a l'è capitame a mi! Ma già ti it l'as mach sempre amà na cosa sola: la toa fabrica.

TEO. (*alzandosi*) Eh la! A fa piasì...

PAU. (*id.*) Barba... Scusme.

TEO. Sì, sì... Ma certe cose it dovrie nen die.

SCENA QUARTA

AGNES *dalla sinistra. Detti.*

AGN. (*sempre vestita con semplicità*) I l'ai sentù dal giardinè...

PAU. (*volgendosi con vivacità*) Agnes!

AGN. Paulin!

TEO. [Patatrach !] (*Saluta Agnes*).

PAU. (*con freddezza*) Dis, barba, fa 'l piasì, andomsne.

AGN. Come? A parla d'andè via, Paulin? Am saluta gnanca, am dis nen una parola, dop pi d'un meis ch'i soma pi nen vëdusse? Ch'am toca almeno la man... No?... I l'avria mai chërdulo ch'i sario arivà a cost ponto!

PAU. (*in collera*) Ah! A l'avria nen chërdulo? (*Freddamente a Teodor*) It na prego, për piasì, barba, andomsne!

TEO. Eh la! Andomsne. [Am rincress për col certo salam...] Madama...

AGN. (*a Teodor*) I assicuro, monssù Stradela, ch'a l'era d'ampess ch'i desiderava d' fe la soa conossenssa.

TEO. (*con galanteria*) Grassie, grassie. Anche mi... Ma adess ch'im soveño, mi i l'ai già avù 'l piasì d' vëdla chila l'invern passà. As ricordlo pi nen? Cola volta ch'i son andait a trovè Paulin... (*Paulin gli tira l'abito, Teodor gli dà sulla mano*).

AGN. Am smia ben... Am rincress però ch'i l'abia 'l piasì d'arvëdlo ant un moment poch lusinghiero për mi.

TEO. Oh! Madama... [Ai è gnente a die. A l'è un bel tochet d' grassia di Dio!]

PAU. (*come sopra*) Vensto sì o no?

TEO. (*a Paulin*) Eh! Un moment d' passienssa!

AGN. Bele ch'i sia nen a mia ca, i son përssuasa d'interpretè la volontà dël padron, pregandlo, monssù Stradela, d'aceteie l'ospitalità tan ch'a l'abia podusse riposè e piè quaich cosa. (*A Paulin*) Quant a chiel, monssù Paulin, i lo prego ch'am conceda un moment d' coloquio. (*A Teodor*) S'a veul ch'i passo al castel...

TEO. [Sossì as ciama liberesse con boña grassia d'un terss incomod...] (*Sorridendo*) I sai nen l'idea che chila as faria dël me spirit s'i rifudeissa 'l so gentil invit. Passoma al castel. (*Azione come sopra di Paulin e Teodor*).

AGN. Chiel a l'è fatigà. Ch'a s'apogia al me brass.

TEO. O madama, i son mai fatigà con le sgnore. I l'avrai mi 'l piasì d'ofrie 'l brass a chila. Ma s'am përmet, i dio mach doe parole a me nëvod.

AGN. I lo prego.

TEO. [Me car Paulin, mi i l'ai fam e se. Quand che un om as treuva sota l'incubo dla fam e dla se, a l'è pi nen, i diria, trop padron dle soe assion. Arangte com'it peule: mi i vad a fe colassion.]

PAU. [Ma barba...]

TEO. [La, dis, it voriësto dvote feme chërde ch'it l'as paura d' trovete a quatr eui con una sgnora? Giusta ti! Una schiña! Fa nen 'l gesuita, brav! S'it l'as martas ch'im n'anvada!] Madama... (*Le dà il braccio*) [Che eui foinù! Quasi, quasi, s'as trateissa nen d' me nëvod, ii faria na mesa sesta!] (*Via con Agnes dalla sinistra*).

PAU. Oh! I son verament curios d' sentì cosa ch'a l'à da dime. Che efet ch'a l'à fame vëdla lì improvisament! I son sentume 'l cheur a fe tich toch. (*Mette una mano sul cuore*) E 'l bel ch'a l'è, sicura, as diriilo pa ch'i l'ai un po' d' palpitassion? Palpitè... Doma, Paulin, lassa core. Fa nen d' poesia fora da post. (*Siede in disparte assorto ne' suoi pensieri*).

SCENA QUINTA

CARLO *inosservato dal cancello. Detto.*

CAR. (*vedendo Paulin*) A l'è chiel, col giovnot ch'a stasia con Agnes. Da sì i podrai osservè tut senssa esse vist. (*Si nasconde dietro alcune piante presso il cancello e non si lascia più vedere che a suo tempo*).

SCENA SESTA

AGNES *dalla sinistra. Detti.*

AGN. (*con cordialità*) Paulin, che piasì ch'i l'ai d' vëdlo. E prima d' tut ch'im ralegra d' cheur ch'a sia rapacificasse con so barba. A m'à contame tut. L'istessa seira che mi i son partia da Turin, chiel ai arivava! Oh! A l'è staita una vera fatalità!

PAU. (*affettando freddezza*) S'a l'è për dime tut lon ch'a l'à manifestà 'l desideri d' parleme...

AGN. Paulin, ch'a lassa col ton freid. S'a saveissa com'i l'ai sufert an cost meis! Quante volte i son staita lì sul ponto d' scrivie, d' preghelo ch'a vneissa a troveme, ma i son nen ancalame.

PAU. A l'à fait benissim. 'L caso a l'à vorssù ch'i fusso vsin d'abitassion. 'L caso, për nen dì d'autr, a l'à separane e 'l caso a l'à fane ancontrè un' ultima volta.

AGN Coma ch'am fa mal a parleme parei!

PAU. li fas mal? (*Prorompendo*) E chila a l'alo avù paura d' feme mal quand ch'a l'à scrivume cost biet? (*Traendo un biglietto*) « *Paolino. Vi sono delle necessità nella* « *vita che non si discutono. Io parto con un uomo che* « *solo può ridonare la vita a mia figlia. Paolino,* (*accentando le parole*) *io non potrò mai più alzare la* « *fronte dinanzi a lei. Mi perdoni e mi dimentichi.* « *Agnese.* »

AGN. Paulin, a l'è vera. I son colpevol.

PAU. A lo confessa? E mi, bonom, ch'i la conssiderava e i la rispetava com' un angel d' bontà e d'candor! Ogni spiegassion a l'è inutil fra d' noi. (*Per partire*).

AGN. Paulin! Për pietà, ch'am scota... Sì, i son colpevol, ma forsse nen tan come chiel a s'imagina. I lo capisso, la soa afession a l'è perdua për mi. Ma 'l so dispressi im lo merito nen. Ch'am scota!

PAU. Eben, ch'a parla.

AGN. Quand ch'i l'ai scrivuie col biet, mi im trovava ant un d' coi moment d'orgasm, d' disperassion, ant i quai as perd la cossienssa d' lon ch' un fa, as sa pi nen distingue 'l ben dal mal e as seguita mach pi lon ch'an deta 'l cheur. Ma ch'a s'imagina, Paulin, chiel ch'a n'à tan d' cheur, una povra mare ch'as ved la soa unica masnà a murì a pcit feu e ch'a l'à pi gnuñe speransse d' podeila salvè. Infatti ant chi am restavlo a sperè? An chiel, Paulin? Purtrop, chiel a lo sa, tute le nostre ilusion a l'ero svanie. Ant so barba? Chi sa quand ch'a saria tornà e intant 'l ritard a podia esse fatal për Emilia. An cosa ch'i podia ancora sperè? 'L travai istess am mancava. I l'ai perdù la testa. A s'è presentasse monssù Carlo, 'l padron d' ca... I l'ai acetà le soe oferte.

PAU. (*commosso suo malgrado*) Brava! E chila a cred possibil d' giustifichè una mancanssa a l'onor? No, Agnes, ch'a chërda, pitost che manchè a l'onor a l'era mei... Eben sì! A l'era mei murì. A saria morta Emilia: a saria morta chila: i saria mort mi... E dop mi barba Teodor... Ma i sario mort tuti anssema, la, da boñi amis.

AGN. Sì, a l'à rason: a l'era mei. La mort për mi i l'avria acetala con piasì. Ma për Emilia! E che mort! Vëdla a languì, sentì i so continui lament... I l'ai nen avune la forssa. Oh! Ai è mach una mare ch'a peussa compatime. Però 'l mond a l'è dco ben ingiust. Che una sgnora ant l'agiatëssa, a la qual a costria così poch 'l pratichè la virtù, a manca ai dover d' mare, d' sposa, 'l mond a l'è nen tan sever con chila. Nen mach ai përdoña, ma fasend finta d' saveine gnente a la invita a le soe feste, a la carëssa, a la circonda d'omagi e d'adorassion. Un nom e na fortuña a fan dësmentiè tut! Ma che una povra ovriera senssa travai ch'a ved la soa masnà a murì d' patiment e d' inedia, a manca për bsogn, oh! cola lì a diventa un essere degradà, una creatura ch'as merita 'l dispressi e l'onta. Ma cosa i parlne dël mond? I amis istess a l'abandoño, a la condano, a son senssa pietà për chila!

PAU. Agnes!

AGN. Paulin, ii lo giuro che s'i l'aveissa avù 'l mezzo d' surtì onoratament da col brut moment, i saria nen sì.

PAU. (*con vivacità*) Ma col ch'a l'è stait una vera canaia a aprofitè dla soa miseria e ch'a dovrà rangè i cont con mi, a l'è monssù Carlo!

AGN. Paulin!

PAU. I veui ciapelo për 'l crovatin e die: it ses stait un miserabil, un vil, l'ultim di omini! (*Per partire*).

AGN. Paulin! Ch'as ferma! Ch'a rispeta monssù Carlo!

PAU. Ch'i lo rispeta? E chila a l'à 'l coragi d' dime, a mi, ch'i lo rispeta... Ah!

AGN. Ch'a senta e peui a giudicrà che om ch'a l'è monssù Carlo. Quand ch'i soma partì da Turin, monssù Carlo a l'à acompagnane. A l'era na magnifica neuit. Apeña fora dla sità a s'è lëvasse un'ariëta legera, frësca, profumà ch'a dasia la vita. Emilia che mi i tnisia ant i me brass, am disia ogni tan: o mama, coma ch'am fa ben cost'aria! Andova ch'i andoma? Mi për tuta risposta ii fasia un basin. Quaich volta i butava la testa fora dla vitura e i me sguard as perdio ant la campagna, che an cola solitudine, con col silenssio

am riempia l'anima d'un sentiment indefinibil. S'i bassava i eui, im vëdia dnans la figura scarna, livida dla mia povra masnà, për la qual i stasia për imolè 'l me onor, e forsse inutilment! S'i guardava a la mia snistra, im trovava ai me fianch un' om, dël qual im conssiderava come la sciava. Anlora i voria criè, fe fërmè la vitura; i voria calè giù... Ma i guardava Emilia che a s'andurmia soridend, im sentia come un grop bele sì ch'a m'impedia d' parlè e im na stasia là imobil, sofocand an silenssio le mie lagrime. O Paulin, cola neuit i l'ai capì lon ch'a dev seufre la vitima strassinà al suplissi!

PAU. (*asciugandosi una lagrima con dispetto*) Cristian... E quand ch'a son arivà?

AGN. Quand ch'i soma stait soi, monssù Carlo a m'à piame për man e a m'à dime: Agnes, ch'as tranquilisa. Chila as treuva sì con un om ch'ai veul ben con tuta la forssa d'un prim amor, ma ch'a la rispeta come la fomna ch'a l'à scelt për compagna dla soa vita. Sì, Agnes, a l'an bastà pochi moment d' riflession për decidme. I son pront a sposela. I speto la soa risposta a Turin andova ch'i torno ant cost moment. A m'à strensume la man e a l'è partì.

PAU. (*sorpreso*) A l'è partì?

AGN. Sì, e i l'ai mai pi vëdulo.

PAU. Ma cosa? A l'è partì? A l'à mai pi vëdulo? E tut... Tut a l'è finì lì?

AGN. Tut a l'è finì lì.

PAU. A dis dabon?

AGN. Chiel a sa com'i veui ben a Emilia. Eben ii lo giuro sla soa esistenssa, sul so avnì.

PAU. E che risposta ch'a l'à faie a monssù Carlo?

AGN. Fiñ' adess gnuñe.

PAU. (*al colmo della gioia*) O mio Dio! Sossì a l'è un seugn! Am ven le baluëtte. I son fora d' mi. (*Con grande vivacità*) Ma anlora cosa ch'a ven a dime ch'a l'è colpevol!

AGN. (*abbassando gli occhi*) L'essme abandonà a la discression d'un om, ecco la mia colpa. Se monssù Carlo a m'à rispetame, a l'à savù esse superior a la soa pas-

sion, mi i n'ai gnun merit. La mia colpa a l'è degna d' compatiment, ma a l'è sempre una colpa.

PAU. Ma mi ii na dagh l'assolussion plenaria! O Agnes! Përchè nen dimlo subit? A l'à fame passè un teribil quart d'ora. Ah! Com' i son content! Ma col monssù Carlo a l'è un vero galantom, a l'è 'l re di omini, un vero eroe! Mi i voria ch'a fussa sì për ofrie la mia amicissia, për ringrassielo, për ambrasselo... Agnes, ch'as lassa ambrassè chila.

AGN. Paulin...

PAU. Cioè ch'a scusa. I son fora d' mi për la contentëssa... (*Con subita tristezza*) Ma adess ch'i pensso. Monssù Carlo a l'à ofrie d' sposela. Chiel a l'è richissim, a peul procureie nen mach l'agiatëssa, ma 'l lusso. D'altronde a l'è un om onest, ch'a l'à për chila un'afession sincera. Mi i peus compete con monssù Carlo ant l'onestà, ant l'amor, ma nen ant le richësse. Agnes, mi i la sciolio da ogni promessa. La dlicatëssa am lo impon. (*Carlo dal fondo*).

AGN. (*con tutta l'anima*) Paulin, cosa ch'a dis! Ma ch'a sapia che mi...

SCENA SETTIMA

CARLO. *Detti.*

CAR. Agnes!

AGN. Monssù Carlo?

PAU. Chiel!

CAR. I l'ai sentì tut. Agnes, ii ciamo una grassia, la prima e l'ultima. Doi omini a ambisso la soa man. Ch'am përmëta che mi i na dispoña come s'as trateissa dla man d' na mia sorela... Ch'a l'abia nen paura... Ch'am conceda 'l piasì crudel d' prononssiè da mi la mia sentenssa. (*Agnes e Paulin sono commossi. Carlo prende la mano di Agnes e quella di Paulin e le unisce*) A l'è l'amor pur e sincer ch'a rend felici ant costa vita e nen le richësse. E mi ch'i chërdia nen a l'amor, ecco ch'i treuvo ant l'amor la mia punission!

PAU. [Povr diao !]

CAR. Lor a son felici... Mi invece che avnì ch'im vëdo dnans ai eui! Un penssè incessant da cancelè da la ment: un sentiment dolcissim da sofochè ant 'l cheur: regret, isolament, lotta... e gnuñe speransse. Ecco l'avnì ch'am speta!

AGN. Gnuñe speransse? Ch'a dia nen lon. Da cost moment la vita a pia për chiel un aspet neuv. Ch'a staga sicur, la calma a rientrà ant 'l so cheur e anlora con quanta sodisfassion a penssrà: i l'avia 'l destin d'na povra mare ant le mie man, i podia disonorela e disonorandla condanè tre creature a la disperassion; mi invece i l'ai dominà la mia passion e i l'ai faie tute tre felici. Quanta sublimità, quant eroism ant la soa condota! Monssù Carlo, i nostri vot, le nostre benedission a lo seguiran sempre e dapërtut. 'L cel a vorà pi nen butelo a d' così dure preuve. Anche për chiel a vnirà 'l dì dël boneur.

CAR. (*dà loro una stretta di mano e passa in fondo. Agnes e Paulin lo accompagnano*) Agnes... Paulin... Ch'as ricordo quaich volta d' Carlo.

AGN. Quand ch'i lo rivëdroma?

CAR. Grassie, Agnes, d' costa parola... Forsse mai pi! (*Parte. Breve pausa. Paulin pensieroso segue Carlo collo sguardo*).

AGN. Eben, Paulin?

PAU. (*volgendosi ed abbracciandola*) Dop tut lon ch'a ven d' passesse, i l'ai una gran paura...

AGN. E d' cosa?

PAU. D' nen podeite vorei ben, d' nen podeite rende felice abastanssa! (*Restano abbracciati*).

SCENA OTTAVA

TEODOR *seguito da* TOMÀ *dalla sinistra. Detti.*

TEO. Adess, Paulin... Oh! (*Vedendoli abbracciati volge loro le spalle in fretta mettendosi il cappello sugli occhi. Nel rivolgersi pesta i piedi a Tomà*).

TOM. Ahi!

TEO. Scusme. I l'ai nen falo a posta!

PAU. Barba...

TEO. Eben... I peusne volteme?

PAU. Volte pura. (*Teodor eseguisce*). S'it ses content, i la sposo.

TEO. (*piano*) It 'm badiñe? Ma com'ela? Dop tut lon ch'it l'as dime, ch'i t'odiave le fomne, che...

PAU. It spiegrai tut... A l'è un angel!

TEO. Ah! S'a l'è un angel, anlora sposla pura!

SCENA NONA

EMILIA *con viso roseo, vestita di bianco, correndo dalla sinistra. Detti.*

EMI. Mama, mama... O chi ch'i vĕdo, Paulin! It l'as sempre dit ch'it 'm vorie tanta ben e it ses mai vnume a trovè. Bravo! A valo ben dì d' busie?

PAU. Emilia! It ses ti? Propi ti? Am smia un seugn. Che cambiament! Lassa ch'it fassa tanti, tanti basin su coste bele mascĕle...

TEO. Che bela maraiiña.

EMI. Ma adess va peui pi nen via, neh, Paulin? Sta sempre, sempre con noi.

PAU. Ma sì! Sempre!

TEO. (*stringendo loro la mano*) I staroma tuti anssema!

TOM. Ah! Sta volta sì ch'i l'ai peui da conteine d' cose al padron!

FINE.

LE AVENTURE

COMMEDIA IN CINQUE ATTI

rappresentata per la prima volta al Teatro Balbo in Torino dalla Compagnia di ALBERTO CHERASCO *la sera del 24 settembre 1875.*

PERSONAGGI

ENRICO BALDI.
MARCHES DELMONT.
ATANASIO MANOVELLI.
BARON RONCAIA.
CONT RAMORIÈ.
WILLIAM GOBLET.
DON GIACOMIN.
FORTINI.
ANFOSSI.
BELAVITA.
Un GARZONE di caffè.
GIOVAN servo di casa Roncaia.
TONIN } servi del Prefetto.
STEVO }
BASTIAN servo del Marches Delmont.
LEONIA.
CLARICE.
EMMA.
MISS EVELINA.
CAROLIÑA.
GIN.
ANETA.
ROSIN.
CAMERIERA di Enrico e di Leonia.
Maschere.
Due signori invitati.

La scena è in Torino e dintorni.

ATTO PRIMO

Sala di caffè illuminata da lampadari appesi alla vôlta. In fondo galleria che si suppone comunicare col teatro, in cui si balla in maschera. Due usci laterali, che mettono ad altre sale del caffè. Tavolini a destra ed a sinistra.

SCENA PRIMA

All'alzarsi del sipario MASCHERE *vanno e vengono per la galleria in fondo. Altre seggono ai tavolini e sono servite dal* GARZONE *del caffè.* FORTINI, ANFOSSI, BELAVITA *vestiti da Beduini*, ATANASIO *da Pulcinella*, CAROLIÑA, GIN, ANETA, ROSIN *in foggie diverse, tutti senza maschera, entrano dalla galleria correndo e facendo chiasso.*

TUTTI Viva 'l carlëvè! Viva 'l rabel! (*Siedono al primo tavolino a destra*) Garsson! Garsson!

GAR. Cosa ch'a comando!

CAR. Cosa ch'i l'oma da piè?

ATA. Për mi i son superior a tute le bibite. Basta ch'i beivo.

CAR. I propoño un poncc!

BEL. Brava!

TUTTI Un poncc! Un poncc! (*Il Garzone via correndo dalla sinistra*).

BEL. 'L poncc a rinfrësca. Medicina omeopatica!

ROS. Dis, Belavita, comenssa nen a fe d' spirit. It lo sas che lë spirit a mi am dà sii nerv.

BEL. Specialment lë spirit d' vin.

ROS. E daila!

GIN. Rosin a l'à rason; ai è gnente d' pi gof e d' pi comun che lë spirit.

ANE. E d' pi noios.
CAR. Sicura! Guardè ant na partia ch'ai sia un o doi ch'as pico d' fe d' spirit. Tut lon ch'i die, av fan la ponta. Av giro le parole an boca. Sfido mi a esse ancora d' bon umor!
ANE. A l'è lon che la gent d' spirit ai è gnun ch'a peussa sufrie. (*Il Garzone porta il vassoio col* punch).
GAR. Ecco il poncc!
TUTTI Viva 'l poncc!
ATA. (*mescendo*) S'av piaso le tavanade, i son sì mi. Numer un për die grosse!
CAR. Sta chet, Tanasio, che për le tavanade bele sì da l'as al doi i soma tuti dla stessa forssa.
TUTTI Brava Caroliña!
CAR. Seve lon ch'am pias a mi? 'L rabel!
FOR. Viva 'l rabel!
TUTTI Viva 'l rabel!
ATA. (*dopo gli altri dando un pugno sul tavolino*) Viva 'l rabel!
TUTTI Ohe!
CAR. Tanasio, am pias 'l rabel, ma am pias dco 'l poncc. Falo nen verssè sul taulin.
ATA. Eh! Ii saroma pi nen noi, ch'ai sarà ancora d' poncc!
ROS. E da siña, i spero!
BEL. Eh diao! I soma pa d' baloss!
ATA. Sossi an servirà d' vermouth. Fieui, stoma alegher!
GIN. E ch'a la vada!
ANE. I la faroma andè për forssa!
FOR. Viva noi!
TUTTI (*alzando le tazze*) Eviva! (*Bevono*).
CAR. E adess tornoma a balè!
ATA. It veule dì: tornoma a sautè.
CAR. A fa l'istess! Chi parte për andè a balè... Tersse fumare avanti!
ATA. Dan, dan... (*Imita il fischio della locomotiva*).
TUTTI A balè! (*Via dal fondo correndo e facendo un gran chiasso*).
ATA. Fieui, un moment. E 'l poncc chi ch'a lo paga?... Eh! I lo pago mi... Garsson!
GAR. Comandi.

ATA. Ciapa. (*Paga. Il Garzone porta via tutto a sinistra*). Cola Caroliña com'a l'è trivial! A l'è nen a cost gener sì d'amor che mi i aspiro. O mia anima gemela, andova ch'it ses? Se quaicadun a saveissa dime andova ch'a l'è la mia anima gemela, ii faria un bel regal. E s'i feissa publichè sii canton un avis: *chi avesse trovato...* No! As costuma nen. La publicità a l'è ancora nen arivà fiñ' a sto ponto. Oh! A l'an piantame... Eben im buto la mascra e i giro un po' da mi sol. Chi sa ch'i treuva nen la mia anima gemela. O chi ch'i vëdo... Enrico.

SCENA SECONDA

Dalla galleria ENRICO *in falda, cravatta bianca e cappello a molle e poi* 'L BARON RONCAIA *in domino con maschera. Detto. Poi* GARZONE *dalla sinistra.*

ENR. E mi i son vnu bele sì për sërchè una distrassion! Invece... Oh! A l'è mei ch'i pia quaicosa e ch'im n'anvada.

ATA. Ohe! Enrico!

ENR. Atanasio!

ATA. *Primo ed unico.* Com' vala? E toa sorela a stala ben?

ENR. Pa mal, grassie, e ti?

ATA. E guarda lì: *piantiamo un po' di baracca.* It sas ben com'a dis 'l proverbi: *licet semel in anno insanire.* A l'è vera ch'a l'è la quarta neuit ch'i passo. Dël rest i soma na partia d' granista, ma propi d' bon umor. Veusto vnì a siña con noi stasseira? I l'oma dco don tre maraie... Ven, it presento da bon amis e bon vsin d' ca.

ENR. It ringrassio, ma s'it saveisse, a m'è vnume un mal d' dent...

ATA. Mal d' dent? Dincio! A l'è un mal ch'a taca! It salut! (*Via dalla galleria*).

ENR. Un bon sistema quand ch'un veul ste sol. (*Siede al primo tavolino a sinistra: il Garzone si presenta*). Una granita al cafè. (*Il Garzone esce correndo dalla sini-*

stra e torna subito con l'occorrente). O Emma, com' i son cambià dop ch'i l'ai conossute! La fia dël baron Roncaia... Mi, un povr artista... Ah! Sto amor, i lo sento, am sarà fatal! E s' ii na parleissa al marches Delmont, al qual i devo tant? Chi sa che chiel a peussa essme util.

BAR. (*dalla galleria fermandosi in fondo*) Uff! I na peus pi! I chërdia ch'am rompeisso le coste... (*Si avanza zoppicando*) Ahi! I me aiassin! O chi ch'i vëdo! Monssù Baldi, 'l professor d' disegn d' mia fia... Che felice incontr! Am slarga 'l cheur. Oh! I veui stemne sì un po' tranquil e mia fomna ch'a s'arangia... (*Avvicinandosi ad Enrico e togliendosi la maschera*) Monssù Baldi...

ENR. (*alzandosi*) Chiel, sor baron...

BAR. Propi mi an përssoña.

ENR. Come mai? Ma ch' a s' acomoda. I peusne ofrie quaicosa!

BAR. (*sedendo*) Im seto volontè. Ah!

ENR. (*id.*) Garsson!

GAR. (*dalla sinistra*) Comandi.

BAR. Dame d' bira bianca. (*Il Garzone lo serve andando a prendere l' occorrente a sinistra*). I vëdo che chiel a l'è pitost sorpreis d' troveme bele sì, ma i assicuro che mi i na son pi sorpreis che chiel. I vad a conteie. Com'a sa, cost a l'è un bal d' beneficenssa. Sicome a tëmio d' nen vende abastanssa d' biet a la porta, mia fomna, come tante autre sgnore, a l'è staita pregà d'esitene una partia.

ENR. A l'è giusta da chila ch'i l'ai avù 'l me.

BAR. Sì? Povr monssù Baldi! Am smia che gnanca chiel a pia motoben part a sto gener d' divertiment.

ENR. Eh! A die la vrità...

BAR. Basta, mia fomna nen avend podu fe fora tuti i so biet, a l'à vorssù ch'i na godeisso almeno doi. Già! A l'à vorssù gavesse una volta la curiosità d' vëde un bal an mascra. Mi i n'avia franch gnuñe veuie, ma chiel a sa coma ch'i son. Pacifich, dos, mentre mia fomna a l'è tuta feu, a l'è una pover. E mi, cosa mai, con mia fomna i la dio nen, i finisso sempre për cede. Ansomma i son vnu. Ma dop d' esse stait gnanca

mes'ora ant 'l nostr palch, Clarice a veul fe un gir an platea. Ii dagh 'l brass, i caloma, i introma an platea, quand'ecco un'ondà d' Beduin, d' veri Beduin! an tomba adoss. Mia fomna, spaventà, invece d' tnisse al me brass, a lo lassa andè. I Beduin antan am spingio verss la porta. Mia fomna i la intravëdo ancora un moment e peui am sparis dai eui. Passà ch'a son stait i Beduin, i tento d' rientrè an platea për sërchè Clarice, ma la musica an col moment as buta a sonè una galop. Chi am dà dii gomo ant lë stomi, chi am pianta un abulon, chi am monta si aiassin... Ch'a guarda lì, mi s'am monto si aiassin, i son un om mort. Collì a l'è un mal, al qual i resisto nen. Fora d' mi i scapo via d'an platea, infilo la prima porta ch'as presenta e im treuvo sì drenta dove finalment i l'ai podù tirè 'l fià longh!

ENR. Povr baron! Ma adess a bsognria ch' i andeisso a sërchè la baronëssa. A capirà, una sgnora sola an mes a cola confusion...

BAR. Oh! Mi im sento pi nen d'afrontè coi scarpison. Im n'anvad drit com' un i ant 'l me palch. Clarice am ragionsrà bele là. (*Si alza*).

ENR. (*id.*) Ma ch'a penssa ch'a podria nen sentisse ben. (*Al Garzone che passa*) Tè, paghte.

BAR. Cosa falo?

ENR. I lo prego. Quaicadun vëdendla sola a podria anche piesse quaich libertà.

BAR. A l'è pro vera.

ENR. Ch'a senta: foma parei. I andrai mi a sërchela. Chiel antan ch'a vada a riposesse ant 'l so palch.

BAR. O bravo! Com'a l'è gentil. Ch'a guarda, mia fomna a porta un domino neir... Ma i dirai d' mei. Andoma. (*Si avviano: il barone zoppicando*) Ahi! Ch'am favorissa 'l so brass.

ENR. Ch'as serva pura.

BAR. Chi sa chi ch'a l'è col birbant ch'a l'à inventà sta sort d' divertiment? (*Enrico e il barone escono dalla galleria. Durante il loro colloquio le maschere a poco a poco sono partite, cosicchè in questo punto non ne resta alcuna in scena*).

GAR. (*sparecchiando i tavolini*) 'L padron a peul nen lamentesse staneuit. I l'ai mai vist tanta gent sì drenta! Gnanca s'i deisso via la roba pĕr nen. 'L padron sì ch'a podria dì propi con rason: Viva 'l carlëvè! Viva 'l rabel! (*Via dalla sinistra*).

SCENA TERZA

Dalla galleria ATANASIO *senza maschera che sorregge* CLARICE *svenuta in domino con maschera. Poi* GARZONE.

ATA. Coragi, madama... E chila as lassa andè... Che magnifica aventura! Un bal maschè, una sgnora elegantissima, bela come un cheur — Oh! A dev esse bela! — am casca svnua ant i brass. Però a peisa. Posomla sì... No! A l'è trop ant 'l passagi. Lagiù ant col canton. (*La porta presso il primo tavolino a destra e l'adagia sopra una sedia*) Uff! Dolce peso! Garsson!

GAR. (*dalla sinistra*) Comandi.

ATA. Prest! Un po' d'acqua frësca. Sta sgnora as sent mal. (*Le fa vento col cappello*).

GAR. I coro subit.

ATA. E un bicerin d' quaich licor ben fort.

GAR. Sì sgnor. (*Via correndo dalla sinistra*).

ATA. (*osservando Clarice*) Che man! Che pedin! I giugria la testa ch'a l'è una sgnora comasdev! Oh! A manca pa! S'a fussa nen comasdev, a saria nen vnuie mal ant un bal maschè. E peui a l'è profumà ant na manera. As sent l'aristocrassia ant sto profum... Ma sto garsson? Ohe, garsson!

GAR. I son sì.

ATA. (*spruzzando d'acqua Clarice*) Madama...

GAR. Ch'ai gava la mascra.

ATA. Gaveie la mascra? Mal imprudent! Pĕr toa regola as gava mai la mascra a na fomna... ammascrà, tan pi svnua. A saria un abusè dle circostansse, un'indlicatëssa!

CLA. Ah!

ATA. Arven. Madama, ch'a beiva na gossa d' sossì. Ai farà ben.

CLA. (*beve un sorso e poi respinge il bicchierino*) Ah!

ATA. (*al Gar.*) Cosa diao l'asto portaie?

GAR. D'absent.

ATA. D'absent!

GAR. A l'à dime ch'ii porteissa quaicosa d' ben fort.

ATA. Gira, brav... (*Il Garzone via dalla sinistra*). [Adess a bsognria ch'ii la feissa gavè da chila la mascra... A mi!] Madama, com'as sent?

CLA. Mei, motoben mei... (*Atanasio siede presso di lei*). Ma andova ch'i son? Chiel chi ch'a l'è?

ATA. Andova ch'a l'è? Al bal maschè. A l'è vnuie mal e mi i l'ai portala... Cioè acompagnala sì al cafè dël teatro.

CLA. Ah! Sì, sì... Che gofaria ch'i l'ai fait!

ATA. [Che gofaria ch'i l'ai fait... A l'è una sgnora comasdev.] Quant a mi, ecco 'l me biet d' visita. *Atanasio Manovelli, studente in leggi.*

CLA. I lo ringrassio tan e adess i vad a ragionse me marì.

ATA. So marì? [A l'à un marì? A l'è propi comasdev.]

CLA. (*tenta di alzarsi*) Ah! Le gambe am manco... (*Siede di nuovo*).

ATA. Ch'as riposa sì un moment e peui i l'acompagnrai mi stess da so marì. Antan i procurai d' tnie un po' compania.

CLA. Ma...

ATA. I capisso: i son nen staie presentà. Ma s'i l'aveissa podù prevëde che chila staneuit a cascava svnua ant i me brass, i l'avria nen mancà d' feme presentè prima. A sorid? Anlora i continuo e i vad a deie d'informassion sul me cont...

CLA. No, no...

ATA. (*col massimo brio*) Ma sì, ii dio! A l'è pi che giust. Mi i son fieul d' me papà... 'l cavaier Pancrassi Manovelli, rich possident e sindich da vint ani d' Flet. Fieul unich, salo... Finì ch'i l'ai avù i me studi liceai, me papà a l'à esprimume 'l desideri ch'i andeissa a stabilime a... Flet e ch'i m'ocupeissa con chiel dii

nostri afè, dla coltivassion dii nostri beni. Bele ch'i senteissa gnuñe vocassion për l'agricoltura, i l'ai ubidì e i son andamne a... Flet.

CLA. (*alzandosi*) Monssù, i voria...

ATA. (*facendola sedere con bel garbo*) I la prego, madama: ch'am fassa nen perde 'l fil... I son stait a Flet tut l'an passà. A m'è smiame un an d' vintequatr meis! Përchè bele là, i godia, a l'è vera, d'una vita tranquila, ma la vita tranquila a fa nen për mi. Mi i l'ai bsogn d'agiteme, i l'ai bsogn d'emossion, d'aventure. I son un brichet, madama, che për gnente, crich crach, a pia feu!

CLA. [(*ridendo*) Sto giovnot a comenssa a divertime.]

ATA. E peui mi i sentia 'l bsogn d'orisont largh e purtrop a Flet i orisont a son motoben ristret. Ma coma fe për gaveme da col paisot e vnì a Turin, meta d'tuti i me desideri? A forssa d' penssè i l'ai trovà 'l mezzo. Un bel dì i ciapo papà a quatr eui e ii dio: i son ambissios: i veui piè la laurea da avocat. Papà apreuva con entusiasm penssand che quand i sarai avocat, i l'avrai pi d' prestigio... dnans ai laurant dla cassiña: am dà d'soldi, a m'ambrassa, am benedis, ed ecco coma da Flet i son traslocame a Turin, andova ch' i fas cont d' passè për lo meno des ani an qualità d' student d' lege.

CLA. (*sempre ridendo*) Im ralegro con chiel ch'a l'abia conseguì lon ch'a desiderava. E adess i dovria dco mi die chi ch'i son, ma i aspeto un'ocasion ch'i deva nen arossì dla mia imprudenssa.

ATA. [A l'è dl'aristocrassia! A manca pa!]

CLA. E adess ch'i son rimëtume, (*si alza*) i torno a ringrassielo e i lo saluto.

ATA. (*seduto*) Madama, ciaciaroma ancora un poch.

CLA. (*severa*) Monssù!

ATA. (*alzandosi*) Madama...

CLA. Tut lon ch'i peus përmëtie, a l'è d' acompagneme fiñ' ai pe dlë scalon dii palch: ma nen pi 'n là! Anlora chiel a l'avrà dopiament drit a la mia gratitudine e am provrà d'esse un vero gentilom.

ATA. [Ma s'i l'ai dilo ch'a l'è dl'aristocrassia e d' cola...

marssa! Però mi i voria ch'as gaveissa la mascra!] Mach pi na parola. Madama, a chërdlo al destin? Eben mi ii chërdo. A chërdlo a le anime gemele? Mi ii chërdo. Madama, i sarai sincer fiñ'a la fin. Dop ch'i son a Turin, i l'ai avù quaich relassion legera, motoben legera...

CLA. Bravo!

ATA. Ma cole relassion lì, për così dì, a imprimo nen 'l carater. A son d'... gole d'savon che al prim sofi, pst! a svaporo via. Ma mi i sento 'l bsogn d'un'afession seria, romantica, impossibil, climaterica, ch'a la ciama com'a veul! Eben quand che chila poch fa a l'è cascà svnua ant i me brass, salo lon ch'i son dime fra mi e mi? A l'è 'l destin ch'a lo veul. Costa a l'è la mia anima gemela.

CLA. Ah! Ah! Ah! Una diciarassion e an termin propi da bal maschè.

ATA. Madama!

CLA. Ma chiel a penssa nen a doe cose. La prima ch'i son marià: am smia d'aveilo fait capì. S'i son sì për un caprissi, ii son però con me marì. La seconda peui che chiel a sa nen se mi i sia giovo o veia, bela o bruta.

ATA. Chila a l'è marià? Ma l'amor che mi i ofro a l'è un amor sentimental, un d' coi amor ch'a rendo superior a le debolësse dla materia, un amor dël qual chila a l'avrà mai da vërgognesse. Ch'am dia peui nen ch'a l'è nen giovo, a l'è nen bela. Chila a l'è giovo, a l'è bela: coi eui foinù ch'a mando d'scintille, col bochin rident, cole maniñe aristocratiche, col pedin microscopich — No! Ch'a lo stërma nen! — am lo preuvo abastanssa.

CLA. Ah! Ah! Ah! Am fa rie malgrè mi! [E pura le parole d'sto sventà am buto adoss una certa agitassion!]

ATA. Madama, se non altro, i l'ai fala rie. Im merito una ricompenssa. Ch'as gava cola bruta mascra; ch'as lassa vëde an tut l'eclat dla soa blëssa.

SCENA QUARTA

CAROLIÑA, GIN, ROSIN, ANETA, FORTINI, BELAVITA, ANFOSSI *e subito dopo* 'L BARON *tutti senza maschera e dal fondo.*

CAR. Chi sa andova ch'a s'è andasse a fichè col canaia! Oh? Guardelo là con col domino... Ah! Birbant! (*Correndogli presso*) Bravissimo!

ATA. Caroliña!

TUTTI (*eccetto Caroliña*) Ah! Ah! Ah!

ATA. [Maledission! Am rivo sle croste propi an sul pi bon! (*A Clarice*) A l'è una d' cole conossensse legere... Una d' cole gole d' savon che al prim sofi... Pst!... Ma ch'a l'abia nen paura... Chila a sarà nen compromessa!]

CAR. Eben l'amis! A che gieugh giugomne!

ATA. [(*a Car. e agli amici piano*) Ciuto, Caroliña. Ciuto tuti për carità! A l'è... A l'è na mia magna. I l'ai trovala sì un moment fa. A l'è vnua con me barba. Comprométme nen! A l'an nen d' masnà: i son l'unich so erede natural: vint mila lire d' redit!]

CAR. [A l'è nen vera e dco fiña mal inventà! I veui sciancheie la mascra d'an facia a toa magna!]

GLI ALTRI Ah! Ah! Ah! (*Atanasio segue agitato con loro trattenendo Caroliña a stento*).

BAR. (*avanzandosi dal fondo senza maschera*) I son d'un'inquietudine...

CLA. [Ah! Me marì... (*Al Bar.*) Gustavo...]

BAR. [It sesto ti, Clarice?]

CLA. [Sì...]

BAR. [Ah! Finalment! Andoma a ca subit. La vitura an speta.] (*Escono in fretta dal fondo*).

ATA. [Caroliña, Caroliña, fame nen sautè la fliña!]

GLI ALTRI (*che hanno visto Clarice partire col Barone*) Ah! Ah! Ah!

ATA. Cosa ch'i rie voi autri? (*Volgendosi*) Madama... Oh! Sparia!

FOR. To barba a l'à mnala via.

ATA. (*confuso*) So barba... Cioè me barba... A sarà benissim.

TUTTI Ah! Ah! Ah!

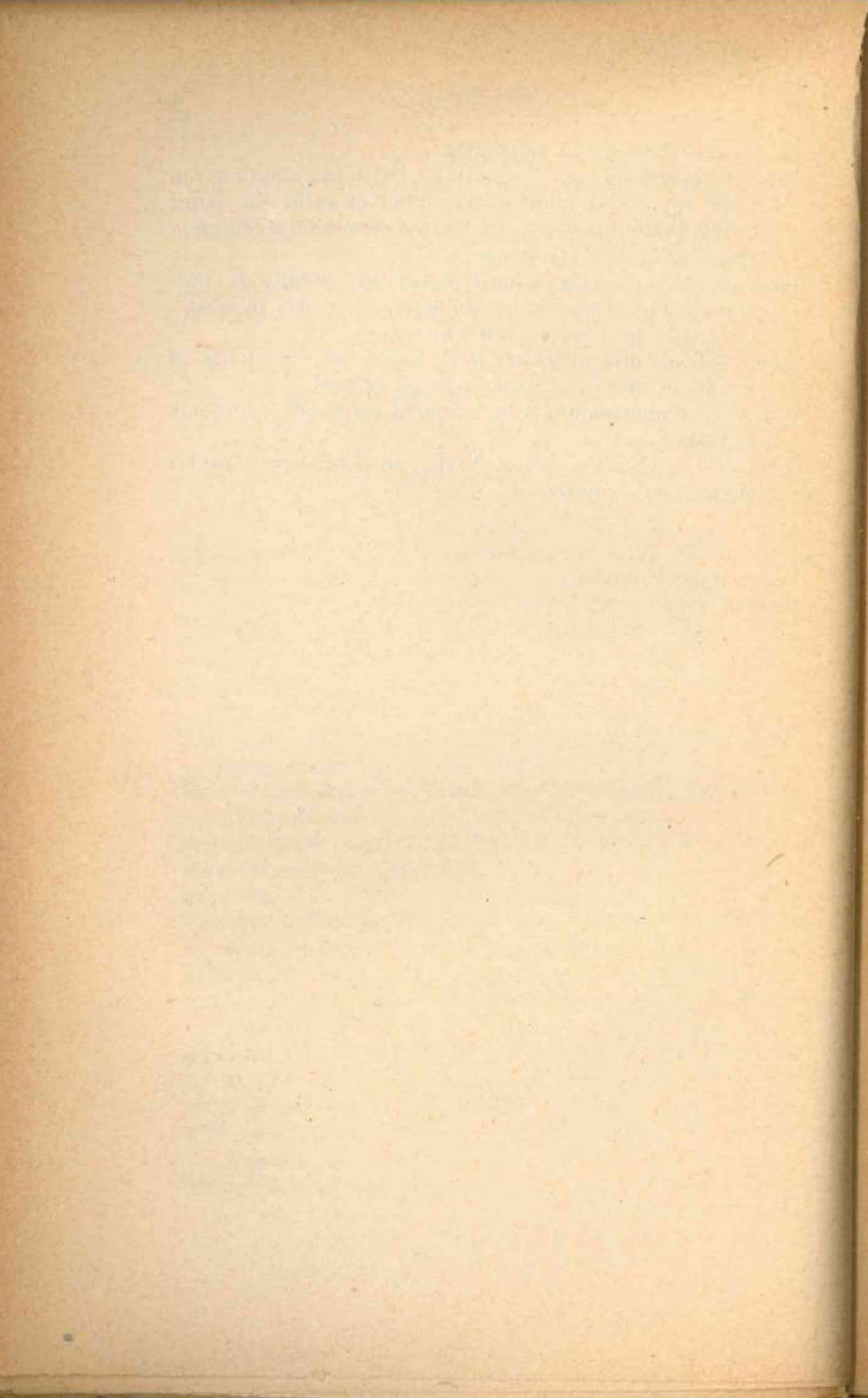
ATA. Ah! Ch'i vada a ragionsie...

BEL. (*trattenendolo*) A l'è inutil! I l'ai sentù che to barba a l'à die... a toa magna: andoma a ca subit: la vitura an speta. (*Si rivolgono a Caroliña cercando di calmarla senza badare ad Atanasio*).

ATA. [Ghignon! (*Afferrando il fazzoletto lasciato da Clarice sul tavolino*) 'L so fassolet... Le soe inissiai... C. R. P... Ah! Sì, sul me cheur.]

CAR. (*cedendo alle preghiere degli amici, si riavvicina ad Atanasio*) Basta, Tanasio... Foma la pas.

ATA. Sì, sciancacheur! [Che 'l diao at sprofonda!] Andoma a balè.

TUTTI Sì! Andoma a balè... Viva 'l carlëvè! Viva 'l rabel! (*Via tutti correndo*).

ATTO SECONDO

Studio di pittore in casa di Enrico Baldi. Quadri, abbozzi, statuette, busti, fantocci, panoplie. A sinistra, verso il pubblico, camino con specchio: in questo, tra la cornice ed il cristallo, alcuni biglietti di visita: verso il fondo, finestra, e dinanzi a questa cavalletto con quadro rivolto in modo che non si veda dal pubblico che cosa rappresenti. A destra cavalletto con paesaggio. Uscio in fondo ed uno a destra.

SCENA PRIMA

LEONIA *ed* ENRICO.

Leo. (*seduta dinanzi il paesaggio che sta ritoccando: Enrico in piedi osserva*) Eben cosa ch'it na die?

Enr. Ai è pa d'mal, sasto. Ai è d' vrità, d' vita. La cesa con 'l ciochè... Lagiù 'l castel... E sì le doe casëte andova ti e mi i soma anlëvasse, ti con toa povra mama e mi con barba Luis. Quand ch' ii pensso. Col me barba, che brav om! Chiel a m'à ritirame orfano a soa ca, a m'à anlëvame e a l'è stait 'l prim a mostreme un po' d' disegn.

Leo. Quand ch'a l'è mancà, noi i l'oma dite d' vnì a ste con noi: it l'as acetà e a l'è così ch'i soma anlëvasse anssema. E povra mama com'at voria ben!

Enr. Am smia ancora d' vëdla. A l'avia un'aria così distinta.

Leo. Mi i podia nen deme pas përchè ch'a fussa sempre così melanconica. I l'ai peui capine 'l motiv, quand

dop la soa mort it l'as consegname le soe memorie. (*Cessando di dipingere*) O mama, it l'avie nen bsogn d' giustifichete ai eui d' toa fia! Un dì — am smia adess — ti it l'avie giusta finì 'l so ritrat, col ch'i porto sempre sì sul me cheur. A l'è piaie mal...

Enr. I l'oma portala sul so let. A l'à pi nen chitalo.

Leo. I ultimi moment dla soa vita, a l'avia già perdù la parola, ma a l'era ancora an pieña cognission. Mi, povra masnà d'eut ani, i piorava, im disperava. E mama anlora at fasia segn ch'i t'andeisse vsin a chila; a piava la mia man, a la butava an mes a le toe e peui at guardava con un sguard suplichevol come s'a voreissa dite ch'it m'abandoneisse nen. E ti, Enrico, con le lagrime ai eui, i t'ii lo giurave e t' ii promëtie d' feme da fratel... Povr Enrico! E it l'avie mach des ani pi che mi! Mama anlora aussava i eui al cel con un soris inefabil e butandte i brass al col a t'ambrassava teneramant... O Enrico, le toe promesse it l'as mantnuie. It ses stait për mi un vero fratel! (*Sono entrambi commossi: dopo una pausa Leonia si rimette a dipingere*) Oh! Ma guarda, tut an ciaciarand i l'oma finì për ricordè d' cose ben malinconiche!

Enr. Leonia, sta sicura, i t'ocupras sempre 'l post d' na sorela ant mia ca.

Leo. Grassie.

Enr. Lon ch'am rincress, a l'è 'l misteri ch'i l'oma faie dël nostr passà a col brav om dël marches Delmont, 'l nostr protetor. Ti it lo sas, për evitè le domande di indiscret sla toa origine, quand ch'i soma vnu a Turin, i l' ai comenssà për fete passè për mia sorela e così i l'oma sempre fait con tuti e anche con 'l marches.

Leo. Che lolì at fassa nen peña. Un dì o l'autr ch'am veña 'l me bel, ii conto tut.

Enr. Brava! Contiila ti la nostra storia. A t'à così an grassia. An përdonrà pi facilment d' nen aveie dit prima la vrità... O i vad un moment a l'Esposission tan për sente cosa ch'as dis dël me *Episodio dei Vespri siciliani*. Ciao, Leonia. (*Esce dal fondo*).

Leo. Ciao, me car. Ah! Enrico... S'i fussa toa sorela dabon,

i podria nen voreite tanta ben! Ah! *(Si asciuga gli occhi)* Travaioma, travaioma d' cheur... L'arte a l'è la sola ch'a peussa conssoleme.

SCENA SECONDA

CAMERIERA, *poi* ATANASIO *dal fondo.*
Detta.

CAM. Ch'a dia, tota; ai è col giovnot ch'a sta sì vsin.

LEO. Monssù Atanasio? Falo vnì avanti. (*Cameriera via*). Collì almeno a l'à gnun fastidi.

ATA. Cerea, tota Leonia.

LEO. (*cessando di dipingere*) Chiel a l'è ben brav a vnime a tnì un po' compania.

ATA. Ma i la prego, ch'a atenda al so quader. I voria nen dëstorbela.

LEO. (*rimettendosi a dipingere e smettendo a seconda del dialogo*) Chiel a dëstorba mai. I parlavo giusta d' chiel stamatin a *déjeûner* con Enrico.

ATA. A l'è lon che i orie am subiavo!

LEO. I disio che chiel a dev esse ben fortunà. A l'è sempre d' bon umor...

ATA. D' bon umor? A l'è da un po' d' temp ch'i son pa pi vaire d' bon umor. I l'ai perdù l'aptit.

LEO. Cosa ch'am conta!

ATA. Ch'a guarda, ier seira dop 'l teatro i son andait a siña con d' amis. A lo chërdriilo? I son arivà peña peña a mangè doe doseñe d'agnolot!

LEO. O povr fieul!

ATA. E un moment fa dop d'essme lëvà...

LEO. Come! A s'è mach lëvasse un moment fa? Adess a l'è un bot... Eh la! Ai è pa d' mal!

ATA. Oh! Mi deurmo sempre fiña tard. I l'ai vist ch'a l'è l'unich mezzo për fesse passè i sagrin. E infatti stamatin, o për dì mei, ancheui i l'avia ancora nen finì

d' vëstime ch'i sentia già un veuid... I l'avria dait la vita për un sold e anche meno. Për distravme i l'ai penssà s'i fasia mei a andè a l'Universsità o vnì sì un poch da lor. E i son vnu da lor, përchè bele sì un as treuva ant un ambient artistich che... che...

LEO. A riempis i veuid?

ATA. No! A fa dësmentiè la realtà dla vita.

LEO. Ma nen 'l bsogn d' fe colassion. E mi i chërdo che chiel a st'ora sì a l'abia bsogn d' gnente autr che d' fe colassion.

ATA. O tota, ch'a facessia nen con un infelice!

LEO. E as peullo saveisse cosa ch'a lo rend tan infelice?

ATA. Tota... A chërdlo chila a le anime gemele?

LEO. Ah! Ii soma! Quaicuña dle soe.

ATA. Eben mi i son infelice përchè i chërdia d'avei trovà la mia e peui i l'ai perdula e i l'ai bel sërchela ma... Oh! Un'idea! Tota, chila a l'alo mai sentù una vos interna, prepotent, ch'a la spingieissa verss d' mi e ch'ai crieissa: Ti it ses l'anima gemela d' Tanasio?

LEO. [O che bel mat!] A veullo ch'i sia sincera?

ATA. Ch'a penssa un po'!

LEO. Eben cola vos mi i l'ai mai sentula.

ATA. Parola d'onor?

LEO. Parola d'onor.

ATA. Brava! Così am pias! La, sfrandà, senssa compliment. Così senssa divagheme inutilment i torno a la mia idea primitiva, a la mia idea fissa che cola sgnora ch'i l'ai incontrà al bal maschè a fussa propi cola predestinà a conssolè la mia vita.

LEO. Una sgnora? Al bal maschè?

ATA. Oh! Un'aventura galupa. Ch'as figura! Una sgnora elegantissima dla *haute*, manca pa, un spirit tut gaz, tut brio e peui una taia slanssà, doi eui...

LEO. A l'avia doi eui?

ATA. Sicura! Doi eui ch'a mandavo feu e fiame.

LEO. D'eui incendiari!

ATA. E una boca con doe file d' dent... Com'i saria lassame de volontè un morsicon da coi dent! E peui doe man...

LEO. Chi sa che man ch'a l'avia!

Ata. Ii vëdo, ii ai sempre dnans ai eui. D' man aristocratiche, d' di longh, longh, d' onge longhe, longhe... Ah!

Leo. Ansomma un tipo d' perfession e d' blëssa.

Ata. Ecco an quant a la blëssa, s'i l'aveissa peui propi da dì ch'a fussa bela, an cossienssa i podria nen dilo, përchè i l'ai nen vëdula senssa mascra...

Leo. Come? E a s'è scaudasse tan la testa?

Ata. Natural, përchè 'l nen aveila vist an facia, a m'à butame adoss una curiosità tal d' conossla, d'acerteme s'a l'è realment bela o no, ch'i pensso mach pi a lon, e sicome për fe ch'i l'abia fait, fiñ' adess i son nen arivà a gaveme sta curiosità, ecco përchè ch'i l'ai perdù 'l bon umor, i sento un veuid profond e ier seira a siña i l'ai mach mangià doe doseñe d'agnolot.

Leo. Povr fieul! Am fa franch peña!

Ata. [(*traendo il fazzoletto del primo atto*) Guardelo sì col maledeto fassolet con cole tre maledetissime inissiai C. R. P... E s'a fussa bruta? I fas mei a strasselo an tanti toch. O che profum! No! A dev esse bela e frësca come una d' cole fior, da le quai a l'è stait distilà sto profum. E s'i lo porteissa da na sonambola! A l'è un'idea luminosa!] (*Rimette il fazzoletto in tasca e va a specchiarsi*).

Leo. (*senza rivolgersi*) Eben, monssù Atanasio, a l'alo pi gnente da conteme?

Ata. (*guardando i biglietti di visita*) Pardon, tota, i son sì ch'i fas 'l curios. [Cosa ch'i vëdo? *Baronessa Clarice Roncaglia nata Passano*... A son le mie tre inissiai C. R. P! C. *Clarice*, R. *Roncaglia*, P. *Passano*... O Dio! 'L me povr cheur! Che emossion... I l'ai fait mal apeña lëvà a nen andè a fe *déjeûner*... Ma a saralo peui la mia incognita? Una baronëssa... E përchè no? A l'era tanto elegant. E për autra part se chila a savrà nen discende fiñ' a mi, fieul dël popol, i savrai ben mi eleveme fiñ' a chila! Clarice! Che nom dos! *Clarice, it 'm veusto ben? — Sì, caro! — E mi dco tanta, tanta a ti!... Roncaglia... Passano*... Sti cognom a son antich. A san d' medio evo lontan sent mia. Ma cosa ch'ai è scrit sì anssima? *Avverte il signor Baldi*... Ah!

li son... *La Baronessa* etcetera *avverte il signor Baldi che domani sua figlia...* Coma? A l'à una fia? Ahi! Ahi! Ahi!... *che domani sua figlia Emma non può prendere la solita lezione di disegno.* Oh! Fol ch'i son! A sarà na masnà d' set o eut ani. (*Ripone il biglietto nello specchio*).

LEO. E così, monssù Atanasio...

ATA. Tota, ch'am dia un po'...

SCENA TERZA

CAMERIERA e 'L MARCHES *dal fondo. Detti.*

CAM. 'L marches Delmont.

LEO. Oh sor marches...

ATA. [Vate fe! Mi ch'i voria ciameie a la tota chi ch'a l'è sta baronëssa...]

LEO. Com'a stalo?

MAR. Ben, ben, mia cara Leonia. Ti i vëdo ch'it ses ardia.

LEO. Ch'am favorissa 'l capel, la cana.

MAR. Grassie. An verità che a montè tute cole scale im sento quasi a manchè 'l fià.

LEO. Ma ch'a s'acomoda.

ATA. (*avanzando con premura una poltrona al marchese*) Tota, ch'a lassa...

MAR. Chiel a l'è ben gentil. (*Siede: a Leo.*) Sto giovnot?

LEO. A l'è un nostr bon vsin e amis, monssù Atanasio Manovelli.

ATA. *Studente in leggi* ai so servissi, marches.

MAR. Manovelli? Chiel a l'elo fieul dël cavaier Pancrazio, sindich d'... d'...

ATA. D' Flet.

MAR. Giusta.

ATA. I son propi mi.

MAR. Oh! Mi i conosso motoben so papà. A l'è un om d'ingegn, pien d' bon sens, un om serio.

ATA. Oh! An quant a la serietà a l'è un debol d' famia. Ch'a guarda, me grand a l'era seriissim: me papà, chiel a lo conoss, a l' è un vero artaban. Mi cosa na diomne. Gnanca s'am gatieisso sota i ascële, i riiria nen. Cosa mai, i son fait parei: i rio mai mi.

LEO. [A fa rie i autri.]

MAR. [(*a Leo.*) Am smia nen d'na gran levatura.] (*Ad Ata.*) S'ai ocor quaicosa, ch'a fassa capital.

ATA. Ben obligà. [Adess basta ch'as n'anvada prest, ch'i peussa ciameie a la tota...]

MAR. (*a Leo.*) I l'ai una boña neuva për Enrico. To fratel, com' it sas, a desiderava tan d'avei una posission fissa. Eben a l'è stait nominà professor a l'Academia.

LEO. Professor a l' Academia? Che onor!

ATA. Oh! I na son franch content. A salo nen andova ch'a sia andait so fratel? I voria esse mi 'l prim a deie sta boña neuva.

LEO. A l'à dit ch'a fasia un pass fiñ'a l'Esposission.

ATA. A l'Esposission? A l'è sì vsin. I coro subit.

MAR. Bravo, bravo, ch'a vada ch'ai farà piasì. (*Segue a discorrere con Leonia*).

ATA. [Antan con bela grassia ii gavrai 'l verm riguard a sta baronëssa Clarice. Ah! S'a fussa chila la mia incognita C. R. P... Enrico ai mostra 'l disegn a la cita: am presentria... A ogni modo a bsognrà ch'i sia prudent për nen comprométla. (*Trae il fazzoletto*) O fatal batissa, a l'elo al boneur o al disingan ch'it 'm guide? Ch'a sia a lon ch'as veul, coragi, Tanasio, coragi... e prudenssa!] Ii riverisso... (*Via dal fondo*).

LEO. Marches, quanti benefissi ch'i l'oma già ricevù da chiel!

MAR. Mi i intro për gnente.

LEO. Già, già, chiel ai intra mai për gnente. Antan s'a l'era nen d' chiel, Enrico a l'avria nen podù fe d'studi seri e perfessionesse ant la soa arte. Partì dal nostr pais con la speranssa d' vnì a fe fortuña a Turin, i l'oma invece trovaie la pi squalida miseria. A l'è staita propi una vera providenssa për noi ch'i l'abio conossulo chiel!

MAR. O la, parloma un po' nen d'lon adess. Ven, vente

a ste sì vsin a mi, così... O brava! S'it saveisse coma ch'am fa ben d' vëdte sì vsin a mi, 'l tnì la toa man an mes a le mie e lese ant i to eui un atacament così sincer për mi! Guarda misteri dla natura umana! I son vei, i l'ai passà na vita borascosa, i l'ai conossù tanta gent, e pura ai è mai staie una përssoña ch'a l'abia interessame tan come ti. Sì, Leonia, ti it l'as fait rivive un cheur che da longh temp a l'era mort a ogni afession.

LEO. Sor marches... [Cost a l'è 'l moment d' conteie tut.]

SCENA QUARTA

ENRICO *dal fondo. Detti.*

ENR. Marches.

LEO. [(*alzandosi*) A sarà për n'autra volta.]

MAR. Guardelo sì finalment 'l nostr pcit grand' om.

LEO. It l'asto vist monssù Atanasio?

ENR. No, e përchè?

LEO. At portava na boña neuva. It ses stait nominà professor a l'Academia.

ENR. Sì?

LEO. It peule ringrassiene sì 'l marches.

MAR. No, no...

ENR. (*commosso*) Marches...

MAR. (*alzandosi*) Enrico, guarda che l'arte a sia sempre për i giovnot afidà a ti cola maestra dël bel ch'a inspira mach d' sentiment bon e generos.

ENR. Ii lo promëto. Ah! I l'ai mai provà un piasì così viv come an cost moment! Finalment i l'ai na posission!

MAR. Përchè peui tanta alegria?

ENR. Përchè? Përchè ch'i son inamorà.

LEO. [Ah!]

MAR. Bravo! Così it trate i amis? It l'as mai dine gnente.

ENR. Ch'am scusa. A saria smiame trop ridicol parlè d' certi me proget prima d'avei na posission fissa,

sicura. Professor! Come cost titol as presenta ben për fe na domanda d' matrimoni!

MAR. E as peullo saveisse chi ch'a l'è cola ch'a l'à robate 'l cheur?

ENR. Ecco... Mi i andasia a de lession a na tota. Quaich volta au lassavo an libertà. Mi i sospirava. Chila a sospirava. Mi i l'ai die ch'ii voria tanta ben (*titubante vedendo che il marchese disapprova*) e chila... a l'à dime... ch'am na voria dco tanta a mi...

MAR. (*severo*) E i parent?

ENR. Verament fiñ' adess...

MAR. A na san gnente, neh? Ma benone! E cosa sonne sta gent?

ENR. 'L papà a l'è... ma i lo prego, che për adess a resta fra d' noi... 'L papà a l'è 'l baron Roncaia.

MAR. 'L baron Roncaia?

ENR. Chiel forsse a lo conoss?

MAR. No, i lo conosso nen e i son ben content d' nen conosslo. Sasto lon ch'it ses? Un mat! Certament esse professor ant un' Academia d' bele arti a l'è una possission onorifica, ma s'it chërde ch'a peussa bastè përchè un nobil at daga volontè la man d' soa fia, it fas vëde d' nen savei lon ch'a l'è la nostra aristocrassia, e it lo ripeto: it ses un mat. Ma peui, mi già, it lo sas, i son franch e i chërdo d'avei drit d' esslo con ti, at smiilo ch'a sia stait dlicà lon ch'it l'as fait? No, me car: coi sgnori a t'afido soa tota përchè ti i t'ii mostre un'arte e ti it na profite për scaudeie la testa. Lolì, abie passienssa, ma a l'è nen dlicà. Ecco 'l frut d' tute le mie cure, dii me conssei... E mi i son adoperame tan për felo nominè professor a l'Academia! (*A Leo.*) Sì, a l'è vera... (*A Enr.*) Ma i lo deploro ben. E adess im n'anvad e i sai nen quand ch'is rivëdroma.

LEO. Marches, ch'an lassa nen parei.

ENR. (*molto confuso*) Marches...

MAR. No, no... Dame 'l capel, la cana... (*Leonia va lentamente a prendergli la mazza ed il cappello: Enrico siede in disparte*).

SCENA QUINTA

ATANASIO *dal fondo. Detti.*

ATA. Cerea, padroni. (*A Enrico*) Ciao, me car professor: im ralegro con ti. I son corù a l'Esposission përchè ch'ii tnisia a esse mi 'l prim a dete la boña neuva, ma i son arivaie giusta poche minute dop che ti it l'ere surtine. Ma cosa i elo d' neuv? Cos'ai elo suceduie? 'L professorato a sariilo dvote andait an emaus?

LEO. [(*ad Ata. passandogli vicino, mentre porta la mazza ed il cappello al marchese*) 'L marches a l'à faie d'rimproveri për un certo amor.]

ATA. [Ah! I l'ai mangià la feuia. Quaich tota dël *demimonde.* Bo!]

MAR. Grassie, Leonia...

LEO. (*accennandogli Enrico*) Ch'ai përdoña...

MAR. I veui pi nen saveine.

ATA. Marches, am përmëtriilo na domanda?

MAR. Ch'a dia pura.

ATA. Chiel a chërdlo a le anime gemele?

MAR. Eh! Ch'a vada un po'!

ATA. Enrico a l'avrà dait dla testa ant la soa, e anlora, a capis, la passion...

MAR. La passion! La passion! A së scusa tut con la passion, neh? Bela moral!

ATA. Oh la! Ch'am përdoña s'i m'avansso un po' trop, ma as na ricordlo pi nen chiel quand ch'a l'era giovo?

MAR. [(*impressionato*) Quand ch'i l'era giovo! I voria nen ricordemne... Sto giovnot a l'à rason... E i l'ai 'l coragi d' feie la moral ai autri, mi! Dop lon ch'i l'ai fait! Ciarlatan!]

ENR. LEO. ATA. Sor marches...

MAR. A l'è gnente, a l'è gnente... Enrico, s'i peus esste util an quaicosa, i son sempre sì për ti.

ENR. O grassie!

MAR. Leonia, ciao. Monssù Manovelli. (*Esce dal fondo accompagnato fino all'uscio da Enrico, Leonia e Atanasio*).

ATA. Riverisco...

LEO. Che cheur!

ATA. I vëde cosa ch'a veul dì avei un po' d' presenssa d' spirit. A l'à bastà ch'i piasseissa mi bele là una paroliña, përchè 'l to mecenate a dësmentieissa tut e at përdoneissa!

SCENA SESTA

CAMERIERA, *poi* CLARICE *ed* EMMA *dal fondo. Detti.*

CAM. La baronëssa Roncaia e soa tota. (*Ad Atanasio mancano le gambe*).

ENR. Lor! Come mai... (*Va loro incontro: la Cameriera si ritira*).

LEO. [Ah!]

ATA. [E soa tota! A sarà una totiña, i spero... (*Vedendo entrare Clarice ed Emma introdotte da Enrico*) No! A l'è una totoña!... Anlora la baronëssa a l'à le tre inissiai dla mia incognita, ma a l'è nen chila!]

Atanasio — Enrico — Clarice — Emma — Leonia.

ENR. A cosa peusne atribuì 'l piasì d' costa bela visita?

CLA. Stamatin i l'ai scrivuie che doman mia fia a podia nen piè la lession.

ENR. I l'ai ricevù 'l so biet.

CLA. Eben a l'è stait un equivoco. Cosichè s'a l'à nen dispost diversament dël so temp e doman a veul favorine a l'ora solita, a sarà 'l ben vnu.

ENR. I mancrai nen.

ATA. [A l'è pa chila! Gnanca për seugn!]

CLA. I soma passà da coste part për andè a fe d' visite e i l'oma penssà d' vnì noi istesse a feie la comission. I desideravo dco d' fe conossenssa d' soa sorela e ant l'istess temp d' vëde 'l so studi.

ENR. A l'è lë studi modest d'un artista an prinssipi dla soa cariera. Ai è gnente d' particolar da vëde. (*Presentando*) Mia sorela.

CLA. Ah! Una bela totiña.

EM. So fratel an parlava sovens d' chila. (*Leonia s'inchina: Clarice ed Emma seguono con lei*).

ATA. [Maledete inissiai! Ah! I veui mai pi pensseie.] (*Si avvia verso il fondo*).

ENR. (*A Cla. presentandole Atanasio*) Me amis, Atanasio Manovelli.

CLA. [Ah!]

ATA. Baronëssa... [Ancheui i fas conossenssa d' tuta la *haute* d' Turin!] (*Enrico e Leonia fanno vedere lo studio ad Emma*).

CLA. [(*guardando Atanasio coll'occhialino*) A bsogna però dì ch'a l'è un giovnot simpatich.]

ATA. [Am guarda con la lorgnëta... I l'ai faie colp a sta matrona.]

CLA. [Eben, monssù Atanasio...]

ATA. [(*perplesso*) Baronëssa...]

CLA. [(*con sorriso lusinghiero*) E così dop d'aveime dit tante bele cose am riconoss pi nen.]

ATA. [(*tra sè*) O mi povr' om! A l'è propi chila, la mia incognita... I son bele perss!]

CLA. [Ah! Monssù! I son staita ben imprudenta a andè a col bal maschè! S'a l'era nen d' chiel chi sa cosa ch'a podia sucedme.]

ATA. [(*tra sè*) A l'è propi madama C. R. P... Una matrona imponent. E mi ch'ii trovava la taia slanssà... I l'avia beivù! Oh! S'i l'avia beivù!]

CLA. [I assicuro ch'i dësmentirai mai lon che chiel a l'à fait për mi e sovratut 'l rispet ch'a m'à dimostrame. (*Sorridendo come sopra*) Però cola neuit a l'avia una *verve*. Oh! Motoben pi d' *verve* che ancheui!]

ATA. [Baronëssa, ch'am compatissa... (*Tra sè*) Sì a bsogna continuè con la *verve*... (*A Cla.*) I son così confus... L'emossion... 'L colp a l'è stait trop fort... Oramai i sperava... cioè i disperava d' podeila rivëde... S'i l'aveissa da die lon ch'as passa ant 'l me cheur ant cost moment... No! No! A l'è mei ch'ii dia gnente... Però ch'a guarda...] (*Trae il fazzoletto e glie lo rimette*).

CLA. [Un fassolet...]

ATA. [Un dii so... Ch'a guarda C. R. P...]

CLA. [A l'è vera.]

ATA. [A l'à dësmentialo cola neuit. I l'ai portalo sempre sì sul me cheur.]

CLA. [(*severa*) Monssù...]

ATA. [Ch'am na priva nen...]

CLA. [(*come sopra*) Oh! Cosa ch'a dis. Cost fassolet, adess ch'i lo osservo mei, a l'è una memoria d' me marì, ch'a nota ben, d' me marì.]

ATA. [(*tra sè*) Eben ch'as lo teña. Mi sì ch'am na fa!]

CLA. [(*tra sè*) Povr fieul! Malgrè mi i son tuta comossa.] Emma, veusto ch'i vado...

EM. Sì, maman. (*A Leo.*) I spero ch'a vnirà quaich volta a passè la giornà con mi.

LEO. Con tut piasì.

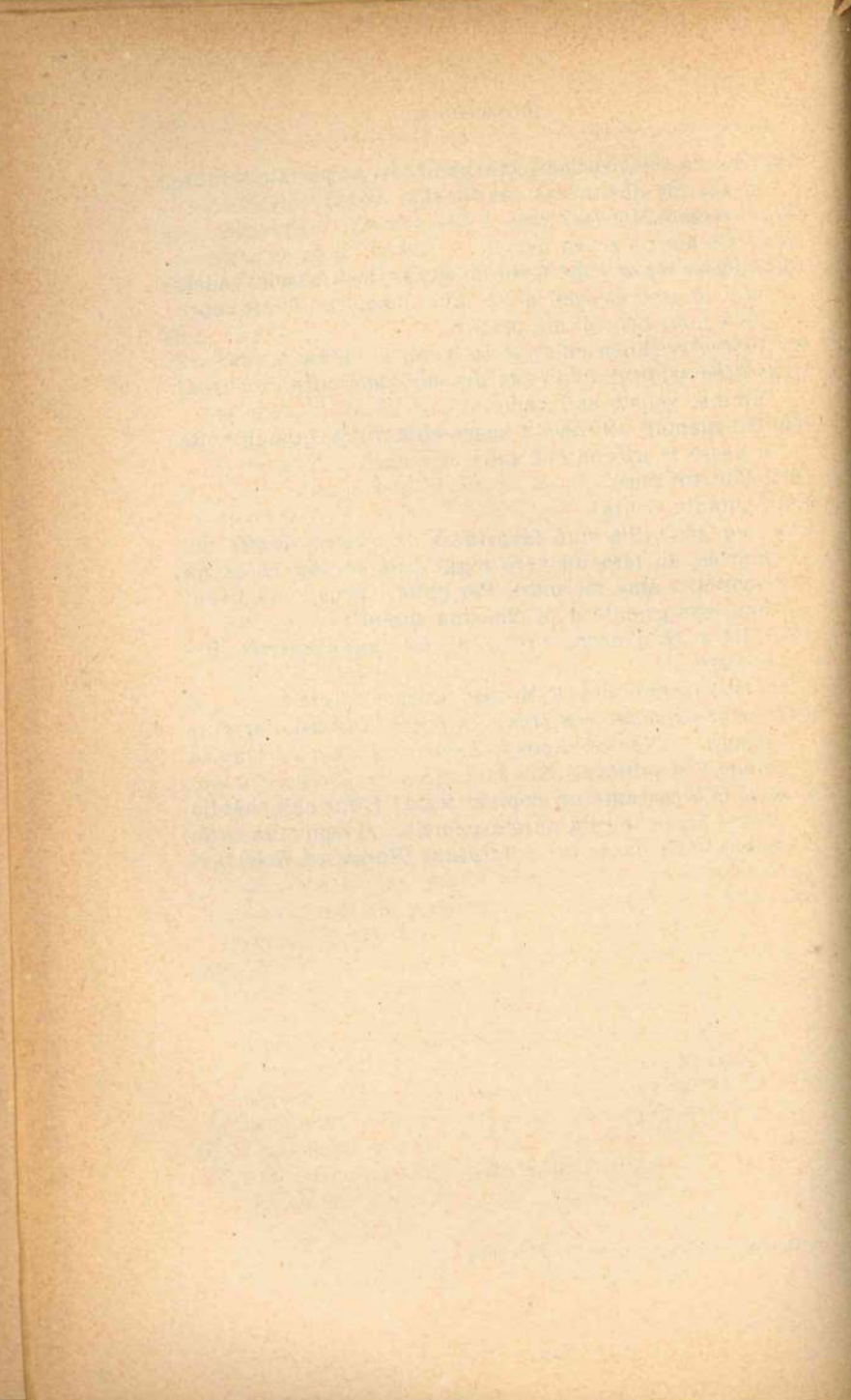
ENR. Quanta bontà!

CLA. (*ad Ata.*) S'a vorà favorine a le nostre *soirées* dël martes, an farà un vero regal. [(*Piano*) Ma ch'as na ricorda, i amo me marì. Për chiel i peus nen e i veui nen esse gnente d' pi che una sorela!]

ATA. [(*tra sè*) Ancora pro... (*A Cla. supplichevole*) Baronëssa...]

CLA. [Oh! Gnente d' pi!] Monssù Enrico... Tota...

ENR. (*le accompagna con Leonia in fondo*) Al piasì d'arvëdie doman... (*Clarice, Emma, Enrico e Leonia restano in fondo e si salutano*).

ATA. A m'è cascame un cop sla testa! E mi ch'i chërdia d'avei trovà la mia anima gemela... I son una gran bestia! (*Va anche lui a salutare Clarice ed Emma*).

ATTO TERZO

Sala in casa Roncaia. Uscio in fondo ed uno a sinistra. Di contro a questo a destra camino con specchio, orologio e candelabri: dinanzi al camino poltrone. In mezzo una tavola con tappeto. A sinistra un canapè.

SCENA PRIMA

EMMA *e* MISS EVELINA *dalla sinistra: poi* GIOVAN *in livrea.*

Em. Eben, miss Evelina, da già ch'am dis ch'a capis 'l dialet piemonteis e ch'a la divert sentilo a parlè, ii parlrai an piemonteis: però i m'auguro d' profitè dle soe lession e d' podei ben prest tnie converssassion an ingleis.

M. Ev. Voi avete molta disposizione apprendere inglese.

Em. Però la prononssia, ii lo dio francament, am fa scapè la passienssa.

M. Ev. Senza pazienza, signorina, non si perviene a nulla.

Em. A l'è vera, la mia cara miss Evelina. E così a l'alo disnà ben? (*Giovan dal fondo porta legna nel camino e poi esce*).

M. Ev. Oh! Superiormente bene! Già a me piacciono tutte le cose del Piemonte. Piace il paese, il dialetto, la cucina, il grissino e sopratutto il vino... Non vi scandalizzate, trovo vino piemontese buonissimo e ne bevo volontieri. Vostro pranzo è stato veramente confortabile e io ho mangiato con eccellente appetito. Oh! Io a tavola niente poesia! C'era poi quel giovanotto, come si chiama?

EM. Monssù Manovelli.
M. EV. Ah sì! Monssù Manovelli. È molto gioviale, molto eccentrico. E che... che cos'è questo monssù Manovelli?
EM. Un dii tanti amis dla famia, un student. Oh! Un fieul senssa consseguenssa.
M. EV. Come sarebbe a dire senza conseguenza?
EM. Un giovnot leger, ch'a l'à mach veuia d' rie. Però rich.
M. EV. Ricco?
EM. Così i l'ai sentù dì da papà.
M. EV. [(*tra sè*) Giovane ricco sempre rispettabile e di conseguenza. Molto bene, molto bene.]
EM. [O Enrico, përchè ti ch'it l'as tan d' talent, it ses nen rich? Im trovria nen ant la bruta posission d' doveite forsse chitè për sposè col ch'a m'impoño i me parent!]

SCENA SECONDA

Dalla sinistra ATANASIO *che dà il braccio a* CLARICE: 'L BARON: DON GIACOMIN: *poi* GIOVAN *dal fondo.*

ATA. [Che paciada! Uff!] Me car baron, ch'as disna a mesdì, ch'as disna a sinch ore, basta ch'as disna ben com'a soa ca, për mi i treuvo ch'a fa tut l'istess.
BAR. Noi i seguitoma la moda dii nostri vei.
ATA. E a fan ben! O mi i son consservator për ecelenssa. (*Mettendogli con familiarità una mano sulla spalla*) *Caro barone!* Noi i soma fait për antendsse.
BAR. [A l'è un fieul alegher, ma a l'à certe manere...]
CLA. (*lasciando il braccio di Atanasio*) Giovan. (*Giovan dal fondo*). Portne 'l cafè. (*Giovan via*).
D. GIA. (*al bar.*) Ch'a guarda che bel fogaton ch' a l'à viscane Giovan. Lolì dop disnè a smia ch'a fassa piasì.
BAR. A l'è vera. (*Il bar. e Don Gia. siedono sulle poltrone dinanzi al camino: il barone prende un giornale e legge*).
ATA. [A l'è che d' such come ai è ant costa ca i sai nen andova ch'as peussa trovessne.] Ma cosa ch'a l'à, baronëssa? Ancheui a l'à mangià franch gnente.

CLA. (*sospira e lo guarda*) Ah!
ATA. (*sospira anche lui*) Ah!
CLA. Quand ch'un passa na vita d' sacrifissi, d'abnegassion, un peul pa mangè con aptit. (*Giovan dal fondo còn servizio di caffè che depone sulla tavola: poi si ritira. Emma serve: miss Evelina siede sul canapè*).
ATA. Ch'am lo dia a mi! [Im sento un calor ant la testa.]
CLA. A vëdlo nen. Me marì a l'è d'un carater franch opost al me: mia fia am contradis sempre. Ah! Monssù Atanasio, l'unica cosa ch'am conforta a l'è la soa afession... pura, disinteressà.
ATA. Oh sì! Pura, purissima... Un' afession eterea, superior a le debolësse dla materia. I l' ai giurà d' amela parei e i mantnirai 'l me giurament. E se mai un dì i m'acorseissa d'esse vsin a socombe ant la lotta, pitost, pitost...
EM. (*con due tazze*) Maman, pia 'l cafè.
CLA. Grassie.
ATA. [A m'à interompume a temp: i savia pi nen cosa dì.]
EM. (*va ad offrire l'altra tazza a miss Evelina*) Miss...
M. EV. Oh! Molto amabile.
BAR. Ah! Ah! Ah! Clarice, ven a lese. Curiosa! Curiosa dabon!
CLA. [(*ad Ata.*) A peul nen ste un moment senssa d'mi. Ah!] (*Va a sedere presso il marito e legge il giornale*).
ATA. [Povr diao!]
EM. Monssù Atanasio. (*Servendolo*).
ATA. O tota, tante grassie. A salo lon ch'a l'è chila?
EM. Cosa ch'i son?
ATA. Un d' coi esseri perfet che Dio a l'à creà ant un moment d' bon umor.
EM. Ah! Ah! Ah! Con mi a peul vanssè la peña! (*Va a servire il babbo e Don Giacomin che preso il caffè sonnecchia. Emma riporta le tazze sulla tavola e poi prende un album di disegni e lo guarda seduta presso la tavola*).
ATA. (*sorseggiando il caffè*) A taca nen. Decisament con tota Emma a taca nen. A dev avei 'l cheur impegnà. Basta, mi sì ch'am na fa. A l'è l'inglesiña ch'am sta a cheur. A l'è un tochet. I soma già trovasse bele sì diversse volte e am fianca certe ociade. Ancheui a

disnè i l'ai vorssù asardè un pcit atach, parei, con i pe, sota la taula. A l'era sta dnans a mi. I l'ai slongà pian pianin, fasend l'oloch, adasi, adasi, un dii me pe fin ch'i l'ai incontrane un dii so. A l'à pa bogià. Anssi a m'è smiame d' sentì na legera pression. Sossì a l'è bon segn. E s'i aprofiteissa dël moment che la baronëssa a l'è tuta intenta a lese 'l giornal, la tota a guarda l'album... (*Miss Evelina si alza per portare la tazza sulla tavola: Atanasio gliela prende di mano con galanteria*) I la prego... (*Depone le due tazze sulla tavola*).

M. Ev. Grazie. (*Ripassa a sinistra*).

Ata. [(*avvicinandosi a miss Evelina*) Miss Evelina, eben, a cosa ch'a penssa?]

M. Ev. [E voi, signore, a che pensate?] (*Giovan dal fondo viene a riprendere il servizio del caffè*).

Ata. [A lon ch'i pensso? [Giù! A rota d' col!] (*Con fuoco, piano*) O miss, dal prim moment ch'i l'ai vëdula, i l'ai mach pi podù penssè a na cosa sola: a chila! O miss, ch'a s'ofenda nen s'ii deurvo 'l me cheur così zichin zichet: a l'è 'l timor che forsse as presenta mai pi un'ocasion favorevol d' parleie, ch'am sping a agì ant una manera così iregolar. O miss, ant la vita ai è d' fatalità... Ai è d' moment... Ai è d' circostansse...]

M. Ev. [(*interrompendolo*) Basta, basta, signore. Veramente io avrei ragione di offendermi, ma voglio condonare molto a vostra gioventù e a vostro ardente temperamento italiano.]

Ata. [Oh *yes!* Molto ardente!]

M. Ev. [Non vi tratterò quindi con quel rigore che meritereste.]

Ata. [O brava! Ch'am trata con dolcëssa.]

M. Ev. [Vi dirò piuttosto una mia opinione. Io credo che quando nasce un'anima, ne nasce nello stesso tempo un'altra destinata ad esserle sorella.]

Ata. [A cred a le anime gemele! O felice combinassion!]

M. Ev. [Queste due anime non possono gustare alcuna felicità in questo mondo se non quando siano riunite. Ebbene, signore, provatemi che vostra anima è sorella della mia.]

ATA. [Oh! Ve lo proverò... *yes!* Ma per potervelo provare, è d'uopo che io possa vedervi, parlarvi qualche volta... a casa vostra.]

M. EV. [(*con sdegno*) A casa mia! A casa mia! Io fanciulla sola non riceverò mai uomo a casa mia se non fidanzato... Avete inteso! Mai uomo se non fidanzato.] (*Passa da Clarice*).

ATA. [Sgnofate!]

M. EV. Baronessa, debbo per lezione lasciare amabile compagnia. (*Don Giacomin si risveglia*).

CLA. (*alzandosi*) Cerea, miss.

M. EV. Mille grazie tante cortesie. (*Il barone ed Emma l'accompagnano all'uscio in fondo. Miss stringe loro la mano ed esce*).

ATA. [Ch'a veul peui dì: sposme e peui ghigna! A l'è pa fola l'inglesiña!] O padroni, anche mi a bsogna ch'ii lassa. I devo andè... [Andova ch'i devo andè? Ah!] I devo andè a l'Universsità.

CLA. Chiel a m'à famne una.

ATA. Cosa mai?

CLA. I vëdo su cost giornal che stasseira ai va an scena al Regio l'*Aida*. E chiel ch'a l'è sempre al corent dle notissie teatrai, a n'à mai dine gnente. Mi ch'ii teño tant a assiste a le prime rapresentassion. A noi 'l palch an toca nen fiña martes, neh, Emma?

EM. Già...

ATA. Am rincress. S'i saveissa come rimediè...

CLA. O grassie, ma për stasseira a capirà a l'è mai pi possibil d' trovè un palch a un ordin decent. (*Va a sedere presso la tavola e riprende a leggere il giornale*).

ATA. [Sì a bsogna feie vëde ch'a l'è possibil. I sonne pa l'*ami de la maison*? A toca a mi.]

EM. [Ch'a dia, monssù Atanasio, a podriilo favorime un romans chiel?]

ATA. [Ch'as figura... (*Tra sè*) I son propi l'*ami de la maison!* (*Ad Em.*) E che romans?]

EM. [*Nana* d' *Zola*.]

ATA. [(*tra sè*) Bon lolì për na tota!]

EM. [Ai è na mia amia ch'a m'à dime ch' a l'è tan interessant.]

ATA. [(*tra sè*) Cara l'amia!]
EM. [Ma ch'ai dia gnente a maman. Chila a veul nen ch'i na lesa d' romans.]
ATA. [(*tra sè*) Già! A chila ai pias feie. (*Ad Em.*) Im farai una premura d' porteilo.]
EM. [I lo ringrassio tan.] (*Va a sedere presso la tavola e discorre con Clarice*).
ATA. [Ancora pro ch' a m' à nen incaricame d' porteie quaich leteriña. Oh! (*Per andarsene*).]
D. GIA. [Monssù Atanasio...]
ATA. [N'autr sì!]
D. GIA. [I l'avria bsogn d'un favor da chiel...]
ATA. [Ch'a saria?]
D. GIA. [Ch'am prësteissa sinquanta lire.]
ATA. [Mach? Ch'a pia...]
D. GIA. [O chiel a l'è la gentilëssa përssonificà. Pa gnun dubi!]
ATA. [(*tra sè*) Aut che *ami de la maison!* Da sì un po' i diventoma tuti parent! (*A D. Gia.*) Ma ch'am scusa, përchè ch'a s'è nen rivolgiusse al baron?]
D. GIA. [Ah! S'a saveissa! An tuta confidenssa a l'è da ses meis ch'am paga pi nen lë stipendi. Fra pochi dì ii restituirai. Ch'ai conta anssima.]
ATA. [Con tut so comod. (*D. Gia. passa a discorrere con le signore*). Ohe! Tanasio, a l'è na ca an isquilibrio stassì. Vai! I nobii a son quasi tuti parei: a stan magara doi o tre ani senssa paghè, ma peui a pago. Ai pias avei d' poff!] Baron...
BAR. Tante cose... O adess ch'i pensso! Chiel a lo conoss ben l'avocat Fichinis?
ATA. Sì sgnor.
BAR. Chiel a podria vansseme na spasgiada.
ATA. (*sforzandosi di sorridere*) Volontè! [Che graña!]
BAR. I son indiscret...
ATA. (*come sopra*) Ma gnente afait! Anssi a m'obliga a comandeme... [Am costa car 'l disnè!]
BAR. Anlora i lo pregria d'andeie a ciamè se për doman a peul fisseme una session.
ATA. Sì sgnor, sì sgnor... [(*Contando sulle dita*) La session dl'avocat, *Nana*, 'l palch al Regio... Benissim!]

BAR. (*ad Ata.*) Grassie, neh? (*A Cla.*) A l'è un fieul d'or!
CLA. Propi.
ATA. Baron, nuovamente. Don Giacomin. Tota. Baronëssa.
CLA. [Atanasio ch'a m'abandoña nen!]
ATA. [Oh!... (*Fa un gran sospiro, poi tra sè*) Boneur ch'i l'ai un bon mantes! (*Contando come sopra e andandosene dal fondo*) La session da l'avocat... *Nana*... 'l palch al Regio...] (*Via dal fondo*).
CLA. (*ad Em. alzandosi*) E adess prest vate a de n'arangià che a momenti 'l cont d' Ramoriè a sarà sì.
EM. E così i seve propi fiss ch'i sposa (*con ironia*) col bel sgnor?
CLA. O bel o brut a l'è un dii mei partì d' Turin.
D. GIA. Pa gnun dubi!
EM. Chiel, Don Giacomin, ch'a fassa 'l piasì. Ch'a staga ciuto!
D. GIA. [I andria volontè a fe un seugn mi!]
EM. I l'ai vëdulo doe o tre volte, ma a divla cieira am pias franch gnente e prima d' prononssieme, i voria almeno conosslo ben.

SCENA TERZA

GIOVAN *dal fondo. Detti.*

GIO. 'L cont Ramoriè.
CLA. O povra mi! It ses lì tuta anfagotà. Sa, sa, ven sì ch'it daga n'arangià...
EM. (*crollando il capo*) Oh! Lassa un po'... Mi sì ch'am na fa.
CLA. Veusto finila? Guarda ben che s'it fas la mata, it buto ant un ritir.
EM. (*come sopra*) Ah!
D. GIA. Mi i vad magara dë dla.
CLA. Sì, sì... (*D. Giacomin via dalla sinistra*). Basta, im racomando. Tente ben. Parla poch, ma fate capì. Un'aria modesta sì, ma peui gnanca da monia. Ansomma sapie fe. A l'à sinquanta mila lire d' redit!

(*A Gio.*) Falo vnì avanti. (*Gio. via*). E voi (*al bar.*) ste chet pi ch'i peule. Lassè fe da mi.

BAR. Fa pura, gioia.

SCENA QUARTA

CONT RAMORIÈ *dal fondo. Detti.*

CONT (*di mezza età, elegante, malandato*) Baronëssa... Tota... Baron...

EM. [Com'a m'è antipatich !]

CLA. Ch'a s'acomoda.

BAR. Ch'a s'acomoda. (*Siedono*).

CONT Grassie.

CLA. Chiel, cont, a sta magnificament ben. I l'ai mai vëdulo così ben portant, con un'aria così prosperosa!

EM. [Che tola ch'a l'à maman quaich volta !]

CONT Baronëssa, i la prego...

BAR. A l'è vera.

CLA. I dio dabon.

CONT I aceto l'ecedenssa dle soe boñe grassie a me riguard basta ch'am përmëta d' ciameie a soa fia cosa ch'a penssa d' mi.

CLA. Mia fia a l'à mai d'opinion diversse da cole d' soa maman.

BAR. Mai ! Mai!

CONT (*ad Emma*) A sariilo possibil?

EM. Cont...

CLA. Anssi ch'a guarda, quand i l'oma die che chiel an fasia l'onor d' ciamene la soa man, chila a l'à rispondune che 'l so pi gran piasì a saria sempre stait d' fe tut lon ch'a l'avrio ordinaie i so parent.

EM. Maman...

CONT (*ad Emma*) A veul dì che chila a condissendria a cost matrimoni unicament për ubidienssa ai so genitor?

CLA. Cosa dislo, cont!

BAR. Cosa dislo!
CLA. I assicuro che chiel ai è molto simpatich.
EM. Ma in somma, maman!
CLA. Povra colomba, ven nen rossa... (*Al conte*) A l'è tanto inocent!
BAR. A l'è vera, salo... A l'è propi parei dl'acqua frësca.
CLA. [(*ad Emma*) Fame gnuñe gofade, sno guai a ti!]
EM. [Ah! Povr Enrico!]
CONT Ma anlora pi gnente a s'oponria al me boneur?
BAR. Gnente afait!
EM. [Guarda ch'i fas un'eclat!]
CLA. [Ah! Che tëstassa!] Ecco, ii dirai. Mi istessa i l'ai vorssù che prima d'fe un pass ch'a decidrà dla soa esistenssa, ai pensseissa ancora quaich dì. A capis, noi autre maman a bsogna nen ch'i dësmentio gnente d'lon ch'a peul conferì al boneur dle nostre masnà.
BAR. E noi autri pari peui... Noi autri pari... A l'è inutil ch'i dia d' pi.
EM. [Për le busie i son a na bela scola.]
CONT I peus pa a meno d'aplaudì a la saviëssa dii so proposit, baronëssa, benchè a malincheur. Ma i chërdria d'esse indiscret prolongand d' pi costa mia visita. (*Si alza cogli altri*) Tota, an costi dì d'aspetativa i la prego ch'a sia nen inssenssibil a la mia anssietà. Ch'a veuia quaich volta animè con na parola, un sguard, le mie speransse.
CLA. (*frenandosi a stento*) Ma su, rispondie quaicosa... It lo përmëto.
BAR. Ma sì, it lo përmëtoma.
EM. Cont... I son confusa...
CONT Che candor! Am diventa sempre pi cara! Am resta pi nen autr che saluteie distintament.
CLA. Arvëdlo prest... (*Lo accompagna in fondo col barone*).
BAR. Arvëdlo prest... [I son portame ben!] (*Il conte stringe loro la mano e parte*).
EM. E a l'è un om come col ch'i l'avrie 'l coragi d' feme sposè? I veule sacrificheme. Basta ch'iv dësfasse d'mi. Ma mi i lo pio nen. No! No! E peui no!
CLA. (*al bar.*) Me car, s'a la pia su cost ton, a bsogna ch'ii dio tut. Cosichè ti it veule nen sposè 'l cont?

EM. No.
CLA. Eben sapie, che to papà a l'è completament ruvinà.
BAR. (*con flemma*) A l'è propi paria.
CLA. 'L so patrimoni a l'è cuert da d'ipoteche: doe o tre sentensse a son già staite prononssià, e se to papà a paga nen, as procedrà a na subasta. Le ultime speculassion ch'a l'à fait a la borssa, d' liti ch'a l'an avù un esit infelice, a l'an obligalo a fesse prëstè d' dnè ad interessi rilevant e sasto a lon ch'i soma ridot? A la dote d' toa povra maman! (*Quasi piangendo*) Un redit d' dodes mila lire: una vera miseria për noi autri ch'i soma abituà a spendne quaranta.
EM. (*impressionata*) Parei mi i l'ai gnente d' dote?
BAR. Mai pi! S'i l'ai gnanca d' dnè për paghè i debit!
CLA. It faroma però un magnifich fardel.
EM. Ma s'an resta dodes mila lire d' redit...
CLA. Va ben, ma antan a bsognrà subit subit butè giù carossa.
BAR. A bsognrà vende 'l to morel che ti it monte con tanta grassia.
EM. 'L me morel! Povra bestia!
CLA. I androma sul cors d' Piassa d'Armi, ma *pedibus calcantibus*.
BAR. E la gent a diran: ardie lì i Roncaia, tanta blaga e adess a son dco lor a teracina.
CLA. Parloma peui pi nen d' bai a l'Academia Filarmonica e a la Prefetura andova madamisela a fasia furor. I la mnëroma an quaich bal d' famia, da quaich negossiantucc, da quaich avocatucc.
BAR. I fitroma un alog a un terss pian.
CLA. E a l'invern pi nen 'l quart d' logia al Regio...
BAR. Ma quaich volta al Balbo andova as fuma la pipa o al Rossini da la Compania piemonteisa a sentì un dii soliti dramma lagrimos andova i ovriè e i paisan a fan la moral e a risolvo le question sociai për so uso e conssum.
CLA. A sarà na vita magnifica!
BAR. (*sbadigliando*) Aah! Tut a l'è acostumesse!
EM. [E Enrico! Mi ch'i l'ai giuraie d'esse soa o d' gnun!]
CLA. Invece, una volta to marì, 'l cont a vorà nen certa-

ment lassè andè a rabel so mëssè! A l'è sol: ii proponroma d' fe na ca sola. Anfin dii cont a l'è un om ch'a l'à d' manere distintissime. E it capisse, rich coma ch'a l'è, con la certëssa d'avei d'eredità cospicue, s'a fussa giovo e a l'aveissa tute cole atrative che ti it pretende, a l'avria podù trovè d' tote nobii e bele tan e pi che ti e con una magnifica dote.

BAR. I dirai dco mi come Don Giacomin: pa gnun dubi!

CLA. S'it l'aveisse quaich autra inclinassion verss quaich giovnot nobil e rich, i voria ben dì...

EM. [Nobil e rich!]

CLA. Ma it l'as sempre assicurane che 'l to cheur a l'era liber. It l'avriisto dvote mentì?

EM. No, maman, sta sicura...

BAR. A dite la vrità, anche mi i comensso...

EM. Ma no ch'iv dio! I l'eve rason: i peus nen rinonssiè a cola vita d' lusso, ant la qual i son staita anlëvà. D'altronde a l'è giust ch'im sacrifica për voi autri.

CLA. Eben?

EM. Eben... (*Quasi piangendo*) I lo sposrai.

CLA. Oh! Finalment!

BAR. Lodato sempre sia! I son franch content!

CLA. Eh! Finila una volta con cola fiaca voi!

SCENA QUINTA

GIOVAN *dal fondo. Detti.*

GIO. Monssù Baldi.

EM. [Enrico! Ant cost moment...] Die...

CLA. Ch'a veña avanti... (*Gio. via*).

SCENA SESTA

ENRICO *dal fondo. Detti.*

ENR. I l'ai l'onor d' riverie...
CLA. Cerea, maestro.
BAR. Cerea.
CLA. Ancheui an treuva tuti d' bon umor, përchè...
EM. [It penssriisto d' deie part?]
CLA. [E përchè no? A l'è tanto un bon diaolass!]
EM. [Piite guarda! A bsogna sempre spëtè che tut a sia franch inteis. E anche a monssù Atanasio disie pa gnente! A l'è tanto ciaciaron.]
CLA. [La, com'it veule...] Ciao, cara. Adess it mando Don Giacomin. *(Al bar.)* Andeve a butè prest 'l paltò ch'i m'acompagne a la conferenssa d' San Vincens de' Paoli.
BAR. Subit, gioia.
CLA. E amparè da noi a anlëvè le fie! *(Via a sinistra).*
BAR. Eh! S'i l'ai sempre dilo! I seve una gran donoña! *(Via a sinistra).*

SCENA SETTIMA

ATANASIO *dal fondo. Detti.*

ATA. I son sì mi. Cerea, tota... Oh Enrico...
ENR. Ciao.
ATA. I l'ai corù come un can lëvrè, ma i son arivaie a temp. 'L palch për stasseira al Regio ai è.
EM. Sì? Ch'a passa dëdlà a diilo a maman: ai farà ben piasì.
ATA. I son dco stait da l'avocat... [*(Piano)* *Nana* i l'ai an sacocia... A s'intend, 'l romans.]
EM. [Grassie, ma ch'a speta a demlo ch'ai sia via monssù Enrico.]
ATA. [*(tra sè)* D' Enrico as gena, ma d' mi as gena pa! Eh diao! I son l'*ami de la maison!*] *(Via a sinistra).*

ENR. Emma! Che piasì! I soma soi.
EM. Prudenssa për carità! Ai ven Don Giacomin.
ENR. Ma quand ch'a finirà costa vita? Ai smiilo nen, tota, che dop la mia nomina a professor dl'Academia a sia ora ch'im presenta a so papa?
EM. (*fredda*) A l'è na posission pa vaire brilant!
ENR. Come!
EM. S'a saveissa com' i me parent a son ambissios!
ENR. A l'à mai parlame parei!
EM. Invece d' fe l'artista përchè ch'a l'à nen pià la cariera diplomatica o cola dla magistratura?
ENR. [Oh! Le parole dël marches!]
EM. A l'è nen nobil... S'a fussa almeno deputato!

SCENA OTTAVA

DON GIACOMIN *dalla sinistra.* GIOVAN *dal fondo. Detti.*

GIOVAN *porta una cartella coll' occorrente per una lezione di disegno, depone ogni cosa sulla tavola ed esce.*

D. GIA. Cerea, com'ai la vala, sor cavaier?
ENR. Cavaier! (*Con amarezza*) I l'ai già diilo d'autre volte, Don Giacomin: mi i son nen cavaier.
D. GIA. Ch'a scusa: i chërdia nen d'ofendlo. Basta, lor ch'a atendo a la lession. Mi i dirai un po' d' breviari. [Finalment i podrai fe un sognet!] (*Siede dinanzi al camino volgendo le spalle ad Enrico e ad Emma, che siedono presso la tavola dalla parte opposta, e legge sonnecchiando*).
ENR. Eben, tota, cosa ch'a l'à fame d' bel?
EM. Ch'a guarda...
ENR. (*senza badare al disegno osservando D. Giacomin*) Ai è un gran progress. Ch'a riteña però che ant l'arte a bsogna sempre, pi ch'as peul, lassè 'l convenssional e tnisse a la natura.
D. GIA. *Oremus...*

ENR. [E l'abate ancheui a s'andeurm nen !] Sì, la natura a l'è la maestra che sola a dev inspirene.

D. GIA. (*volgendosi*) Bravo! A bsogna tnisse a la natura... s'un veul fe d' cose naturai. Pa gnun dubi! (*Si rimette nella posizione di prima*).

ENR. [Uff!] Sto motiv mi i l'avria tocalo ant cost ponto così...

D. GIA. *Per... omnia... saecula... saeculorum...* (*Sbadigliando*) *Amen...* (*Si addormenta col libro in mano*).

ENR. [Emma, costa vita mi i peus pi nen durela.]

EM. [E cosa ch'a veul fe?]

ENR. [I veui andè da so papà, conteie tut, ciameie la soa man.]

EM. [No! Ch'as pia guarda !]

ENR. [Come!]

EM. [Për adess ch'am scota mi... 'L moment a l'è nen oportun... Ch'a sospenda për poch... doi, tre meis.]

ENR. [Doi, tre meis? A lo ciama poch? Esse obligà a nasconde 'l me amor come un delit: dovei ricore a tute ste finssion, a sti soterfugi ch'a m'umilio tan. E peui vëdla chila sle spasgiade, ant i teatri avsinà da d' giovnot brilant... La gelosia, 'l timor d' perdla... Oh! Ch'a lo chërda, tut lolì am rend la vita insso-portabil!]

EM. [(*animandosi*) Chiel am veul franch ben?]

ENR. [S'ii veui ben!]

EM. [E s'i lo chiteissa?]

ENR. [Oh! I na muriria. (*Emma prorompe in lagrime: Enrico alzando un po' la voce*) Sariilo possibil..... Le soe parole d' poch fa... Coste lacrime... Ah!]

D. GIA. (*sonnecchiando*) *Mea culpa... mea culpa... mea maxima culpa!*

ENR. [(*ad Emma*) Pst!] (*Forte*) Lë studi dël disegn a peul nen andè disgiont da col dla prospetiva ch'a insegna a proietè le ombre.

D. GIA. Bo, bo... Pa gnun dubi! (*Sbadiglia*) Aah! (*Si addormenta di nuovo*).

EM. [Enrico, i ostacoi ch'a s'opoño a la nostra union am rendo ecessivament d' cativ umor. I stagh nen ben. I lo prego... Ch'am lassa.] (*Si alza*).

ENR. [(*id.*) Sì, ma ch'am dia ch'am veul sempre ben e ch'am chitrà mai.]

EM. [I l'ai diilo tante volte... E (*con anima*) i torno a ripetiilo: ch'ai suceda lon ch'a veul; i lo chitrai nen!]

ENR. [(*baciandole commosso le mani*) O grassie, grassie. Adess im na vad un po' pi tranquil! I son un modest artista, ma ch'as për̈ssuada che ant costa vita i onor, le richësse, 'l lusso a valo nen un cheur ch'a sapia comprendne. E infatti dop d'avei desiderà e otnù tute le cose d' cost mond, as sent 'l bsogn d'amè e d'esse amà, e a salo përchè? Përchè l'amor ant la nostra esistenssa a l'è come 'l sol ant la natura, ch'a la inlumina e a la vivifica! Emma, ch'as ricorda d' mi!] (*Via dal fondo*).

EM. Ch'im ricorda d' chiel? Ma i podriine dësmentielo? O ch'a sio maledet i pregiudissi dël me ceto! I veui andè da maman... I veui die tut. Anfin dii cont a l'è un brav fieul, d' talent, d' sentiment elevà. E as trata dla mia felicità, dël me avnì, as trata d' tuta la mia esistenssa... (*Fa qualche passo verso sinistra, ma poi si ferma improvvisamente*) Ah! I l'ai nen 'l coragi d'afrontè la soa colera... Mio Dio! Che afan... Im sento manchè... Don Giacomin...

D. GIA. (*risvegliandosi improvvisamente*, *balza in piedi*) Cosa ch'ai è? Cosa ch'ai è? Tota...

EM. Im sento mal... (*Si abbandona sopra una sedia*).

D. GIA. O mi povr'om! (*A sinistra*) Sor baron... Sora baronëssa... Prest, ch'a coro!

SCENA NONA

CLARICE, 'L BARON, ATANASIO *dalla sinistra*. GIOVAN *dal fondo*. *Detti*.

CLA. BAR. ATA. Cos'ai elo?

D. GIA. La tota as sent mal!

CLA. BAR. Emma!

EM. (*alzandosi e sforzandosi di sorridere*) No, no... A l'è

pa gnente... A m'è passame... Monssù Enrico... a l'era sì che... che am dasia la lession... e, i sai pa, i son sentume così un moment... I l'ai die ch'a vneissa peui un'autra volta... Ma im sento mei... Am rincress ch'i sie... S'iv dio ch'a l'è gnente... Ah! Maman! Maman! (*Prorompe in lagrime e si getta nelle braccia di Clarice*).

CLA. (*agli altri sorridendo*) Eh! I capisso! Un po' d'nervos! A l'è pa nen! A l'è pa nen! (*Accarezzandola*) Povra masnà!

ATTO QUARTO

Sala sfarzosamente addobbata ed illuminata.
In fondo due usci che comunicano con altre sale. Due usci laterali.

SCENA PRIMA

TONIN e STEVO *in livrea dagli usci in fondo.*

TON. (*con vassoio vuoto: a Stevo ridendo*) Neh, Stevo, cole ch'a son spa!

STE. (*con vassoio, su cui stanno bicchieri e tazzini vuoti*) Anime sachëte!

TON. Guarda, i l'avia sto cabaret pien d' paste. Gnanca an des minute a l'an fame pra net!

STE. E mi? It l'as ben vist un moment fa tuti coi sorbet, cole granite, coi pezzi duri? A l'an pià feu! A fusslo staine!

TON. A l'è peui al bufè un bot dop mesaneuit, quand ch'as comenssa a desse da mangè e da beive, ch'a bsogna vëdie sti padroni slanssesse sla roba, piantesse d'abulon, dë scarpison, scianchesse i bicer d'an man... Eh! A smio tanti mort d' fam e d' se!

STE. Tanti ch'ai è, as diria ch'a van ai bai propi mach për tafiè a ofa!

TON. Positiv! E infatti cosa ch'a l'à dine stasseira 'l meis casa d'ordin d' S. E. 'l Prefet? Guardè ben, fieui, iv racomando una cosa sola: costa a dev esse la vostra consëgna: che tuti a l'abio sempre quaicosa da ciucè!

STE. Ah! Ah! Ah! E noi portomie da ciucè!

TON. E ch'a ciucio finch'a... A momenti i la disia grossa! Ah! Ah! Ah! (*Escono ridendo dalla sinistra*).

SCENA SECONDA

ANFOSSI, BELAVITA, FORTINI *dal fondo e poi* TONIN *dalla sinistra.*

BEL. Magnifich bal!
FOR. Ai è gnente a die.
ANF. Oh! Mi im seto. I son strach mort.
FOR. O che giovnot d' potia!
ANF. A peulo pa tuti avei d' gambe d' fer come ti. A son diversse neuit ch'i passo.
FOR. A son storie! Noi autri giovnot i dovoma esse l'anima dla società. Guardè mi con ste sgnore, che slanss, che brio, che vivacità! E i v'assicuro che con 'l me sistema ai è molto da guadagnè con 'l bel sesso.
BEL. Veusto butè ti! It ses un tipo... d' perfession! (*Tonin dalla sinistra con vassoio colmo di confetti che offre agl' interlocutori*). O bravo! It veñe a proposit! (*Si serve*).
ANF. Mi am piaso le bignole. (*Id.*).
FOR. Mi i babà. (*Id.*).
ANF. E sti frut candì... Hem!
BEL. A fondo an boca!
FOR. Che profum! Che finëssa!
BEL. Im diciaro sodisfait!
ANF. E mi dco... për 'l moment. (*Tonin via dal fondo*). Facessie a part, 'l Prefet a fa le cose an regola. I so bai a son propi lon ch'ai è d' mei ant 'l gener.
FOR. Motoben d' gent, molte sgnore, un lusso, un'anima...
BEL. Sì, sì, ma lon ch'a l'è l'essenssial a l'è col servissi abondant e finissim. Però i v'averto: empive nen d' paste. A un bot ai è 'l risot e d' roba freida. 'L bufè a l'è da cola part. (*Indicando a sinistra: passano in fondo*).

SCENA TERZA

CLARICE, EMMA, 'L BARON, 'L CONT *dalla destra. Detti. Poi* STEVO *dalla sinistra.*

CONT Ma sì, ma sì, tota Emma, sempre tut coma ch'a veul.

CLA. Ma ch'ai daga dël ti. Anfin dii cont le promesse a son faite. I peule conssidereve come spos.

CONT Grassie, baronëssa. Eben, Emma, an costi quindes dì ch'i l'ai 'l boneur d'avsinete, i l'ai sempre vëdute trista, irità. I t'assicuro che lon am sagriña motoben.

BAR. Emma, fa neu sagrinè 'l to promes ch'at veul tanta ben e ch'a l'è così brav! (*Stevo dalla sinistra porta un vassoio con bevande e va ad offrirne ai nuovi arrivati, i quali non badano a lui: quindi passa in fondo: i tre amici si servono e bevono: Stevo esce dal fondo*).

EM. A l'è voi autri ch'im feve vnì d' cativ umor! I seve sempre lì a spiè s'i pioro, s'i rio, a peisè le mie parole, a feme d'osservassion... Oh!

CONT Emma, s'it saveisse com' it 'm ses cara!

EM. Eben s'it son cara... botomme sto guant. A l'è mes ora ch'i m'impassiento!

CONT Ma sì, con tut piasì. (*Seguono tra loro*).

FOR. [(*a Anf. e Bel.*) I veule ch'iv presenta?]

ANF. [No, no: i son nen an tren.]

BEL. [Mi tan al bal i l'ai rinonssiaie.]

FOR. [Arvëdsse.]

CONT (*a Emma*) Ecco fait.

EM. Grassie.

FOR. (*a Clar. ed Emma*) A përmëtne coste sgnore ch'i veña a presenteie i me omagi?

CLA. Cerea, capitani. (*Seguono tra loro*).

BEL. [(*a Anf.*) Am fa stupì che stasseira ai sia nen anssema 'l so cavaier servente, col blambech d'un Atanasio!]

ANF. [(*a Bel.*) Oh! Parlme nen d' col vil! A l'è d'ampo' ch'i l'ai pi nen vëdulo, ma s'i lo incontro, i veui gnanca pi fe cont d' conosslo.] (*Escono dal fondo*).

FOR. Ah! It ses propi fortunà, Ramoriè! It na fas i me compliment. Quanti ch'a t'invidiiran stasseira.

CONT I lo chërdo.

EM. Ah! Ah! Ah! (*Al cont*) Dame 'l brass e andoma a balè.

FOR. Im racomando peui dco mi. (*Escono dal fondo*).

CLA. Am ricorda i me trionf! Tuta mi cola fia, tuta mi! (*Sospira*) E adess... [O Atanasio, chi ch'a l'avria dilo? Mi ch'i lo chërdia un giovnot semplice, ingenuo! Ah! Che disingan!]

BAR. (*offrendole il braccio*) Clarice...

CLA. Mah!

BAR. Cosa veule mai, a bsogna contentesse! (*Escono dal fondo*).

SCENA QUARTA

TONIN e STEVO *dal fondo.*

TON. (*mostrando il vassoio vuoto*) Gnanca pi le frise!

STE. E sti bicer, guarda, a son tuti veuid.

TON. e STE. Ah! Ah! Ah! (*Escono dalla sinistra*).

SCENA QUINTA

ATANASIO *ed* ENRICO *dalla destra. Poi* GOBLET *dal fondo. Poi* TONIN *dalla sinistra.*

ATA. Sì, sì, me car Enrico, i vad a contete. Na vinteña d' dì fa i son stait al Circol dii Polenton. Un bel nom për un circol, eh? 'L pi polenton però là drenta i son stalo mi. Già, i son butame a giughè: i son scaudame: bref! I l'ai perdù tut lon ch'i l'avia e d' pi mila lire sla parola.

ENR. (*impaziente ed inquieto*) Oh?

ATA. I voria scrivie a me pare, ma peui i l'ai penssà ch'a l'era mei ch'i andeissa a parleie mi an përssoña. It capisse, mila lire a l'è nen quat sold. E i son andait. Me pare, it l'aveisse vëdulo, a s'è butasse a fe d' saut

aut parei. A voria nen demie! Neh che bel mulin? A smiilo possibil? Për boneur l'istess dì ch'i son arivà, a m'è sautame un fiero mal d' gola con na frev da caval.

Enr. Për boneur?

Ata. I lo chërdo pro. I son subit cogiame. I l'oma mandà a ciamè 'l medich, 'l qual a s'è butasse a mastiè, a parlè d' difterite... Na bestia! Për desse d'importanssa. Antan me pare a së spaventa. Diao! A l'à nen aut che mi al mond ch'ii daga quaich conssolassion! A s'inteneris, am paga 'l poff e così tut a l'è stait bele arangià. (*Goblet dal fondo*).

Enr. E così ti it ses mai pi stait an casa Roncaia?

Ata. Mai pi! I l'era a Flet mi. I l'era là con na boña traponta adoss ch'i sudava.

Enr. S'it saveisse lon ch'am suced, me car Manovelli!

Gob. [Manovelli? Quello signor Manovelli...] (*Presta attenzione*).

Enr. Mentre che ti it l'ere via, 'l baron a m'à scrivume ch'i sospendeissa fiñ'a neuv avis d'andè a deie lession a la tota. Doi dì dop, inquiet, i vad për ciameie quaich spiegassion. A l'ero surtì. I torno 'l dì apress. A l'ero surtì. I son pi nen tornà, ma penssa che agitassion... E a l'è lon ch'i desiderava tan d' vëdte. Dvote it l'aveisse savume dì cosa ch'a l'è suceduie ant cola ca o cosa ch'a l'an con mi.

Ata. Eh! Cosa at n'anfalo për na lession! It sesto pa professor a l'Academia adess?

Enr. (*imbarazzato*) Sì, ma it capisse...

Ata. Dël rest peña ch'ii vëda, ii ciamrai d' cosa ch'as trata.

Enr. (*stringendogli la mano*) Me car Atanasio!

Ata. Va tranquil... Oh! Andoma a fe un gir ant le sale. Im sento rivive bele sì! Stoma alegher e divertiomsse. (*Si avviano in fondo*).

Gob. (*a Ata.*) Signor Manovelli, potrei parlare a voi... brevemente?

Ata. (*squadrandolo sorpreso*) E përchè no?

Enr. [(*a Ata.*) Bel tipo! Chi ch'a l'è?]

Ata. [(*a Enr.*) Hem! Da dop ch'i l'ai dalo a baila...]

Enr. [Mi i comensso a andè.]

Ata. [It ragionso subit.] (*Enrico via dal fondo: a Goblet*) Con chi ho l'onore di... confabulare?

Gob. Io sono William Goblet, rappresentante onorevole Ditta di Liverpool Bich, Bech e Bechson.

Ata. [(*rifacendolo*) Bich, Bech e Bechson!]

Gob. Io essere molto grato a mio amico commerciante in questa città onorevole cavaliere Derossi avermi procurato biglietto d'invito a questa festa! Non avrei mai creduto incontrare voi quì...

Ata. Oh! Prego, prego... Io molto piacere fare vostra conoscenza.

Gob. Io invece niente piacere fare vostra!

Ata. (*offeso*) Come? Signore!

Gob. Alcune sere sono io avere trovato presso onorevole famiglia inglese qui dimorante una signorina inglese veramente prestantissima.

Ata. (*secco*) E a me che importa?

Gob. Quella signorina conoscere molto voi.

Ata. (*come sopra*) Oh? [Ch'a sia...]

Gob. Essa è miss Evelina Rotinton.

Ata. [Am smiava...] (*A Gob.*) Ebbene che c'entro io con le vostre signorine?

Gob. Signore, voi andaste a visitare miss in casa sua: voi perdeste gravemente rispetto a lei...

Ata. (*come parlando tra sè*) O 'l bel merlo! Ai na va dël fidich! I voria un po' savei cosa ch'a ven a mësciesse chielssì.

Gob. (*senza mai alterarsi*) Signore, io da molti anni viaggiatore in Piemonte, capisco piemontese, e niente affatto merlo, niente affatto fegato! Miss inglese, io inglese... E noi Inglesi non siamo come voi Italiani: noi solidali gli uni cogli altri sempre e dovunque.

Ata. Eben sia pure. Da già che chiel a capis 'l piemonteis, ii dirai an bon piemonteis ch'a l'è vera ch'i son stait quaich volta a ca d' miss Rotinton (*accentuando comicamente questa parola*), ma a l'è gnente afait vera che mi i l'abia perduie 'l rispet. Semplicement sicome i l'ai vist che miss Rotinton am piava gentilment a fe, am mnava për 'l nas, ma d' mi ai n'amportava gnente,

mi che un creten i lo son nen, salo lon ch'i l'ai fait? Ii lo dio sempre an bon piemonteis: i l'ai piantala. E miss Rotinton adess për vendichesse am les la vita, a inventa d' calunnie sul me cont. A l'alo capì, d' calunnie, monssù Goblet... o Goblot ch'a sia?

GOB. Oh! Io in queste faccende credo sempre più a donna, specialmente inglese, che a uomo, specialmente italiano.

ATA. Oh! Perdissna! Ch'a rispeta i Italian e ch'a sapia che mi oltre d'esse italian, i son canavsan.

GOB. Io fare tre proposte a voi: prima: sposare miss Evelina che ha dichiarato adattarsi a matrimonio.

ATA. Oh! Che bontà!

GOB. Seconda: non sposare miss...

ATA. Menomale!

GOB. Ma rimetterle a titolo di... di graziosa indennità lire diecimila.

ATA. *(ridendo rabbiosamente)* Ah! Ah! Ah! Un' indennità! Për cosa? Përchè ch'i l'ai frustaie le pianele d' soa ca? Des mila lire! Oh! A l'è pa nen. Na bagatela! An Italia a costo pa tan care come an Inghiltera... le pianele!

GOB. Terza proposta. *(Cupo)* Battersi con io!

ATA. Eben mi i aceto nen la soa prima proposta, përchè miss Rotinton gnanca dipinta i la sposria nen. I aceto nen la seconda, përchè i l'ai nen des mila lire e s'ii aveissa i savria cosa fene e ii daria nen a miss Rotinton. I aceto nen la terssa përchè i l'ai mai avù gnente da fe nè da dì con chiel e i saria un mat s'im bateissa con 'l prim ch'a capita.

GOB. Ah! Voi dite non avere mai avuto niente che fare con io? Ebbene perchè non possiate più dire ciò, io questa sera stessa, in questo ballo, schiaffeggierò voi.

ATA. *(slanciandosi contro di lui)* Ah! *(Goblet si atteggia per fare a pugni: Atanasio si rimette e dopo un istante)* Im batrai con chiel.

GOB. Benissimo! Allora domattina prestissimo.

ATA. Prest fin ch'a veul! *(Passeggia irritato. Tonin dalla sinistra con confetti va ad offrirne ad Ata. il quale gli accenna che non ne vuole. Tonin passa da Goblet che si serve e mangia).*

GOB. Grazie molte vostra cortesia (*mangiando*), perchè io domani debbo partire per Genova treno delle 11,45 antimeridiane, e prima voglio sbrigare alcune faccende e sopratutto fare comodamente mia colazione. Eccellente pasticceria Torino!

SCENA SESTA

ANFOSSI *e* BELAVITA *dal fondo inosservati. Detti.*

TONIN *dopo che* GOBLET *si è servito, passa in fondo da* ANFOSSI *e* BELAVITA, *che prendono nuovamente confetti e mangiano: poi* TONIN *esce dal fondo. Intanto* STEVO *entra dalla sinistra con gelati e bevande e va ad offrirne prima ad* ATANASIO *che rifiuta questa volta con istizza: poi a* GOBLET *che, avendo finito di mangiare confetti, prende un gelato.*

ATA. [Chielssì a conta d' deme un paira d' sciabolà e peui d'andessne... Ah! Speta mi! A l'è tut l'invern ch'i vad a la sala d' scherma. I vëdroma!]

GOB. Allora fra un'ora quì con nostri padrini per concertamento. Io onorevole cavaliere Derossi sopradetto e onorevole lord Soutanton, vice console Sua Maestà Britannica, che ho testè veduto. Voi certamente non imbarazzato trovare subito vostri.

ATA. Mi? I na treuvo d' mucc. I vëdo giusta là doi dii me amis. I soma inteis. Fra un'ora.

GOB. Fra un'ora. (*Depone il tazzino del gelato sul vassoio di Stevo, che esce in fretta dal fondo fingendo di non vedere Anfossi e Belavita che gli fanno cenno di venire da loro*). Eccellenti sorbetti Torino! (*Esce impettito dal fondo*).

ATA. (*a Bel. e Anf.*) Oh! Adiù, me cari amis; a l'è da un po' ch'i soma pi nen vëdusse. Com' vala?

BEL. (*freddissimo*) Pa mal.

ANF. (*id.*) Peuh! Peuh!

ATA. [(*osservandoli*) Cosa diao l'anne? (*Crollando il capo*) Ah!] Dì, i l'avria bsogn d'un piasì. I l'eve vëdulo col bel tipo ch'a l'è surtì da lì? Sì? A l'è un ingleis. Neb

che sagoma? A m'à sfidame an causa d'na sivitola. Iv contrai tut. Antan iv pregria d' feme da parin.

BEL. (*guardando Anfossi*) Da parin?

ANF. Hem!

ATA. Sì, da parin! O che afè! Dì, pianteme pa gnuñe grañe. I voria vëde!

BEL. (*come sopra*) Mi, am rincress, ma i peus nen.

ANF. Mi gnanca.

ATA. (*impressionato*) Cosa? I rifude? Ma mi i veui saveine 'l motiv.

BEL. Ma... a son d' cose...

ANF. A l'è prest dit andè da parin.

ATA. Ah! I l'ai capila! Voi autri i seve d'amis mach bon për la baraca. I l'eve paura ch'im porta nen ben e ch'i deve piè voi autri la sciabola an man?

ANF. Noi paura?

BEL. Për fete vëde che noi autri i l'oma paura d' gnente, it dirai an facia 'l motiv dël nostr rifiut. Noi, me car, i soma d' bontempon, d' barachista, tut lon ch'it veule, ma an fatto d'onor i transigioma nen. E ti it peusto dì altretanto?

ATA. Belavita! Ohe!

BEL. Oramai tut 'l mond a conoss la toa relassion con la baronëssa Roncaia.

ATA. Ma ai gira a chielssì! E cosa veusto dì con lon?

BEL. (*a Anf.*) Cosa ch'i veui dì!

ANF. (*a Ata.*) Fa nen 'l giors neuv! Quand che un giovnot come ti a fa la cort a na sgnora d' cola età rispetabil, che për quant as dis, a l'è sla stra d' vnì nona, a l'è facil d' capì ch'a l'è nen autr che l'interesse ch'a lo guida.

ATA. (*con forza*) No! Continua nen! Leger, aso fin ch'i veule, ma capace d'avilime fiñ' a col ponto, no, no e peui no! Ma stossì a l'è un insult ch'im feve voi autri gratuitament e perdio...

BEL. (*freddamente*) Ai to ordin sempre com' at pias pi, ma nen come parin.

ANF. Nen come parin.

BEL. (*trae l'orologio e fa vedere l'ora a Anf.*) A l'è prest un bot... Passoma al bufè?

ANF. Com' it veule. (*Escono dalla sinistra*).

ATA. Costa a l'è la vos ch'a cor sul me cont? E i me amis, second 'l solit, a son i prim a volteme le spale. E chi sa quanti ch'a diran l'istess! Ma a l'è na birbantaria! Sì, përchè mi i l'ai mai goduie un sold a un. S'as fasia na partia con i amis, ben sovens i l'era mi col ch'i pagava për tuti. S'i son andait quaich volta a disnè da la baronëssa, mi ant cola ca i andasia mai con le man veuide e adess un bochet, adess una bombonera, adess una ciav d' palch, ii portava sempre quaicosa. Coi disnè, i peus dilo, i l'ai pagaie sent volte lon ch'a valio. E peui la mia relassion con la baronëssa a l'era e a l'è na relassion për rie. Për rie? Già! Antan la gent am leso la vita apress. I passo për un scrocon, për un chi aceta d' regai da na sgnora. Ah! I sai nen, ma sto colp am fa un efet, un efet drolo... Doi me amis, doi me compagn d' scola, dësbela sì, ma an fond fieui d'onor, pien d' coragi, a m'an rifudame un piasì che a rifudelo a l' è un insult. Ah! La mia legerëssa, la mia gofagine, la mia smania dle aventure!... La baronëssa! Chila almeno a piirà le mie part!

SCENA SETTIMA

CLARICE *che dà il braccio a* FORTINI *dal fondo. Detto.*

FOR. Sì, sì, ch'a veña con mi, baronëssa; a l'è ben sperabil ch'i podroma arivè fiñ' a un sandvicc e a un bicerin d' madera.

CLA. L'impresa i tëmo ch'a sia un po' dificil.

ATA. (*gentilissimo*) Baronëssa...

CLA. [Atanasio!]

ATA. Am përmëtriilo una parola?

CLA. [I veui deie na lession!] (*A For.*) Pardon.

FOR. Prego.

CLA. [(*a Ata.*) Im maravio ben che chiel a s'ancala ancora d'indirisseme la parola dop lon ch'a l'à fait.]

ATA. [Cosa ch'i l'ai fait?]

CLA. [Lon ch'a l'à fait? A l'à tentà d' sedue una tota comasdev ch'a l'avia conossù a ca mia, miss Evelina. Ah! Ah! Ah! Col ch'as vantava d' sentì d'afession pure, eteree, superior a le debolësse dla materia... Ch'as vërgogna e ch'as pia ben guarda d' buteme ancora i pe dnans! I spero d'essme spiegà cieir.]

ATA. [Magara!]

CLA. (*sorridendo a For.*) S'a veul ch'i vado...

FOR. Andoma pura.

ATA. Dis, capitani, se dop...

FOR. (*secco*) Ciao, ciao. (*Via dalla sinistra con Clarice*).

ATA. Tuti am dan adoss! Am volto le spale: am scarpiso... (*Fuori di sè*) Ma mi da sì un moment i fas un colp da canavsan... (*Contenendosi*) Ciuto! Ciuto! Penssoma a l'essenssial, ai parin. (*Guarda l'orologio*) Ai è passaie mes ora... (*Con viva agitazione*) E se tuti i me amis am rifudeisso... Eben doman i vad dal me maestro d'scherma e ii dio che con le sciabole am provëda magara doi strasson, basta ch'a sio vëstì da sgnor... No! No! Cosa i diine! I perdo la testa...

SCENA OTTAVA

GOBLET *con due Signori dal fondo.*
Essi conversano tra loro osservando ATANASIO.
Detto.

ATA. A l'è già là l'ingleis con i so parin... e mi... (*guarda l'orologio*) mi... (*Battendosi la fronte*) I son na gran bestia! I l'era sì ch'i almanacava, ch'im sagrinava e i penssava nen a Enrico che un moment fa bele sì a m'à strensume la man, a m'à ciamame 'l so car Atanasio... (*Asciugandosi gli occhi*) E mi i l'avia paura d' restè senssa testimoni... (*Vivamente commosso*) Ah! Ah! Ah! Che fol ch'i son... Ma cosa i fasne? Am ven le lagrime ai eui. Për carità ch'am vëdo nen. Dësnò a dirio ch'i l'ai paura d'andeme a bate, mentre mi

invece s'i son tan comoss a l'è përchè i l'ai paura precisament dël contrari... (*Uscendo dal fondo e volgendo le spalle a Goblet e ai due Signori*) Ma Enrico... a m'arangia tut chiel... sì... sì... 'l me car... 'l me bon Enrico... Un vero... oh! sì! un vero amis... Ah! (*Via*).

GOB. (*ai due Signori*) Prego, teniamo d'occhio perchè dubito alzare tacchi. (*Seguono Atanasio*).

SCENA NONA

'L MARCHES *che dà il braccio a* LEONIA, *dalla destra.*

MAR. Sì, o Leonia, a l'è propi coma ch'it dio... I peus pi nen ste senssa d'ti e un dì ch'i passa senssa vëdte, i m'aneuio, i m'irito, i stagh mal.

LEO. Com'i podraine contracambiè la soa predilession?

MAR. Usandme la confidenssa la pi ilimità. Ti it ses giovo e bela. S'it saveisse quanti pericoi at circondo a la toa età!

LEO. Ma mi i l'ai na gran salvaguardia.

MAR. E a l'è?

LEO. La memoria d' mia mama.

MAR. Consservla con religion. Ma, disme, përchè ch' it sento mai a nominè to papà?

LEO. Me papà... Oh! Lassoma cost dëscors. S'ii conteissa la storia dla mia origine, i lo ratristria trop, e an mes a l'alegria d'un bal...

MAR. No, no, povra masnà, confidme i to dëspiasì.

LEO. Eben ch'a sapia che mi i son nen la sorela d' Enrico.

MAR. Cosa disto!

LEO. Quand ch'i soma vnu a Turin, për evitè d' dovei de certe spiegassion, i l' oma dit d' esse fratel e sorela. Ch'an përdoña se anche a chiel i l'oma faine un misteri.

MAR. It ses nen la sorela d' Enrico?

LEO. Mia mama a l'era una povra infelice d' boña famia che un om senssa cheur, senssa onor a l'à vilment inganà. Essendie tornà inutii tuti i mezzi d' sedussion,

a s'è diciarasse pront a sposela a na sola condission, che 'l matrimoni për d' rason d' famia a doveissa restè segret për quaich temp.

MAR. Segret?

LEO. Mia mama a lo adorava. A l'à conssentì. Quand però mia mama a l'à die ch'a l'era pi nen possibil d' consservè 'l segret, chiel a l'è scapà, a l'è vnu a Turin, soa sità nativa, ch'a l'avia sempre nascondu come 'l so vero nom. Mia mama a sa tut da un amis. Abandoña la ca paterna, a ven a Turin, as presenta a chiel, a lo prega d'avei compassion dël so stat, e salo cosa che chiel a l'à risponduie?

MAR. Leonia...

LEO. Ch'a la conossia nen! Mama angossà ai cria: ma come it 'm conosse nen? I son toa fomna! Ah! Ah! Ah! Ti mia fomna! E col mostro a l'à spint 'l cinism al ponto d' die che col matrimoni a l'era nen valid, che 'l preive ch'a l'avia sposaie a l'era nen autr che un individuo travëstì!

MAR. Ah!

LEO. Mama a l'à chërdù d' vnì mata. 'L so amor a s'è cambiasse ant un sens d' ribress. A l'è surtia da cola ca. A l'à penssà a la soa famia. A s'è ciamasse s'a dovia andè a implorè la pietà dii so parent, ma 'l coragi a l'è mancaie e a s'è disse ch'a l'era mei ch'a la chërdeisso morta che disonorà!

MAR. E anlora?

LEO. A s'è ritirasse ant un pcit pais, dova a l'à anlëvame con 'l frut dël so travai, e quand ch'a l'è morta, Enrico, anlëvà con mi come un fratel, a l'à piame con chiel.

MAR. Fieul generos! Ma disme, Leonia, disme 'l nom d' toa mama.

LEO. Clelia.

MAR. [Clelia!] E 'l nom... d' to papà?

LEO. A l'à mai dimlo, e ii na son ben riconossenta. Prima d' murì mama a l'à conssëgnà a Enrico le soe memorie, disendie: Leonia adess a l'è na masnà: quand ch'a sarà granda, i veui nen ch'a peussa dubitè dl' onoratëssa d' soa mama. I veui ch'a sapia, che s'i son

staita una fia imprudenta, i l'ai però nen mancà a l'onor! Quand i l'ai lesù cole memorie e i l'ai conossù a che om i dovia la vita, oh...

MAR. It l'as dispressalo?

LEO. Se 'l misteri ch'a cheurv la mia nassita a vneissa a cessè, se për un miracol im vëdeissa dnans l'autor dii me dì, i sai nen s'i podria riconosslo e përdoneie!

MAR. A saria però sempre to pare.

LEO. Oh! Parlomne pi nen! (*Trae una piccola miniatura e la guarda*) O mama! Ti sì ch'it l'as drit al me amor, a la mia riconossenssa! E it l'as podù chërde che mi i fussa capace d' manchè d' rispet a la toa memoria! Oh! I peus nen esprimte lon ch'i sento për ti d'amor e d' stima! Dnans d' meuire it l'as promëtume ant un moment d' deliri, ch'it sarie tornà e ch'it l'avrie mai pi abandoname. Eben sì che 'l to spirit a resta sempre, sempre con mi! (*Assorta ne' suoi pensieri contempla il ritratto*).

MAR. [(*guardando il ritratto*) Ah! Clelia... (*Sta per rivelarsi a Leonia, ma poi si trattiene*) Am dispressria... Trovè dop tanti ani un angel d' bontà, d' candor, e nen ancalè d' die: it ses mia fia! Ah! Ch'ai suceda lon ch'a veul, i veui die...] Leonia...

LEO. Marches, cosa ch'a l'à?

MAR. (*rimettendosi*) Gnente, gnente... 'L to racont a m'à fame motoben peña e...

LEO. I regreto...

MAR. Oh! Regreta nen përchè mi i son... i son to bon amis... e adess i veui ch'i dësmentio le malinconie. Përchè peui s'it l'as nen un pare, it l'as però d' përsoñe ch'at veulo ben, Enrico... e...

LEO. E chiel, marches.

MAR. Anche mi... Oh! A l'è vera! Anche mi! E ti it l'as dco d'amicissia... d' stima për mi?

LEO. O marches, cosa ch'a dis?

MAR. Ah! Ah! Ah! A l'è vera. I sai propi nen cosa ch'im dia. Compatissme. Noi autri vei i emossion an fan mal. Adess dame 'l brass, così... Andoma ant la sala da bal. [I l'ai trovà mia fia! I l'ai sì, sota al brass.] (*Stringendola a sè*) Leonia, mia povra Leonia!

LEO. Oh! Che cheur ch'a l'à, marches!
MAR. Guarda mi i son... [No! Am përdonria nen, am respingria!] I son to amis... sempre to amis... Ah! (*Escono dal fondo, uscio a destra*).

SCENA DECIMA

EMMA, *poi* ENRICO *dal fondo, uscio a sinistra.*

EM. (*agitata*) A m'à dime che s'i vnisia nen, a fasia un scandol. Basta ch'an sorprendo nen. I tramolo tuta.
ENR. Ah! Finalment, a m'è concess d' parleie. Emma, a l'elo vera?
EM. Cosa? Ch'a së spiega.
ERN. Emma, ch'am guarda an facia, ch'a fissa i so eui ant i me e ch'am risponda. L'elo vera ch'a dev sposè 'l cont Ramoriè?
EM. Enrico, am fa paura.
ENR. Ch'am risponda!
EM. (*tremante*) Eben... sì.
ENR. Ah!
EM. (*con precipitazione*) I l'ai dovume sacrifichè për salvè la mia famia da la miseria!
ENR. Da la miseria? A l'ero ridot a col ponto? A l'avio pi gnente?
EM. An restava mach pi la dote d' maman. Des o dodes mila lire d' redit, che për noi, a capis, a son na vera miseria.
ENR. Na miseria! I capisso! (*Con riso sardonico*) Ah! Ah! Ah! 'L lusso a l'è për chila una seconda esistenssa e a l'è la smania dël lusso ch'ai fa dësmentiè le soe promesse, i so giurament! Ma ch'a guarda Emma: chila a sta për compie un brut marcà. Quand na fomna a vend 'l so amor ch'a sia për na vil moneda o për un milion coma ch'a veul fe chila, a l'è sempre una... miserabil creatura!
EM. Enrico! Ah!
ENR. E adess a noi, sor cont!
EM. No, për pietà...

SCENA UNDECIMA

'L CONT *dal fondo. Detti.*

CONT Emma, i veño a reclamè i me lanssiè. Sola con cost sgnor

EM. 'L me professor d' disegn, monssù Enrico Baldi. 'L cont Ramoriè, me promess spos... (*Azione di Enrico: Emma gli volge uno sguardo supplichevole*).

CONT (*con noncuranza ad Enrico*) I l'ai ben piasì d'fe la soa conossenssa. Ma ven, andoma, mia cara. (*Le offre il braccio*).

ENR. (*prendendo Emma per la mano*) Pardon, la tota a l'è impegnà con mi.

CONT Oh? Chiel a së sbalia. Neh ch'a l'è vera, Emma?

EM. Ma... im na ricordo... gnanca ben... (*Sforzandosi di sorridere*) Ecco... i podrio fe parei. I lanssiè ii balo con 'l cont, e con chiel (*a Enr.*) i balrai 'l cotilion.

ENR. (*con collera mal repressa, lo sguardo fisso sul conte*) I torno ripetie che chila a l'è impegnà con mi.

CONT Come promess spos dla tota, i impoño d' lassè cola man!

ENR. Ah! A m'impon... Ah! Ah! Ah! Ch'a sapia che mi i son abituà a de e nen a riceve d'ordin, massime da d' përssonagi ridicoi come chiel!

CONT Ah! (*Sta per slanciarsi contro Enrico: Emma si frappone: il conte rimettendosi tosto*) A l'è na provocassion ch'am serca? Va ben. I son nen un d' coi nobii da comedia ch'a rifudo d' misuresse con un borsoà. Im diciaro fin d'adess ai so ordin. (*Enrico lascia Emma: il conte le dà il braccio*) Chila am spiegrà, i spero, 'l vero motiv d' costa scena. (*Escono dal fondo, uscio a sinistra*).

SCENA DUODECIMA

ATANASIO *e poi* LEONIA *dal fondo, uscio a destra: poi* GOBLET *coi due Signori e* STEVO. *Detto.*

ATA. (*con viva agitazione*) Ah finalment! It treuvo, Enrico. Sent, doman i devo batme. I l'ai già un parin. Am manca l'autr. Ven ti, it na scongiuro, dësnò i dagh la testa ant na muraia!

ENR. I peus nen.

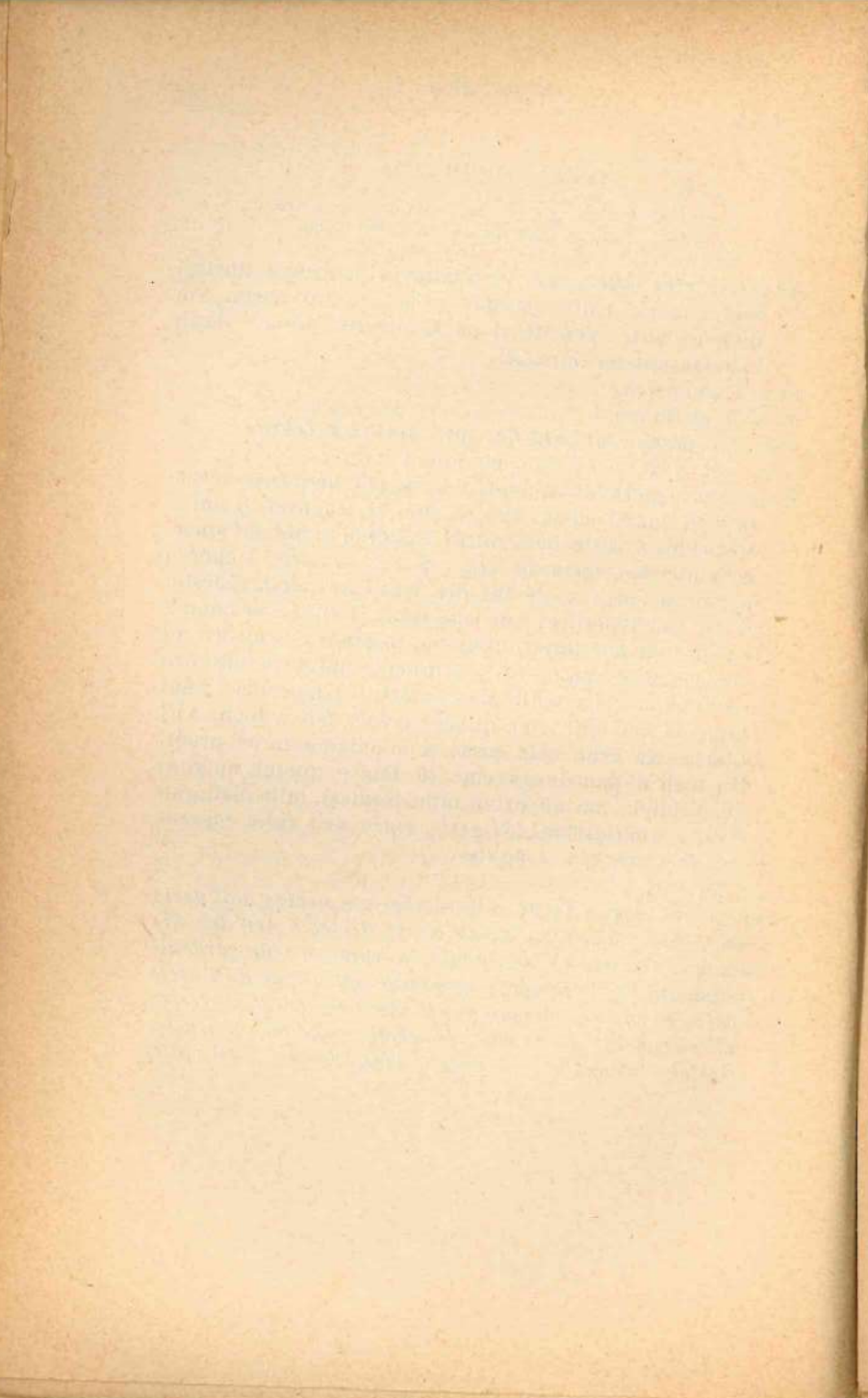
ATA. It peule nen?

ENR. No, përchè im bato dco mi. (*Azione di Leonia*).

ATA. (*fuori di sè*) As bat dco chiel!

ENR. Sì e a mort! I son stofi d' vive. Përchè a cosa servlo la vita quand ch'as cred pi nen a gnente? E mi i son ridot a costa bela mira! I chërdo pi nen a l'amor, a l'amicissia (*azione di Ata. e di Leo.*), a l'arte. I chërdo pi nen a l'arte: a l'è tut dit. Ant cost mond, vëdësto, d' verament serio ai è na cosa sola: 'l dnè! E se doman i resto nen sul teren, i cambio mëstè e i veui dco mi feme d' dnè, femne un bel mucc e anlora i sarai dco mi un om rispetabil. Ma che arte! I me pnei i veui tampeie sul feu: i me quader i veui feie a toch. Ah! L'arte! Na gran bela cosa! A m'à dame un bel profit. Un toch d' pan da gaveme la fam e quaich aplauso an publich, ma an privà mila dëspiasì, mila disingan e mila umiliassion! (*Si getta sopra una sedia coprendosi la faccia con le mani*).

LEO. Enrico!

ATA. E mi cosa i fasne adess! (*Va per uscire dall'uscio in fondo a sinistra e s'imbatte in Goblet e nei due Signori. Goblet ha l'orologio in mano e ride sardonicamente*). Ah! (*Si volge imbizzito per uscire dall'uscio a destra ed urta violentemente Stevo che entra in fretta col vassoio delle bevande. I bicchieri cadono al suolo. Goblet e i due Signori ridono. Atanasio esce furibondo*).

ATTO QUINTO

Giardino. Una tavola con seggioloni e sedili.

SCENA PRIMA

ATANASIO *fuma disteso sopra un seggiolone:*
poi LEONIA *dalla destra.*

LEO. (*avvicinandosi ad Atanasio che non bada a lei*) Monssù Atanasio...

ATA. (*alzandosi e buttando il sigaro*) Oh! Tota Leonia... (*Tosse qualche volta leggermente*).

LEO. Përchè ch'a tampa via la sigala? Ch' a fuma pura.

ATA. No, no, la prego.

LEO. Chi sa andova ch'a l'era chiel con i so penssè!

ATA. I l'era... I l'era... I sai gnanca mi andova ch'i fussa. Ant 'l mond dla luña!

LEO. Monssù Atanasio, quaich dì fa chiel a l' à favorine una soa visita. 'L marches a forssa d'istansse a l'à indovulo a fërmesse sì quaich dì con noi. Mentre che noi i soma tuti content d' podei gode për un po' d' temp la compania d'un nostr bon amis...

ATA. Trop grassios...

LEO. Chiel a l'è sempre d' cativ umor, as na sta da chiel, a parla a monosillabi, a reva. Ansomma cosa ch'a l'è sossì?

ATA. Mah!

LEO. Mah! Mi i veui ch'a sia alegher com'i soma tuti noi autri vëdend che Enrico a l'è finalment ristabilisse da la soa ferita.

ATA. Ah! I fussne restà mi ferì anvece d' chiel! A l'era mei për mi e për chiel.

LEO. Cosa ch'a dis adess...

ATA. Sicura! Përchè s'i restava ferì, forsse forsse adess i saria meno d' cativ umor. (*Tosse*) Eh! Sta toss!

LEO. Ch'as trascura nen.

ATA. Oh! A l'è pa nen. A l'è na toss d'iritassion. I son piamla a passè le neuit... për prepareme ai esami.

LEO. E chiel con la toss a fa nen autr che fumè.

ATA. Un diao a na scassa un autr. Ma për tornè a lon ch'i disio, chila a sa che l'istessa matin ch'a s'è batusse Enrico, i son dco batume mi con un ingleis. Ah! I era dësmontà a na mira! Ch'a s'imagina che doi me amis, doi veri flambamiche, a l'avio rifudà d' feme da parin.

LEO. Cosa ch'am conta.

ATA. I l'ai ben inteis trovane d'autri, ma lolì a l'avia butame adoss un ghignon, una bile concentrà, una rabia cagniña, ch'i son andait sul teren propi coma s'i andeissa a taula da past. Cosa ch'i l'abia fait ant cole poche minute ch'a l'à durà 'l nostr duel, i lo sai gnanca mi. Lon ch'a l'è certo a l'è ch'i l'ai flancaie una pentnà tal si orie al me aversari ch'a l'an dovulo mnè via an sitadiña.

LEO. A l'è na cosa oribil!

ATA. Oh! Ma i soma strensusse la man... Diao! Amiconi! E l'ingleis a m'à dime: *molto bene tirato! Yes! Mi rallegro con voi. Soddisfatto essermi battuto con eccellente tiratore. Solo mi rincresce non poter partire per Genova treno* 11 *e* 45... (*Tosse*) Salo nen ch'am dà sii nerv sta toss? Im sento un gatii sì ant la gola. Basta për taiè curt, col duel a m'à fame vnì a la moda. As parlava d' pi nen autr che dël me coragi, del me sangh freid. Bel sangh freid! Ant col moment i scieirava gnanca mi! Tuti am vorio, a m'invitavo. Tute le sgnore a vorio esse le mie anime gemele, e mi i son convinciume che ant cost mond l' essenssial a l'è d' nen suessie. E così dësmentiand certe lession ch'i l'avia

avù, scaudà dai me sucess, i l'ai ricomenssà da cap la mia vita d'aventure. Ma 'l risultato a salo col ch'a l'è stait? D' neuvi debit... e che debit! Përchè, cosa mai, le aventure a costo. E peui a l'è vnuie l'epoca di esami...

Leo. A sonne nen andaie ben?

Ata. I son stait bocià an drit internassional, bocià an drit costitussional, bocià an drit comercial...

Leo. Quante bociade!

Ata. I son mach stait promoss... Ch'anviña... An drit canonich.

Leo. Ancora pro!

Ata. Con una boña dose d' poff sul gheub e tute cole bociade i son pi nen sentume 'l coragi d' presenteme a papà.

Leo. I lo chërdo.

Ata. Coma fe për taconela a la bele mei? A forssa d' ruminè i son ricordame che 'l marches a m'avia dime ch'a l'era an boña relassion con papà e a l'avia ofrime i so servissi. I son vnume a racomandè a chiel. 'L marches, un gran brav'om, a l'à vorssusse interessè për mi: a m'à dime ch'a l'avria scrivuie chiel a papà, a l'avria intercedù për mi e a l'à vorssù tut o nen ch'im fërmeissa sì për spëtè la risposta. Ed ecco përchè ch'i son d' cativ umor e ch'i revo. I revo a le cambiai ch'i l'ai firmà e ai pieni voti ch'i l'ai otnù ai esami!

Leo. O la! Ch'as fassa animo. I son sicura che so papà ai përdonrà.

Ata. Chila a lo cred? Ma i vëdo lagiù Enrico ch'a ven da sta part. Mi im n'anvad...

Leo. E përchè?

Ata. I convalessent a l'an bsogn d' vëde d' face alegre e nen d' face da mortori com'i l'ai mi.

Leo. Ma no...

Ata. Sì, sì... Mi i vad a spasgè lagiù, ant col boschet. I vad për bolè, o com'a dis chila, i vad a revè. (*Tosse*) Diao d' na toss! Peña ch'i sia a Flet, i fas la cura dël lait subit mot. A dio ch'a fassa ben. (*Via dalla sinistra*).

Leo. E pura con tute le soe stravaganse a l'è un fieul simpatich. Darmagi ch'a sia così senssa testa!

SCENA SECONDA

ENRICO *dalla destra. Detta.*

ENR. Ah! Che boñ'aria! I sento franch ch'am dà la vita!
LEO. Che piasì vëdte finalment guarì, fora d' pericol! E penssè che për tan temp i l'oma avù paura d' perdte. Ah! Cola ferita a l'è staita teribil!
ENR. Avei rason e esse ferì, guarda lì, mia cara, la moral dii duei! (*Vanno a sedere presso la tavola*).
LEO. Povr'Enrico! Però ant 'l maleur it l'as avù un boneur.
ENR. Cioè?
LEO. It l'as conossù coi ch'at vorio ben. Col brav dotor quante cure ch'a l'à usate! E 'l marches! Con che *empressement* a l'à ofrine la soa campagna për ch'it vneisse a cambiè aria.
ENR. Ansomma tuti a son prëstasse për mi... meno ti, neh?
LEO. O për mi...

SCENA TERZA

BASTIAN *dal fondo. Detti.*

BAS. I so giornai, monssù Enrico, e una letera. Ch'a senta che bon odor!
ENR. Sì, a l'è vera. Grassie, Bastian. (*Bastian via dal fondo*). *Al signor Enrico Baldi. Sue proprie mani.* Chi sa chi ch'am scriv? Guardoma un po'... *Emma Ramoriè*... Ah!
LEO. [(*impallidendo*) Una soa letera!]
ENR. [(*sta per farla a pezzi, poi si trattiene*) No, lesomla... Vëdoma fin dova a peul arivè l'audacia d'na fomna!] Tè, Leonia, lesla ti.
LEO. Mi?
ENR. Për ti i l'ai gnun segret: lesla.
LEO. *Enrico... Cinque mesi trascorsero dalla nostra separazione, cinque mesi per me d'ineffabili pene, di crudeli rimorsi. Ora mi è dato di riparare ai miei torti. Il*

conte Ramoriè non è più. (Azione di Leonia). Dopo breve malattia spirava lasciandomi erede di tutte le sue sostanze. Sono libera, ricca e vi... amo... (Non può continuare: rimette la lettera a Enrico).

ENR. (*leggendo con noncuranza*) *Vi amo sempre: vi amo più di prima: il vostro disprezzo sarebbe per me una terribile punizione. Venite fra un anno: sarò vostra per sempre. (Getta la lettera sulla tavola)* Leonia, fame 'l piasì, vame a piè l'ocorent për rispondie.

LEO. (*mesta*) Subit, Enrico. (*Via dalla destra*).

ENR. A l'à ancora scrivume. 'L cheur dle fomne che misteri! Sinch meis fa l'abandon, e adess... Ma fol ch'i son! Im lassriine ancora lusinghè? No, no. Emma, le toe parole a son bele, ma për mi a l'an pi gnun incant. Ti it l'as mach sempre dimlo ch'it 'm vorie ben. Leonia a m'à provamlo.

LEO. (*tornando dalla destra con l'occorrente per scrivere*) Tè...

ENR. Grassie. [Povra masnà!] (*Scrive: Leonia è inquieta*). Da già ch'it l'as lesù la letera, adess les dco la risposta.

LEO. O no, Enrico, mi i son nen curiosa.

ENR. (*le rimette la lettera*) Les, les...

LEO. *È troppo tardi.* (*Con viva gioia*) Ah!... (*Leggendo in fretta*) *L'Emma che io ho adorata, non era che un' illusione della mia fantasia ed è svanita. Io vi condanno non al disprezzo, ma all' indifferenza. Enrico Baldi.* (*Con grido di gioia*) Ah finalment! (*Stringendo vivamente commossa le mani ad Enrico*) Me car Enrico!

ENR. (*alzandosi e traendola a sè*) Com'it ses contenta!

LEO. (*rimettendosi*) I tëmia...

ENR. (*con amore*) Leonia, mi i leso ant 'l to cheur mei che ti! Ti it 'm veule ben.

LEO. Sì, come na sorela.

ENR. No, 'l to amor për mi a l'è ben divers da col d' na sorela. Ma chërdësto ch'i sia nen acorsumne quand ch'i son andame a bate con 'l cont Ramoriè e quand ch'a l'an portame a ca semiviv? E dop, malavi, piombà ant un let, priv d' conossenssa, ant coi pochi moment d' tregua ch'am lassava la frev ardent, i antrëvëdia

come an seugn la toa figura chiña su mi. I to eui a spiavo con anssietà tuti i me moviment. Ti it l'ere sempre là atenta për riconosse ant i me sospir i me bsogn, neuit e dì, për sinch longh meis! S'im senteissa nen capace d' comprende 'l to amor e d' corispondie degnament, im dispressria da mi istess!

LEO. (*tentando svincolarsi*) Fratel...

ENR. (*trattenendola*) Ciamme pi nen fratel: ciamme Enrico.

LEO. (*vinta dall'amore*) Eben sì, Enrico, anche mi it veui ben! A l'era d' ampess ch'i m'ancalava nen d'esaminè 'l me cheur. Ma le toe parole am rendo franca, sicura, felice! Përchè ch'i dovria vërgogneme d' ditlo? It veui ben, Enrico; it veui ben!

ENR. Përdonme d'avei podù penssè a n'aùtra fomna. A l'è staita un'aberassion!

LEO. O Enrico...

SCENA QUARTA

'L MARCHES *inosservato dal fondo. Detti.*

ENR. Ma coma ch'i peus provete la mia afession? Dete 'l me nom, 'l nom d'un povr artista, a l'è trop poca cosa!

LEO. 'L to nom... It 'm sposrie?

ENR. Ma sì! S' it 'm rifude nen.

LEO. Ah! 'L to nom! Lon ch'i l'ai d'pi sacro al mond! (*Piangente di gioia china il capo sul petto di Enrico; ma tutt'a un tratto si allontana da lui*) E mi ch'i na porto gnun nom? Chi ch'i son mi? Leonia... Me pare, la mia famia? I ignoro... Mi i son Leonia... una bastarda! Ah! (*Nasconde la faccia tra le mani*).

ENR. Leonia, it na scongiuro. Përchè penssè ad cose, a le quai mi i l'ai mai penssaie e i penssrai mai?

LEO. No, Enrico, a l'è stait un seugn. L'arte at promet un brilant avnì. Chërdlo, un dì an mes a l'ebrëssa dël sucess it podrie pentite d'esste ligà con na povra fia.

ENR. Ma cosa ch'it 'm parle d'arte, d' sucess! O Leonia!

Le toe parole am fan ben mal. I vëdo dileguesse a una a una tute le mie pi bele ilusion. Ah! *(Va a sedere in disparte)*.

MAR. *(avanzandosi pallidissimo)* Leonia...

LEO. Marches...

MAR. Prima d' decide sul to avnì a bsogna ch'it 'm scote. To pare a viv ancora.

LEO. *(con vivacità)* A viv!

MAR. Mi i lo conosso... A l'è vnusse a racomandè a mi ch'it parleissa.

LEO. *(con freddezza rimettendosi)* Eben cosa pretendlo da mi?

MAR. Leonia, esse nen tan severa con chiel. Prima d' condanelo iremissibilment, scotme un moment. To pare, a l'è vera, a l'è stait për quaich temp un coreur d'aventure ant 'l pi cativ sens dla parola. *(Azione di Leonia)*. Ma a l'è stait riabilità dal castigh e dal dolor! Col dì ch'a l'à scassà toa mama, col dì istess a l'à comenssà a sentì quaicosa, sì, ant 'l cheur, d' neuv për chiel. A l'era come na spiña che d'an quand an quand a lo ponsia, prima legerment, peui d'in man in man ai fasia fe sangh. A l'era 'l rimors. Anlora sperand d' podei dësmentiè lon ch'a l'avia fait, con na specie d' furor a s'è abandonasse pi che mai a na vita d' dissipassion. Ma finalment condot da na maladia gravissima sl'orlo dla tomba, costret a stessne për quasi un an imobil ant un let, a l'à pi nen podusse sotrae a cola vos interna ch'ai criava incessantement: it l'as mancà a l'onor!

LEO. A l'à sufert motoben?

MAR. S'a l'à sufert! Ma i dolor fisich a l'ero gnente an confront d' coi morai. Ant cole longhe, eterne neuit senssa seugn, tute le memorie dël passà a s'afolavo a la soa ment. Quante folie! Quanti impegn! Quante prepotensse! Ma ai era un ponto ant la soa vita ch'as tratava pi nen mach d' folie, d'eror d' gioventù... As tratava d'un delit, d'una frode për inganè na fia inesperta, d'un giurament fauss... e peui na povra fomna vilipeisa, schernia, butà a la porta... Ah! *(Commozione generale: pausa)*. Basta, peña guarì a l'è corù a

Genova, patria d' toa mama. A s'è presentasse a soa ca. Da un an a l'era sparia : gnun a na savia d' neuve. I so vei parent a l'ero mort d' dësgust!

LEO. Quanti maleur!

ENR. [L'emossion dël Marches...]

MAR. A to pare ant col moment a l'è balenaie l'idea d'andesse a tampè ant 'l mar; ma 'l penssè d' soa fomna, dla soa masnà, la speranssa d' podei riparè ai tort ch'a l'avia verss d'lor, 'l desideri ardent d' trovè ant una parola d' përdon la pas dla cossienssa, a l'an falo desiste da col neuv delit.

LEO. Oh! A l'à fait ben!

MAR. Për d' ricerche ch'a l'abia fait, a l'à nen poduve trovè. A l'era scrit che cola parola d' përdon a doveissa pi nen sentila. Cola ch'a podia prononssiela ai è pi nen. Oh! 'L destin a l'è stait giust!... A l'è dop d'anlora che to papà a l'à dedicà le soe richësse e tute le soe cure a vantagi d' cole povre masnà ch'a son abandonà dai so parent.

LEO. A proteg i orfani? Come chiel, Marches.

MAR. Leonia, it ses comossa? [(*Alzando gli occhi al cielo*) A sariilo possibil?] Leonia, sent... To pare adess at ciama nen autr che una cosa... ch'it acete 'l so nom e le soe richësse. Oh! Rifuda nen. So nom it peule acetelo. Ai eui dël mond, se nen ai to, a l'è un nom ch'at farà nen sicurament d' tort. Le soe richësse acetie dco. Lassie almeno l'aparenssa d'avei fait quaicosa për ti. E peui riconossendte për fia chiel a pretendrà mai d'esercitè su ti la pi pcita autorità. A lo sa ch'a n'a gnun drit. Chiel a desidera nen autr che podeite ambrassè una volta... una sol volta... e dite : mia fia!... E peui as n'andrà... as lassrà mai pi vëde. (*Azione di Leonia*). Sì, sì, a starà sempre lontan da ti... A meno ch'it voreisse përmëtie quaich volta d' vnite a vëde... E peui a l'è vei... a l'è tanto vei... A l'à pi poch temp da vive... E così cosa veusto ch'ii dia?

LEO. (*con tutta l'anima*) E am lo ciama? Ch'am dia andova ch'a l'è. I veui andè mi, mi istessa da chiel. I veui die, ch'i aceto 'l so nom, le soe richësse, tut lon ch'a peul feie piasl, ma a na condission.

MAR. Una condission?
LEO. Che la fia a staga sempre, com' a l'è so dover, ansema a so papà.
MAR. Ah!
LEO. Marches, chiel a l'è estremament comoss. Andoma, ch'am daga 'l so brass. Invece d' doi, i saroma peui tre boñi amis.
MAR. Leonia! Da sinch meis a sta part 'l cheur a t'alo mai dite gnente?
LEO. 'L cheur? Ma se me papà a doveissa esse col ch'a desidera 'l me cheur...
MAR. Eben...
LEO. A saria chiel!
MAR. Ma sì... I... son... mi!
LEO. Ah! (*Si abbracciano. Dopo una pausa Leonia trae il ritratto della mamma*).
MAR. 'L so ritrat... Chi sa se a m'à përdoname?
LEO. E it peule dubitene? Guarda. Anche adess at sorid!
MAR. Adess i peuss murì content!
LEO. Murì! Cativ, murì adess ch'a l'à trovà soa fia, ch'ai veul tanta ben, ch'ai na vorà sempre tanta, tanta.
MAR. No, no, basta... Tan d' boneur am fa paura.
LEO. O sì! 'L nostr boneur a l'è immens... Ma ch'an renda nen egoista. Noi i stoma sì a fesse d' carësse e i penssoma nen, là, al nostr bon amis, Enrico.
MAR. It l'as rason: i soma d'ingrat! (*A Enr.*) E cosa fasto là, lontan da noi?
ENR. Marches...
LEO. Povr Enrico! A smia gnanca trop content ch'i sia diventà na marchesiña. (*Dopo di aver parlato all'orecchio del marchese, il quale dimostra di assentire, ad Enrico*) Monssù Baldi, am fariilo l'onor d'acetè la mia man? (*Gli offre la destra*).
ENR. Leonia!
LEO. Ma su cosa fasto? Përchè ch'it m' ambrasse nen? Chërdësto che 'l boneur i veuio tnisslo tut për noi? It n'as drit a la toa part. S' it 'm veule, i son toa!
ENR. Ah! (*Si abbracciano*).

SCENA QUINTA

ATANASIO *dalla sinistra. Detti.*

ATA. (*vedendo Enrico e Leonia abbracciati*) Oh! Oh! Benissim!

ENR. It presento mia sposa.

ATA. Toa sposa!

ENR. [A l'era nen mia sorela.]

ATA. [I lo chërdo pro s'it la spose.]

ENR. [A l'è la fia dël marches.]

ATA. [Sì?]

ENR. [It contrai peui tut.]

MAR. Monssù Atanasio, i l'ai na letera si da feie lese. (*Glie la rimette*).

ATA. (*guardando la firma*) Ah! D' papà... *Egregio signor marchese... La lettera della S. V. mi ha profondamente addolorato.* Povr papà!... *Le lagrime mi hanno più volte costretto a interromperne la lettura...* Ah!... *Scorgendo in mio figlio tanta spensieratezza e così poco amore allo studio e al lavoro...* Eh! Fiña lì... *io sento fin d'ora tutte le amarezze, di cui colmerà gli ultimi anni della mia vita...* Lolì peui... *Gli dica però che gli perdono...* (*Commosso si soffia il naso*) *Gli dica anzi che gli perdonerò sempre... Così egli potrà abusare con tutta sicurezza dell'affetto...* (*Come sopra*) *dell'affetto che ha per lui questo povero vecchio.* (*Con tutta l'anima*) O no! no! Mai pi abusene. It lo promëto. I l'ai finì d' fe 'l baloss. (*Al marchese indicando la lettera*) S'am përmet, i la consservo... Costa letera a l'à finì d' përssuadme che la pi bela aventura për un giovnot, a l'è d'esse la conssolassion dii so parent e l'onor dël so pais!

FINE.

LE OCASION

DRAMMA IN CINQUE ATTI

rappresentato per la prima volta al Teatro Rossini in Torino dalla Compagnia di ALBERTO CHERASCO *la sera del 20 novembre 1876.*

PERSONAGGI

VITORIO LABIANCA.
CESARE ROLLINI.
ALBERTO AMORETTI.
ANDREA MOXARO.
PADRE ILARIO.
FEDERICH FERETTI.
PLACIDO.
ELENA.
MATILDE.
CARMELA.
NORINA.
LUISIN.
BATISTA, servo di Amoretti.
GIOVAN, id.
Canottieri.
Signori e signore.

La scena nel 1° e 2° atto è in Torino: nel 3° e 4° in Lima (Perù): nel 5° atto in una villa presso Torino.

ATTO PRIMO

Al Parco del Valentino. A destra, verso il pubblico, elegante casino dei Canottieri: verso il fondo, piante ornamentali. A sinistra gruppi d'alberi: una statua: sedili. La scena è illuminata da lampioni, con globi di cristallo smerigliato, sostenuti da colonnette a' lati della porta del casino e da palloncini di vari colori appesi agli alberi. In fondo il Po.

SCENA PRIMA

CANOTTIERI, SIGNORE *e* SIGNORI *in abito da ballo entrano dalla sinistra e passano nel casino. Poi* MATILDE, ELENA *e* FEDERICH *pure dalla sinistra.*

FED. Mi sai franch nen cosa ch'a sia tacaie a sti Canotiè d' de un bal al meis d' giugn, con 'l caud ch'a fa.

MAT. Am smia nen ch'a fassa tan caud.

ELE. Anssi stasseira as sent un'ariëta delissiosa.

FED. Fortunà ti ch'it sente l'ariëta. Mi i sofoco. Balè ai vintesinch d' giugn... Ma già voi autre, quand ch'as trata d' balè, i sente pa pi nè 'l caud, nè 'l freid, nè la fatiga, nè... Ansomma a l' è 'l vostr divertiment favorì, mentre për noi autri povri marì a l'è...

MAT. Una gran neuia, eh?

FED. I dio nen lon...

MAT. Dislo pura. Ma già tuti così i marì! A peulo nen vëdsse ant i bai. *(A Ele.)* E i son sicura che 'l cavaier Amoretti, se ti it lo sposras, a sarà come tuti i autri.

FED. (*scherzando*) A l'è che ant i bai ai è tanti pericoi pĕr i marì...

MAT. (*id.*) Nen pĕr i marì amabii come ti.

FED. Ahi! Ahi!

MAT. O a proposit, Elena, a saria peui ben ch'it pieisse una decision riguard al cavaier Amoretti. A son già quaich dì ch'a l'à ciamà la toa man. It l'as avù tut 'l temp d' riflete. Decidte. A l'avria nen bela grassia feie spĕtè trop na risposta. Penssa però ch'a l'è dificil ch'as presenta a ti un partì mei.

ELE. E i pensso dco, Matilde, ch'i son orfana, ch'i l'ai nen d' dote e ch'a saria temp ch'i cesseissa d'esse a carich sì d' Federich.

FED. Cosa ch'it die? Ti già it sas che mi i son nen un om interessà. I l'ai sposà toa sorela, pĕrchè ch'ii voria ben, bele che come ti a l'aveissa nen d' beni d' fortuña.

MAT. A l'è vera.

FED. Quand a l'è mancaie toa povra maman, mi spontaneament i l'ai dite ch'it vneisse a ste con noi. La mia profession d'avocat am rend abastanssa pĕr ch'i peusso vive tuti anssema pi che comodament. Quant al cavaier Amoretti a l'è un dii me client, i lo conosso a fond e i peus dite ch'a l'è un om sota tuti i raport d'ogni ecession magior. Però se ti it sentieisse nen inclinà a sposelo, sposlo nen. It lo assicuro, ti it 'm ses gnente, ma gnente afait d'agravi.

ELE. (*stringendogli la mano*) Me car Federich!

MAT. It ses un gran brav omnet. Darmagi che...

FED. Am piaso nen i bai?

MAT. No... Che quaich volta it sie un po' trop marì.

FED. Eh la! Abie passienssa. Ch'a vada pĕr d'autri ch'a lo son trop poch.

SCENA SECONDA

CESARE *da canottiere dalla sinistra. Detti.*

CES. (*parlando verso la scena*) Grassie, grassie... Trop gentii...

FED. O guardè ch'i ch'ai è sì. Cesare, l'eroe dla giornà.

CES. (*avanzandosi*) O Federich...

FED. Ciao, me car.

CES. Madama... Tota...

MAT. Ch'am përmëta ch'ii fasso i nostri compliment. Chiel ant la regata d'ancheui a l'à avù un vero trionf.

CES. Prego...

MAT. Piè 'l prim premi an tre gare su set...

CES. 'L me trionf d'ancheui a consist unicament ant l'avei atirà për quaich minute l'atenssion d' sgnore così amabii come lor. Però anche i me compagn a son fasse ben onor.

MAT. Oh sì! E specialment col giovnot brun ch'a l'à pià 'l premi ant la quinta gara.

CES. Sicura! A l'è Vitorio Labianca.

ELE. Ah... (*A Mat.*) Col sgnor, dël qual a l' à parlane 'l cavaier Amoretti.

CES. 'L pi car amis ch'i l'abia.

ELE. A l'è stait un bel spetacol. Vëde cole barchëtte a volè. Però am smia ben pericolos. A l'è un moment de 'l gir e...

CES. As risiga nen autr che d' piè un bagn ant 'l Po, e lolì... a rinfrësca.

MAT. E dop la fatiga ch'a l'an fait ancheui, ecco che stasseira lor a son sì fresch come d' reuse, pien d' brio, d' vivacità, ch'a fan i onor dël so bal con un antren e d' manere, che, a bsogna dilo, i soma pi nen vaire acostumà a trovè ant i nostri giovnot. Ma già d' giovnot come lor che a la forssa e al coragi a unisso la grassia e l'eleganssa, ai n'ai è ben pochi.

CES. Madama, chila am confond. Dël rest a l'è tut merit d' lor autre sgnore.

MAT. Oh?

CES. Sicura! Lor con i so belissim eui a centuplico le nostre forsse, a n'animo, an trasformo, a n'eletriso, an...

MAT. Basta, basta. Quante cose ch'i foma!

FED. Ecco un fieul fortunà. Rich...

CES. [Sì fot!]

FED. Indipendent, pien d' salute, sempre alegher...

MAT. Oh! A l'è vera. Chiel a l'à un umor impagabil.

CES. Cosa veullo mai! Ant la comedia dla vita mi i son butame a recitè la part dël brilant, come d'autri giovnot d' mia conossenssa a recito cola d' fieui sentimentai e certun cola d'omini serii.

MAT. Un rolo motoben noios!

CES. Una volta ch'un a comenssa a fe na part an società, a bsogna ch'a tira avanti fiñ'a la fin. A l'è impossibil gavessne. Lolì però a impedis nen che certe volte i giovnot seri a fasso d' matade, i sentimentai a dago quaich tonf ant 'l materialism...

ELE. E i brilant?

CES. E i brilant ch'a l'abio l'umor për traverss al ponto d' sentì 'l bsogn, i sai pa, d' sgrafignè, d' morde quaicun.

MAT. I spero ben che chiel ant cost moment a sentirà nen col bsogn lì.

CES. Ch'as figura, madama. Guardand cole doe bele file d' dent un sfacià a podria magara desiderè d' riceve un morsicon, mai d' delo.

FED. MAT. ELE. Ah! Ah! Ah!

MAT. Tut lolì a veul peui dì che anche chiel a l'à le soe preocupassion.

CES. E come!

FED. As podriilo saveisse lon ch'at fastidia?

CES. It dirai: da quaich temp i son dedicame a... a la fisica. I studio certi problemi dificilissim, e sicome i na treuvo nen la solussion, lolì a m'irita. Già, i fas d' studi sul... sul veuid.

FED. Come?

MAT. Sul veuid?

CES. Già, sul veuid... *il vuoto*. A salo nen cosa ch'a l'è 'l veuid chila, madama?

MAT. 'L veuid?... 'L veuid a l'è gnente.

CES. Brava! Belissima definission! Eben mi i studio, i almanaco, im lambico 'l servel për gavè dal gnente quaicosa.

FED. *Farceur!*

CES. Ma a veulne nen passè ant la sala da bal? I spero ben ch'a m'acordran un quaich balabil.

MAT. Ch'as figura!

ELE. Con tut piasì.

CES. *(dà il braccio a Matilde)* Madama...

FED. *(dà il braccio ad Elena)* Ven. Andomsse a divertì. Ma a dev esse un forn cola sala! Balè dël meis d'giugn. Uff! *(Entra nel casino con Elena)*.

MAT. Col veuid ch'a lo fastidia a l'elo dvote lì... ant 'l cheur?

CES. Eh! No!... purtrop... Collì a saria un veuid poetich e am saria facil d' riempilo.

MAT. A l'è ben presontuos.

CES. Përchè mai? Anche un amor nen corispost, un amor disperà a bastria për riempì 'l veuid ch'a dis chila. 'L veuid ch'am preocupa mi a l'è d'un autr gener. Ma për carità, madama, ch'am na parla nen, dësnò da brilant i divento tiran... *Oh! rabbia!...* I perdo 'l bon umor e anlora, a sa ben, am ven veuia d' sgrafignè, d' morde...

MAT. *(ridendo)* Am fa paura chiel!

CES. No, no, ch'a l'abia nen paura... *(Avviandosi con Matilde)* Con mi chila a cor gnun pericoi... fora d' col d'anoiesse.

MAT. O cosa dislo mai... *(Entrano nel casino)*.

SCENA TERZA

VITORIO *da canottiere e* AMORETTI *dalla sinistra.*

AMO. Sì, me car Vitorio, i l'ai nen podù resiste a tante atrative, sovra tut al so candor, a la soa bontà.

VIT. I t'assicuro ch'it l'as butame adoss un gran desideri d' conossla.

AMO. Vitorio, it ses 'l sol, con 'l qual i m'ancala d' durvì la, senssa gena, 'l me cheur. Ti it 'm trovras nen ridicol. Ti it 'm veule ben.

VIT. S'it veui ben! It devne nen tut? It ses stait për mi un vero pare.

AMO. No, it prego. Disme ch'i son stait për ti un vero amis, un fratel, ma nen un pare. Papà d'un giovnot come ti... It capiras... an cost moment.

VIT. Ah! Ah! Ah! I capisso. Ansomma it ses propi, an tuta l'estenssion dla parola, inamorà.

AMO. A l'è sicura che l'inclinassion ch'i sento për tota Elena, a l'è quaicosa d' pi che una semplice simpatia e guarda, ai è d' moment ch'im considerria come l'om pi felice dël mond, s'a m'acordeissa la soa man. D'autre volte invece quasi quasi i saria pi content ch'am dieissa un bel no. Ah! Me car Vitorio, i so disdeut ani am fan paura.

VIT. Cosa disto.

AMO. (*piano*) I l'ai trant'ani pi che chila.

VIT. Quand ch'as porto ben...

AMO. Eh! Eh! Guarda, Vitorio, i me cavei... a comensso a piè una tinta...

VIT. Eh... a son biond.

AMO. Già! Biond. I t'ii treuve biond ti. E sto veuid bele sì, sta lacuna a l'elo dco bionda?

VIT. Che veuid! Che lacuna! Una bela front spassiosa, sla qual as les nen autr che d' nobii penssè.

AMO. Grassie tante, ma mi i l'avria pi car aveie na bela capiliatura parei d' ti e ch'as leseissa gnente sla mia front.

VIT. Lassa un po' andè. It ses un bel om.

AMO. Dabon?

VIT. Ben consservà e sovratut simpatich ch'a l'è l'essenssial.
AMO. Ah! Se tota Elena am troveissa simpatich!
VIT. Mi i na son sicur.
AMO. 'L me car Vitorio... Basta, stasseira a dev vnì a sto bal con so cugnà e soa sorela.
VIT. Oh! Benissim! It 'm presentras, i spero.
AMO. Figurte un po'! Anssi ti it la faras balè. E peui così fra un gir e l'autr, tut an ciaciarand, guarda un po' s'it podeisse, an bela manera, scurvì teren. I voria nen che costa union ai fussa imposta dai so parent. It 'm capisse...
VIT. Ma sì, lassa fe da mi.
AMO. It nascondo nen ch'i son, così, ant un certo stat d'orgasm.
VIT. A l'è vera. I l'ai mai vëdute parei. [Coma ch'ai veul ben! Ma anche chila, se 'l so cheur a l'è liber, ai corispondrà. Im na incarico mi.]
AMO. Ma ven. Andoma ant la sala da bal. Chi sa ch'a sio già arivà. Ma prima fa 'l piasì. Dame n'ociada. I l'aine gnente fora da post?
VIT. It vas perfetament.
AMO. I l'ai sto focol ch'am gena... E 'l vëstì? A l'è da tan temp ch'i m'ocupava pi nen vaire dla mia toaleta. (*Gli volge le spalle*) Am falo gnuñe rupie?
VIT. At fa na pcita rupia bele sì. Ah! Ah! Ah!
AMO. (*rivolgendosi*) Cosa l'asto, ch'it rie?
VIT. Ma veusto nen ch'i ria!
AMO. Sì, sì, riё. It l'as rason. I perdo franch la testa.
VIT. (*prendendolo a braccetto*) It lo ses... Oh! S'it lo ses!
AMO. Cosa?
VIT. Inamorà! Ah! Ah! Ah! (*Si avviano verso destra*).

SCENA QUARTA

ELENA *che dà il braccio a* FEDERICH *dal casino.*
Detti.

AMO. Oh! La tota...
FED. (*parlando verso la scena*) Ii prego d' nen dëstorbesse...
ELE. A l'è pa nen... (*Si avanzano*) Ah! Si as respira.
FED. 'L cavaier Amoretti...
AMO. Che fortuña!
ELE. Cavaier.
AMO. Cerea, tota. Ma as sentlo nen ben? A l'è palida...
ELE. Gnente, gnente... Ant la sala da bal a fa motoben caud...
FED. I lo chërdo mi. A s'è sentusse un momentin quasi a manchè.
AMO. Sì? A veullo piè quaicosa?
ELE. No, no, i lo prego. Peña arivà sì a l'aria aperta, a m'è passame subit.
AMO. Vitorio, ti che bele sì it ses a toa ca, faie portè quaicosa.
VIT. I coro subit.
ELE. Ii ringrassio tan dle soe atenssion, ma i l'ai realment nen bsogn d' gnente.
AMO. Anlora i insistoma nen. Antan ch'am përmëta ch'ii presenta Vitorio Labianca, me bon amis.
VIT. Tota.
ELE. Monssù.
VIT. [(*ad Am.*) Simpaticissima!]
AMO. [(*a Vit.*) Eh!] (*A Fed.*) I son ben content ch'a sia vnu stasseira. I l'avia motoben premura d' parleie d'un afè. S'a fussa nen indiscression da part mia...
FED. Ch'as figura. I son subit da chiel.
AMO. Vitorio ai tnirà compania a la tota...
VIT. Con tut piasì.
AMO. [(*a Vit.*) Im racomando.] (*S'inchina con un sorriso ad Elena e passa in fondo con Federich. Dopo qualche istante escono entrambi dalla destra in fondo per tornare a suo tempo*).

ELE. 'L cavaier a m'à parlame motoben ben d' chiel. A m'à dime ch'a l'è un dii mei impiegati dla soa banca.

VIT. I voria ben meriteme la soa bontà. E a l'alo dco die tut lon che chiel a l'à fait për mi?

ELE. No.

VIT. Anlora ch'am përmëta che an poche parole ii lo dia mi, nen për parleie dla mia povra përssoña, ma për feie conosse che om ch'a l'è 'l cavaier Amoretti.

ELE. I lo scotrai con atenssion.

VIT. Me papà a l'era un onest banchè 'l qual a forssa d' travai, d'inteligenssa e d' costanssa a l'era arivà a fesse una discreta fortuña, quand 'l so cassiè, un certo Serpetti, un amis intim, un antich compagn d' scola, ant 'l qual me papà a l'avia tuta la confidenssa, a l'è scapà portandie via circa tërsent mila lire.

ELE. Oh?

VIT. Cola perdita a l'è staita la ruviña d' me papà. I l'ero an temp d' guera, d' crisi general. I valor, e specialment la rendita, a l'ero tuti motoben depressià. Për fe front ad impegn urgentissim ch'a l'avia contrat, me papà a s'è vëdusse costret d' vende an furia, con d' perdite enormi, tut lon ch'a possedia... A l'à fait onor a la soa firma, a l'à pagà tuti fiñ' ant un centesim, ma a chiel ai è pi nen restaie gnente.

ELE. Povr om!

VIT. Quand a s'è trovasse ridot a col ponto an presenssa dle dificoltà immensse ch'a dovia superè për podei rifè la soa fortuña, a s'è perdusse d' coragi e (*con impeto*) ant un moment d' disperassion...

ELE. Eben?

VIT. (*rimettendosi*) Una profonda malinconia a l'à pialo, a l'è vnu malavi e an pochi dì a l'è mort.

ELE. Mort...

VIT. A son adess vint'ani. E penssè che an tut cost temp Serpetti a sarà godusse con tuta tranquilità e an boña salute la fortuña d' me papà!

ELE. A l'anne mai pi savune gnuñe neuve?

VIT. Mai! Ah! S'a fussa nen d' lon, ch'a chërda che 'l so delit a st'ora a saria stait punì e a misura d' carbon! I ultimi moment d' me papà a son stait motoben do-

loros. Mi i l'avia apeña set ani e papà a savia nen a chi afideme. D' parent i n'avio nen che d' lontan. I amis, portand ben inteis al cel 'l so galantomism, a l'avio faie capì che për chiel a podio fe gnente. Davsin a chiel ant coi moment teribii a s'è trovasse gnun autri che un so comess, un ecelent fieul, ch'a l'avia contracambià i so benefissi con un'afession a tute preuve. Papà, sentendsse manchè, as volta a col so brav impiegato, che anche ant 'l maleur ai restava fedel. Con i eui pien d' lagrime a na strens le man e con una vos ch'a smiava ch'a vneissa già da la tomba, ai dis: Monssù Amoretti, ii racomando 'l me Vitorio: ch'a fassa an manera che quand a sia grand, a maledissa nen la memoria d' so papà... Cole a son staite le ultime soe parole... Eben a lo chërdriilo? Monssù Amoretti che anlora a l'era as peul disse un giovnot, ch'a l'era un semplice impiegato d' banca, ch'a vivia unicament con 'l frut dël so travai, a m'à piame e a m'à tnume sempre con chiel. Për deme un' educassion a l'à fait mila sacrifissi... E peui pi tard a m'à impiegame ant la soa banca... e... Oh! Ch'am përdoña : a l'è un dëscors ch'i peus mai continuè fiñ' a la fin senssa... (*Si copre la faccia con le mani*).

ELE. A l'è staita verament una bela assion!

VIT. E mi ii n'avrai sempre tuta la riconossenssa. Col che vint ani fa a l'era un semplice impiegato, a l'è adess un dii primi banchè d' Turin. E lon che 'l cavaier Amoretti a l'à fait con mi, a l'è mach una dle soe tante assion generose, përchè, a vëdlo, 'l cavaier a l'è un d' coi omini ch'as diria quasi ch'a vivo mach për i autri, ai quai una cosa sola ai sta a cheur: 'l ben dii so simii e dël so pais. E adess ch'am dia, tota, ai smiilo nen che cost om as merita una ricompenssa? (*Amoretti e Federich dalla destra in fondo*).

ELE. Una ricompenssa?

VIT. Sì! La pi bela dle ricompensse: l' afession santa d'una compagna e le gioie pure dla famia. Oh sì! A l'è giust che cost om 'l qual a l'à mach sempre penssà a la felicità di autri, a n'abia finalment anche chiel la soa part. E la felicità dël cavaier Amoretti a dipend

da... da una sgnoriña ch'a possed tute le pi bele qualità. Oh! S'a l'aveissa sentì un moment fa con che entusiasm 'l cavaier Amoretti am na parlava. E ant l'istess temp con che trepidanssa! A l'à tanta paura d' nen essie simpatich. S'a l'aveissa vist che slanss, quanta gioventù ant col cheur; che candidëssa d' sentiment ant un om che pure a l'è passà an mes a tute le pi gran borasche dla vita! La sgnoriña, da la qual a dipend la felicità dël cavaier Amoretti, a l'è chila. 'L pi bel premi, anssi 'l sol ch'a peussa essie për 'l cavaier, a l'è la soa man... A voralo chila negheilo?

Ele. (*dopo una pausa: ad Amoretti*) Cavaier Amoretti.

Amo. (*avvicinandosi con Fed.*) Tota...

Ele. Chiel a m'à fame l'onor d' ciamè la mia man. Ii devo una risposta.

Amo. E... a saria?

Ele. I portrai con orgolio 'l so nom e i farai 'l possibil për rendmne degna.

Amo. Ah! Tota... Vitorio, cosa l'asto die?

Vit. Sagrinte nen. (*A Ele.*) Chila an cost moment a rend pi d' na përssoña contenta. (*Elena dà il braccio ad Amoretti. Seguiti da Vit. e Fed. passano in fondo, dove si trattengono conversando*).

SCENA QUINTA

CESARE *e* PLACIDO *dal casino. Detti.*

Ces. Eben, i soma fora dla confusion. Cosa l'asto da dime?

Pla. S'it saveisse, una gran neuva! Cesare, it sesto fort?

Ces. S'i son fort! Am smia d'aveine dait preuva ancheui a la regata.

Pla. It porto la fortuña.

Ces. Ti a mi? S'it veule ch'it chërda, me car Placido, tirla fora subit, famla vëde.

Pla. It prego, facessia nen.

CES. I l'ai ben autra veuia che d' facessiè. I son ridot, passme l'espression un po' trivial, al pian dii babi. *Ovunque il guardo io giro, immenso vuoto io vedo.* (*Elena, Amoretti, Vitorio e Federich entrano nel casino*).

PLA. I lo sai pro. Sent, Cesare: mi i l'ai d' rimors anverss d' ti.

CES. O folass! E për chè mai!

PLA. I tëmo purtrop d'esse stait mi la prima causa dla toa ruviña.

CES. Eh! Va un po'.

PLA. I son stait un tutor trop condissendent, i l'ai lassate piè l'abitudine d' spende e spande senssa misura: it l'avie mach da durvì boca che mi it dasia d' dnè, e così...

CES. E così, quand ch'it l'as rendume i cont dla tutela, i l'oma vist che una boña part dël me patrimoni a l'era perdusse ant la nebia.

PLA. Cosa veusto mai? I l'ai trop bon cheur, i son trop debol.

CES. Mah!

PLA. Però che mi i feissa parei për podeite rusiè pi senssa gena, cole lì peui a son calunnie!

CES. Cosa vasto sërchè Martin e ch'i l'à rot! I cont i l'ai ben aprovatie?

PLA. E pura quand che poch temp fa i t'ai ciamate un paira d' mila lire an prestit e ti it l'as dime ch'it l'ere a col certo pian...

CES. Dii babi *come sopra*.

PLA. I l'ai sentume rinasse pi fort che mai ant 'l cheur coi certi rimors e i son proponume...

CES. D' restituime coi autri ch'i t'ai prëstate doi ani fa?

PLA. Eh mai pi! Parloma nen d' miserie.

CES. Për mi tant al dì d'ancheui am vnirio bele ben a tai.

PLA. No, no, i son proponume...

CES. Ah! Ii son... D' fe o për dì mei d' rifè la mia fortuña! Sachërdisna! Ch'it l'as piala a la longa! Sentoma ant cosa ch'a consist sta fortuña che da la manera ch'it 'm l'anonssie, a dev esse na fortunassa.

PLA. A consist... Andviña.

CES. Uff!

PLA. Ant na fomna.
CES. Tombola!... Bela?
PLA. La vidoa d'un rich industrial.
CES. Bela?
PLA. Che oltre un mucc d' cedole e d'assion a l'à lassaie tre immens filator, un filator da coton, un filator da seda e un terss... i sai pi nen da cosa.
CES. Tre filator, e mi mancomal filand 'l perfet amor con chila, i faria 'l quart filator.
PLA. Ti it l'avrie l'auta diression d' tuti i afè.
CES. Ch'a veul dì ch'am sposria për fe d'economie ant 'l përssonal. Benissim! L'industria aplicà al matrimoni e viceverssa. E com' it ciamava: a l'elo bela?
PLA. I l'ai trovà la manera d' fete viagè da Turin a Biela con chila, it ricordësto nen, con la scusa d'andeie a piè un disnè a col nostr amis.
CES. Sì, sì. A sariilo dvote cola sgnora ch'a l'era sta ant un canton con la facia cuerta da un vel impenetrabil?
PLA. Giusta chila. It capisse, 'l pudor...
CES. 'L vel a l'è 'l pudor dle fomne brute.
PLA. Eh! Va un po'! Ti it ses piasuie.
CES. Eh! Mi 'l vel i l'avia nen, e a saria pa gnanca la prima ch'a l'abia trovame, peuh! un giovnot passabil.
PLA. Mi peui i l'ai portaie al cel la toa capacità, la toa atività, la toa onestà...
CES. Torototela torototà. E mi i torno a ciamete fiñ' a la conssumassion dii secoi: a l'elo bela?
PLA. Oh! Che noios! Veusto vëde la soa fotografia?
CES. Magara!
PLA. (*trae dal portafogli con istizza una fotografia senza guardarla*) Tè.
CES. Ma sasto nen che stossì a l'è un gran bel prussot. (*Placido è sorpreso*). Però sta facia a m'è nen neuva. I l'aveissa da dì, ai smia un poch a na baleriña che...
PLA. (*togliendogli di mano la fotografia*) Scusme, i son sbaliame... (*La rimette nel portafogli e ne cerca un'altra*) I l'ai date 'l ritrat d' Flora.
CES. Bravo! Ti parei it teñe ant 'l portafeui mëscià anssema i ritrat dle baleriñe e dle vedovelle? Dis, it

fariësto dvote ant l'istess temp l'agente teatral e 'l senssal da matrimoni?

PLA. Finissla... Ecco 'l ritrat d' cola sgnora.

CES. Ah! Brigant, assassin!

PLA. Cosa!

CES. E it l'as 'l coragi d' proponme... Ma costa a l'è pa na sgnora, a l'è un elefant! (*Indicando che è corpulenta*) E mi ch'i son pitost mingherlin... I fario na bela cobia! E peui a l'à i barbis! Guarda.

PLA. At gira. Lolì a l'è un neo.

CES. Ma sicome a n'à doi perfetament uguai, un sì e l'autr sì, coi che ti it ciame d' nei, abie passienssa, për mi a son nè pi nè meno che d' barbis. (*Restituendogli il ritratto*) Adess i capisso përchè madama a porta 'l vel così spess!

PLA. E così?

CES. *Io non volere sposare dona con mustachi... Tarteifel!*

PLA. Ma, Cesare, penssa ai tre filator. Mai pi un'ocasion paria!

CES. Un'ocasion... Eh! Verament saveisse regolè ant le ocasion dla vita a l'è lon ch'a costituis i omini d' carater e d' spirit. E com'ai è dle ocasion, dle quai un om aprofitandsse a dimostra d'esse un om inteligent senssa cessè d'esse onest, così ai n'ai è d'autre, dle quai aprofitandsse a dimostra d'esse un om senssa dlicatëssa, senssa amor propri, un poch d' bon...

PLA. (*offeso*) Cesare!

CES. Sposè na fomna ch'a podria esse mia mare, a la qual mai i podrai voreie ben, unicament përchè ch'a l'è rica, a l'è nen bel e am pias nen. Sgnor, i l'ai sempre agì da gentilom. Pover, i veui continuè a esslo. Vada për tanti che avend d' mucc d' dnè a son d' viliach e a trato da gianfotre.

PLA. Cosichè second ti it proponia una bassëssa? Cesare, it m'ofende. Penssè ch'i son dame tante peñe!

CES. Ma bonomet ch'it ses, sposie ti... i tre filator!

PLA. I lo chërdo pro ch'ii sposria.

CES. I tre filator?

PLA. I sposria cola sgnora: basta ch'am voreissa, ma a veul un giovnot.

CES. Ch'a fila ben! Ah! Ah! Ah!

PLA. Riё, riё pura. Ma ricordtne ben: un dì it na pentiras, ma trop tard! (*Via dalla sinistra*).

CES. Ma ven sì, scota na parola... 'L diao ch'at porta! Ai è gnente d' pi odios che ofrie a un ch'as treuva an cative acque, d' cose contrarie a la soa dignità. Però, facessie a part, cosa diao i faraine mi adess për salveme l'anima? Mi ch'i sai fe così poch... për nen dì gnente? Ant chi sperè un agiut? Dai amis forsse? Eh! Amis fin ch'i trionfe: a la prima caduta av volto le spale. Però Vitorio... Oh! Vitorio... E s'a feissa dco chiel come tuti i autri?... Ch'i deva propi sposè i tre filator?

SCENA SESTA

VITORIO *dal casino. Detto: poi* MATILDE, ELENA, AMORETTI, FEDERICH, CANOTTIERI, SIGNORE *e* SIGNORI.

VIT. Dis, Cesare, (*mostrandogli l'orologio*) guarda che ora ch'a l'è. A momenti ai ariva 'l Prinssi.

CES. I veño subit. Ma prima scota na parola.

VIT. Cosa ai elo?

CES. (*prendendolo per le mani e fissandolo*) Vitorio, i son ruvinà.

VIT. Ruvinà?

CES. I l'ai conssumà così a poch a poch tut lon ch'i l'avia.

VIT. E it ses vnu fiñ' a sto ponto senssa mai dime gnente? (*Cesare si stringe nelle spalle e lascia le mani di Vitorio*). I t'assicuro che lon ch'it 'm die am fa na gran impression. (*Resta assorto ne' suoi pensieri*).

CES. [Guardelo lì. Le spale a m'à ancora nen voltamie d' pianta, ma un mes gir a drita a l'à già falo e...] Vitorio, a cosa ch'it pensse?

VIT. (*con vivacità*) I pensso ch'a l'è un pëcà ch'it l'abie perdù tanti bei ani senssa ocupete an quaicosa; ma ai fa nen. It ses giovo, it l'as d' salute e d' ingegn.

Con la boña volontà it peule guadagnè nen dificilment 'l temp perdù. Ricordte antan che ant mi it l'avras sempre un amis a tute preuve. I l'ai fait quaich pcit risparmi: i godo dla confidenssa dël cavaier Amoretti: dispon d' mi ant col poch ch'i peus. I sarai verament felice d'esste util. Coragi e avanti!

Ces. Grassie, me car Vitorio, grassie d' coste boñe parole! [(*Tra sè*) E mi ch'i dubitava d' chiel...] Vitorio, un an fa, una giornà giusta dël meis d' giugn, mi i l'era lagiù ant 'l Po ch'im bagnava. Ti sta sla riva it fumave. Tut ant un moment mi im sento a manchè le forsse, im sento a vnì mal. I crio: Vitorio, agiut, i son pers! Ti, bele vëstì, it slansse ant l'acqua, it m'ambranche për i cavei e it 'm tire a la riva... (*Azione di Vitorio*). Anlora it l'as salvame la vita: adess con le toe parole it m'ispire 'l coragi ch'a comenssava a mancheme. Grassie, Vitorio, grassie: it ses stait doe volte 'l me salvator! (*Di dentro a sinistra una banda suona la marcia reale. Dal casino Matilde, Elena, Amoretti, Federich, Canottieri, Signori e Signore accorrono e si mettono in due file rivolti verso sinistra in atto di ricevere il Principe*).

ATTO SECONDO

Sala in casa di Amoretti. Uscio in fondo e due laterali.
Canapè. Tavola verso destra.

SCENA PRIMA

ELENA *dalla destra.* BATISTA *e poi subito* MATILDE
e FEDERICH *dal fondo.*

Bat. L'avocat Feretti e soa sgnora.

Ele. Faie passè. O Matilde...

Mat. Mia cara Elena...

Fed. (*a Bat.*) Vaie un po' a dì al cavaier Amoretti ch'i son sì. (*Batista via dalla sinistra*). Elena...

Ele. Ciao, Federich. Acomodeve. (*Siedono*).

Fed. Alberto a l'à mandame a ciamè e mi i l'ai die a Matilde che s'a voria vnite a fe una visita, i l'acompagnava.

Ele. It l'as fait benissim. Im feve sempre un regal vnisendme a trovè.

Fed. Ah! Col to marì che om ch'a l'è! (*Elena è distratta*). A m'à procurame la clientela dla banca, dla qual a l'è president, e cola d' diverssi so amis. A m'à anche fame piè part a quaich boña speculassion. Ansomma a l'è staita una fortuña për tuti ch'it l'abie sposalo, ma specialment për ti, a l'elo pa vera?

Ele. Oh sì.

Mat. Parloma nen dël lusso, dël qual at circonda, dii

continui divertiment ch'at procura; ma a l'è vëde lë studi ch'ai buta a sodisfè, anssi a prevnì tuti i to desideri, i riguard, le atenssion dlicà ch'a t'usa.

Ele. A l'è vera. I son staita verament fortunà. I l'ai gnente a desiderè.

Mat. [A lo dis ant una manera...] It 'm smie preocupà.

Ele. No...

SCENA SECONDA

BATISTA *dalla sinistra. Detti.*

Bat. Sor avocat, 'l cavaier a lo prega d' favorì ant 'l so studi. (*Via dal fondo*).

Fed. (*alzandosi*) I veño subit. Con permess. (*Via dalla sinistra*).

Ele. [Tuti a lo lodo, a lo rispeto, ai veulo ben... O Alberto!] (*Si alza e si copre gli occhi con le mani*).

Mat. (*la osserva in silenzio e poi si alza essa pure*) Elena... (*Azione di questa*). Cosa ch'it l'as?

Ele. Gnente, gnente... I penssava a tut lon che Alberto a fa për mi e për coi ch'a m'aparteño e...

Mat. Elena, veusto ch'it dia na cosa?

Ele. Dis pura.

Mat. A l'è da un po' d' temp a sta part ch'i t' osservo. Ti it die ch'it ses contenta, ch'it l'as gnente da desiderè. Eben, guarda, mi i chërdo invece che ti it l'as quaicosa ch'at contraria, quaich segret penssè ch'a t' agita, ch'at fa peña.

Ele. (*sforzandosi di sorridere*) Cosa ch'it studie adess?

Mat. Elena, ti it ses nen boña a finge. Mi it conosso forsse mei d' lon ch'it conosse ti istessa.

Ele (*come sopra*) Sarà benissim.

Mat. It leso ant 'l cheur.

Ele. (*come sopra*) Scusme tan, ma i t'ii lese franch gnente, gnente ben.

Mat. (*fissandola*) Eh! Eh!

ELE. (*cominciando ad agitarsi*) It capiras dël rest che nen tute le giornà a son l'istesse, che certe volte senssa gnun motiv un n'è così un po' d' cativ umor, un po' irità, nervos.

MAT. Oh! I lo vëdo ch'it ses nervosa.

ELE. Ma, it lo ripeto, senssa gnun motiv. D'altronde it peusto chërde che s'i l'aveissa realment quaicosa ch'am feissa peña, coma ch'it die, i na faria un misteri a ti, mia sorela, l'unica përssoña ch'am resta dla mia famia?

MAT. E pura da la manera stessa ch'it 'm parle...

ELE. (*con vivacità*) Ma santa passienssa! Am smia ch'it parlo coma ch'i parlo sempre. S'it dio ch'i l'ai gnente. I sai nen che piasì ch'it preuve a tormenteme parei. (*Va a sedere in disparte*).

MAT. Alterte nen për così poch. (*Con calma*) S'it l'as gnente, tan mei. (*Va a sedere presso la tavola e sfoglia un album di fotografie*) ['L ritrat d' monssù Vitorio...]

ELE. (*dopo una pausa si alza e si avvicina a Matilde restando in piedi presso di lei: con dolcezza*) Eben... Coma ch'it treuve cole fotografie?

MAT. (*con naturalezza*) Le fotografie a son belissime, ma le përssoñe ch'a rapresento, meno poche ecession... (*Si ferma a guardare qualche fotografia*) Oh! 'L cavaier Maran... A smia un pavon ch'a fassa la roa. 'L Prefet... Na bela testa.

ELE. A l'è vera.

MAT. Madama Giordan, bela sgnora, elegant...

ELE. E senssa gnuñe afetassion, una rarità.

MAT. Monssù Cesare, un spenssierà, ma simpatich. Monssù Vitorio... (*Elena si stacca da Mat.: questa la osserva con la coda dell'occhio*) Un bel fieul, un'aria sentimental, d' manere distinte e peui bravissim balerin, a l'elo pa vera, Elena?

ELE. Monssù Vitorio? I savria pa.

MAT. (*chiudendo l'album e rivolgendosi a lei*) Come! It savrie nen? Ma se ant l'ultim bal ch'i l'eve dait, monssù Vitorio e ti i l'eve balà tante volte anssema? Anssi, im ricordo benissim, 'l cotilion it l'avie impegnà con chiel...

Ele. Sarà...

Mat. I fasie una belissima figura, sasto? Ti it l'ere molto animà. Cola seira it l'avie nen 'l nervos.

Ele. Difatti...

Mat. (*alzandosi*) Tuti a v'osservavo e a v'amiravo. Però ai è dco staie chi ch'a l'à notà ch'i balave un po' trop sovens anssema.

Ele. (*agitandosi*) Quaich malign. Monssù Vitorio a l'è come dla famia. A l'è natural ch'i baleissa con chiel pi che con un'autr.

Mat. Eh! Mia cara, la società che noi i frequentoma a bsogna ch'i l'aceto coma ch'a l'è, ch'i la subisso e nen ch'i la discuto. E quand ch'i soma an mes al mond, noi autre fomne a bsogna ch'i sapio esse amabii con tuti e ch'i fasso d' preferensse a gnun: altrimenti 'l mond as vendica.

Ele. Matilde, a sariilo un rimprovero ch'it 'm fas?

Mat. No, mia cara; un conssei, un semplice conssei da boña amia, da sorela.

Ele. (*vivamente agitata*) Matilde, guarda, un moment fa i l'ai dite ch'i l'avia gnente ch'am contrarieissa, ch'i l'era felice, contenta... Eben, i son nen staita sincera.

Mat. Ah!

Ele. It durvirai 'l me cheur.

Mat. Finalment!

Ele. La vita brilant ch'i fas da dop ch'i son marià, cost continuo passè da una festa a un'autra, 'l dovei fe i onor d'una gran ca ch'a l'è 'l ritrovo d' tut lon ch'ai è d' pi distint ant 'l mond finanssiari e artistich, tut lolì, vëdësto, a m'agita trop, am fatiga, a l'è superior a le mie forsse. Mi i l'era nen ciamà për cost gener d' vita, ma për una vita pi tranquila, pi ritirà. La società an mes a la qual im treuvo slanssà, che an prinssipi a s'è presentasse ai me eui sota un aspet così seducent, adess i lo vëdo, a presenta tropi pericoi për una fomna inesperta come mi... Eben, disie a Alberto, fame 'l piasì, disiilo ti, disie ch'i veui pi nen andè an gnun post, ch'i veui pi nen vëde gnun meno voi autri, ch'i veui isoleme da tuti e ste sempre sola con chiel, sempre, sempre.

MAT. (*osservandola*) Ii dirai tut lon ch'it veule. Alberto as farà un *empressement* d' contentete.
ELE. Ma adess ch'ii pensso... No, disie gnente.
MAT. Come!
ELE. Alberto, i son acorsumne, a l'à l'ambission, d'al- tronde legitima, d' vëdme a figurè second la nostra posission e mi i devo contentelo. S'it lo vëdeisse quand ch'a ven a pieme ant 'l me apartament për acompa- gneme a quaich bal, a quaich *soirée*, con che compia- senssa ch'a osserva la mia toaleta. E quand ch'i soma an mes a quaich festa con che solecitudine ch'a ven d'an quand an quand a ciameme: Elena, it divertësto? E se a sent a indirisseme quaich parola gentil, chiel a n'è così content! E sasto lon ch'am dis peui con tuta ingenuità? Ch'a l'è orgolios d' possedme. E a un om parei i l'avria 'l coragi d' die ch'i veui pi nen andè an gnun post, ch'i veui vëde pi gnun, isoleme da tuti? E peui Alberto a l'à tanti amis, a l'è generos, espansiv, e ai invita così volontè da noi. Oblighelo a rompe d' relassion così rispetabii, ch'ai son così care e ch'a l'à da tanti ani, oh mai! I seguitrai a fe i onor d' costa ca 'l mei ch'i podrai; i seguitrai a frequentè cola società, dla qual Alberto as compias tan. Ti però, Matilde, ti ch'it l'as pi d'esperienssa che mi e che adess it conosse i me afan e... le mie paure, it 'm staras sempre vsin, it m'assistras con i to conssei...
MAT. Sì, sì, ma për carità calmte.
ELE. Ah! Purtrop la mia calma, i lo sento, a l'è perdua për sempre dal moment che...
MAT. Elena!
ELE. No, fa nen atenssion a le mie parole, compatissme... I sai nen lon ch'im dia...
MAT. Oh! Ansomma ven sì: guarda nen an fora, guardme an facia. It l'avriisto mancà ai to dover?
ELE. No, it lo giuro! Ma i m'ancalo pi nen a esaminè 'l me cheur.
MAT. Për paura d' troveie un'inclinassion colpevol?
AMO. (*di dentro a sinistra*) Ah! Ah! Ah!
ELE. Alberto! (*Passa presso la tavola a destra*).
MAT. Stasseira i tornrai. It 'm contras tut, i spero. Suvte coi eui.

SCENA TERZA

AMORETTI *e* FEDERICH *dalla sinistra.*
Detti.

AMO. (*entrando molto allegro*) A smia nen vera, eh?
FED. Dabon. Ah! Ah! Ah!
AMO. Oh! La mia cugnadiña. Sempre bela, sempre frësca come na reusa.
MAT. Fa 'l piasì...
AMO. A l'è inutil ch'it ciama s'it stas ben. It ses 'l ritrat dla prosperità. Dis, Elena...
MAT. (*frapponendosi con grazia*) As podriilo saveisse cosa ch'av rend così d' bon umor? (*Elena siede presso la tavola*).
AMO. Eh altro! I parlavo d' monssù Cesare. It savras che për feie piasì a Vitorio i l'ai pialo ant la banca... A l'è un fieul d' capacità, ma d'una sturditagine unica. Ii contava a Federich quaicuna dle tante ch'a m'à fame.
FED. Penssa che una volta a s'è sbaliasse d' *enveloppe* e a l'à mandaie a un banchè d' Ginevra una letera tuta profumà ch'a l'avia scrit a na sgnoriña e ben inteis a la sgnoriña a l'à mandaie...
MAT. Cola ch'a dovia spedì al banchè? Possibil?
AMO. Un'autra volta i lo incarico d'andeme a racomandè una letera ant la qual i dasia d' raguagli su n'afè dlicatissim a un me corispondent. A seurt da la banca, a l'à peui contaie tut bele chiel a Vitorio, a treuva un so amis. Tut an ciaciarand chielssì ai dis quaich parola ch'ai pias nen. A Cesare ai sauta la mosca, senssa dì nè un nè doi a pianta l'amis, a va sërchesse doi testimoni e a lo manda a sfidè.
MAT. Che umoret!
AMO. L'indoman matin as bato. Cesare a resta ferì legerment, ma a l'è obligà a tnì 'l let për quaich temp. Antan dop sinch o ses dì i ricevo una letera fulminant dël me corispondent ch'am rimprovera 'l me silenssio.

I mando subit da Cesare. La letera con i so sinch magnifich boi largh parei, a l'avia ancora an mes a diverssi autri papè ant 'l portafeui.

MAT. A l'è un po' fort!

AMO. Ma sent. Un'autra volta ii dio ch'a spedissa un telegramma a Sestri Levante e chiel am lo spedis a Sestri... Ponente!

FED. MAT. Ah! Ah! Ah!

AMO. Ma dis, Elena, ven sì...

MAT. (*come sopra*) A l'è un impiegato impossibil.

AMO. Anlora i l'ai die che s'a continuava su col pe, i podio nen andè avanti. Seve lon ch'a m'à rispondume? Ch'a riconossia d'aveie fait grosse, tanto grosse ch'a l'era përssuas d'avei perdù për sempre la mia confidenssa e a m'à dame le soe dimission. Già, come un ministr! I l'ai avù bel assicureie ch'a l'era nen 'l caso: a l'è stait iremovibil. Adess a va a Napoli.

MAT. Oh! E a cosa fe?

AMO. A l'à trovà un post bele là ant una ca d' comission. (*A Ele.*) Ancheui a vnirà a salutete.

MAT. I lo regretroma pi d'na volta. A l'era l'anima dla società. (*Federich passa da Elena: siede e parla con lei*).

AMO. (*a Mat. traendola in disparte*) Ven un po' sì. Eben coma ch'it la treuve?

MAT. Benissim.

AMO. E... a l'elo contenta d' mi?

MAT. Figurte un po'! E... ti... it sesto content d' chila?

AMO. I l'ai da dite una cosa sola. I chërdia nen possibil tan d' boneur. Che creatura adorabil! Che dlicatëssa d' sentiment! Che ingenuità e ant l'istess temp che entusiasm për tut lon ch'a l'è bel, nobil, elevà! Chila a l'à tute le qualità. Ant la vita intima a l'è afetuosa, confident, pieña d'abandon. E peui it la vëde che figura ch'a fa quand ch'as treuva an mes al mond. Che eleganssa! Che disinvoltura! Che spirit giust e spontaneo! Guarda, mi a contatto d'Elena im sento come trasformà, im sento, rië nen, poeta, i son giovo, e se molte volte i m'acorso d'essie inferior...

MAT. Inferior!

AMO. Sì, inferior, s'i peus nen eleveme fiñ'a chila, eben,

cosa veusto? Costa stessa mia inferiorità am dëspias nen, e a concor a rendme felice!

MAT. O Alberto, it merite d'esslo... e it lo saras!

FED. (*alzandosi con Elena*) O mi bsogna ch'i vada a la Cassassion... (*Si avvicina ad Amoretti, col quale parla*).

MAT. I seurto dco mi... [Elena, coragi e a stasseira.]

AMO. Adiù o, për dì mei, arvëdsse. (*Accompagnandoli con Elena fino all'uscio in fondo*) Ricordeve d' vnì stasseira. I l'oma la Patti.

FED. Oh! Oh! La Patti... I son content d' conossla da vsin.

MAT. (*dando un'occhiata ad Elena*) I mancroma nen. (*Escono*).

AMO. (*gettandosi sul canapè*) Cola Matilde e col Federich che care përssoñe! (*Guardando Elena con passione*) Elena...

ELE. (*con dolcezza*) Cosa veusto?

AMO. Ven sì... (*Elena si avvicina: Amoretti le prende le mani e l'attira a sè*).

ELE. (*ritraendosi*) No. A podria vnie quaicun.

AMO. Oh la... Sette sì, vsin a mi... (*Elena siede*). Elena, coma ch'it ses bela! Ma it ses tanto fragil... Ai è dle volte che strensendte ant i me brass i l'ai paura d' fete mal.

ELE. O Alberto! (*Abbandona il capo sopra il petto di lui*).

AMO. (*la guarda per qualche istante con passione e poi si alza*) Eh! (*Passeggia con vivacità canterellando e poi fermandosi a un tratto*) O una cosa, Elena... (*Elena si alza*). It l'asto nen osservà come da quaich temp a sta part 'l nostr Vitorio a l'è d' cativ umor?

ELE. No... [E sempre Vitorio!]

AMO. Eh altro che! A smia pi nen col d' na volta. Mi i chërdo *tout bonnement* ch'a sia inamorà, sasto. Ah! Ah! Ah! I l'ai già tentà d' felo cantè, ma i son nen riussie. Guarda un po' ti s'it podeisse scurvì...

ELE. Mi?

AMO. Già, voi autre fomne an col gener d' facende lì i l'eve un tatto impagabil.

ELE. Sent, Alberto, it prego, dispenssme. Mi già a m'interessa peui nen motoben.

AMO. O mia cara, veusto ch'it lo dia? S'ai è una cosa ch'am rincress, a l'è giusta ch'i t'interesse così poch

për col fieul e ch'it lo trate con tanta freidëssa, con tanta riservatëssa. A l'à fame così piasì ant 'l nostr ultim bal vëdve così ben anssema. Ma peui it ses tornà da capo e peg che prima. Chi sa ch'a sia nen col lì 'l motiv dël so cativ umor. Già da quaich temp as lassa pi nen vaire vëde. A bsogna preghelo un secol për felo vnì a disnè, a passè la seira con noi. Cosa veusto mai? Mi ii veui ben e s'im lo vëdo nen vsin, am smia ch'am manca quaicosa. (*Ridendo*) I spero ben ch'it saras nen gelosa d' Vitorio!

ELE. Cosa disto mai. Da già ch'it lo desidere, ii parlrai... e i procurrai d'esse un po pi amabil con chiel.

AMO. (*tornando allegro*) Oh! Ti amabil it lo ses sempre e con tuti! E adess ciao. I vad a travaiè. Che piasì travaiè così davsin a ti!

SCENA QUARTA

BATISTA *dal fondo. Detti.*

BAT. Monssù Vitorio Labianca.

ELE. [Chiel!]

AMO. Cosa venlo a fe sì a st'ora? Ah! ii son. A ven për combinè për 'l concert d' stasseira. Che diao! I l'ai diilo mi istess. Da un po' d' temp i patisso d' distrassion, ma për carità che gnun a lo sapia, dësnò i perdo 'l credit a la borssa. Adess adess i divento un autr monssù Cesare. Ah! Ah! Ah!... Ciao, it lasso con chiel. Guarda d' ciapelo a le streite e s'a fussa mach question d'amor, con una boña mariolà i arangioma tut. Cara la mia Elena! (*Vorrebbe abbracciarla, ma Elena gli accenna Batista*) Oh! Guarda un po'... Ansomma i perdo la testa... Ciao, cara! (*A Batista*) Falo passè, falo passè. (*Via a sinistra. Batista via dal fondo*).

ELE. E chiel as ralegra d' lon che mi i regreto d' pi. Ah!

SCENA QUINTA

VITORIO *dal fondo e detta.*

VIT. Madama, chila a peul nen imaginesse 'l motiv ch'am conduv bele sì ant cost moment.

ELE. (*sforzandosi di sorridere*) A venlo nen për combinè për 'l concert d' stasseira?

VIT. No sgnora.

ELE. E pura me marì...

VIT. Madama, a voriilo avei la compiasenssa d' scoteme për quaich moment? (*Elena accenna di sì. Siedono*) Un me amis a l'à sposà un d' coi esseri ch'a smio creà unicament për amè e për esse amà. Cost me amis a adora soa fomna, ma a l'à 'l maleur d'avei për mi una gran stima, cosichè nen solament a continua a tnime duerta la soa ca, ma a m'ecita soventissim a andeie e am përmet una certa intimità con soa sgnora. Mi an prinssipi ant costa intimità im sentia così liber da ogni cativ penssè, da ogni cativ sentiment, che i n' aprofitava, anssi i n' abusava, përssuas che a presenteissa për mi gnanca l'ombra d'un pericol. Ma i cativi penssè, i cativi sentiment a son vnu tuti ant una volta e un dì i son acorsume, a l'è stait come un lampo për la mia ment, che ant cola ca i andasia guidà pi nen da l'amicissia, ma da l'amor. Eben, a lo chërdriilo? Invece d' lotè, d' resiste, i son abandoname là senssa contrast a la passion e i l'ai amà cola fomna come un inssenssà, con tuti i trasport d'un prim amor... e i son stait un viliach.

ELE. Monssù Vitorio... (*Si alza*).

VIT. (*id.*) Ch'am scota fiñ'a la fin. Com'a ved, im menagio nen. E la mia viliacheria a partia nen mach dal cheur, ma da la testa. Come l'om dominà da na passion a treuva facilment d' sofismi për scusela! E così mi i comenssava për deie tut 'l tort al me amis istess, përchè che trop sovens a m'invitava a soa ca e am lassava sol con soa sgnora: cioè ii fasia un grief d'avei për mi una stima ilimità. E così i disia ch'ai

è peui gnun mai a voreie ben anche a la fomna d'un autr, sia pure d'un amis, quand che cost amor as palesa nen, ma as nascond ant 'l profond dël cheur, coma ch'im proponia d' fe mi. Imbecil! Come se la passion për manifestesse a l'aveissa bsogn dla parola! Come se as manifesteissa nen anche malgrè noi! E a salo coma ch'i conchiudia? Che cola sgnora tratandme gentilment, ma coma ch'as trato tuti i amis d' ca senssa dimostreme un interessi particolar, 'l me amor sentimental, platonich e com'i l'ai dit, segret, a diventava tanto pi inocent dal cant me e tanto meno oltragios për so marì.

Ele. I veui chërde che cola sgnora a l'avrà tratalo realment com'as trata un amis d' ca nè pi nè meno.

Vit. Quaich temp fa i son trovame ant un bal andova ch'ai era dco chila... cola sgnora! I son intrà ant cole sale: l'aria a l'era pieña d' profum inebriant: d' torent d' luce a piuvio da tute le part e l'orchestra a sonava un vals antrenant, quand cola sgnora a m'è comparime an tut l'eclat dla soa gioventù e dla soa blëssa. Ant col moment tuti i proponiment che mi i l'avia fait, dii quai ii parlava poch fa, a son andassne an fum e mi i l'ai amala senssa reticensse, senssa ipocrisie, come un fieul d' vinteut ani a ama una fomna d' disneuv. E quand ch'i balavo anssema, e mi i sentia la soa vita volutuosament apogià al me brass, i sentia 'l so cheur a palpitè contra d' mi e la soa man freme ant la mia, e quand i nostri sguard a s'incontravo e as disio cole parole d'amor che noi i l'avrio avù paura d' prononssiè, eben ant coi moment për mi ant cost mond ai esistia pi nen nè amicissia nè dover: ai esistia una cosa sola: 'l me amor... Elena, 'l nostr amor.

Ele. Vitorio, për pietà!

Vit. Ma quand dop col bal i son trovame sol ant la mia stanssa, i son improvisament come dësviame da un longh seugn e anlora i l'ai riconossù la mia bassëssa an tuta la soa bruta realtà. I l'avia aussà i eui fiñ'a la fomna dl' om generos e nobilissim, ch' a m' avia curvime d' benefissi, ch'a m'avia fame da pare. Oh!

I son' stait un miserabil, pi miserabil che Serpetti, përchè pi che chiel i son stait ingrat. Ma adess i farai 'l me dover.

ELE. Cosa ch'a veul fe?

VIT. Lassè Turin e për sempre.

ELE. Vitorio...

VIT. Sì, i parto, (*con tutta l'anima stringendola a sè*) përchè se noi dop cost coloquio is troveisso un'autra volta soi, mi forsse i l'avria pi nen la forssa d' dominè la mia passion nè chila cola d'resistme. E chila anlora a saria mia, come fin d'adess a l'è me 'l so cheur.

ELE. Ah! (*Respingendolo*) Vitorio! (*Vitorio rientra in sè, si allontana da Elena e cade sopra una sedia coprendosi il volto con le mani. Elena dopo un vivo contrasto gli si avvicina commossa. Con dolcezza*) Vitorio...

SCENA SESTA

BATISTA *dal fondo. Detti.*

BAT. Monssù Rollini.

ELE. (*si allontana da Vitorio che sorge in piedi. Elena gli volge uno sguardo supplichevole. Vitorio si asciuga gli occhi e l'assicura che è padrone di sè. A Batista*) Ch'a veña avanti. (*Batista lascia passare Cesare e poi si ritira*).

SCENA SETTIMA

CESARE *dal fondo. Detti.*

CES. Madama, i l'ai l'onor... Oh! Ciao, Vitorio, it l'as precedume? (*A Ele.*) I son vnu a fe 'l me dover. [(*Osservandoli*) Cosa l'anne sti doi?]

ELE. E così chiel an lassa...

CES. Sì sgnora, ma nen mach mi. (*Indicando Vitorio*) I partoma anssema. Già, tuti doi disperà, chiel për un motiv, mi për un'autr.

ELE. Chiel a conoss 'l motiv ch'a induv monssù Vitorio...

CES. 'L motiv, ma ben inteis nen la përssoña. Dël rest i voria conossla për ringrassiela. An grassia soa im porto via 'l me Vitorio. Neh coma ch'i son egoista?

ELE. Monssù Vitorio a l'à nen vorssusse separè dal so pi car amis. I apreuvo la soa condota... e i la treuvo ben natural.

CES. E mi, ch'a scusa, gnente afait. Chitè la posission ch'a l'à për vnì a girè 'l mond con mi... [Ma ohe! Guarda, guarda che la sgnora *per la quale*... Oh! I son mat!]

ELE. E com'i l'ai sentù da me marì, a van a stabilisse a Napoli?

CES. Ecco costa a l'è una pcita busia chi l'oma imaginà Vitorio e mi, ma realment i andoma motoben, oh! motoben pi lontan.

ELE. Pi lontan?

CES. Vitorio conossend l'afession vivissima ch'a l'à për chiel 'l cavaier, as sent nen 'l coragi d' die la vrità, d' die ch'a lassa nen mach l'Italia, ma l'Europa, e ch'a part për tornè forsse mai pi. Vitorio a la prega chila, madama, d' feie conosse a so marì la vrità quand ch'i sio partì, da sì quaich temp, preparandlo a poch a poch com'a chërdrà mei.

ELE. E mi... i peusne saveilo andova ch'a van?

CES. Vitorio a desidera ch'a sia un segret për tuti.

ELE. [Ah!]

SCENA OTTAVA

AMORETTI *dalla sinistra. Detti.*

AMO. Oh! Chi ch'ai è sì, Cesare... Ciao, Vitorio... (*A Ces.*) E così a l'è decis a la partenssa?

CES. Decis.

AMO. Ch'as ricorda sempre che mi i l'ai nen mandalo via.

CES. Chiel a l'à avù sempre tropa bontà për mi. Dël rest s'i parto a l'è anche përchè ch'i son amante d' girè 'l mond e i desidero d' fe una vita un po' meno monotona d' cola ch'i fasia sì. (*Vitorio passa in fondo*). Ma i son vnu nen mach për saluteie, ma për ciameie a chiel, sor cavaier, un piasì...

AMO. Ch'a dia.

CES. A nom d' Vitorio. (*Elena si appressa alla tavola, apre l'album e ne toglie una fotografia*).

AMO. A nom d' Vitorio? Ma come? Vitorio a l'à bsogn d'un piasì da mi e am lo ciama nen chiel istess?

CES. Ai è certe cose che un ai fa dì pi volontè da un autr.

AMO. Sentioma.

CES. Vitorio a l'è inamorà.

AMO. Sì? Ah! Ah! Ah! I l'avia dilo mi.

CES. Sì... *ma disperato è l'amor suo.*

AMO. *Disperato?* Oh! Oh! As tratlo dla fia d'un cont o d'un marches o d' quaich borsoà milionari ch'a son ancora pi superbi e intratabii? Ch'am dia chi ch'a l'è e s'a l'è mach *question d'argent*, i son sì mi e...

CES. As trata d' na fomna marià.

AMO. Che diao! Andesse inamorè dla fomna d'un autr!

CES. A sa ben lon ch'a dis 'l proverbi? A l'è un proverbi pitost trivial, trivialissim anssi, ma mi i na peus gnente se la sapienssa dla nassion a s'esprim trivialment.

AMO. Che proverbi?

CES. Ma i sai nen s'i deva...

AMO. Ch'a dia, ch'a dia pura.

CES. Verament a l'è così trivial...

Amo. O la! Sentioma 'l proverbi trivial.

Ces. L'amor... a l'è pi fort che 'l bross.

Amo. Eh!

Ces. E 'l peg a l'è che cola sgnora a l'è la fomna d'un so amis. E sicome për quant i l'ai podù capì, cola sgnora a pend dco chila un tantirolin verss chiel...

Amo. I lo chërdo; a l'è un fieul così amabil e 'l marì chi sa che om ch'a l'è. Quaich mausser, quaich...

Ces. (*interrompendolo*) Vitorio sia për evitè d' comëte un eror ch'a saria peui ireparabil, sia për distravsse e procurè d' guarì ant la lontananssa da costa passion, a desideria, se chiel a voreissa ben përmëtiilo, d' vnì a passè quaich temp con mi a Napoli salvo a tornè quand ch'a podeissa felo senssa pericol.

Amo. Brav fieul! Nen mach ii lo përmëto, ma i vëdo ant sossì un trat dël so bel carater. Vitorio... (*Questi si avvicina ad Amoretti che lo stringe a sè e lo accarezza. Intanto Cesare si appressa ad Elena*).

Ele. [(*a Ces.*) Ch'a pia 'l me ritrat. Quand ch'a sio arivà ant col certo pais, ch'ai lo rimëta...]

Ces. [(*tra sè*) A l'era chila.]

Ele. [Ma nen prima... Ch'am lo promëta.]

Ces. [Ii lo promëto.]

Amo. (*asciugando le lagrime di Vitorio e vivamente commosso*) Vitorio, fate coragi. Lon ch'it fas a l'è bel. It l'as nen vorssù portè la disunion, 'l maleur ant na famia; it l'as rispetà i legami sacrosant dl'amicissia. Bravo! Bravo! E adess va... Ricordte che se a t'ocor quaicosa, i son a toa disposission e a cola dël to brav amis... Va... e torna quand che ant 'l to cheur a sia rientraie la calma. (*Passa tra Vit. e Ces.*) Cesare, ii lo racomando... Ma ch'am lassa sperè che con Vitorio a tornrà anche chiel...

Ces. Mah!

Vit. (*ad Amo.*) Përdomme!

Amo. (*con bontà*) D' cosa mai it veusto ch'it përdoña?

Vit. S'i l'ai date quaich dëspiasì.

Amo. It l'as pa mai damne gnun dëspiasì... La, ciao... Cost distach am fa un efet... (*Spingendo Vitorio verso Elena*) Elena, it ii diësto gnente?

Vit. [(*stringendo la mano ad Elena*) Elena...]

Ces. (*frapponendosi con vivacità*) Vitorio, a bsogna ch'i vado: i l'oma pa pi vaire d' temp d'avans: it sas ben, 'l vapor a speta nen... (*Elena resta sul davanti: Amoretti accompagna i due giovani fino all'uscio in fondo, abbraccia con vivo affetto Vitorió e lo raccomanda nuovamente a Cesare, cui stringe la mano. I due amici partono. Amoretti li segue cóllo sguardó*).

Ele. [Ah! Pi nen vëdlo... No... i peus nen resiste a sto penssè!]

Amo. (*avanzandosi*) Partì...

Ele. (*prorompendo fuori di sè*) Alberto, va, cor, trateñie... A l'è nen vera ch'a vado a Napoli. A lasso l'Italia... Vitorio a l'à dit ch'a saria mai pi tornà... Lasslo nen partì... Va...

Amo. (*a cui la commozione vivissima di Elena rivela a un tratto la verità*) Elena! La fomna amà da Vitorio... it ses ti!

Ele. (*cade ai suoi piedi balbettando*) No, no, no...

Amo. Ah!

ATTO TERZO

Sala di stile moresco in casa di Moxaro. Uscio in fondo e due laterali. Tavola. Canapè.

SCENA PRIMA

CARMELA *seduta presso la tavola, sulla quale sta un elegante paniere pieno di fiori.* NORINA *in piedi presso di lei.* Carmela *e* Norina *sono vestite alla foggia del Perù.*

Nor. Ch'a lassa ch'ii buta costa camelia ant i cavei.

Car. (*sorridendo*) No...

Nor. Sì, sì... A vëdrà... Ecco, così... Ah! Com'ai va ben. Ch'a guarda. (*Le porge uno specchietto ovale che sta sulla tavola: Carmela vi si guarda appena*). Già a chila tut ai va ben. A l'è tanto bela e peui a l'à una cert'aria languida, sentimental... La, mi i son franch inamorà d' chila.

Car. (*come sopra*) Materela!

Nor. Già a l'è impossibil nen voreie ben. Përchè oltre esse bela e simpatica, chila a l'è così boña, così afabil con tuti, così indulgent con noi autre përssoñe d' servissi e specialment con mi. E penssè che chila a l'è la fia d' monssù Andrea Moxaro, un dii pi rich negossiant d' Lima!

Car. E pure, o Norina, ai è d' moment che mi i t'invidio.

Nor. Come! Chila a m'invidia? Oh!

CAR. Sì, i t'invidio i to bei color, la toa freschëssa, la toa salute. Ti it stas sempre ben.

NOR. Oh! për lolì a l'è vera.

CAR. E për ste ben cosa ch'it fas ti? Gnente. Mi invece con tut ch'i m'abia sempre le pi gran cure, i son obligà ogni tan a ricore ai medich. Ah! (*Sospira*).

NOR. [Povra sgnoriña...] Ma però, ch'am scusa s'i parlo forsse un po' trop liberament, chila a s' esagera dco i so pciti males. Già, lor autri sgnori a son tuti parei. A së scoto trop e peui ai dan trop da ment ai medich. E i medich, salo, a na capisso pa gnente. Lor basta ch'a fasso d' visite. No, no, ch'am chërda a mi, ch'as fassa animo, ch'a guarda d' ste d' bon umor e ch'a s'abia nen tanti riguard. A vëdrà ch'a sarà mei. Dël rest da dop che mi i son intrà al so servissi chila a l'è miliorà immenssament: a l'è pi nen riconossibil.

CAR. (*alzandosi*) An quant a lon a l' è vera. Da quaich temp a sta part im sento verament mei. Ma cost miliorament, mia cara, i lo devo giusta a avei seguì i conssei d' coi povri medich che ti it die ch'a na capisso gnente. Dël rest quant a feme animo, a nen lasseme abate dai me mai, chërd pura ch' i fas tut lon ch'i peus. Përchè mi i veui vive, i veui ste ben, i lo desidero ardentement, nen për mi, ma për 'l me povr papà, dël qual i son l'unica conssolassion. Ah! S'i murieissa...

NOR. (*commossa*) Oh la, cosa ch'a dis adess.

CAR. (*dopo una pausa rimettendosi e sorridendo*) Povra Norina! Coma ch'it deve esse anoià d' ste ant costa ca così malinconica.

NOR. Oh!

CAR. Ti ch'it ses così alegra, così vivace. Quante volte it desiderras d' ritornetne an Piemont.

NOR. Cosa ch'a dis! Gnanca për seugn. Ii lo assicuro: mi i desidero una cosa sola: d' ste sempre, sempre con lor. Oh! Mi ii chitrai mai, almeno fin che lor am mando nen via.

CAR. It die dabon?

NOR. A peullo dubitene? Quand che me pare, un povr ovriè emigrà an America për sërchè fortuña, a l'è

mort, e mi i son trovame an mes d' na· stra senssa gnun apog, senssa mezzi d' sussistenssa, chi ch'a m'à socorume? Lor ch'a l'an avù la bontà d' pieme al so servissi. I son mach na povra fia, boña a gnente, ma ch'am chërda: i dësmentirai mai lon ch'ii devo, e la mia vita, a l'è poca cosa, i lo sai, ma ai aparten e për sempre.

CAR. Ti it ses una brava fia, pieña d' cheur. Ma chi sa che un bel dì i vado nen tuti anssema an Italia.

NOR. (*con vivacità*) A sariilo possibil? Ah! Coma ch'i saria contenta!

CAR. (*sorridendo*) Cola ch'a desidera nen d' tornè. Già, già... (*Norina abbassa gli occhi confusa*). Bele che mi i sia na sì ant la capital dël Perù, pure come ti i son fia d' Piemonteis. Le prime parole che maman a m'à mostrame a balbetè, a son staite ant cost dialet che ai ricordava così al viv 'l so pais. Povra maman! Chila a dovia pi nen rivëdlo... Nostra ca peui a l'è sempre staita frequentà da col sant'om d'un padre Ilario e da coi pochi amis d' papà che dal Piemont e da d'autre province italiañe a soñ dco emigrà bele sì, come to pare, për fe fortuña. Oh! Quante volte fin da masnà i l'ai sentù a parlè dl'Italia e con immens desideri! Sicura! Tuti a fasio d' voti d' podeie tornè, tuti meno papà. Forsse papà vëdend che la mia salute a l'avria nen përmëtume un viagi così longh, a esprimia nen d' desideri che indiretament a podio ratristeme. Ma se un dì i veño a ste verament ben, i veui diilo mi stessa a papà: 'l to esilio a l'à durà abastanssa: partoma për l'Italia. Che bel dì ch'a sarà col për papà, për mi... e anche për ti, neh, Norina?

NOR. (*le bacia le mani*) Un dii pi bei dì dla mia vita!

SCENA SECONDA

MOXARO *dalla destra. Dette.*

CAR. O papà! (*Gli corre incontro*).

MOX. Ciao, mia cara Carmela. Eben coma ch'it sente? Coma l'asto passà la neuit?

CAR. (*ilare*) Benissim.

MOX. A l'è da ier seira ch'i soma pi nen vëdusse. Stamatin i l'ai dovù seurte bonora për certi afè.

CAR. Sempre coi bruti afè ch'at teño tant ocupà.

MOX. Am servo dco d' distrassion. Ti it durmie ancora e così i son andamne senssa gnanca ambrassete.

CAR. (*accarezzandolo*) It ses un bel cativ. It dovie dësvieme.

MOX. Dësviete, mentre ch'it riposave così tranquilament... Oh!... I son intrà an toa stanssa, sasto, e pian pianin sla ponta dii pe i son avsiname al to let. It l'as pa sentume ti. Mi i l'ai guardate così un bel poch e peui i son andamne.

NOR. [Com'ai veul ben!]

MOX. Però it l'as le man ardent...

CAR. A sarà, ma i stagh benissim, it lo assicuro.

MOX. Tan mei, tan mei. Ma cosa ch'a l'è cost profum ch'i sento? Ah! Cole fior...

CAR. Già... a l'à cuiie Norina ant 'l giardin... I son mi ch'i l'ai diilo.

MOX. Guarda lì coma ch'it ses! It lo sas che i odor trop acut at fan nen ben e pura... Norina, porta via cole fior. (*Norina prende il paniere e s'avvia*).

CAR. (*imbronciata*) Mi am piaso le fior. (*Norina si ferma*).

MOX. Carmela, abie passienssa. Për feme piasì a mi, a to papà. Cola camelia lì it peule tnila. Che bele fior le camelie! A sento gnun odor. Ma cole là, ii fas portè via, neh?... Sì... (*A Nor.*) Portie pura via. A l'à dit chë d' sì. A l'è contenta. Va, va, Norina. (*Questa esce dal fondo coi fiori*). Certe volte it deve troveme ben noios.

CAR. (*tornando lieta ed abbracciandolo*) O papà...

MOX. Ma cosa veusto, an cost mond it 'm reste mach pi ti. Oh! Sì, ti sola it peule feme dësmentiè tut lon ch'i

l'ai sufert e i l'ai sufert tan. A l'è vera ch'i l'ai butà anssema un'immenssa fortuña, ma costa stessa fortuña pi a cress, pi i diria quasi ch'am peisa, ch'a m'ecrasa.

CAR. E përchè?

MOX. Përchè? Përchè ch'i vëdo oramai ch'a m'è costame motoben d' pi d' lon ch'a vaia. Quand ch'i pensso al me passà... Che d' preuve dolorose dal dì ch'i son partì da l'Italia con toa mama, a son prest vintequatr ani! E prima d' tut la maladia tremenda ch'a m'à colpime apeña sbarcà a Valparaiso, cola maladia ch'a m'à lassame deforme. Tute le vicende ch'i l'oma passà ant i diverssi pais dl'America meridional ch'i l'oma percors. E peui la mort d' toa povra mama sì a Lima andova i l'ero stabilisse e andova ti i ses na. Ah! Carmela! Che distach ch'a l'è stait col për mi! Ant un ecess d' disperassion i l'ai pià un revolver e i voria feme sautè le sërvele...

CAR. Che oror!

MOX. Quand una vosiña infantil a m'à ciamame: Papà! Papà! Cola vosiña a l'à disarmà la mia man. I son avsiname al to letin. It l'avie le maniñe fora. It 'm soridie. I l'ai strensute ant i me brass curvendte d' lagrime e d' basin... Col moment a l'à decis dla mia vita!

CAR. Ah!

MOX. Ma le preuve dolorose a l'ero ancora nen finie. Ti che fin anlora it l'ere staita come un boton d' reusa, it l'as comenssà a deperì e a seufre ogni sort d' mai. I medich, ch'at visitavo, a së strensio ant le spale: un d' lor a m'à dime ch'a l'era ben dificil ch'i podeissa anlëvete. Ah! Perdio! I l'ai penssà mi, i la vëdroma! I son ribelame a cola specie d' fatalità ch'a peisava su mi e aussand i eui verss 'l cel i l'ai dit: No! La mia creatura it 'm la piiras nen; i l'aveissa anche comess l'assion pi infame dël mond, it 'm daras nen costa punission: no! O almeno i lotrai contra i to decret inesorabii come un om a peul lotè, con tute le mie forsse, fiñ' a l'ultim moment.

CAR. (*con accento di rimprovero*) O papà!

Mox. Purtrop a l'è nen stait 'l sol eror ch'i l'abia comess ant la mia vita.

Car. Oh! Cosa ch'it die?

Mox. La vrità. Dop d'anlora mi i l'ai avù un penssè sol, un sol desideri: col d' salvete dal destin ch'at smiava riservà e d' formè 'l to boneur. Eben, da già che dop tante cure, dop tante anssietà ai è un miliorament senssibil ant la toa salute, procura d' nen comprometla con gnuñe imprudensse. Penssa cosa ch' a diventria senssa d' ti sto povr vei, sol e opress da tante memorie penosissime e... da tanti regret: penssie!

Car. Oh! Sempre ii pensso. Ma tormente nen inutilment. It vëdras: 'l cel a përmëtrà nen che un om ch'a l'à fait e ch'a fa tan d' ben ai so simii come ti, dop tante dësgrassie a sia ancora colpì da cola d' perde la soa unica fia. It die ch' it l'as comess d' eror, ch' it l'as d' regret. Ma i to eror e i to regret a son coi d'un'anima ch'anela a na perfession forsse impossibil ant na creatura umaña...

Mox. (*interrompendola*) Oh! Carmela!

Car. Ma sapia che mi i son orgoliosa d' portè un nom ch'a l'è benedet da tuti: sapia che mi i l'ai për ti un'afession immenssa e che se ti it vive mach për mi, mi i vivo unicament për ti, për ti sol! (*Si getta nelle sue braccia*).

Mox. [Mio Dio! Fa ch'as presenta una volta l'ocasion d' riparè al mal ch'i l' ai fait! Fa ch'i peussa meriteme almeno an part, la soa stima, la soa afession!]

SCENA TERZA

NORINA, *poi* PADRE ILARIO *dal fondo.*
Detti.

NOR. Padre Ilario.

MOX. CAR. Padre Ilario... (*Gli vanno incontro*).

MOX. Ch'a veña avanti.

ILA. (*vecchio venerando si appoggia ad un bastone*) Bondì, bondì.

CAR. Oh! 'L pi brav ch'a l'è vnune a trovè.

MOX. Com'a stalo?

ILA. Eh! Eh! I stagh lì parei com'un om ch'a ven d' complì, seve vaire ani? Andvinè un po'... Ottantun ani!

CAR. Ottantun ani!

MOX. Una bela età!

CAR. E com' ai porta ben! Chiel a l'è pien d' vita. As ved mach dai eui.

ILA. Dai eui, eh?

CAR. Sicura. A l'à doi eui...

ILA. Cosa ch'i t'ii treuve ant i me eui?

CAR. A son pien d' feu, espressiv.

ILA. Ah sì, neh? E difatti s'it saveisse, mia cara masnà, ant d'autri temp costi doi eui... (*Si erge con la persona, ma riprende subito l'atteggiamento di prima*). Lassomla lì. (*A Mox.*) E ti, me bon amis, com' at la vala?

MOX. Al solit.

ILA. Quand ch'it vëdo ti, i preuvo sempre un gran piasì e i dio: ecco l'om giust për ecelenssa. (*Moxaro rivolge lo sguardo altrove*). L'om ch'ai è gnente ch' a peussa felo deviè da la stra drita.

MOX. [Ah!]

ILA. (*sorridendo*) E modest. Ma chi ch'a s' umilia, a sarà esaltà. E ti, Carmela?

CAR. Mi i stagh benissim.

ILA. Lassa un po' ch'it daga un'ociada. (*La prende per le mani e l'osserva*) Sì, sì, i son content. Dabon sta volta i son content.

MOX. A la treuva motoben mei, neh?

ILA. Motoben.

CAR. Ma dis, papà, tratnomlo nen an pe. Ch'a s'acomoda.

MOX. It l'as rason. Guarda che testa! Norina...

NOR. (*che è rimasta in fondo guardando sempre padre Ilario*) Cosa?

MOX. Dane da stesse.

NOR. Ah! Sì sgnor, subit. (*Avanza poltrone*).

ILA. Grassie, grassie. (*Car. Mox. e p. Ila. siedono*).

NOR. [Mi i faria nen autr che guardelo. E peui a dëscor così ben. S'i podeissa scotè...] (*Passa in fondo*).

CAR. E adess, padre, ch'am daga un po' d' neuve dii so pover.

ILA. I me pover? Eh! Figurte, lor a stan d'incanto. A l'an sempre un aptit! Oh! Un aptit!

CAR. [Fortunà lor!] (*Traendo una borsa*) Ch'a pia. A m'à damie papà ch'i na feissa lon ch'i veui. Ch' ai aceta për i so pover.

ILA. O cara masnà! Am lassa gnanca pi 'l temp d' sporsie la man. Ma tenla ti cola borssa. Dis un po', adess ch'it stas ben, s'i t'andeisse un po' bele ti a feie quaich visita ai me pover? Ah! Cole visite com' at fario ben a ti e a lor! Sicura! Përchè la ca dël pover a l'è për tuti e a lo saria dco për ti una gran scola. E oltre d' lon la toa anima benefica ai provria d' sodisfassion inefabii, fra le pi pure, le pi nobii ch'as preuvo ant la vita. E peui penssa un po'; ant cole abitassion squalide, triste, la presenssa d' na sgnoriña come ti, così grassiosa, a saria come un rag d' sol ant le tenebre. Chi mei che ti a savria trovè una parola d' confort për certe dësgrassie ireparabii? La beneficenssa a basta nen fela: bsogna saveila fe e ti it savrie fela ant la manera la pi dlicà, la pi inteligent e proficua.

CAR. Padre, chiel a l'à trop boña opinion d' mi. I desidero d'cheur d'fe lon che chiel am dis, se però papà...

MOX. I t'acompagnrai mi istess.

ILA. O bravi! E anlora, për comenssè, sì ai è l'indiris d'una certa Marechita, una povra vidoa.

CAR. (*prendendo il biglietto che le dà p. Ila.*) E a l'alo gnun autri da racomandene?

ILA. Për 'l moment, no.

CAR. (*con ingenuità*) Am rincress.

ILA. Abie nen paura, Carmela. Iv lassrai nen manchè le ocasion d' fe d' ben. (*Stringe loro le mani con calore e poi alza gli occhi al cielo*) Com'a fa piasì d' vëde ch'ai è ancora dle anime generose, dle anime sante ch'a l'an fede ant ti, la vera fede: cola ch'a fa operè 'l ben. Ti ch'i t'assiste continuament a la lotta ch'a s'agita an noi, quand ch'it 'n vëde tormentà dal dubi, inclinà vers 'l materialism, insenssibii për tut lon ch'aparten a un ordin superior d'idee e d' sentiment, it degne quaich volta d'avsinè a noi una d' coste anime boñe, ed ecco che 'l feu ch'ai scauda as comunica a noi, i dubi as dissipo, 'l nostr cheur a torna a bate con violenssa, e a la nostra ment a comparis semplice, natural, evident lon che pochi moment prima an smiava misteri, enigma, contradission.

NOR. (*che si è avanzata a poco a poco dal fondo sempre guardando p. Ilario, con ammirazione*) Ah! Padre Ilario!

ILA. Cosa ch'ai ë?

MOX. Ti ch'it ses lì?

CAR. Cosa veusto?

NOR. (*confusa*) Gnente, gnente... Ch'am scuso tan. I l'ai nen falo aposta. Padre Ilario a l'era sì e mi... I vad via subit.

ILA. Ven sì, Norina, ven sì. Veusto quaicosa da mi? Parla pura liberament. I to padron a son così brav: at lo përmëto. (*A Mox.*) Neh?

MOX. (*con bontà*) Sì, sì.

NOR. Padre Ilario, a m'an dime che chiel...

ILA. Eben che mi?

NOR. Che chiel a l'è sant. A l'elo vera? (*Mox. e Car. sorridono*).

ILA. (*ridendo*) La domanda a l'è abastanssa ingenua.

NOR. Ch'a fa d' miracoi, ch'a les ant i penssè dla gent.

ILA. Sasto lon ch'a dis 'l Vangeli? *Nolite iudicare secundum faciem.*

NOR. Cosa ch'a veul dì?

ILA. A veul dì che mi i son tut autr che sant e che d' miracoi i l'ai mai fane gnun.

Nor. E pura...

Ila. Povra fia! Quaicun ch'a l'à vorssù rie un po' a le toe spale e a le mie. Però an quant a lese ant i penssè dla gent, ai è dle volte ch'ii riesso gnanca mal. Për esempi veusto ch'it dia a cosa ch'it pensse ti soventissim?

Nor. (*curiosissima*) Sì, sì, ch'am lo dia.

Ila. A mariete.

Nor. (*coprendosi il viso col grembiale*) O padre...

Ila. (*alzandosi cogli altri*) Però ricordtne ben. Le fie ch'as mario mei a son cole ch'ai pensso e ch'a lo desidero d' meno. Dël rest për fete vëde ch'i son nen sant e ch'i fas nen d' miracoi, it contrai un faterello ch'a l'è arivame giusta ier. I surtia da la ca dla povra Marechita ch'as treuva ant una stra quasi sempre deserta. Tre individui d' bassa estrassion ch'a l'ero për là a m'an vëdume. Ed ecco ch'as buto a rie, e peui am veño apress e a comensso a regaleme tuti i epiteti pi bass ch'ai sia ant 'l dissionari dla lingua spagneula. *Poltron, puerco de un fraile, sin verguenza*, già, përchè ch'i m'ancalava d'andè a trovè na vidoa *de lleno dia*. A l'avrio vorssù ch'i andeissa d' neuit lor. Mi i continuava a fe la mia stra impassibil, quand ecco che un d' lor a s'avŝiña a mi e am dà un abulon così fort ch'a l'è calaie poch ch'am tampeissa an tera.

Mox. Car. Nor. Oh!

Ila. (*con veemenza*) Ant col moment mi i son sentume a montè 'l sangh al servel con un impeto tal che s'i l'aveissa avù una pistola, ii la sparava ancontra. (*Rimettendosi e sorridendo*) Guarda che sant ch'i son! A basta che un om am daga un abulon përchè subit d'idee d'sangh am passo për la testa. Penssa peui se mi ant col moment i l'aveissa podù fe un miracol. Ma mi col povr diao i lo fulminava!

Mox. Però a l'è un' indegnità.

Car. Insultè così un povr vei!

Nor. Ah! S'i fussa staie mi, ii dasia na boña lession a coi tre soget, ch'a guarda, con coste sì!

Ila. A l'è un'arma teribil cola lì, badinsto! Però lon ch'it l'as nen fait ti con i onge, a l'a falo con un fiero

baston un giovnot ch' a passava bele là ant col moment.

Mox. Car. Nor. Oh?

Ila. *Malditos! Asì tratais un pobre viejo?* A l'à crià, e peui e vlin e vlan a s'è butasse a manovrè d' baston ant na manera tal che coi tre senssa fe 'l pi pcit at d' resistenssa a son dassla a gambe. 'L giovnot a l'è coruie apress, cosichè mi i l'ai gnanca podulo ringrassiè e savei chi ch'a l'era.

Nor. Caro col giovnot! Ah! Cole bastonà ch'a l'à dait për difendlo chiel, Nosgnor a mancrà nen... d'restituiie an paradis! (*Via dal fondo*).

Car. Che pëcà ch'a l'abia nen podù saveie chi ch'a l'era col giovnot!

Ila. I l'ai però capì ch'a l'era un dii nostri compatriot.

Mox. Car. Da cosa?

Ila. Da un'esclamassion... energica, molto energica ch'a l'è scapaie quand ch'a s'è butasse a...

Car. Che esclamassion?

Ila. A l'à dit un... un contacc.

Mox. (*ridendo*) Ah...

Car. Parei cola lì a l'è un'esclamassion particolar dii Piemonteis? A veul dì che anche mi...

Mox. No, no...

Ila. A l'è un'esclamassion pa vaire... fiña.

Car. Ah... Però ant col moment, ch'a dia la vrità, chiel a l'avrà trovala sublime.

Ila. Verament a m'à fame una gran bela impression!

SCENA QUARTA

NORINA *dal fondo. Detti.*

Nor. (*allegra*) Ch'a dia, sor padron, ai è sì fora un sgnor ch'a desidera d' parleie. (*Gli rimette un biglietto di visita*).

Ila. Oh! Mi iv lasso.

Mox. (*guardando il biglietto*) A l'è la prima volta...

Nor. A m'à dime ch'a l'è piemonteis, salo.

Mox. Car. Ila. Piemonteis! (*Movimento generale di benevola curiosità*).

Nor. A l'à na letera da conssegneie.

Mox. (*con premura*) Falo, falo vnì avanti. (*Norina via dal fondo*).

Ila. Un compatriot... Ah! Quand ch'un è tante mila mia lontan dal nostr pais, un lo ved sempre volontè un compatriot. S'im përmëte, im fermo ancora un moment.

Mox. Ch'as figura un po'.

SCENA QUINTA

CESARE *dal fondo. Detti.*

Ces. (*piuttosto male in arnese: si ferma in fondo perplesso*) Servitor...

Mox. (*andandogli incontro*) I lo prego, ch'a veña avanti.

Ces. I voria nen dëstorbeie.

Mox. (*con cordialità*) Cosa ch'a dis. Un piemonteis ant costa ca a dëstorba mai: a l'è sempre 'l ben vnu.

Ces. (*avanzandosi incoraggito*) I lo ringrassio.

Ila. Ma costssì a l'è col giovnot che ier... Ma sicura! A l'è chiel.

Ces. Col povr fra...

Ila. Ma sì, i son mi. Guarda che combinassion! Che piasì ch'i l'ai d' vëdte!

Ces. [Am dà dël ti chiel.]

Ila. I devo ringrassiete tan.

Ces. Prego, prego.

Mox. Chiel a podia nen presentesse a nostra ca con na racomandassion milior.

Car. Padre Ilario a l'è 'l pi car amis ch'i l'abio.

Ces. I son ben content... [Sossì a m'arangia. *Io tranfio.* I vëdo propi che quand as presenta un'ocasion d' fe d' ben (*accenna al bastonare*), a bsogna nen lassela scapè.]

CAR. Chiel a l'à dimostrà motoben d' coragi. Un sol contra tre!

CES. Eh! 'L coragi verament am manca nen. E peui i son d' prima forssa mi a tirè d' baston, a l'elo pa vera, padre?

ILA. Sicura!

CES. Col baston lì i son portamlo d'an Piemont. Am chita mai. (*Sorridendo*) Adess però i l'ai lassalo ant l'anticamera.

ILA. A sarà d'un bosch motoben pressios?

CES. Eh! Pressiosissim! Ch'a s'imagina... A l'è un toch d' frasso. Ma ch'am përmëta chi veña a l'oget dla mia visita. I l'ai una letera d' monssù Pichetto da conssegneie. (*Gliela porge*).

MOX. Ah! Dël nostr amis Pichetto...

ILA. Col brav genoveis!

MOX. (*legge*) « *Caro Andrea. Latori della presente sono i signori Cesare Rollini e Vitorio Labianca*... [(*Tra sè con subita commozione*) Vitorio Labianca!] (*Fa ogni suo sforzo per non tradirsi*).

CES. Com'a ved, i son mach presentame mi ch'i l'ai, com'as dis, un po' pi d' tola, përchè ii dirai, i vorio racomandesse a chiel për un impiegh.

MOX. [(*tenendo gli occhi fissi sulla lettera*) Vitorio Labianca!]

CES. Me amis Vitorio a l'è un po' pi timid: a s'è nen ancalasse...

MOX. [Ma chi sa se... A peul essie tanti ch'a porto sto nom.] 'L nom, sì, d' so amis a m'è nen neuv. Forsse an Piemont... Ma ii manco da tanti ani.

CES. A sarà benissim. 'L papà d' Vitorio a l'era banchè (*azione di Moxaro*) e për so maleur a l'è capità ant un d' coi cassiè ch'a son d' moda al dì d'ancheui. Già! Un baloss ch'a l'è scapà portandie via una somma rilevant. Cola a l'è staita la causa dla ruviña e... dla mort dël papà d' Vitorio.

MOX. [Ah! A l'è so fieul.] (*Si avanza verso il pubblico e tiene con mano tremante la lettera dinanzi agli occhi fingendo di leggere: Car. Ces. e p. Ila. parlano tra loro formando un gruppo dietro Moxaro*).

CAR. A smia nen possibil ch'ai sia d'omini capaci d' fe d'assion così brute! Robè... Oh!

CES. S'ai n'ai è! Basta ch'a peusso fela franca!

ILA. Ma ste tranquii: la giustissia diviña o tost o tard coi esseri lì ai colpis e tremendament.

CES. Ancora pro, përchè già la giustissia umaña ai dà pochi fastidi ai... (*con gesto analogo*) sonador d' arpa. Basta ch'a robo gross! (*Seguitano tra loro*).

MOX. [I scieiro pi nen... Ma cosa ch'i fas... Mia fia... Ah! No, no... Coragi...] (*Riesce a padroneggiarsi e ricomincia a leggere: Car. Ces. e p. Ila. si avvicinano e prestano attenzione*) *Li tenni per oltre un anno al mio servizio. Sono giovani onesti e intelligenti: farete un buon acquisto. Io non ho più alcun posto disponibile. Rispondo di loro. Addio.* (*Piega la lettera e la mette nel portafogli*).

CES. [Caro 'l me figieu! A rispond d' noi autri chiel!]

MOX. Coste ultime parole a l'an una gran importanssa.

CAR. (*a Mox. con dolcezza*) Papà, cosa ch'it l'as?

MOX. Mi... gnente...

CAR. E pura am smia...

MOX. No... no... it sbalie... I l' ai gnente... (*A Ces.*) E... cosa ch'a fasio lor con monssù Pichetto?

CES. I l'ero aministrator dle minere d'argent ch'a l'à a Cerro de Pasco.

CAR. Sle Cordiliere.

CES. Sì sgnora, propi là sle autissime montagne, cuerte continuament da la fioca, ch'a fan coroña a Lima. Ma s'a saveisso com'i l'oma dovù stragichè prima d' trovè col post! Già le letere d' racomandassion ch'i l'oma portà d'an Italia a l'an servune a un bel gnente.

ILA. Sì as ten poch cont dle racomandassion ch'a veño da l'estero.

CES. Noi i chërdio d' vnì sì e trovè adritura 'l pais dla cocagna. Grassie tante! I dio nen autr che tra le speise dël viagi e cole enormi ch'a ocoro bele sì për vive i soma pa stait vaire a liquidè 'l fondo ch'i l'ero portasse d'an Italia e anlora i soma stait costret për la fabrica dl'aptit, a tachesse a tut. I l'oma fane d' mëstè: fra i autri i l'oma fiña servì da cambrè ant un obergi.

Ila. Quand che un a travaia onestament, as fa mai d'tort.
Ces. Sì, ma tan an sëcava ben a sentisse de dël ti...
Ila. Question d'abitudine, caro ti.
Ces. [E daila !] Basta, regolandsse sempre ben dapërtut andova i l'oma servì, i soma riussì a fesse un bon nom e a l'è così che dop d'esse stait cambrè ant un obergiuss, i soma diventà comess ant un bazar: peui progredend i soma passà ant una ca d' spedission, fin che un bel dì, sempre montand, i soma elevasse fiña sle ponte d' Cerro de Pasco, e a l'era da oltre un an ch'i batio le brochëte là 'nssima, content però d' podeisse fe finalment na sort, quand ecco Vitorio am casca gravement malavi. Ant coi post là a l'era impossibil d' curelo ben e quindi i l' ai decis d' felo trasportè sì a Lima. Mi, ben inteis, i l'ai acompagnalo. Dop un viagi oribil d' doe giornà për d' sentè d' montagna pericolosissim con Vitorio gropà, propi paria, gropà sna mula, finalment i soma arivà. Ma ch'a pensso ant che stat ch'a l'era ridot col fieul! Tre meis i l'ai avulo piombà ant un let. Antan monssù Pichetto a m'à fame avertì che se almeno mi i tornava nen subit a Cerro de Pasco, a l'era obligà a provëdsse altrimenti. Mi i l'ai nen avù 'l coragi d'abandonè ad man mercenarie 'l me Vitorio.
Car. E a l'à fait ben. Chitè 'l so amis!
Ces. *(con anima)* Oh sì! 'L me pi car amis... *(Rimettendosi)* Ma antan i l'oma perdù col post. Vitorio, sì, adess a l'è guarì, ma i l'oma avù un bel sërchè, i l'oma ancora nen trovà a impieghesse. I nostri pciti risparmi a son sfumà e... e... Monssù Pichetto a l'à dine ch'is rivolgeisso a chiel ch'a l'è un om benefich. Eben mi i son nen vnu a ciameie l'elemosina. Oh! no, no... mai! I son vnu a ciameie d' travai për mi e për Vitorio. Ch'a staga sicur ch'i faroma 'l nostr dover. I soma leteralment... al verde e da quaich dì a sta part trovandsse sì lontan dal nostr pais, senssa ocupassion, senssa mezzi, senssa savei dova de dla testa... i soma franch lì për abandonesse a la disperassion... *(Azione di Car., Mox. e p. Ila.)* Oh! Ch'am compatisso, ma a son d' moment, d'moment...

ILA. D' gran bruti moment!

CES. Magara!

ILA. Ma ch'as fassa coragi! (*A Mox.*) Andrea...

CAR. Papà...

MOX. Lor fin d'ancheui a son ai me stipendi.

CES. Ah!

ILA. Bene!

CAR. Me car papà!

MOX. Ii destiño però a una ca d' comerssi ch'i l'ai a Valparaiso.

CES. A Valparaiso? Com'a cred.

MOX. A partiran bele stasseira.

CES. Quand ch'a veul. Ah! Monssù Moxaro...

MOX. Ch'a vada, ch'a vada a avertì 'l so amis... e ch'as preparo subit a la partenssa.

CES. A l'è là fora ant la stra ch'am speta. Ch'a lassa ch'a veña dco chiel a ringrassielo. (*Corre in fondo*).

MOX. (*con veemenza*) No, no, ch'as ferma, ch'a veña sì... (*Rimettendosi*) A fa nen da bsogn. Anssi ancheui i podroma pi nen vëdsse. A ricevran dal me segretari le istrussion necessarie... Ch'a vada... Ch'a vada... (*Con impazienza*) Ch'a perda nen pi d' temp.

ILA. (*a Ces.*) A veul gnanca esse ringrassià dii servissi ch'a rend. Neh che om!

CES. Ah! Un om imparegiabil! (*Afferra con vivacità una mano di Mox. e la bacia*) E adess ii riverisso e i coro da Vitorio...

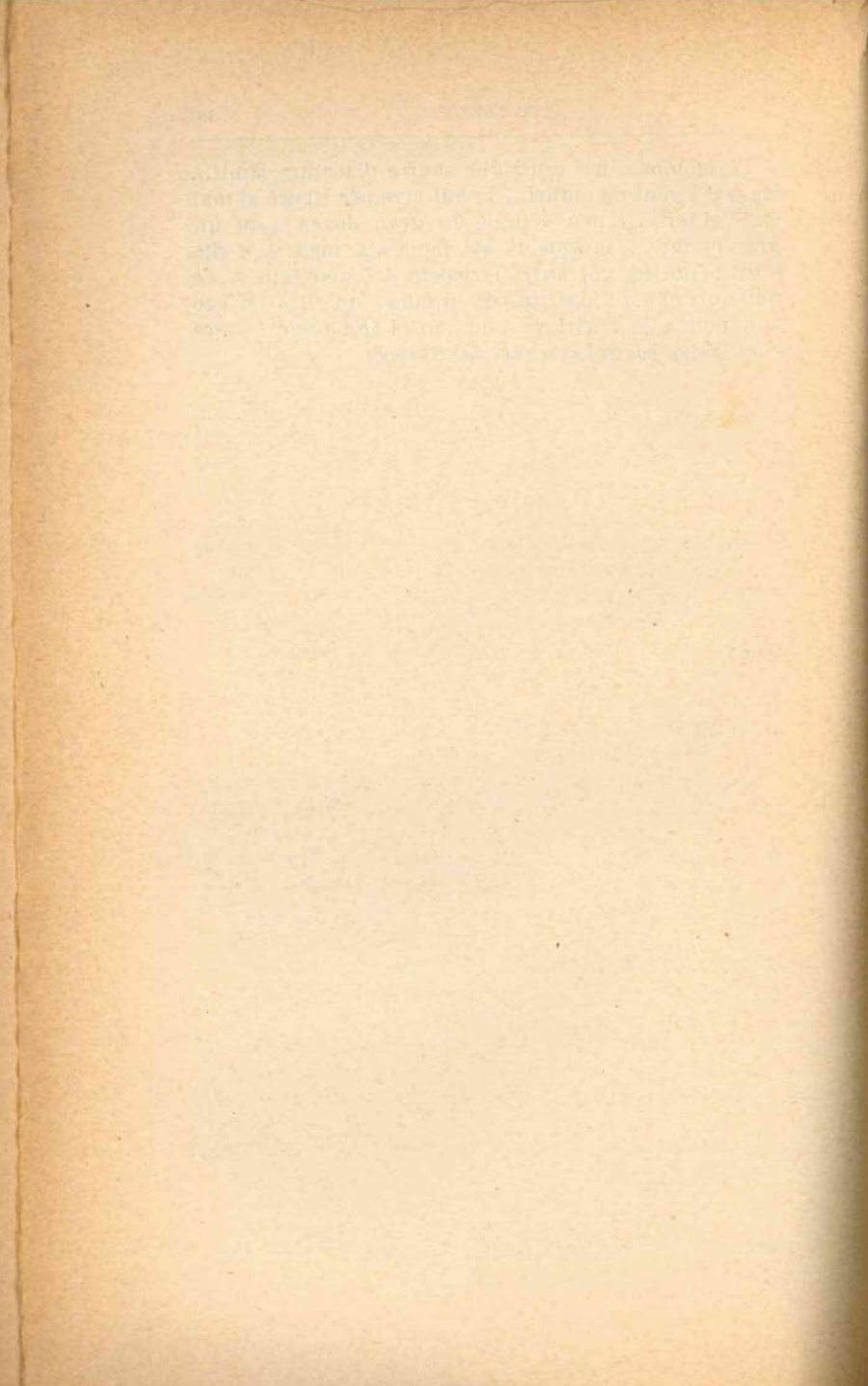
ILA. Ehi! Ehi! Giovnot, nen tanta furia. Ven sì: dame 'l to brass. (*Ces. eseguisce*). Andrea, Carmela, al piasì d'arvëdsse. (*A Ces.*) I surtiroma anssema: it 'm faras fe conossenssa d' to amis.

CES. Ah! Padre Ilario! Com'i son content! (*Esce dal fondo a gran passi traendosi dietro padre Ilario che lo segue a stento*).

MOX. (*a Car.*) E adess vate a vëstì. I androma a trovè la povra Marechita.

CAR. O papà, it ses un angel! (*Lo bacia ed esce dalla sinistra*).

MOX. Finalment... I son sol... Suplissi d'infern!... Im sento a manchè... Ah! Mio Dio! It na prego... Dame la mort!

A l'è motoben mei murì che seufre d' torture simii... Ma no! I veui nen murì... I veui vive për ripare al mal ch'i l'ai fait... E peui compie un gran dover e de un gran esempi... Gaveme da sla facia sta mascra e die a tuti: l'om che voi autri i rispete e i ame tan, a l'è nen autr che un ipocrita, un infame, un vil... E 'l so vero nom a l'è... Ah! No... no... mai! (*Fa qualche passo vacillando, poi cade svenuto sul canapè*).

ATTO QUARTO

La scena come nell'atto terzo.

SCENA PRIMA

CESARE, VITORIO e NORINA *dal fondo*.

NOR. 'L padron ai spëtava e a l'à dine che peña ch' ariveisso, i andeisso subit a avertilo.

CES. E noi i soma sì ai so ordin.

NOR. (*si avvia a sinistra e poi torna*) O ch'a guarda che sventà! I l'oma una letera për chiel, monssù Cesare.

CES. Una letera?

NOR. Da l'Italia.

CES. Da l'Italia! O brava!

NOR. A l'à mandanla monssù Pichetto.

CES. Oh?

NOR. Già, a l'era indirissà *al signor Cesare Rollini presso il signor Pichetto*.

CES. I capisso.

NOR. I vorio spediila a Valparaiso, ma savend ch'a dovia vnì...

CES. I l'eve fait ben. Ma vamla a piè subit, subit, subit.

NOR. Sì sgnor. (*Via dal fondo*).

VIT. Da lon ch'i vëdo ti it l'as scrit an Italia andova ch'is trovavo?

CES. Eh! Che diao! Mi i podia pi nen resiste. E fin da quand i l'ero con monssù Pichetto, i l' ai scrivuie a Placido ch'am deissa d' neuve *dell'amata patria*.

VIT. It l'as fait ben.

CES. Parei it desiderave dco ti d'aveine d' neuve? It podie dco dimlo prima!

SCENA SECONDA

NORINA *dal fondo. Detti.*

NOR. Ecco la soa letera.

CES. Grassie, mille grassie. Sasto coma ch'ai dio a le fie parei d' ti an Piemont?

NOR. I savria pa.

CES. Ratoi.

NOR. E a salo com' ai dio ai fieui come chiel giù da là?

CES. Come?

NOR. Bontemp. (*Via a sinistra*).

CES. A l'è sta letera ch'am buta adoss 'l giget. A ven d'an Piemont. Guarda sì 'l bol dla posta. *Torino*. Oh! 'L Piemont! La patria d'Alfieri, dle trifole e dël bareul!

VIT. Deurvla, deurvla...

CES. Lassme savorè un moment 'l piasì d' aveila ricevua. Che diao! It ses pa gnente galup ti. A l'è d' Placido. I conosso la scritura. (*Apre la busta e ne trae fuori alcuni fogli grandissimi*) Cost a l'è un *letterone*... A smia un d' coi dl' abate Baruffi, boñ' anima. Si almeno ai è da lese për quindes dì. (*Guarda la firma*) A l'è propi d' Placido, *il mio ex-tutore*. A l'è nen stait insenssibil *al mio grido di dolore!* Va, it përdoño motoben da già ch'i vëdo ch'it m'ame motoben. (*Legge rapidamente brontolando e dimostrandosi ora lieto, ora sorpreso, ora afflitto*).

VIT. (*con curiosità*) Neh, Cesare...

CES. (*come sopra*) I son subit da ti.

VIT. Fa 'l piasì...

CES. (*addolorato, cessando di leggere*) Povr diao!

VIT. Chi mai?

CES. (*si asciuga gli occhi*) Placido...

VIT. Eben?

CES. Che dësgrassia!

VIT. Cos'ai elo arivaie?

CES. A s'è mariasse!

VIT. Eh la!

CES. It ricordësto dla madama dii tre filator, che mi i l'ai nen vorssù elevè a l'autëssa *del mio talamo?* Për feme dispet a l'à sposà Placido. *Terribile vendetta!* Brrr! *(Si rimette a leggere)*.

VIT. [*(passa dietro Cesare e cerca di leggere anche lui la lettera: tra sè)* Chi sa s'ai è gnente riguard al cavaier Amoretti e a...]

CES. *(senza badare a Vit.)* Sent lon ch'am scriv: *Il matrimonio è un inferno!* Che bela neuva! *(Si rimette a leggere. Azione di Vit. come sopra. Cesare volgendosi a lui)* Ohe? A valo ben fichè 'l nas ant le letere di autri? Ah! Ah! Ah!... La, la, andoma. I l'ai mangià la feuia. Ai è dco 'l periodo ch'a t'interessa pi specialment ti. Tè, guarda, bele lì. *(Gli dà la lettera)*.

VIT. *(prende la lettera con vivacità e legge)* 'L cavaier Amoretti a s'è ritirasse an campagna... A l'è vnu motoben vei... A l'è sempre malatis... Povr cavaier!

CES. Mah!

VIT. *(come sopra)* A l'è naie un fieul.

CES. Propi a chiel? E la!

VIT. *(scorrendo da capo i fogli con impazienza)* Ma d'Elena ai è nen una parola, nen una parola!

CES. Piitla nen con la letera. Dis, guarda ch'it 'm la scianche. Cosa na peullo Placido se...

VIT. It l'as rason. Scusme. *(Gli restituisce la lettera)*.

CES. Guarda com'it l'as ridovumla! It l'as storcionala tuta... *(Distende nuovamente i fogli)*.

VIT. Ah! Cesare, it l'as fait ben mal quand ch'i soma arivà an America a deme cola fotografia.

CES. La, adess i l'ai fait mal, ma anlora it ses sautame al col, it l'as basotame për mes ora. It podie pi nen ste ant la pel. E peui quante cose ch'it l'as die a col ritrat. O Elena! Mi i sarai sempre to: ti it saras sempre mia, cioè no, chila a sarà mai toa, ma a fa l'istess... O Elena! *La belle Hélène!* Bo! It l'as cantala për mes ora an tuti i ton e an tuti i temp da *l'allegro brillante all'andante flebile patetico molto sostenuto!*

VIT. Facessia nen su d' cose serie. Antan col ritrat, vëdësto...

CES. At manten avisch *il fuoco sacro*, a l'elo pa vera?

Cos' ai falo? Già senssa fuoco pi o meno sacro a së sta nen e a l'è mei ch'it teñe avisch col lì ch'a l'è sacro dabon. Dël rest it sas beǹ com'a dis 'l proverbi spagneul: *Quien busca amor, gana dolor*.

VIT. Oh! Quaicun...

CES (*mettendo la lettera nel portafogli*) I la leso peui. Oh! A l'è chiel, monssù Moxaro, con padre Ilario.

VIT. Finalment i farai la soa conossenssa.

SCENA TERZA

MOXARO e PADRE ILARIO *dalla destra. Detti.*

MOX. [A son lor...] (*Ces. e Vit. s'inchinano: Mox. li saluta con la mano: poi trae un taccuino e finge di prender note*).

ILA. Oh! Guardie sì coi doi fanciot. Eben, i l'eve fait bon viagi?

CES. Bonissim.

VIT. Grassie.

MOX. [I m'ancalo nen a guardelo...]

CES. Lor a sonne sempre stait ben?

ILA. Eh la, pa mal. [(*Traendoli in disparte*) S'i saveisse... d' brute neuve.]

CES. VIT. [Oh?]

ILA. [Soa fia, Carmela... It na ricorde ben ti, Cesare?] (*Seguono tra loro*).

MOX. [I l'avia tante idee, tanti proget e adess ch'im treuvo dnans a chiel, i sai pi nen nè cosa fe nè cosa dì.]

ILA. [A l'è ricadua...]

CES. [Eben?]

ILA. [Ai è pi gnuñe speransse d' salvela.]

CES. VIT. [Oh!]

ILA. [Prudenssa!] (*Seguono tra loro*).

MOX. [I lo vëdo. I l'ai bel almanachè, ma da mi sol i sur-

tirai mai da costa posission. E s'i dieissa tut a padre Ilario? S'ii ciameissa conssei a chiel? A l'à una gran esperienssa... Eben, sì, sì... i son decis.] (*Mette in tasca il taccuino*).

CES. (*avanzandosi*) Monssù Moxaro, ai è sì 'l me amis Vitorio che...

VIT. A l'era d'ampess ch'i desiderava d'esprimie a vos la mia vivissima riconossenssa...

MOX. (*interrompendolo*) No, no, mi im merito nen la soa riconossenssa... Tut autr...

VIT. Come?

ILA. Ai piaso nen i ringrassiament.

MOX. [Com' ai smia a so pare!] I l'ai mandaie a ciamè përchè... Ii dirai. Mia fia a stasia tanto ben, quand un dì, col dì istess che chiel, monssù Cesare, a s'è presentasse da noi, i sai pa, a m'è vnume mal, i son cascà là su col sofà...

CES. VIT. Oh!

MOX. Mia fia a l'è arivà un moment dop, a s'è spaventasse e dop d'anlora... Mi ch'a guardo, i l'ai pi nen d' testa për i afè. Lor i l'ai avù campo d' conosse ch'a son verament d' bravi fieui. I l'ai d' proget sul so cont... Ma pi tard; ant cost moment i l'ai bsogn d' restè sol con padre Ilario.

ILA. Oh?

MOX. (*a p. Ila.*) Sì... (*A Ces. e Vit.*) Lor ch'a fasso 'l piasì ch'as ritiro là ant cole stansse. Ii ciamrai pi tard. (*Parla con padre Ilario*).

CES. Com' a dirà... [(*A Vit.*) Mi i l'ai l'idea che sto galantom a finirà për fe la nostra fortuña.]

VIT. [A l'à l'aria d'un om, al qual pi gnente ai sorida ant la vita.]

CES. [Eh! S'i podeissa cedie un po' dël me bon umor. Mah!] (*Salutano ed escono dalla destra*).

MOX. (*chiude l'uscio a destra: poi passa all'uscio in fondo e parla verso la scena*) Che gnun a intra senssa esse ciamà. (*Chiude e poi passa all'uscio di sinistra*). Norina...

SCENA QUARTA

NORINA *dalla sinistra. Detti.*

MOX. Carmela?

NOR. A s'è andurmisse.

MOX. A va ben. Sta da vsin a chila. (*La congeda con un cenno e chiude l'uscio*).

ILA. Andrea, cosa sonne sti preparativ?

MOX. Ch'a s'acomoda.

ILA. (*sedendo*) I capisso nen...

MOX. [I soma soi...] (*Alza gli occhi al cielo come per implorarne l'aiuto e poi siede anch'esso*) Padre, sì ai è pi nen un amis ch'a parla a l'amis, ma un gran colpevol ridot a la disperassion, ch'as treuva sl'orlo d'un precipissi e a sa pi nen a cosa ambranchesse, ch'as rivolg al ministr dla religion për sentisse a dì na parola d' speranssa, d' confort, d' përdon.

ILA. Ti un gran colpevol?

MOX. Sì... Ant la mia gioventù i l'ai comess d' gran colpe. Adess ch'i son vei, pi nen dominà da la passion, am smia gnanca vera ch'i l'abia podù caschè così bass. Eben, mi i son sì pront a confideie a chiel lon ch'i l'ai mai confidà a gnun: i son pront a riparè, almeno për lon ch'i peus, al mal ch'i l'ai fait. A chërdlo chiel che Dio am na tnirà cont e a vorà fe un miracol për salvè Carmela? (*Con angoscia*) Oh sì! Ai è mach pi un miracol ch'a peussa salvela!

ILA. O Andrea, che domanda ch'it 'm fas? E veusto che mi, povr verm dla tera, i l'abia l'audacia, la sfrontatëssa d' parlete a nom dl'essere superior a tut, che noi i sentoma confusament, ma ch' a l'è sempre për noi, come l'infinit, un gran misteri? Andrea, mi i capisso che cost a l'è un moment solenne. Eben, gnuñe ipocrisie fra d' noi. Guarda, i me cavei a son bianch, i son cadente, i l'ai un pe ant la tomba; e pura, it lo chërdriësto? Ai è dle volte che la mia fede a vacila. Sì! I dubito!

MOX. Oh!

ILA. Ma ai è una cosa, dla qual i dubito nen, dla qual

gnun, anche vorendlo, a peul dubitè. Ch'ai è una legge ch'a s'infrang nen impunement e costa legge i l'oma tuti sculpia bele sì, ant la cossienssa. E quand la cossienssa a l'è agravà da na colpa, a l'è sempre un gran soliev 'l confidela a un amis fedel. E se un a l'à la fortuña d' riparè al mal ch'a l'à fait, anlora as sent come a rinasse e quand a l'è colpì da quaich dësgrassia, a la soporta con motoben pi d' serenità e d' rassegnassion. Parla, o Andrea, e it trovras an mi l'amis fedel che se non altro a confondrà le soe con le toe lagrime.

MOX. Ah! Im sento nen 'l coragi.

ILA. Eben për dete 'l coragi ch'at manca, i comenssrai mi për confidete lon ch'i l'ai fait ant la mia gioventù.

MOX. Come?

ILA. Un invern, a Turin, ant un bal maschè ai è naie fra mi e un dii me pi cari amis una question. A la matin, a l'era peña dì, i soma andasse a bate. Mi i son aventamie adoss con una furia tal che con la spa i l'ai trapassalo da part a part. 'L me amis a l'è cascà an tera, a m'à dame un sguard e peui a l'è spirà... Ah! Col sguard! Da col dì ai è passaie pi d' sinquant ani e mi i l'ai fait 'l soldà, 'l marinar, 'l negossiant e adess i son fra, ma col sguard a m'à seguime sempre e dapërtut. I peus dì con 'l Salmista: 'l me pëcà a l'è sempre contra d' mi. Ah! Col sguard! S'i podeissa liberemne...

MOX. Ma 'l me delit a l'è stait col d'un vil.

ILA. D'un vil?

MOX. (*a bassa voce*) Lader!

ILA. Lader! Ti, Andrea? A l'è impossibil! (*Si alza in piedi*).

MOX. (*id.*) Pian për carità... I l'era perdutament inamorà d'na fia d' condission superior a la mia e i l'era corispost. I l'ai fait tan fin ch'i l'ai indovula a scapè con mi. I l'avia combinà tut për la partenssa... Mi i l'era cassiè ant na banca... 'L me prinssipal col dì a l'avia esat d' somme conssiderevoi... Mi i son stait l'ultim a surtì...

ILA. E it l'as portaie via coi dnè?

MOX. Prima d' mesaneuit i l'ero a Genova... I soma ambarcasse... e as fasia peña dì che noi is trovavo an alto mare a diverssi mia d' distanssa da cola sità.

ILA. E cola fomna a l'à podù tolerè che ti...

MOX. Oh no! Chila a l'à sempre ignorà tut e a l'è morta consservandme la soa stima e 'l so amor. 'L nom fauss ch'i l'ai adotà, la maladia ch'a m'à rendume irriconoscibil, i viagi ch'i l'oma fait an diversse part dl'America, a l'an fait perde le mie tracce ed ecco come 'l me delit a l'è restà impunì.

ILA. (*alzando la voce*) Ma anlora ti chi ch'it ses?

MOX. (*supplicandolo di abbassare la voce*) I son Serpetti, 'l cassiè dël banchè Labianca...

ILA. Ah! 'L pare d' Vitorio, d' col giovnot... Adess i capisso tut.., Andrea! At resta ancora un mezzo d' riparè 'l to delit, ma cola parola d' përdon che ti it desidere da mi, ai è un sol ch'a peussa prononssiela: 'l fieul dla toa vitima!

MOX. Padre Ilario, im rimëto ant le soe man. I son pront a tut, ma për pietà ch'a m'oprima nen con 'l so dispressi.

ILA. I l'aine forsse 'l drit d'esse sever con quaicun mi? Ant cost moment mi im ricordo d'na cosa sola, d' tut 'l ben ch'i l'ai sempre vëdute a fe. E così it rimëte a mi? (*Moxaro abbassa il capo*). Eben coragi e avanti. (*Via a destra*).

MOX. (*con vivissima agitazione*) Cosa ch'i l'ai fait? E se sto giovnot am maltrateissa? S'a feissa un scandol? No, no... Padre Ilario, padre Ilario... Ah! Trop tard! A son sì... (*Cade sopra una sedia presso la tavola*).

SCENA QUINTA

PADRE ILARIO e VITORIO *dalla destra*. *Detto*.

ILA. Giovnot, ai è d'circostansse ant la vita che për quant a smio strane, a cesso però nen d'esse vere... [(*A Mox.*) Coragi, Andrea... Toa fia là dal so let d'dolor at difendrà da chiel.] L'om che tanti ani fa a l'à sotrat una somma a to pare, a viv ancora.

VIT. Ah! Serpetti!

ILA. Noi i lo conossoma.

VIT. Sì?

ILA. A l'à incaricane d'fe a ti cola restitussion che maleureusament a peul pi nen fe a to pare. (*Azione di Vitorio*). La restitussion a intend ch'a sia completa. It ricevras una somma egual a cola sotratta e un'autra ch'a rapresenta largament i utii ch'a l'avria podù frutè.

VIT. [Finalment! Ah! Me povr cheur, com'it bate con violenssa! Serpetti a viv ancora... (*Con vivacità*) Ma i l'ai ancora nen ant le mie man!] E përchè ch'as presenta nen bele chiel për feme costa restitussion? Ch'a veña da mi e peui i rasonroma.

ILA. Abie passienssa, Vitorio. Parla pian. Penssa che là ai è la fia d'monssù Moxaro, la povra Carmela ch'a l'è tan malavia... E suponend che Serpetti a vneissa da ti, i podriine savei coma ch'it lo tratrie?

VIT. E am lo ciama? Prima d'tut i voria die: un om a l'avia butà an ti tuta la soa confidenssa, a l'era un to amis, un antich to compagn d'scola; a ti a l'avia afidà la soa fortuña. Eben ti it l'as tradilo, it l'as assassinalo... Sì! (*Afferrando Ilario per una mano*) Guarda col povr dësgrassià, là, immers ant 'l so sangh. Sasto chi ch'a l'è? A l'è Labianca. E it ses ti ch'it l'as rendulo suicida!

MOX. [Ah!]

VIT. E it veñe a ofrime d'dnè, a proponme una restitussion! Restituissme me pare, o miserabil! Ma i to dnè tentie për ti; a son d'dnè maledet!

ILA. (*dopo una pausa*) E peui?

VIT. E peui... che la giustissia a l'abia 'l so cors!

ILA. E se la giustissia o për essie passà tanti ani o për difet dle leggi ch'a regolo i raport d' cost pais con l'Italia a podeissa pi nen colpilo?

VIT. Anlora i farai mi giustissia con le mie man!

ILA. E peui?

VIT. E peui! E peui! I l'avrai la sodisfassion d'avei vendicà me pare!

ILA. Ma da col moment it podras pi nen portè auta la front, coma ch' it fas adess, con l' orgolio legitim ch'a proven da na cossienssa senssa macia. No! Ma it dovras abassela a tera anche ti coma ch'a fa da tanti ani Serpetti!

VIT. Ma me pare...

ILA. It chërdësto che dal mond milior andova ch'as treuva, a penssa a la vendetta? O giovnot, daie pura gnuñe importansse al me abit, ma cred ai me cavei bianch. Costa a l'è për ti una gran preuva, ma se ti it la supere vitoriosament, 'l to carater as piegrà mai pi an gnuñe circostansse dla vita.

VIT. Ma cosa i devne fe?

ILA. Acetè e përdonè.

VIT. Ma se mi ii përdoño, anlora dla soa colpa a finirà për nen aveine gnuñe punission!

ILA. Ah! Vitorio! Che Dio at risparmia la centesima part dle peñe ch'a l'à sufert e ch'a seufr! (*Vitorio alza gli occhi al cielo come chiedendogli un'ispirazione. Moxaro, sorretto da padre Ilario, gli si avvicina vacillando e cade ai suoi piedi*).

VIT. Chiel... ai me pe?

MOX. Serpetti...

VIT. Eben... Serpetti?

MOX. I... son... mi... (*Resta con le mani alzate verso Vitorio in atto di difesa*).

VIT. Ah! (*Scagliandosi contro di lui*).

ILA. [(*frapponendosi e traendo a viva forza Vitorio in disparte, a bassa voce*) Penssa a lë stat ant 'l qual as treuva l'unica soa fia. Veusto afretene la mort?]

NOR. (*dalla sinistra di dentro*) Ah! Sor padron! Padre

Ilario! Ch'a coro, ch'a coro! (*Moxaro si alza ed esce correndo dalla sinistra*).

ILA. (*a Vit. con autorità*) Fermte sì! (*Segue Moxaro*).

VIT. Tut sossì am smia un seugn... A l'è chiel, Moxaro... (*Con dispetto*) Oh!... Però s'a l'era nen d' chiel, chi sa che fin ch'i fasio Cesare e mi. A l'à racoliune, là, propi d'an mes na stra. E peui chi ch'a lo obligava a confesseme tut, a proponme una restitussion? E a l'è tanto infelice... Soa fia... Malgrè mi i preuvo una anssietà... Ma cosa ch'ai suced ant cola stanssa? A l'an lassà la porta duverta. (*Si avvicina e guarda*) Ah!... Povr angel... Ai sorid a so papà... A lo carëssa... A voria die tante cose... ma a peul pi nen... Ah! Così giovo, così bela, murì... No! No! Salvla, mio Dio! Salvla!... I l'ai pi nen coragi d'guardè... Sto silenssio...

MOX. (*di dentro*) Carmela... Carmela... Chitme nen... No, no... Deurv coi eui... Guardme ancora... Guardme, Carmela... (*Con grido disperato*) Ah!... Morta!

VIT. I peus pi nen resiste a costa scena strassiant... (*Si avvia verso il fondo*).

SCENA SESTA

CESARE *dalla destra. Detto.*

CES. Eben, Vitorio, it l'asto butame nom spetme sì? Cosa ch'a t'à dite monssù Moxaro?

VIT. Gnente, gnente... Ma ven, alontanomsse. Che quand a seurta da cola stanssa, a s'incontra nen con... con noi.

CES. E përchè?

VIT. Carmela a l'è spirà an cost moment.

CES. O povr pare! E ti it veule ch'i vado via? No, me car Vitorio, i dovoma restè sì e fe tut lon ch'i podoma për conssolelo.

VIT. Scotme mi...

CES. No, it dio. Ma sta chet. A l'è chiel. (*Si ritirano in fondo*).

SCENA SETTIMA

MOXARO e ILARIO *dalla sinistra. Detti.*

MOX. (*a padre Ilario che con dolce violenza lo allontana dalla camera di Carmela*) No, no... i veui nen chitela... Ch'am lassa ste.

ILA. Andrea...

MOX. Ch'a vado via tuti...

ILA. Me bon amis...

MOX. I veui restè sol con chila... (*Cesare siede in fondo coprendosi il volto con le mani e Vitorio si avanza lentamente*).

ILA. Ma sì, i tornroma vsin a chila e i staroma là fiñ'a l'ultim moment, ma quand ch'it sie un po' pi calm.

MOX. Chi ch'ai è bele sì ch'a piora? No, no... Mi sol, ch'am lasso piorè mi sol... Ma i peus nen piorè! I peus nen! (*Vedendo Vitorio*) Ah! Chiel...

VIT. (*a bassa voce*) A nom d' me pare, che ant cost moment i chërdo d' podei rapresentè, ii përdoño e d' tut me cheur!

MOX. (*sorridendo amaramente*) Am përdoña... (*Prorompendo in lagrime*) Ma a mi am resta pi gnun ant cost mond!

ILA. (*con accento di dolce rimprovero*) Andrea! (*Moxaro si getta nelle sue braccia*).

ATTO QUINTO

Sala a piano terreno nella villa di ELENA. In fondo due usci che danno sopra un giardino. Due usci laterali.

SCENA PRIMA

ELENA, MATILDE e FEDERICH *seduti prendono il caffè serviti da* GIOVAN.

ELE. (*in abito nero*: *a Fed.*) E così, me car Federich, it conte propi d' chitene stasseira.

FED. I peus nen fe a meno. I parto con 'l diret ch'a passa sì a neuv ore: a neuv e vint i son a Turin. Ma it lasso Matilde.

MAT. E mi i farai tan fin ch'i la përssuadrai a tornè anche chila con mi a Turin.

ELE. A l'è inutil. I l'ai decis d' pi nen alontaneme da sì. Anfin dii cont bele sì i son a doi pass da Turin. (*Giovan esce dalla destra col servizio*).

FED. A va ben, ma s'it continue a stetne sì tuta sola, concentrà ant le toe idee malinconiche, sasto cosa ch'ai suced? Ch'it finisse për perde la salute.

MAT. Sicura!

FED. Penssa al to pcit.

ELE. Ah!

MAT. Col bambin così bel, ch' at veul tanta ben! Ansomma fate un po' d'animo e scotne noi. E peui përchè ch'it cure pi gnente dla toaleta?

ELE. Mi i l'ai pi nen da piaseie a gnun.

Mat. It l'as da piaseime a mi e mi për esempi, it lo sas, i peus nen vëdte vëstia d' neir. It vas così mal!

Ele. Ancheui a l'è l'aniverssari dla mort d' povr Alberto.

Mat. A l'è vera... A son doi ani ancheui ch'a l'è mancà.

Ele. I voria andè con 'l pcit a portè don tre fior sla soa tomba. Povr Alberto! I l'ai amaregià i ultimi ani dla toa esistenssa bele ch'i l'abia fait 'l possibil për fete dësmentiè la mia colpa.

Fed. Colpa... Sicurament it l'as fait mal a nen vince subit fin da prinssipi l'inclinassion ch'it sentie për Vitorio. Ma an sostanssa peui it l'as nen mancà a l'onor e d'altronde fiñ'a un certo ponto it l'ere dco scusabil. Santo Dio! Giovo, inesperta, it trovave sempre a contatto con col giovnot e Alberto istess an certa manera quasi at lo imponia. Guarda mi i chërdo ancora che 'l to eror pi grave a sia stait col d' tradite quand che Vitorio a l'è partì. Sì, përchè se ti an col moment it padronegiave, gnente a l'avria turbà la vostra felicità, o, s'at pias mei, la felicità d'Alberto.

Ele. An col moment i l'era fora d' mi, i l'ai perdù la testa. E penssè che Alberto an tanti ani ch'i l'oma ancora vivù anssema, a l'à mai usame 'l pi pcit trat ch'am dimostreissa 'l so risentiment. Ma cosa ch'i dio! A l'à mai indirissame pa mach una parola alusiva al passà. E a l'è sempre stait con mi gentil, prevnent, afetuos come prima. Chi ch'a peul imaginesse lon che ant tut col temp a s'è passasse ant la soa anima? L'energia ch'a l'à dovù spieghè col carater për conservesse sempre ugual a chiel istess, sempre inalterabil? Oh! Ai è nen fibra umaña ch'a resista a na vita simil d' lotta, d' sacrifissi, d'abnegassion e Alberto a l'à dovune socombe. Ai è staie un dì ch'i son ancora fame d'ilusion: 'l dì ch'a l'è naie Luis. Alberto a l'era così content! Ma anche cole ilusion a son ben prest dileguasse come tute i autre dla mia vita.

Mat. Elena, ti it vive trop ant 'l passà. Guarda anche un po' e spera ant l'avnì.

Ele. L'avnì? Ma qual a peullo esse 'l me avnì? Vëdësto nen che su mi a peisa come una specie d' maledission? (*Si alzano*).

MAT. Elena...

FED. Dis nen lon.

ELE. I son staita amà da doi omini ch'a l'ero l'onestà an përssoña, ch'a l'avio tuti i merit e ch' as vorio ben come se a fusso stait pare e fieul. Eben mi i l' ai separaie, i l'ai renduie tuti doi infelici, e come se lon a basteissa nen, i son staita la causa... Guardè cost a l'è un penssè, ch'am fa perde la rason!

MAT. Cosa veusto dì?

ELE. I son staita la causa dla mort d' tuti doi!

MAT. FED. Ma no, Elena, no...

ELE. Quand ch'i l' ai savù la misera fin ch'a l' à fait col povr Vitorio, i l'ai dit: tut a l'è finì fra mi e 'l mond, e i sarai iremovibil ant 'l me proposit. Dal dì che Vitorio a l'è partì, tuti i me sforss a son sempre stait diret a dësmentielo, come a l'era 'l me dover, e molte volte i l'ai chërdù d'essie riussia. Anche dop la mort d'Alberto, i sai pa, ma am smiava nen bel che ant 'l me cheur a torneissa a rivive un amor che da tan temp a l'avria dovù cessè d'esiste o për dì mei a l'avria mai dovù esiste. E mentre i augurava a col fieul tute le felicità possibii, i m'augurava a mi, an boña fede, d' mai pi rivëdlo. Quand però i son vëdume realment separà da chiel e për sempre, anlora i l' ai dovume përssuade che col sentiment che mi i l'avia tan combatù e ch'i chërdia d'avei vint, a l'era stait pi fort che mi. Anlora, unicament anlora, i l'ai provà i torment d'un amor ch'a eclatava an tuta la soa potenssa, ma senssa speranssa!... E adess disme ti, o Matilde, cosa ch'i peus sperè ant l'avnì!

MAT. Elena... (*L'abbraccia*).

FED. Mah!... (*Si avvia verso il fondo*) Oh! 'L rumor d' na vitura... (*Guarda nel giardino*) Seve chi ch'a l'è rivaie?

ELE. Chi?

FED. Cesare. Ii vad ancontra. (*Esce dal fondo*).

ELE. A l'avia promëtumlo d' vnì. A l' è stait d' parola. Coma ch'i desiderava costa soa visita!

MAT. Chiel almeno a l'è stait fortunà! A s'è salvasse.

SCENA SECONDA

CESARE e FEDERICH *dal fondo. Dette.*

CES. (*è cambiato: un po' calvo: ha i capelli brizzolati: veste con eleganza*) I l'ai l'onor d' riverie.

ELE. Monssù Cesare, i lo ringrassio. A s'è ricordasse d' mi.

CES. A podiilo dubitene?

ELE. Ch'a s'acomoda. (*Siedono tutti*).

CES. Quand pochi dì fa i l'ai avù 'l piasì d' rivëdla dop des ani circa d' lontananssa, sia chila che mi i l'ero talment agità, talment comoss ch'i l'ai nen avù nè la forssa nè 'l coragi d' parleie dël me povr amis, bele ch'i n'aveissa un gran desideri e chila forsse a lo desidereissa nen meno d' mi. (*Elena china il capo*). Vitorio a m'à incaricame d'una mission apress a chila.

ELE. Oh?

CES. Sì. Adess ch'i soma un po' pi calm, se chila am lo përmet...

ELE. Ch'a dia pura.

CES. An America Vitorio e mi i l'ero impiegà da un certo Moxaro, un italian che për mes dël comerssi a s'è fasse d' milion an coi pais. Moxaro a l'avia nen autr che una fia. A l'è morta e anlora chiel a s'è ritirasse ant un convent con un fra, un certo padre Ilario, so intim amis. La soa fortuña a l'à destinala për la pi gran part ad opere d' beneficenssa e për una part a ricompenssè coi che serviendlo a s'ero meritasslo. Un gran galantom! Sto Moxaro a l'avia diversse ca d' comerssi e una quantità immenssa d'afè e d'impegn an cors. Sicome chiel assolutament a voria pi nen ocupesse d' gnente, a l'à incaricane Vitorio e mi d' liquidè e d' realisè la soa fortuña.

FED. A l'à dave na preuva d' gran confidenssa.

CES. Nen mach a l'avia na gran confidenssa ant noi, ma a l'avia butane un'afession verament straordinaria. Eseguì ch'i l'oma avù l'incarich ch'a l'avia dane, i soma stait tratà da Moxaro ant una manera splendida. Oltre d' lon mi an tut col temp i l'ai dco fait quaich operassion për me cont ch'a m'è riussime benissim.

Vitorio a l'à ricevù da le man d' col certo padre Ilario la restitussion dla somma che Serpetti a l'avia robà a so pare.

ELE. MAT. Sì?

FED. Possibil?

CES. Tanto possibil ch'a l'è vera. Ma i capisso. An Italia cole cose lì a sucedrio nen, eh? Ma an America a sucedo. Efet dël clima. Basta, i soma trovasse con una pi che discreta fortuña e da già che nè për mi nè... nè për Vitorio ai era pi gnun motiv d' ste lontan dal nostr pais, i l'oma decis d' rimpatriè. Dop d'avei atraverssà felicement l'Atlantico, i percorio a gran velocità 'l Mediteraneo s' un magnifich vapor ingleis, 'l *Wellington*, e an verss seira is trovavo an vista dle isole Baleari, quand ant la neuit 'l mar a s'è fasse borascos. Un uragan teribil a l'è piombane adoss. Pieuva, vent, tempesta, fulmini tut lolì anssema a fasia una musica... vagneriana franch gnente bela. A l'ero doi bot dop mesaneuit e mi ant la mia cabiña nen podend durmì i fasia d' conssiderassion filosofiche... sl'imortalità dl'anima, quand ecco tut ant un nen una scossa tremenda am fa de una gran tëstassà contra la cabiña. I sauto fora, im slansso sul pont, i m'imbato an Vitorio, e: cosa ai elo suceduie? ii ciamo... I soma stait investì da un autr bastiment, am rispond. Des minute dop 'l *Wellington* a l'era sprofondà ant l'onde con tut l'equipagi.

ELE. Ah!... Ma e 'l bastiment ch'a l'avia investilo, a l'elo nen volà an so socors?

CES. Gnanca për seugn: a l'à tirà drit per la soa stra come se gnente a fussa e senssa tampene pa mach una corda.

ELE. MAT. FED. (*con indignazione*) Oh!

ELE. Obrobrio a coi disuman!

CES. Oh sì! Obrobrio eterno! La rapidità straordinaria, con la qual i soma andait a fond, a l'à impedì d'butè an mar le barche d' salvatagi, cosichè quasi tuti coi ch'as trovavo sul *Wellington* a son perdusse. Mi s'i son salvame, i lo devo a la mia forssa e a la mia abilità nen comuñe ant 'l noè... Tre ore dop, a albegiava,

i son stait racolt semiviv da un bastiment spagneul ch'a fasia rota për Barcelona, andova i son peui sbarcà... A l'è an cole tre ore che sui me cavei ai è cascaie, così, un po' d' briña... Ah! Cole tre ore... I assicuro ch'i l'ai trovaie ben longhe.

FED. I lo chërdo.

ELE. E Vitorio?

CES. Ant col moment ch'i soma ancontrasse sul pont, a m'à dime: s'it salve, va da Elena e disie che l'ultim me penssè a sarà për chila!

ELE. Ah!

CES. Un'ondà a l'à separane e cole a son staite le ultime parole ch'i l'ai sentù dal me povr amis! (*Pausa*). Costa a l'è la mission, dla qual a m'à incaricame Vitorio apress a chila. I l'ai compila... E adess... (*Si alza cogli altri*).

ELE. A veul lassene? Ch'a resta con noi, almeno fiñ'a stasseira.

MAT. A part peui con me marì.

FED. Ma sì. It 'n fas piasì a tuti.

CES. L'invit a l'è così gentil ch'i savria franch nen come rifudelo.

SCENA TERZA

GIOVAN *dal fondo. Detti.*

GIO. A l'elo permess?

ELE. Cosa ch'ai è?

GIO. I voria die sì a lë sgnor... (*Indicando Cesare*).

CES. Cosa mai? (*A Ele. Mat. e Fed.*) Pardon.

ELE. I lo prego. (*Ele. Mat. e Fed. parlano tra loro*).

CES. E così?

GIO. Ecco, i voria die che 'l so domestich a s'è acorsusse ant cost moment d'avei fait una gran iona.

CES. Oh? Am stupis franch gnente. A l'è abonà a le ione chiellì. E com'ela ch'at manda ti a dime lon?
GIO. A s'ancala pi nen a presentesse.
CES. Già, a l'è tanto timid. Una schiña... Ansomma d'cosa ch'as trata?
GIO. Ier mentre che chiel a l'era fora d' ca, ai è arivaie un telegramma al so indiris. 'L so domestich a s'è butasslo ant 'l sacocin dël zilè.
CES. E peui a s'è dësmentiasse d' rimëtëmlo, neh?
GIO. Adess tocand ant 'l sacocin a l'à trovalo e për paura ch'ai sucedeissa quaich inconvenient tardand d' pi a conssegneilo, a m'à incaricame mi... (*Gli rimette il telegramma*).
CES. Disie da mia part ch'a l'è una bestia.
GIO. Mach lon?
CES. Për sta volta.
GIO. [As la gava con poch.] (*Esce dal fondo*).
CES. I lo teño për la soa fedeltà, ma a l'è propi trop bestia. (*Legge il telegramma: da prima non può quasi prestar fede a quanto legge: si frega con vivacità gli occhi: rilegge il telegramma: non dubita più: la sua gioia è immensa: vorrebbe chiamare Elena, Matilde e Federich, dar loro la fausta notizia, ma le sue labbra balbettanti, convulse, non riescono a pronunciare parola: allora si avvicina ad essi che vedendolo così commosso lo circondano ansiosi*).
ELE. Monssù Cesare...
FED. Cosa l'asto?
MAT. Col telegramma?
CES. Vi... Vitorio...
ELE. MAT. FED. Eben Vitorio?
CES. A l'è salv!
ELE. MAT. FED. Ah!
CES. (*che si trova tra Ele. e Mat. fuori di sè le stringe tra le sue braccia*) Salv! (*Lasciandole subito*) Oh! Ch'a scuso... Ma lesoma 'l telegramma... *Salvato... Salvato...* (*Gli vengono le lagrime agli occhi*) I peus nen... Tè, Federich, les ti... (*Gli dà il telegramma*).
FED. (*leggendolo con vivacità*) *Salvato da barca genovese che veleggiava per pesca sulle coste Africa. Racconterò*

vicende straordinarie per cui creduto morto: Arrivato Genova seppi da comune amico anche tu salvo e costì. Domani sarò fra tue braccia. Vittorio.

CES. (*che ha seguito con vivissima attenzione la lettura del telegramma ripetendone qualche parola, esclama*) Ma *domani* a l'è ancheui! E mi i son nen là a spetelo a la stassion! Ah! Birbant d'un domestich! Che paltò ch'i vad a fete!

SCENA QUARTA

LUISIN *con una corona di fiori dalla destra: poi* VITORIO *dal fondo. Detti.*

LUI. Ciao, maman.

ELE. O me car!

MAT. Luisin.

CES. Che bela masnà!

LUI. Maman, cosa ch'it l'as ch'it piore?

ELE. No, no... i pioro nen.

CES. Ah! Mi i stagh sle spiñe. A bsogna ch'i parta, ch'i vada a Turin. Ii saluto. (*Corre verso il fondo*).

VIT. (*dal fondo di dentro*) Cesare!

CES. Ah! (*Vitorio si presenta: Cesare si getta nelle sue braccia*).

VIT. I son stait a toa ca. A m'an dime ch'it l'ere sì e i l'ai nen podù resiste al desideri d' vëdte.

CES. (*indicando Elena*) Tan pi che... [A l'è sempre për ti cola d'na volta.]

VIT. (*si avanza verso Elena e con tutta l'anima*) Elena...

ELE. Vitorio... (*Solleva il bambino, lo bacia, poi lo rimette a terra*).

VIT. Che bel pcit...

ELE. Me fieul.

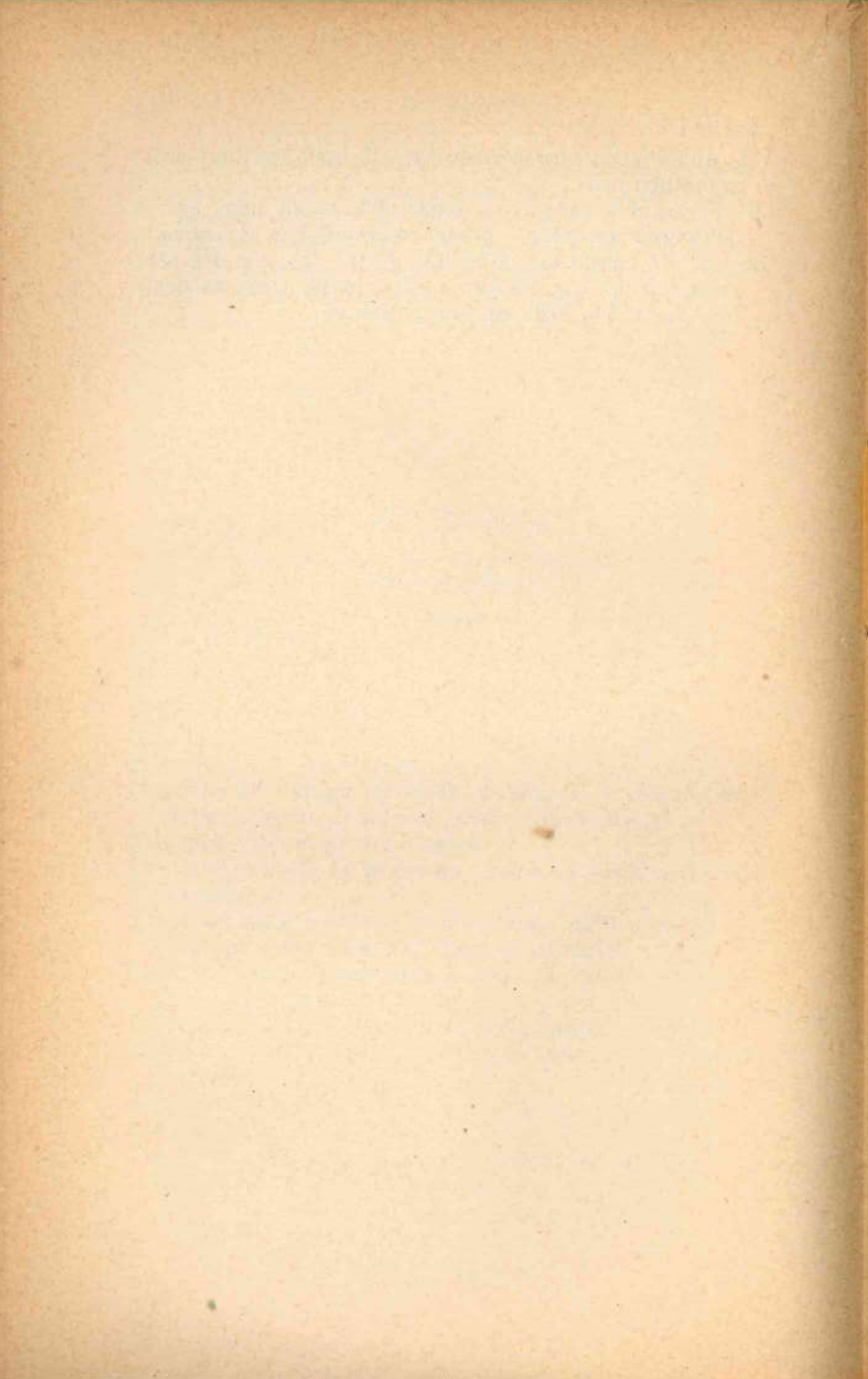
VIT. (*a Luisin*) Cosa ch'it veule fene d' cole fior?

LUI. Porteie sla tomba d' me papà.

VIT. Ah!... (*Con viva commozione*) It sesto content ch'i veña dco mi?

LUI. Sì, sì, ch'a veña pura. Basta ch'a staga peui brav. (*Vitorio a sua volta lo prende in braccio e lo accarezza*).

CES. (*a Vit.*) Sasto lon ch'it deve fe ti? It deve esse për cost pcit lon ch'a l'è stait për ti so papà. Ecco na bela ocasion d'fete vëde un om d' cheur!

FINE.

GILBERTO

COMMEDIA IN QUATTRO ATTI

rappresentata per la prima volta al Teatro Balbo in Torino dalla Compagnia LA TORINESE *la sera dell'8 giugno 1885.*

PERSONAGGI

GILBERTO.
ALBERICO.
LEONETTO.
SCARDACION, }
BALOCH, } Artisti di circo equestre-ginnastico.
LEWIT, }
DIRETTORE del circo.
GRANCHETTI, giornalista.
LARDELLINI, poeta.
BONAMI, notaio.
GIOVAN, servo di Gilberto.
CONTINI, albergatore.
SERVO di Eliana.
SERVO del circo.
ELIANA.
SAVINA.
MADLEÑA.
RUBINA.
PSICHE.
DUE PAGLIACCI, che non parlano
SIGNORI e SIGNORE, id.
SERVI del circo, id.
SERVI di Gilberto, id.

La scena nel 1°, 2° e 3° atto è in Torino: nel 4° in una città marittima.

ATTO PRIMO

Sala in casa di Eliana. Nella parete di fondo a destra uscio, a sinistra finestra. Dinanzi questa pianoforte con la tastiera rivolta verso la finestra stessa per modo che il pubblico non veda chi suona. Nella parete a destra, verso il pubblico, uscio, verso il fondo, finestra. Nella parete a sinistra, di contro all'uscio ed alla finestra di destra, uscio e camino. Una tavola a sinistra: un canapè a destra.

SCENA PRIMA

ELIANA *dalla destra.* SERVO, *poi* BONAMI *dal fondo.*

Ser. 'L nodar Bonami.

Eli. Ch'a passa. (*Servo introduce Bonami, poi si ritira*).

Bon. Contëssa, chila a l'à fame dì ch'a desiderava d' parleme. I son ai so ordin.

Eli. Monssù Bonami, i l'avia ancora nen 'l piasì d' conosslo përssonalment, ma però i savia che chiel a l'è motoben gentil. I lo ringrassio.

Bon. I l'ai nen fait che 'l me dover.

Eli. Ch'a s'acomoda. (*Siedono presso la tavola*). Me marì a m'à scrivume ch'a l'à incaricalo dl'aministrassion dla soa fortuña.

Bon. Sì, contëssa.

Eli. E a salo përchè? Fiñ' adess i l'oma avù un segretari sol ch'aministrava benissim la fortuña d' me marì e la mia e...

Bon. Verament 'l cont Renato a m'à dame gnuñe spiegassion an proposit. A m'à dime ch'a dovia andè a l'e-

stero për quaich temp; ch'i feissa nen conosse a gnun andova ch'a saria andait e ch'i l'avria peui ricevù tute le carte e le informassion necessarie për podeilo rapresentè ant i so afè.

ELI. I provëdrai al riguard; antan a l'è necessari che mi ii confida lon che fiñ' adess i l'ai mai confidà a 'nssun. Chiel a l'è nen mach un legal molto distint, ma a l'è un om dlicatissim. Quindi i son sicura ch'a lassrà mai trapelè gnente d' lon ch'i stagh për confideie.

BON. A peul fidesse d' mi.

ELI. Restà orfana a quatordes ani, a m'an butame an colegi. Un'orfana a l'è sempre un gran fastidi për coi ch'a l'an da anlëvela. Mi i l'avia peña compì diset ani, quand 'l cont Renato a l'à ciamà la mia man. 'L me tutor a m'à fame osservè che Renato a l'era un partì ecelent e che s'i lo rifudava, i l'avria fait un gran spropòsit. Cosa veullo ch'i feissa mi povra fia senss'ombra d'esperienssa? I l'ai vist Renato doe o tre volte: i l'ai trovalo un gentilom elegant, un bel om. Con gran piasì dël me tutor e dël conssei d' famia, dal qual i dipendia, i l'ai prononssià 'l sì fatal e i son diventà la fomna d' Renato... per me maleur!

BON. Oh?

ELI. I son acorsume ben prest che le qualità d' Renato a l'ero purament esterior e che noi i l'ero nen fait për intendsse. Mi i l'avia gnuñe esperiensse, ma fortunatament fiñ' ai quatordes ani i l'era staita educà da mia povra maman a l'amor d' tut lon ch'a l'è bel, generos, elevà: le mie aspirassion a tendio a l'aut, i gust d' Renato invece a tendio al bass. A l'era impossibil che mirand a doi pont diametralment opost, noi i podeisso incontresse. Dop poch temp Renato a l'à pi nen savù cosa fessne d'mi e a l'è tornà ai so antichi amor.

BON. Cosa ch'i sento!

ELI. I l'ai savulo; i l'ai protestà; i son staita për abandoneme a la disperassion; ma 'l cel a l'à avù pietà d' mi: a m'à dame una fia.

BON. A l'à una fia?

ELI. Sì... (*Si commuove: non può proseguire: poi si fa animo*) Una cara masnà d' sinch ani. Për un po' d' temp Renato a l'è stait tut autr om, ma peui a l'è tornà ai disordin d' prima.

BON. Un om ch'a smiava così comasdev!

ELI. Finalment 'l carlëvè passà a s'è inamorasse... dla Mondecar.

BON. La baleriña?

ELI. Sì... Quaich dì fa i leso sui giornai che la *celebre artista, la diva* a l'era partia për Vienna. Renato poch dop am dis ch'a dovia assentesse për quaich temp: ch'a saria partì a l'indoman... Un tremendo sospet am passa për la ment. I prego una përssoña mia fidatissima, nen conossua da Renato, d'andeie apress. 'L sospet a l'è diventà certëssa. 'L cont...

BON. Eben?

ELI. A l'era andait a Vienna a ragionse la Mondecar. (*Si alza e passeggia vivamente agitata*).

BON. A l'è trop! (*Si alza anch'esso*) Contëssa...

ELI. Ecco la letera ch'a m'à scrivume. A l'è senssa data... (*Legge*) *Eliana. La vita che conducevo teco, m' era da qualche tempo divenuta insopportabile...* Ah!... *Pensai di porvi termine partendo. Viaggierò, ignoro sino a quando. Il notaio Bonami mi rappresenterà negl'interessi. Addio.*

BON. (*con disgusto*) Oh...

ELI. E gnanca una parola d' nostra fia... Ah!... (*Rimettendosi*) Monssù Bonami, le mie confidensse a son finie. E adess ch'am përmëta ch'ii dia le rason ch'a l'an indovume a...

BON. Ch'a scusa, ma a l'è inutil. Dop lon che chila a m'à confidame a l'è impossibil che mi i continua a rapresentè un om ch'i l'ai cessà d' stimè.

ELI. Oh! Cosa ch'a dis? Ch'am scota prima un moment. Dop tut lon ch'a l'à fait Renato, am saria facil d'oteñe una separassion.

BON. Certament.

ELI. Ma a bsognria ch'i ricoreissa ai tribunai; a bsognria fe un scandol. E chi ch'a finiria peui për portene la peña? Ada, la mia povra masnà, a la qual mi i veui

tanta ben. No, no; mi i son pronta a sacrificheme për assicurè 'l so boneur.

BON. Oh! I lo chërdo!

ELI. E a l'è lon ch'i l'ai durvie 'l me cheur con tanta confidenssa. Përchè ch'i l'avia bsogn che continuand a rapresentè Renato ant i so interessi, ant l'istess temp come om onest e d' cheur a s'interesseissa për mi e për mia fia e am giuteissa a evitè d' scandoi. Renato, a l'è vera, a l'à comess molte folie, ma, a bsogna ch'i lo amëta, a l'à sempre savù salvè le aparensse ai eui dël mond. Ch'a sia coruie apress a... la Mondecar, fiñ'adess tre sole përssoñe a lo san: chiel, mi e col me confident. Noi i mantniroma gelosament 'l segret. Con i amis, i curios i trovroma quaich pretest për scusè la soa assenssa. Antan però i veui assolutament che la separassion dii beni as fassa. An via amichevol, com'as dis, ma i veui ch'as fassa. E a salo përchè? Përchè la mia fortuña a dev passè intatta a mia fia e nen serve a alimentè i vissi d' Renato e dle soe... bele.

BON. E a l'à rason.

ELI. Quant a l'educassion d'Ada Renato am dichiarrà për scrit che d'oranans as rimëtrà pienament a mi. Eben, monssù Bonami, a chërdlo che Renato acondissendrà a lon che mi ii ciamo?

BON. I son përssuas ch'a sarà ben content d'acondissende senssa comprometsse a lon che chila a podria impoñie con una sentenssa dël tribunal.

ELI. Eben an col cas ch'ai dia che quand për chiel ai vnirà 'l dì dël disingan, e a vnirà, ch'as ricorda che cost palas ch'a m'à lassame me papà, a l'è abastanssa grand për che noi doi i peusso vivie come d'estranei senssa che 'l mond a na sapia gnente. Anche a cost sacrifissi enorme i son disposta për 'l boneur, për l'avnì d'Ada.

BON. *(con ammirazione)* Contëssa, chila a l'è una sgnora esemplar! E da già ch'a lo desidera, i rapresentrai 'l cont ant i so interessi; ma i la prego, an tut lon ch'i peus, ch'a fassa capital d' mi.

ELI. Grassie. (*Gli stende la mano: Bonami la stringe os-*

sequioso e parte dal fondo). Ah!... (*Siede e piange: poi si asciuga gli occhi e si alza*) Oh! Ansomma, coragi; pi gnuñe debolësse! I devo vive për la mia creatura... Ma për vive a bsogna ch'im fassa animo; a bsogna ch'i dësmentia. Eben im farai forssa; i sërcrai d' distravme ocupandme d'Ada e fasend dël ben e... i dësmentirai!

SCENA SECONDA

SERVO, *poi* ALBERICO *dal fondo. Detta.*

SER. 'L marches Alberico d' Lucignan.

ELI. [(*rasserenandosi*) Un bon amis...] Falo passè. (*Servo introduce Alberico, poi si ritira*).

ALB. (*con cappello a cencio a larga tesa*) Oh! Cerea, contëssa! (*Le prende le mani e gliele scuote fortemente*) Com'ai la vala?

ELI. Così, così...

ALB. Coma, così, così? As sentlo nen ben? Oh! Ch'a dia, mi i son vnu përchè ancheui a l'è 'l dì che chila a ricev e i voria parleie d'un certo afè...

ELI. D'un afè?

ALB. Già, ma se chila a sta nen ben, i veui pa rompie i chitarin, salo? I m'ausso con politica e i torno peui un' autra volta.

ELI. No, no, ch'as ferma. I son un po' nervosa, pa nen autr. Ch'as ferma, am fa anssi piasì.

ALB. Quand ch'a l'è parei, ben fortunà s'i podrai servie d' calmant.

ELI. (*sorridendo*) Con chiel as passa sempre benissim 'l temp. Ch'a s'acomoda. (*Siede*).

ALB. (*buttandosi sopra una poltrona*) Sachërdisna! Chila am fa andè an brod d' faseui. Ma già ai è mach chila ch'a l'è così boña da adatesse a la compania d' sto vei marinar. Le autre sgnore am vëdo pa vaire d' bon eui. 'L diao ch'a s'ii porta cole petegole! Già che mi i son pa vaire suagnà: i porto nen 'l gibus, mi...

ELI. A proposit ch'a lassa 'l so capel.

ALB. (*lo fa volare con vivacità sopra una poltrona ad alcuni passi di distanza*) Ma corp d' na baleña! Quand un povr diao as ritira dal comerssi a sessant'ani dop d'avei passà tuta la vita sl'Atlantico e sul Pacifico, as merita un po' d' compatiment se quaich volta a ries un po'... la, doma, un po' grossè.

ELI. Cosa dislo!

ALB. E specialment peui se così ant 'l calor dla converssassion ai scapa quaich bosaron e magara un... contacc! Eh! As na dis tanti! Un pi, un meno cosa ch'a importa?

ELI. Povr marches!

ALB. O, a proposit, a l'alo d' notissie d' col creten d' so marì... Cioè no... Ch'a scusa. I voria dì... Ansomma i ritiro l'epiteto nen vaire parlamentar. Un poch però as lo meritria. Sacoroto! Un om ch'a l'à un toch d' grassia di Dio come chila, una sgnora che i fas nen për dì, ma... e va a girè 'l mond... As meritria anche quaicosaut, as meritria... [S'i l'aveissa trant'ani d' meno!] E andova diao a l'elo adess?

ELI. A l'è an Germania. A l'è andait là a... studiè.

ALB. Ah sì? E as peullo nen studiesse e benissim anche an Italia?

ELI. Sì, ma chiel a l'è andasse a perfessionè ant certi studi, ant... ant la chimica.

ALB. Ant la chimica?

ELI. Già, già... A l'à molta passion për la... chimica.

ALB. Ah sì! Im ricordo che una volta a s'amusava d' fotografia. [I scomëto che col baloss a l'è andait an Germania a fene quaicuña dle soe. Ah! S'i l'aveissa trant'ani d' meno! I voria mostreila mi a soa fomna la... chimica!]

ELI. E... so nëvod Gilberto cosa ch'a fa d' bel? A l'è da quaich temp ch'i l'ai nen 'l piasì d' vëdlo.

ALB. Eh! Cosa veullo ch'a fassa cola marmota? Am fa de ai ors.

ELI. Gilberto? S'a l'è così brav!

ALB. Trop, trop brav! *E il troppo stroppia.* Ch'as figura! A vintesinch ani a l'à gnanca un'amorosa. Crimmoli

d'oro! Mi a soa età... Un vero *casto Giuseppe*... A l'à nen d' sangh ant le veñe col faseul. E quand un giovnot a së scauda nen për le fomne, a së scauda për gnente.

ELI. Bravo! D' bele massime! Ma i lo prego, an mia presenssa ch'a parla nen mal d' Gilberto. Chiel a sa che mi ii veui ben.

ALB. As lo merita nen.

ELI. Come as lo merita nen? L'om ch'a l'à salvaie la vita a mia pcita.

ALB. Ah! Sì, sì... Ai bagn, i sai pi nen dova.

ELI. A bsogna nen ch'ii penssa... I ero andait a fe un gir an mar Gilberto, mi, Ada e la guernanta. A l'era una bela seira. 'L mar a l'era tranquil. La luña a splendia an cel. Quand tut ant un nen la pcita ch'a s'ostinava a bagnè i di ant l'acqua, a fa un moviment vivace, ai scapa d'an man a la guernanta, a casca an mar. Gilberto a së slanssa ant l'acqua, ambranca la masnà, am la buta ant i brass. Tut lon a s'è passasse ant un moment, ma a l'è stait un moment teribil ch'a l'à decidù dla vita d'Ada... e dla mia.

ALB. Eh! I dio pa ch'a manca d' na certa prontëssa d' spirit e d' coragi quand ch'a porta l'ocasion. Lon ch'am fa montè la sënëvra al nas, a l'è d' vëdlo così apatich. E a costa soa indiferenssa, francament, mi i preferiria un po' d' birichinagine, basta ch' a dimostreissa che an chiel ai è d' vita, ai è col certo ardor giovanil che se quaich volta a fa comëte dle gran asnade, quaich volta a fa anche fe dle belissime cose. Përchè an boña sostanssa mi i voria che Gilberto a seguiteissa l'esempi dii so antenati, i quai a l'an savù tuti rendsse utii al so pais. I diine ben, sì o no? Corp d' na baleña!

ELI. Su cost ponto i andoma d'acordi.

ALB. Chila a sa che me pare bon'anima, l' coronel Alessandro, a l'è mort ant 'l quaranteut a Goito sul camp d' bataia, criand: viva l'Italia! Carlo, me fratel magior, 'l papà d' Gilberto, a l'era un matematich d' prim ordin che con oltre tërsent mila lire d' redit a mostrava për puro amor dla scienssa 'l calcol diferens-

sial a la nostra Universsità. Mi peui che da masnà i l'era un rompicol indomabil, un vero barabot, a m'an sgnacame, ch'i l'era aut parei, sna barcassa a vela e i son trovamie così ben ch'i l'ai butà giudissi e i son fame una bela fortuña; ma fasendla i l'ai procurà sempre pĕr quant ch'i podia d' giovè al comerssi italian sia con i me bastiment, sia con le ca ch'i l'ai impiantà an America, ant le Indie e ant 'l Giapon. E ch'a nota ben, tute le volte ch' a s'è tratasse d' mnè le man pĕr fe costa benedeta Italia, Carlo e mi i soma sempre corù come volontari. Dop i tornavo chiel a la catedra: mi a la gran baciassa. Povr Carlo! E a l'è peui mort ant 'l let massà dal trop studi, chiel ch' a l'avia salvà la pel an tante bataie, senssa aveie la conssolassion d' vĕde compia l'opera, pĕr la qual a l'avia espost tante volte la vita! Povr diao! Mah!

ELI. La soa a l'è una famia d' veri nobii che a la scienssa e a l'operosità a l'an sempre unì l'amor dla patria. La soa man, marches.

ALB. Con tut 'l cheur! (*Gliela stringe fortemente*).

ELI. Ahi!

ALB. Sachĕrdisna! Ch'am scusa... Già i son un barbaro... Im buto a la porta. (*Si alza e si avvia*).

ELI. (*alzandosi anch'essa: sorridendo*) E l' afè dĕl qual a voria parleme?

ALB. Ch'a guarda che smemorà! Da già ch'am lo pĕrmet, an doe parole im sbrigo.

ELI. Ma sì, ch'a dia pura.

ALB. As trata giusta d' Gilberto. I l'ai penssà che pĕr gavelo dal so torpor ai è gnente d' mei che marielo. Oh! Ma intendomsse. I veui pa deie una d' cole gofĕte ch'a pensso mach a le mode, ai bai, ai divertiment. I veui deie una madamisela d' spirit, istruta, ch'a l'abia un poch d'ambission, bela, parlomne gnanca, ch' a sapia fesse vorei ben da Gilberto e spingĕlo a seguì l'esempi dii so antenatı. Cosa na dislo?

ELI. A l'à penssà benissim.

ALB. E i veui mariè Gilberto anche pĕrchè mi i amo la mia rassa e ingenuament i chĕrdo ch'a vaia la peña d' consservela. Con cola vitassa ch'i l' ai sempre fait

mi, i l'ai mai avù temp d' penssè a marieme. Cioè, i veui nen fe 'l giusvita. I son nen mariame përchè i amava trop le fomne an general për cariemne una an particolar. Adess magara, i lo nego nen, im maridria se... se... I sai mi lon ch'i veui dì! Ma oramai a saria una balossada e mi i veui nen condanè una povra fomna a fe penitenssa dii pëcatass che mi i l'ai comess quand ch'i l'avia 'l boneur d' podei pëchè. Adess i fas mach pì d' pëcà (*guardando Eliana*) d' desideri. E così se Gilberto as sacrifica nen sl'*altare d'Imene*, la rassa dii Lucignan a l'è bele andaita, e (*sorridendo*) modestia a part, a sariilo nen una vera dësgrassia?

ELI. (*sorridendo*) Certament. Ma la dificoltà a sta aut 'l trovela una totiña come chiel a la desidera.

ALB. Che! Che! La totiña ai è.

ELI. Sì?

ALB. I l'ai scurvila mi. E a l'è...

ELI. A l'è?

ALB. Una soa boña amia.

ELI. Ma anlora a l'è Diana?

ALB. Giusta chila.

ELI. A l'à propi tute le qualità necessarie për rende felice un om.

ALB. E che bel prussot! Un vero boton d' reusa. Saña, d' dent bianchissim... E certe forme... An confidenssa chila ch'a l'è soa amia, a l'elo peui nen mach question d'... d' cotoniña?

ELI. (*volgendogli le spalle sorridendo*) Oh!

ALB. Eh cara contëssa! As trata d' consservè la rassa e ai veul na boña polera.

ELI. (*come sopra*) Oh! Ch'a la finissa. Una polera, a proposit d' Diana!

ALB. (*con vivacità*) S'i son un aso, contacc... cioè cornacc! Ma tornand a bomba, con 'l papà d' Diana, l'amiralio, me vei amis, i soma come inteis. La totiña 'l carlëvè passà a l'à balà quaich volta con Gilberto e a l'à trovalo simpatich.

ELI. Benissim! Anlora ai manca nen autr che Gilberto as risolva.

ALB. Ma sì ai è un guai!

ELI. Un guai?

ALB. Sicura! E a l'è che Gilberto a veul nen saveine d' mariesse. A pretendria ch'im marieissa mi col baloss! E a l'è lon ch'a m'è nen smiame prudent d' parleie mi d' Diana për nen comprométe subit l'esit dla cosa. Ch'a dia un po', contëssa, s'ai na parleissa chila?

ELI. Mi?

ALB. Già, e come d'un proget tut so senssa die che mi i sia mësciamne!

ELI. Ben volontè. Ma s'a l'è così contrari al matrimoni, mi i saraine pi fortunà che chiel ant 'l propoñie costa union?

ALB. Senssa dubi, përchè a l'à për chila la massima deferenssa al ponto che una volta a m'à dime: treuvme una fomna come la contëssa Eliana e mi i la sposo su doi pe. I l'avria daie un scopass, përchè trovè una fomna come chila a l'è istess come trovè la quadratura dël circol! Ma dagià ch'a l'à për chila tanta stima, sfido mi! a l'è probabilissim che a aceta la man d'una tota proposta da chila.

ELI. I dovria castighelo dii so elogi esagerà, ma i sarai generosa e... i farai tut lon ch'a sta an mi për combinè cost matrimoni.

ALB. Evivassa! Già chila a l'è l'amabilità an përssoña.

SCENA TERZA

SERVO *dal fondo. Detti.*

SER. 'L marches Gilberto.

ALB. Chiel!

ELI. Gilberto!

ALB. Lolì as ciama caschè propi come 'l formag sii macaron. Contëssa, i soma inteis: mila e mila grassie. E adess i voria svignemla senssa che me nëvod am vëdeissa, përchè a l'è una volp!

ELI. A podria passè là për la scalëta d' servissi. (*Indica a sinistra*).

ALB. Ma mi i passria për la scala dl'infern s'i fussa sicur d' troveie Gilberto con una bela coroña d' masciot! Contëssa, im racomando. (*Va a pigliare il cappello, s'avvia per uscire, poi torna*) S'a podeissa deme costa conssolassion prima dla mia partenssa...

ELI. A part?

ALB. I l'aine nen diilo? I son incaricà dal Govern d' na mission ant 'l Giapon.

ELI. Fiña là... a la soa età!

ALB. A l'è lon ch'i l'ai die anche mi al President dii Ministr; ma chiel a pretend ch'i sia ancora vert. Vert sì, ma nen coma ch'i voria mi, contëssa. E così im racomando, prima ch'i parta, foma coste nosse.

ELI. Ch'a staga tranquil che për part mia...

ALB. Cara, carissima e simpaticissima contëssa! (*Azione come sopra*) Così al me ritorn i spero d' trovè già quaich fërvaia ch'a bogia. Corp d' na baleña! I devo esse bel mi a rapresentè la part d' papà grand! (*Si avvia: dall'uscio a sinistra*) Oh! Im dësmentiava: s'ai scriv a Renato, ch'am lo saluta tan e ch'ai dia che quand un om a l'à una fomniña come chila e a va an Germania a studiè la chimica, ch'ai dia da mia part, ma ch'a manca nen, ch'a l'è una gran bestia! (*Via*).

ELI. [Un vei ch'a l'è meno vei d' tanti giovo. E adess ocupomsse dël boneur di autri: ai è gnente d' mei për dësmentiè le nostre peñe.] (*Al Servo*) Falo passè. (*Servo introduce Gilberto e poi si ritira*).

SCENA QUARTA

GILBERTO. *Detta.*

GIL. Contëssa.

ELI. Cerea, Gilberto. Ch'a s'acomoda. (*Siedono. Con molta grazia*) Ma a salo nen ch'i son an colera con chiel?

GIL. E përchè mai?

ELI. Da quaich temp a ven pi nen a vëdme.

GIL. A l'è ch'i la trovava sempre così preocupà.

ELI. Infatti (*con commozione*) i l'ai avù quaich contrarietà.

GIL. Sì? Coma ch'am rincress!

ELI. (*rimettendosi e sorridendo*) Oh la! D' cose da gnente!

GIL. E mi, a vëdlo, i tëmia d' rendme importun.

ELI. A l'à avù tort. Chiel a l'elo nen 'l me milior amis? Ii devo tan.

GIL. I la prego. Chionque al me post a l'avria fait lon ch'i l'ai fait mi.

ELI. A peul desse; ma lon a impedis nen che la soa a sia staita una belissima assion e mi ii n'avrai sempre la pi viva gratitudine. Anssi, a vëdlo, a l'era d'ampess ch'i sërcava una manera d' sdebiteme almeno an part con chiel. Ah! S'i podeissa, i disia tra d' mi, concore a rende felice col brav Gilberto! Eben a forssa d' sërchè i chërdo d'avei trovà la manera. A veullo përmëtme, chiel ch'a l'è così gentil, ch'i concora a la soa felicità?

GIL. Chila a l'à mach da prononssiè una parola... për rende un om felice.

ELI. (*sorridendo*) Un compliment e dit con na gran... anssi con tropa espression tratandsse d' mi. I lo prego d' riservè tut lon për... për una milior ocasion. Oh! Ch'a dia un po, Gilberto: as na ricordlo d' cola mia amia ch'i l'ai presentaie al bal dël Prinssi? La contëssiña Diana?

GIL. Altro che. I l'ai incontrala ancora quaich volta an società e a l'è sempre staita motoben grassiosa con mi.

ELI. I lo chërdo. E, coma ch'a la treuva cola tota?

GIL. I la treuvo motoben simpatica.

ELI. Motoben simpatica? [Benissim!]
GIL. Ma a cosa ch'a tendo le soe domande?
ELI. A tendo a sossì che pĕr concore al so boneur mi i veui feie sposè Diana, la mia amia.
GIL. (*impallidendo*) Come! Chila a veul... Chila...
ELI. Sì, mi, propi mi, i veui deie Diana, un angel d' blĕssa e d' candor.
GIL. (*con un po' d'amarezza*) I la ringrassio tan dle boñe intenssion ch'a l'à al me riguard, ma l'union da chila progetà, tanto superior ai me merit, a l'è impossibil.
ELI. Impossibil, e pĕrchè?
GIL. Pĕrchè mi i veui nen ben a tota Diana: i veui ben a un'autra.
ELI. Ai veul ben a n'autra? Anlora basta così: parlomne pi nen. (*Si alzano*) A l'è inteis che lon ch'a s'è disse, a restrà fra d' noi.
GIL. Oh...
ELI. Benissim. Parloma d'autr. Parloma d'... Sì! Parloma d' musica. A proposit a veullo ch'i soña quaicosa?
GIL. Am fa un vero regal. (*Eliana si mette al piano e suona*). [Eliana, i lo vĕdo, am veul nen ben. Ma se lon ch'a m'à dime, a fussa mach pĕr buteme a la preuva, pĕr eciteme anssi a paleseie 'l me amor? Eben sia pure. I veui durvie 'l me cheur. No, no, i son mat. Im na sento nen 'l coragi. S'am pĕrdoneissa nen? S'am scasseissa da soa ca, s'i doveissa pi nen vĕdla? Ah! Ancheui o mai pi! Ch'ai suceda lon ch'as veul, ii dirai tut!] (*Va con impeto presso di lei*).
ELI. (*nello stesso punto cessa di sonare e si alza sorridendo*) Oh! Lassoma un po' ste 'l piano! Ch'a veña sì. (*Lo fa sedere*) Mi i son fomna e come fomna curiosa. Però la mia curiosità a l'è efet dl' amicissia ch'ii porto. Chiel a m'à dime ch'a podia nen sposè Diana, pĕrchè ai veul ben a n'autra. Cost autra ai corispondlo nen?
GIL. I ardisso nen sperelo.
ELI. Ma anlora a l'à ancora nen diciaraie 'l so amor? (*Gilberto accenna di no*). Ma che giovnot ch'a l'è chiel? Ch'ai fassa una boña volta la soa diciarassion, ch'as fassa vorei ben e peui ch'a la sposa.

GIL. Ma la fomna, a la qual mi i veui ben, i peus nen sposela.

ELI. E përchè?

GIL. A l'è la fomna d'un autr.

ELI. Cosa ch'i sento! Povr Gilberto! Coma ch'i lo compatisso! (*Dopo una pausa*) E anlora a bsogna alontanesse për sempre da chila, pi nen pensseie.

GIL. (*vivamente commosso*) Ma mi i veui nen alontaneme da... cola sgnora. No! I veui restè vsin a chila. I veui amela e esse riamà.

ELI. Cosa ch'a dis?

GIL. A son doi ani che mi ii veui ben e ch'i seufro senssa dì gnente.

ELI. Doi ani?

GIL. Sì, doi ani e a son stait doi ani d' torture indicibii për mi!

ELI. Ma cost amor a l'è colpevol!

GIL. E sia! Anche la colpa a l' à le soe atrative... (*La guarda con tutta la passione*).

ELI. (*dalle sue parole e dal fuoco dei suoi sguardi omai comprende tutto*) Gilberto! Cosa ch'a dis... Chiel che mi i chërdia così brav. (*Si alza e si scosta da lui*).

GIL. (*alzandosi esso pure*) Ma coma veullo che mi i ama nen una fomna che a la blëssa, a la grassia a unis tante splendide qualità d' ment e d' cheur? Una fomna ch'a l'à sempre avù për mi i so soris, le soe parole pi amabii e a l'à ciamame sempre e am ciama 'l so amis, 'l milior, 'l pi car dii so amis? Eliana, mi ii veui ben!

ELI. Gilberto! Nen una parola d' pi...

GIL. E se mi i son colpevol vorendie ben, costa colpa a l'è nen mach mia, ma a l'è dco soa.

ELI. Ah! Gilberto...

GIL. Sì, përchè chila a dovia mai penssè che tra una sgnora come chila e un giovnot come mi a fussa possibil una semplice afession fraterna. E s'a l'à penssalo, a l'à avù tort. Eben, da già che chila a l'à destà e a l'à alimentà ant mi costa passion, a bsogna che anche chila ai corisponda, ch'am conceda 'l so amor! (*Fa un passo verso di lei come per stringerla tra le braccia*).

ELI. (*si avvicina con rapidità alla tavola e pone la mano sopra un campanello: con forza*) S'a dis una parola d' pi... i soño!

GIL. (*si ferma, si passa una mano sulla fronte, rientra in sè*) Mio Dio! Cosa ch'i l'ai fait... (*Con vivo dolore*) Cosa ch'i l'ai fait... (*Al colmo della confusione indietreggia sino al canapè e si getta su questo nascondendo il viso tra le mani e prorompendo in lagrime*).

ELI. (*resta per qualche istante perplessa: ma poi il dolore profondo di Gilberto la commuove: si accosta a lui*) Gilberto, ch'a s'avilissa nen così. Sì, i lo vëdo, chiel a seufr motoben e... i lo compatisso. (*Gilberto alza il capo: Eliana mite*) A m'à perdume 'l rispet! (*Gilberto nasconde di nuovo il viso tra le mani: Eliana con vivacità*) Ma a l'era fora d' chiel, a l'elo pa vera, Gilberto? Ch'as na parla pi nen. (*Gilberto si alza*). Però chiel a l'à dit ben. Una boña part dël tort a l'è staita mia. Ma cosa ch'a veul? Mi certe passion impetuose, disordinà nen mach i peus nen sentie, ma i son mai gnanca arivà a capie. Mi i l'ai mach sempre provà d'afession calme, tranquile e a l'è forsse për lon ch'i vëdo a formesse a poch a poch 'l veuid antorn a mi.

GIL. Eliana...

ELI. Mi i son motoben infelice.

GIL. Oh?

ELI. Ch'am na ciama nen 'l përchè: i podria nen diilo. Però ant la mia infelicità i sperava ch'a saria torname d' confort la soa amicissia che mi i l'ai sempre ritnù pura e disinteressà. Anche costa speranssa adess a l'è perdua për mi. Povra Eliana! Anche cost bon amis a l'è com'a esisteissa pi nen për ti.

GIL. Ma përchè ch'a dis lon, Eliana? Mi i sarai për chila lon ch'a vorrà. Sì! Niente d' pi d'un fratel. A l'à dilo chila istessa : poch fa i l'era fora d' mi. Eliana, ch'a dësmentia tut, ch'am përdoña e ii promëto ch'ii parlrai mai pi dël me amor.

ELI. (*con grande tristezza*) Gilberto, adess ch'i conosso lon ch'as passa ant 'l so cheur, i saria verament colpevol s'i continueissa a ricevlo.

GIL. Mio Dio!

ELI. Mi ii përdoño, ma a na condission: che chiel as presentrà mai pi a mi.
GIL. O Eliana, no...
ELI. Ch'am na daga la soa parola d'onor.
GIL. I peus nen...
ELI. (*mite*) I lo veui.
GIL. (*dopo una pausa*) Chila am punis crudelment, ma a l'è giust. Eliana, i la saluto e për l'ultima volta. I vnirai mai pi da chila. Ii lo giuro. (*Si avvia per uscire, ma oppresso dalla commozione, si appoggia ad una sedia*).
ELI. Gilberto, cosa ch'a l'à?
GIL. (*rimettendosi*) Grassie, Eliana. Niente, niente...
ELI. (*con anima*) Gilberto, ch'a sia mai che l'om, al qual i devo la vita d' mia fia, as separa për sempre da mi an costa manera. Ch'am përmëta ch'ii parla ancora una volta con l'afession d' na sorela, conssiderandlo come 'l bon amis dël temp passà. Gilberto, chiel a porta un nom ilustre. Cost nom ai impon d' gran dover. Eben chiel ch'ai adempissa con abnegassion, con coragi, con energia. Ch'a dësmentia për sempre una passion che quand'anche a fussa staita corisposta, 'l che a sarà mai, a l'avria nen poduie procurè che quaich piasì volgar, meschin, seguì ben prest e immancabilment dai disingan, dai rimors, dal dëspressi d' mi e d' chiel istess. Invece quand che chiel a l'avrà ilustrà 'l so nom come i so antenati e a podrà atraverssè la folla dii so conssitadin con la front auta e dì con giust orgolio: anche mi i l'ai fait quaicosa për 'l me pais, oh! anlora ch'am chërda a mi, o Gilberto, chiel as përssuadrà che la sola, la vera sodisfassion dla vita a l'è d' fe ad onta d' tut e d' tuti 'l nostr dover! (*Gli stende la mano che Gilberto tien stretta tra le sue per qualche istante, guardando Eliana con tutta la passione. Essi sono vivamente commossi. Gilberto infine si allontana da lei: giunto presso l'uscio in fondo le dà un ultimo addio e parte*).

ATTO SECONDO

La scena rappresenta uno stanzone contiguo ad un circo, dove si dà spettacolo equestre e ginnastico. Nella parete di fondo, verso destra, uscio di comunicazione con la parte del teatro destinata al pubblico. Nella stessa parete, verso sinistra, andito che conduce ai camerini degli artisti. Nella parete di destra un uscio molto ampio che comunica col circo. Al detto uscio portiera, che è tenuta alzata dai servi del circo quando passano gli artisti. Nella parete di sinistra finestra con tende.

Sulle pareti nude e sudicie, qua e là disegnate alla grossa con carbone teste di donne, caricature, ecc. Attaccato alla parete di fondo un manifesto con le parole: *Grande Compagnia equestre-ginnastica Stobel*, stampate a lettere cubitali coi nomi degli artisti e con figure di cavalli e di saltatori. Per la scena e contro le pareti alla rinfusa attrezzi diversi per gli esercizi. Un ampio tappeto ripiegato in un canto. A sinistra una tavola. Qualche scranna. La scena è molto illuminata da lumi a gas infissi nelle pareti. I vestiari degli artisti sono ricchi ed eleganti. I servi del circo, in livrea uniforme, portano dalla scena nel circo quanto occorre per gli esercizi degli artisti e riportano il tutto in scena quando questi hanno terminato di lavorare, e ciò in modo da non disturbare gl'interlocutori. Nella scena ottava non si faranno vedere.

SCENA PRIMA

SCARDACION *e* LEWIT *da saltatori con maglie chiare bene aderenti al corpo.* BALOCH *da pagliaccio dall'andito dei camerini.*

BAL. (*stirandosi e sbadigliando fortemente*) Aaah!

SCA. Oh! boña seira, Baloch.

BAL Boña... (*come sopra*) seira.

SCA. Da lon ch'a smia, it l'as pa vaire veuia d' travaiè stasseira.

BAL. Stasseira it die? Cola veuia i l'ai pa mai mi. 'L travai!

Che volgarità! Che trivialità! As ved nen autr che d' gent ch'a travaia. *Il dolce far niente* invece com'a l'è grassios, elegant, aristocratich!

SCA. E coma ch'a ingrassa!

BAL. E ti it na ses na preuva. It smie un botal ch'a talocia.

SCA. LEW. Ah! Ah! Ah!

LEW. (*a Bal.*) Voi siete vero italiano. Avere amore sviscerato per dolce far niente.

BAL. *Yes!* E im na vanto. Ai è mach i imbecii ch'a travaio volontè. E se me pare, bon'anima, prima d' buteme al mond, a l'aveissa ciamame 'l me parer...

SCA. LEW. Oh! Oh! Oh!

SCA. Cosa ch'it l'avrie die?

BAL. I l'avria die: s'it sente d'lasseme da vive d' redit, fa pura: se no, no!

LEW. Io scommetterei che vostro padre quando vi... vi fabbricò, non pensava punto a voi.

BAL. A l'è pi che probabil. Ma peui dop d'avei fait l'asnada d' fabricheme coma ch'it die ti, essend un spiantà, a l'à fane un'autra ancora pi madornal fasendme fe dco a mi 'l so mëstè da clown. E sì che mi fin da masnà i voria saveine pa un diao: ma *il mio onorevole genitore* a dovrava certi argoment... Cribbio! Che calote! Ai era gnun bon dieu, a bsognava fe coma ch'a voria chiel.

SCA. It dovrie esse ben content d'esse stait butà al mond robust e fort come un fachin.

BAL. Prego, it m'adule ti.

SCA. Dël rest le masnà ant la nostra arte a guadagno pi dii grand e quindi a l'è giust che la famia a na tira 'l magior profit possibil.

BAL. E difatti ti it la risparmie nen la toa Rubina, bele ch'a l'abia mach eut ani, giurabaco!

SCA. Sicura. Dal moment che nè mia fomna dop la soa caduta nè mi për causa d' costa maledeta panssa i podoma pi nen travaiè, a bsogna ben che chila an manteña. E se quand mi ii fas fe certi eserssissi, i la tampo an aria e i la ricevo ant i me brass coma s'a fussa na bala, i la fas travaiè sul trapessio a des

metri d'autëssa, ii storso i brass e le gambe coma s'ai aveissa d' goma elastica, se quand i fas tut lon, 'l publich ch'a l'à sempre rason...

LEW. Pubblico sempre ragione.

SCA. 'L publich aplaudis freneticament e le autorità a treuvo gnente da dì, a l'è segn manifest ch'ai è gnun mai, com'ai era gnun mai se to pare...

BAL. Bon' anima!

SCA. A t'à costumate a fe l' dopi saut mortal a forssa d' scufiot...

BAL. Senssa liasse! *Evviva il còllega Scardaccione!* Darmagi che i dnè ch'at guadagna Rubina, ti i t'ii mange con... (*Gli parla all'orecchio*).

SCA. Costa a l'è un'infame calunnia!

BAL. Oh! Përssuas!

LEW. [Italiani molto stimati per traffico ogni genere bambini.]

SCENA SECONDA

LEONETTO *e* GILBERTO *dal fondo, uscio a destra. Poi dal circo* DIRETTORE *in falda, stivali alla scudiera, calzoni giusti di pelle di dante, con manifestino in mano, su cui legge i nomi degli artisti che devono lavorare. Detti.*

LEO. Boña seira.

SCA. Boña seira.

BAL. Cerea.

LEW. Buona sera.

SCA. Com'a stalo, sor cont?

LEO. Oh! Mi i stagh sempre benissim. I godo d'na otima salute e d'un umor invidiabil.

BAL. Ecco un om ch'a l'è stait butà ben al mond! Salute, bon umor e sent mila lire d' redit!

LEO. [O giù da lì!] (*Presentando*) 'L marches Gilberto d' Lucignan. (*Saluti reciproci degli artisti e di Gilberto*).

LEW. Io sentito molto parlare vostri cavalli. Tutti inglesi, non è vero?

GIL. Non tutti.

LEW. Però cavalli inglesi primi cavalli del mondo.

BAL. (*rifacendolo*) Anche asini inglesi primi asini del mondo.

LEW. (*atteggiandosi per fare a pugni*) Sarebbe una personalità?

BAL. Ai penssa gnanca!

DIR. (*Dal circo passando all'andito dei camerini, con voce stentorea*) Monsieur Lewit! Mademoiselle Psichè! Mademoiselle Psichè!

PSI. (*di dentro*) Eccomi, eccomi... (*Direttore ritorna nel circo*).

LEO. (*a Lew.*) Che cosa fate di bello stasera colla signorina Psiche?

LEW. Pose di grazia sopra due cavalli.

SCENA TERZA

PSICHE, *poi due* PAGLIACCI *dall'andito dei camerini e* DIRETTORE *dal circo. Detti.*

PSI. (*da saltatrice, elegantissima*) Buona sera, signori.

LEO. Sempre fresca come una rosa!

PSI. Caro conte! (*Gli stringe con forza la mano*).

LEO. [Sapristi! Che tnaie!]

PSI. Per me non posso lagnarmi. Io crepo di salute.

LEO. [(*a Gil.*) Com'a s'esprim ben!] (*A Psi.*) Il marchese di Lucignano.

PSI. Tanto piacere. (*Gli dà una forte stretta di mano: azione di Gilberto*).

LEO. [(*A Gil.*) Eh! Coma ch'a strenso! Costi sì ch'as ciamo artisti d' forssa!]

PSI. O Scardacione, vi ho a dire una cosa... (*Lo tira in disparte senza badare agli altri*).

LEO. [(*a Gil.*) Com'a l'è gentil, eh? An pianta lì... Ah! Ah! Ah! I t'assicuro che an mes a costa canaia e con

'l soave profum ch'ai ven da là (*indica a destra*) da la scuderia, mi im la godo propi immenssament!] (*Seguitano tra loro e cogli altri artisti*).

PSI. [(*a Sca.*) Cosicchè stasera sono in libertà. Ti attendo al solito.]

SCA. [Tu sei un angelo!]

PSI. [E tu sei il mio bel Scardacione... dal magnifico pancione. Scusa, sai, dico così per la rima, non mica per umiliarti.]

SCA. [Uh! Birichina!]

GIL. [(*che ha udito tutto*) Pa mal! As dan apuntament bele sì sti doi!] (*Dall'andito due Pagliacci*).

DIR. (*dal circo*) Mais mademoiselle Psichè! Monsieur Lewit! Allons donc, allons donc... (*Via nell'andito*).

PSI. (*a Lew.*) Eh! Allons donc din don din don! Ah! Ah! Ah!

LEW. Me voilà! *All right!* (*Vanno nel circo seguiti da Scardacion, dai due Pagliacci e dai Servi. Qualche battuta di musica dal circo*).

BAL. A veulne saveie com'as ciamava Psiche prima ch'a vneissa ant 'l circo?

LEO. Com'as ciamava?

BAL. Pelagia. (*Va nel circo*).

LEO. Ah! Ah! Ah! (*Al Direttore che ritorna dall'andito*) Di grazia non si potrebbe parlare alla signorina Savina?

DIR. (*con enfasi*) Oh! La grande, l'inarrivabile artista è... in treno d'abigliarsi... e sërà qui bien tostò. (*Via nel circo correndo*).

LEO. Anlora spetomla sì, se però i t'ii teñe nen a vëde le pose d'Amore-Lewit con Psiche-Pelagia.

GIL. No, dabon.

LEO. Dis, Gilberto; ti stasseira it l'as mostrame un certo desideri d' fe conossenssa d' Savina che... It na sariësto inamorà?

GIL. Leonetto, it rispondrai con franchëssa. Mi i amo sì, ma nen Savina. La fomna, a la qual mi i veui ben, a l'è una santa.

LEO. Ponto e virgola!

GIL. Una santa ch'a mancrà mai ai so dover d' fomna e d' mare.

LEO. Ma anlora i t'ii veule ben a la fomna d'un autr?

GIL. Purtrop! I l'ai diciaraie 'l me amor...
LEO. E chila?
GIL. A m'à fame giurè ch'i saria mai pi presentame a chila.
LEO. It l'as fait fiasch. Ai voria ben a un'autr.
GIL. Leonetto!... I l'ai giurà e i mantnirai la mia parola. Ier seira i son capità për la prima volta ant sto teatro. Savina a m'è nen dëspiasume. E i l'ai dit tra mi: ecco una fomna ch'a podria forsse feme dësmentiè la passion maledeta ch'am tormenta. I son tornà stasseira: ti it l'as dime ch'it la conossie e mi i l'ai pregate d' presenteme a chila. Presentme s'at dëspias nen: a sarà lon ch'a sarà.
LEO. Benissim! A sarà lon ch'a sarà! Cioè s'at va ben, it bute an pratica 'l proverbi toscan: *chiodo scaccia chiodo*. Savina cavalerissa e demoniet — ciò numer doi — a dovria scassè la fomna santa — ciò numer un — e l'amis Leonetto ant cost gavè e piantè d' ciò a saria ciamà a fe la part d'... cosa?
GIL. I voria nen...
LEO. Va un po' là! A son servissi ch'as rendo fra amis. Anssi it fas benissim a tentè costa cura... omeopatica. Ma però fa atenssion, sasto, che Savina prima d' tut a l'à nen bsogn d' nssun. Con la soa arte a s'è butasse da part una pi che discreta fortuña. E peui it deve savei che s'a l'è un demoniet grassiosissim, a l'è giusta come demoniet motoben caprissiosa. It l'as bel esse milionari, s'i t'ii piase nen, as cura d' ti tan come dl'ultim stafiè dla compania. Mi për esempi i son provame: ma... a l'à nen tacà. Figurte ch'a l'à dime, là, sla facia cieir e net ch'i era brut e antipatich. Mi brut e antipatich! Im n'apelo a tut 'l bel sesso d' Turin! Lolì ch'at serva d' regola: iludte nen, përchè i voria peui nen che 'l ciò numer doi as conficheissa con 'l ciò numer un e che ti it doveisse peui ricore a un ciò numer tre. Con tanti ciò an corp i savria pi nen coma ch'it podrie gavetne. (*Gilberto distratto non gli dà retta*). Ma dis, Berto, a cosa ch'it pensse?
GIL. Ah... It disie?

LEO. Ah! Ah! Ah! I disia, i disia... I parlava d' ciò... Oh! I ciò!... E ritornand a col certo ciò numer un... (*Gil. non capisce*). A cola sgnora d' carater santa e d' condission maridà con prole, che gentilment a t'à mandate al diao, passme l'espression, mi i chërdo che regolandsse così a t'abia rendute un gran servissi.

GIL. Un servissi?

LEO. Sent. Se dop la toa diciarassion a continuava a ricevte, a l'era segn ch'at voria ben anche chila e i l'avrie finì për passè da l'amor platonich al... (*Gil. protesta*). Fa 'l piasì: sta chet. Ma cola sgnora... santa, a l'è nen presumibil ch'at përmëteissa certi... passagi, se ti i t'ii giurave nen una fedeltà eterna. E sicome ti it m'as l'aria d'esse un d' coi cavaier dël Medio Evo ch'a osservavo i giurament con le fomne, ti it sarie ligate con cola sgnora për tuta la vita e it l'avrie fait così la pi gran asnada, passme dco costa espression, ch'a peussa fe un giovnot d' spirit e d' boñe speransse come ti.

GIL. Cola cadeña mi i l'avria portala con entusiasm!

LEO. Për ses meis, për un an...

GIL. Për tuta la vita!

LEO. It ses propi un cavaier dla Taula rotonda. Ma it sasto nen cosa ch'a veul dì amè la fomna d'un autr? A veul dì dovei fe la cort a tute le përssoñe dla ca comenssand dal marì fiñ' a l'ultim servitor, e nen mach a le përssoñe dla ca, ma a tuti coi ch'a la frequento. A veul dì dovei ricore a mila soterfugi për podeisse trovè a quatr eui con l'*adorato bene*. A veul dì avei fam e nen avei da mangè e dovei mangè quand che un a l'à nen aptit. A veul dì vive sempre con 'l meimei che l'ambreui a së scheurva e se nonostante tute le precaussion a së scheurv, anlora, *apriti, o terra!* Scandoi, separassion, duei e magara d' colp d' revolver! Quand peui ant la milior ipotesi la facenda a vada avanti senssa che gnun a na sapia gnente, anlora ecco ch'it l'as sii brass për tuta la vita una fomna che quand as treuva sola con ti, at fa dle scene d' gelosia opure at rimprovera d'aveila spinta *sul sentiero della colpa*, — uff! — at parla dii so rimors, dii so fieui, dnans ai

quai a l'è obligà d'arossì e a t'inonda... sì! sì! a t'inonda con le soe lagrime. Ma costa, me car amis, a l'è pa pi na vita, ma a l'è un infern! E adess disme, se ti it deve nen benedì cola sgnora che mandante al diao... a l'à salvate da l'infern.

GIL. I vëdo che sl'amor e sle fomne it l'as d'idee poch poetiche.

LEO. Pochissim! An fatto d' fomne mi am piaso mach cole che essend d' gnun a peulo esse d' tuti. Lolì a l'è franch gnente poetich, a l'è prosa pura e semplice e a l'à anche l'inconvenient d' costè motoben e mi i son an cas d' ditlo, mi ch'i son mangiame... una part dël me patrimoni con col gener d' fomniñe lì; ma cosa veusto! A l'è tanto comod, tanto divertent e a mi am basta.

GIL. Ti për to boneur it l'as mai provà cosa ch'a sia un vero amor.

LEO. A peul desse, ma a mi, cosa mai! am basta l'amor fauss. A divert d' pi.

GIL. E tut ben conssiderà, it l'as rason. A che tant sentimentalism! Divertisse, gode, ecco l'important. I veui dco adotè mi 'l to sistema.

LEO. Bravissim!

SCENA QUARTA

Musica nel circo. LEWIT *e* PSICHE *seguiti da* BALOCH, SCARDACION, *dai due* PAGLIACCI *e dai* SERVI *dal circo. Si sente il pubblico applaudire, ma debolmente. Poi il* DIRETTORE *anch'esso dal circo.*

LEO. (*battendo le mani*) Bene! Braaavi! (*Lewit e Psiche seguiti dagli altri vanno a ripresentarsi al pubblico e tornano subito in scena. Cessa la musica. Lewit via per l'andito dei camerini asciugandosi il sudore*).

LEO. Brava! Brava!

PSI. (*ridendo*) Che brava d'Egitto! Non so che farmene dei vostri applausi. Non vi siete neanche mosso di qui.

LEO. Eh! Mia cara, quando fate le vostre pose, voi siete troppo attraente, troppo...

PSI. *(come sopra)* Eh! Finitela! Sono in collera con voi... [*(A Sca.)* Siamo intesi.]

SCA. [Intesissimi, cuor mio!]

PSI. [*(tra sè)* Brutto scimmione!] *(A Leo. e Gil. in atto di stringere loro la mano)* Buona sera, signori.

LEO. *(mette le mani dietro la persona, sorridendo)* Buona sera.

PSI. *(stringe la mano a Gil. con grazia: poi a Leo.)* Eh! Diamine... Mi offendete. Via! Almeno un dito...

LEO. Via, eccovi il dito... Sfido io a dirvi di no. Siete così seducente, così... Ma mi raccomando... *(Le dà il dito)*.

PSI. *(glie lo preme fortemente: poi scappa per l'andito ridendo)*. Ah! Ah! Ah!

LEO. Ahi! Ahi! Sapristi... *(Sca. ridendo va nel circo: i Servi vi portano il gran tappeto)*.

DIR. *(dal circo)* C'est à vous, monsieur Baloco, et à vos amis. *(Via nel circo)*.

BAL. *(fa la rotazione con le braccia e poi spinge con forza prima una gamba, poi l'altra, come se volesse snodarle)* Ohe! Furst, Iohn...*(I due Pagliacci accorrono)*. A bsogna travaiè, a bsogna. Passienssa! Domsse un andi *(Spicca un salto)* I son intonà. E im racomando. Una bela surtia vivacissima e sovratut fasend un gran rabel! 'L publich a bsogna sturdilo: mandelo via con la testa grossa così. Anlora ai smia d'avei spendù ben i so dnè. Ih! Oh! Ah! *(Vanno nel circo gridando e saltando)*.

GIL. Ma costa Savina a l'elo invisibil?

SCENA QUINTA

LARDELLINI e GRANCHETTI *dal fondo, uscio a destra.*
Detti.

LAR. (*testa affatto calva: sparuto*). O chi ch'i vëdo! 'L cont Leonetto...
LEO. Boña seira.
GRA. (*molto pingue*) Me car Leonetto...
LEO. Adiù. 'L marches d' Lucignan.
GIL. [Ancora d' presentassion!]
LEO. 'L cavaier Lardellini, celebre poeta naturalista.
LAR. Prego.
LEO. Monssù Granchetti, diretor dël giornal artistich, leterari e musical: *Il Timpano.*
GRA. A soa disposission, sor marches.
LEO. Un timpano ch'a romp però mai i timpani a 'nssun. Un giornal d' bon umor, neu malign, interessà e anrabià com'ai n'ai è quaicun. Oh! Ecco la diva Savina!

SCENA SESTA

SAVINA *in abito elegante e cappello da amazzone, con frustino, dall'andito dei camerini. Detti.* LEONETTO, GRANCHETTI e LARDELLINI *le vanno incontro facendo atti d'ammirazione. Saluti e strette di mano vicendevoli.* GILBERTO *resta un po' in disparte.*

LEO. Chila stasseira a l'è diabolicament bela!
SAV. Mach stasseira?
LEO. Oh! Sempre! Sempre!
GRA. S'a saveissa a quanta gent ai fa perde la testa!
SAV. A chiel però no.
GRA. E përchè no?
SAV. Përchè chiel la testa... a l'à mai avula.
GRA. LAR. Che spirit!
LEO. Sublime!
SAV. Ch'a fassa 'l piasì, Leonetto: ch'a së scauda nen. Tant a l'è inutil.

LEO. (*ridendo*) Eh! I lo sai. E penssè ch'i saria stait così felice d'entrè con chila ant 'l paradis terestr!

SAV. E peui, me car? A saria vnuie 'l serpent e a l'avria finì pĕr taparelo via.

LEO. Ma prima i l'avria mangià la raneta!

TUTTI Ah! Ah! Ah!

SAV. (*a Leo.*) Chi ch'a l'è col sgnor?

LEO. Ah! Ch'a guarda s'a l'è nen vera che chila a fa perde la testa a la gent. Ii presento 'l me bon amis, marches Gilberto d' Lucignan.

SAV. Ah... [(*Prende Leonetto in disparte: Granchetti, Lardellini e Gilberto discorrono tra loro*). Che... Che roba a l'elo sto so marches?]

LEO. [Roba solida, d' prima qualità, dla qual im rendo garante. *In primo luogo* un dii so amirator e scaudatissim...]

SAV. [Ah...]

LEO. [*In secondo luogo* un tërsent e pi mila lire d' redit.]

SAV. [Lolì a importa poch.]

LEO. [Poch? Sapristi s'a importa e ch'agionsa ch'a l'è l'unich nëvod d'un vei barba celibe ch'a noa dco chiel an mes a le richësse. *In terzo luogo* una frisiña d'ingenuità e molta poesia, molto entusiasm.]

SAV. [D' poesia? D' entusiasm? Possibil?]

LEO. [A l'è certo. *In quarto luogo*... Ma ch'a dia, ai smiilo nen che i tre primi *luoghi* a basto?]

SAV. [As peul nen neghesse che quaich volta chiel a l'abia d' spirit.]

LEO. [I buto 'l so *quaich volta* con 'l me *stasseira* d' poch fa e i foma pata e pagà.]

SAV. [Però a parla poch.]

LEO. [Ma a spend motoben.]

SAV. [A mi am dis lon? Chiel a l'è un insolent.]

LEO. [A sarà, ma i son anche un bon diaolass ch'i consservo nen la colera con la gent.] (*Vedendo che gli altri non badano loro, vuol prenderle le mani*).

SAV. [(*gli dà con grazia un piccolo colpo del frustino sulle dita*) Oh! La, la...]

LEO. [(*tra sè*) A taca nen! A taca nen!]

SAV. Sgnori, stasseira i ricevo për la prima volta ant

'l me neuv apartameñt sul Cors. I spero ben ch'a voran favorì a siña con mi.

LEO. LAR. GRA. Con tut piasì.

SAV. E chiel, marches?

GIL. Volontè.

SAV. I tastroma 'l Tokai ch'a m'à spedime un me amirator, 'l prinssi Volniuski. (*Si volge a discorrere con Gilberto. Leo., Lar. e Gra. ridendo e chiacchierando passano in fondo*). Eben, marches, am smia d' cativ umor chiel stasseira?

GIL. (*sorridendo*) Tut autr.

SAV. E pura as na sta lì serio, serio senssa dì gnente. Cosa ch'a l'à?

GIL. Oh gnente!

SAV. (*sempre scherzosa*) I capisso che la domanda a l'è un po' indiscreta.

GIL. No, no...

SAV. Dël rest quand un giovnot come chiel, al qual tut a sorid, a l'è poch alegher, a l'è peui nen tan dificil d'andvinene 'l motiv. O ch'a l'è inamorà e a l'è nen fortunà ant l'amor: o ch'a l'è nen inamorà e a l'avria piasì d'ocupè ben 'l so cheur. Indvinne?

GIL. (*sorridendo*) Lon a veul dì che chila ch'a l'è così d' bon umor o a l'è inamorà e 'l so a l'è un amor fortunà o a l'è nen inamorà e a sent gnun bsogn d'esslo.

SAV. Una bela manera d' risponde la soa. Interogand.

GIL. Ch'a scusa. I interogo pa, i concludo.

SAV. (*lo guarda, poi crollando le spalle con grazia*) Eben mi i sarai pi espanssiva che chiel. Ecco verament 'l me cheur a l'è tut afait liber, ma quant al senti 'l bsogn d'un po' d'amor... Ah! Ah! Ah! Via! I sarai sincera, quaich volta... da rair, salo... i lo sento.

GIL. Come mai con tanti adorator ch'a la circondo, chila...

SAV. Gnun d' lor a l'è riussì a comunicheme 'l *fuoco sacro*. A l'è propi così. Chiel a riё? Am cred nen?

GIL. Sì, sì...

SAV. Infatti la cosa a l'è abastanssa original e mi na son anssi disperà. Ah! Ah! Ah! Përchè peui i l'ai dco mi la mia part d' cheur come i autre fomne e le mie

preteise a son peui gnente esagerà. Certament l'educassion che mi i l'ai ricevù da masnà a l'è nen staita tal da svilupè motoben la mia senssibilità. Ch'as figura! I l'ai nen conossù nè me pare nè mia mare. I sai pa d'andova ch'i veña mi. Certo i son piemonteisa përchè i l'ai sempre parlà sto dialet. Dël rest i son staita anlëvà da d' ciarlatan d'infima lega, dai quai i l'ai ricevù pi d' maltratament che d' carësse. Che vita infame ch'i l'ai passà con cola canaia! Im sento vnì i brivid mach a pensseie!

GIL. A l'è staita molto infelice?

SAV. A peul nen fessne un'idea. (*Tornando subito ilare*) Ma ch'as comeuva nen. Adess a l'è tut autra cosa. I l'ai gnente da desiderè... Cioè am manca una cosa. *Essere amata amando*. I l'ai ancora nen trovà 'l me... Com'as dis? 'L me ideal.

GIL. Ch'ai buta un po' pi d' boña volontà.

SAV. Già, *volere è potere*. A l'è gnente vera. Ah! (*Senza guardare Gilberto*) A dev'esse una bela cosa voreisse ben, con tuta l'anima, con frenesia, come doi mat. (*Con vivacità*) Parloma d'autr. Ch'am dia un po': ai piasne i cavai?

GIL. Ch'as figura! Un animal così nobil, così inteligent...

SAV. Nen sempre, nen sempre. Quaich volta a l'è così poltron, così stupid. I cavai però che mi i monto ant 'l circo a son me e i assicuro ch'i l'ai educaie ben. Ch'a veña quaich volta verss un bot. Am trovrà. A l'è l'ora ch'i m'esercito. Ii farai provè.

GIL. Grassie: i mancrai nen. (*Le stende la mano*).

SAV. (*tenendola tra le sue*) A l'alo la man legera?

GIL. (*sorridendo*) Oh sì...

SAV. (*prendendogli anche l'altra mano e guardandole*) A l'à le man d'na sgnoriña chiel.

LEO. (*che è venuto dal fondo in punta di piedi mettendo il capo tra loro*) Da lonch'a smia, le cose a van d'incanto.

SAV. Altro che! Ah! Ah! Ah!

LEO. [(*prendendo Gil. a braccetto e traendolo in disparte*) E così 'l ciò numer doi a dëspianta 'l ciò numer un?]

SAV. [(*guardando Gil.*) A m'à nen dime una parola un po' gentil... E pure... (*Crollando il capo*) Ah...]

SCENA SETTIMA

Musica. Dal circo BALOCH, *i* PAGLIACCI *ed il* DIRETTORE. *Il pubblico applaude.* BALOCH *ed i* PAGLIACCI *gli si ripresentano saltando e gridando: poi rientrano subito. Cessa la musica. I* SERVI *riportano il tappeto.*

DIR. Madamigella Savina, c'est à vous.

SAV. *(dando un'occhiata a Gil.)* Stasseira i veui fe fanatism. Ah! *(Dà la mano al Dir.).*

DIR. Ah! Vous êtes une charmante, une grande, une sublime artiste! *(Vanno nel circo seguiti da Baloch, dai Pagliacci e dai Servi. Grande salve d'applausi e musica nel circo).*

LEO. LAR. GRA. Eviva Savina! *(Lar. e Gra. vanno nel circo).*

LEO. *(a Gil.)* Eh! Cosa ch'it na die? A l'elo nen un vero demoniet? Ven: andoma anche noi a fesse vëde là a l'ingress dl'arena con i paiasso, i sautador e i negossiant da cavai. A l'è na cosa dël massimo *bon ton.* *(Va nel circo).*

GIL. *(presso l'uscio a destra tenendo alzata la portiera e guardando nel circo)* Che creatura simpatica... *(Lascia cadere la portiera e si avanza)* I sai nen përchè, ma am fa dispet vëdla a esponsse così al publich... Penssè che un mascalsson con pochi sold a acquista 'l drit d' vëdla fe i so eserssissi, anssi d'oblighela a feie! I l'aspëtrai bele sì. Leonetto a l'à rason. A cosa tortureme për na fomna ch' am veul nen ben?... Che eui volutuos ch'a l'à sta Savina! E da lon ch'a smia, ii dëspiaso nen. Ma bele sì stasseira as sofoca. Ah! Una fnestra... *(Resta inosservato dietro le tende. Cessa la musica).*

SCENA OTTAVA

SCARDACION *dal circo. Poi* MADLEÑA *e* RUBINA *dall'andito dei camerini. Detto. (Nessun altro durante questa scena).*

SCA. *(irritato)* Savina stasseira a fa furor. *(Verso l'andito con voce aspra)* Madleña...

MAD. *(sciancata, in abito dimesso, con Rubina vestita da ballerina)* I soma sì.

SCA. *(osservando la bambina, sempre burbero e con cipiglio)* Che facia smonta ch'a l'à la pcita.

MAD. A sta nen vaire ben.

SCA. E it spete adess a dimlo al moment d' presentesse al publich!

MAD. Va nen an colera. A l'è na cosa da gnente. A travairà egualment. A l'elo pa vera, Rubina?

RUB. *(tremante)* Sì, mama.

SCA. I lo chërdo mi! Quand un artista a l'à 'l so nom sul cartlon, a dev travaiè a ogni cost. Però it podie dco deie un po' d' blet.

MAD. I l'ai nen penssaie.

SCA. Già ti it pensse mai a gnente. It ses una stupida.

MAD. Scardacion... *(Lascia la bambina e gli si avvicina: piano)* It ses trop dur con mi. Quand ch'i l'era bela, aplaudia e ch'it guadagnava tanti dnè, anlora it 'm tratave nen parei.

SCA. Eh! Cosa ch'it vas a sërchè! *(Fragorosa salve d'applausi a destra)* Sent che aplausi. E noi i dovoma presentesse dop chila. I saroma la prima serie di eserssissi. Rubina, guarda che stasseira i dovoma fesse aplaudì pi che Savina. I faroma i eserssissi pi dificii e i terminroma con col dla scala aerea. *(Gilberto presta attenzione alla scena).*

MAD. Ma për stasseira it podriisto nen fene a meno?

SCA. Sta cheta ti.

RUB. L'eserssissi dla scala aerea mi i veui nen felo.

SCA. *(minaccioso)* Cosa ch'it die? *(Rubina si nasconde dietro la mamma).*

RUB. *(piangendo)* I veui nen felo! I l'ai paura! I veui nen felo!

MAD. (*frapponendosi ed accarezzandola*) Mia cara masnà...

SCA. (*come sopra*) Ah! Ti it veule nen fe lon che mi i t'ordino, eh? Che novità a l'è costa? Ma sasto nen che bele sì i son mach mi ch'i peus dì: i veui? (*Gilberto sta per prorompere contro Scardacion e con grande stento si trattiene*).

MAD. Abie passienssa, Scardacion; va nen an colera. It sas ben che piandla a le boñe as na fa tut lon ch'as veul. (*Accarezzandola*) Rubina, it deve nen avei paura: it l'as falo tante volte l'eserssissi dla scala aerea. It lo sas ben, papà at lassa nen caschè. Su, su, brava, suvte coi eui.

SCA. Guai se 'l publich at vĕdeissa con i eui ross. 'L publich a veul divertisse e ai piaso pa le masnà piagnucolose. (*Va a guardare nel circo alzando la portiera*).

MAD. It lo faras, neh, l'eserssissi? Pĕr feie piasì a toa mama.

RUB. Ma s'i cascheissa e i resteissa peui come ti? (*Gilberto si commuove: Scardacion entra nel circo*).

MAD. (*con angoscia*) Mia povra pcita! Mi i sarai sì ch'i pregrai pĕr ti. Sta tranquila. 'L Signor a esaudirà le mie preghiere.

RUB. Sent. Staneuit un angel a l'è vnume a trovè. Dabon, sasto! I l'ai propi vĕdulo. A l'era tanto bel, tanto bel. A m'à soridume, a m'à fame d' carĕsse e peui a m'à dime con una vos dossa, dossa: Rubina, sta alegra: 'l Signor am manda a dite che d'oranans ti it travairas pi nen nè sul trapessio nè sla scala aerea: ma i t'andras dco ti a scola come tute le autre pcite e s'it saras brava, it l'avras una bela boata. Invece a l'era nen vera! Passienssa! Anche i angei a dio d' busie!

MAD. Rubina!

GIL. [Povra masnà! I sarai mi 'l to salvator!]

RUB. Pĕrchè ch'it piore, mama? Piora nen. I sarai brava. (*Gilberto passa in fondo. Scardacion dal circo*). Papà, pĕrdonme. Fa d' mi tut lon ch'it veule... (*Con vivacità*) Ma lassme peui nen caschè!

SCA. Eh! Mai pi! E ricordtne ben: quand it l'avras finì i diverssi eserssissi sla ponta dla scala, it fas un gran

cri come s'at mancheisso le forsse e peui giù senssa paura. Mi i lasso andè la scala: ti it 'm casche ant i brass: it 'm fas un basin e peui it volte soridend al publich. A l'è un efet immancabil, straordinari! Intant mi i vad a vëde quand a finissa d' travaiè Savina e peui i veño a piete. I soma inteis. (*Via nel circo*).

GIL. (*che durante quest' ultime parole di Scardacion ha dato a divedere il suo disprezzo ed il suo sdegno contro di lui, si avanza e con rapidità*) A l'alo mai sentù a nominè 'l marches Gilberto d' Lucignan, chila?

MAD. Sì, molte volte. A l'è un gran sgnor.

GIL. I son mi.

MAD. Ma adess i lo riconosso. Chiel a l'è vnu poch temp fa a porteie un socors a un me vsin malavi, un povr vei.

GIL. S'am riconoss, tan mei. I l'ai sentù tut... [(*tra sè*) E penssè che col strasson as mangia i dnè guadagnà da sta povra masnà con...] Madleña, a veullo vnì chila e la soa masnà con mi, subit, ant cost istess moment? La mia vitura am speta là fora. I afidrai a un me vei servitor ch'am seguita dapërtut. Ii farai mnè al me palas. Doman is rivëdroma. Ch'a veña e ii dagh la mia parola da gentilom che a chila e a Rubina d'oranans i penssrai mi.

MAD. Ma e Scardacion?

GIL. Ch'a tëma d' gnente. A savrà mai pi andova che lor a son e quand ch'a lo sapia, (*piano*) s'a farà da bsogn, i ricorroma ai tribunai, i provroma i so maltratament, 'l cativ esempi ch'a dasia a sta masnà, e i otniroma facilment una separassion e ch'ai sia afidà a chila l'educassion d' Rubina. S'ii dio ch'i penssrai mi a tut!

RUB. (*piangendo*) Mama! Mama! Andoma con chiel: a l'è l'angel mandà dal Signor!

GIL. (*ridendo*) Cosa disto mai! Un angel con i barbis!

MAD. I sai nen decidme...

RUB. (*come sopra*) Mama, andoma con chiel. Mi im sento mal. I peus nen travaiè.

GIL. Madleña...

MAD. Eben i soma ant le soe man. An fond a col coridor ai è una porta ch'a dà sla stra. Scapoma! Che 'l cel a lo benedissa!

Gil. (*ridendo*) Rubina, it travairas pi nen nè sul trapessio nè sla scala aerea: ma i t'andras a scola e s'it saras brava, it l'avras una bela boata.

Rub. (*con vivissima gioia*) Ah! Mama, mama! Le parole dl'angel! I angei a na dio propi nen d' busie!

Gil. [Ah! Ah! Ah! Costa për esempi am buta d' bon umor. Feila a col baloss!] Andoma. (*Escono precipitosamente dall'andito dei camerini*).

SCENA NONA

Scoppio di applausi e musica vivacissima nel circo sino alla fine dell'atto.
SCARDACION *dal circo: poi* SERVO *dall'andito.*

Sca. Rubina, Rubina... (*La cerca qua e là*) Madleña... Andova i seve? Madleña, Rubina... Ma cosa ch'a l'è sossì? Andova a sonne ficasse... (*In capo all'andito, ad alta vóce*) Rubina, Rubina... (*Servo dall'andito*). It l'asto vist mia fomna e mia pcita? Un moment fa a l'ero bele sì...

Ser. A son surtie da la porta la giù an fond al coridor.

Sca. Ah! Perdio! (*Esce correndo dall'andito*).

SCENA DECIMA

SAVINA *dal circo accompagnata dal* DIRETTORE *e seguita da* LEONETTO, LARDELLINI, GRANCHETTI, SIGNORI, SERVI, *ecc. Entrata comica di* BALOCH *e dei* PAGLIACCI.

Tutti (*eccetto Savina*) Bene! Brava! Bis!

ATTO TERZO

Sala in casa di Gilberto. Uscio in fondo e due laterali.
Una tavola. Un canapè.

SCENA PRIMA

ALBERICO *seguito da* GIOVAN *dal fondo.*

Alb. It 'm la conte bela!... Basta, Giovan, vaie a dì a Gilberto, senssa che i so invitati at sento, che mi i son sì.

Gio. I coro subit. Com'a sarà conteut d' vëdlo dop tan temp! (*Va a guardare all'uscio di sinistra*) Oh! A son aussasse an cost moment da taula.

Alb. Tan mei.

Gio. A van ant 'l giardin. (*Esce dalla sinistra*).

Alb. Benissim! Second lon ch'a m'à dime col brav om d'un Giovan, Gilberto a l'à pià la man tut ant una volta. Sì, mi i desiderava ch'a fussa un po' pì ardiolo, ma nen che... A l'è che s'a continua a fe la bela vita ch'a fa adess, chiellì as maria mai pi. Oh! I la vëdroma! I son mi sì, e corp d' na baleña...

SCENA SECONDA

Dalla sinistra GILBERTO *seguito da* GIOVAN, *il quale esce dal fondo. Detto.*

GIL. Barba! (*Lo abbraccia*) Me car barba!
ALB. (*con vivissimo affetto*) Gilberto!
GIL. Lassa un po' ch'it guarda. Coma ch'it stas ben! It smie vnu giovo.
ALB. Sicura! Cost escurssion atraverss l'Oceano indian a m'à fame propi ben.
GIL. Com'i na son content! La toa mission peui a l'à avù un esit felicissim.
ALB. Coma ch'it lo sas?
GIL. Eh! Dai giornai... (*Riabbracciandolo*) Me car barba!
ALB. 'L me car Berto! Peña arivà da Roma i son subit corù da ti. I l'era così impassient d' vëdte. Ma ti it l'as d'amis... (*Per andarsene*).
GIL. Ai fa pa nen; amis intim, a la boña.
ALB. I voria nen...
GIL. Lassa un po'. A son ant 'l giardin ch'a fumo.
ALB. E anlora... ch' a fumo. E ti com' at la vala, eh, poligana?
GIL. I stagh pa mal mi. Coma ch'it 'm treuve?
ALB. Così, così... Un po' pi maire, un po' pi color dl'acqua frësca... (*Con malizia*) Eh! Eh! Gilberto!
GIL. Eben cosa i elo?
ALB. Ti it diverte un po' trop.
GIL. (*un po' confuso*) I savria nen...
ALB. (*canterellando*) Tra la la la... Da lon ch'a m'an dime, a l'è un bel prussot, eh?
GIL. Ti it sas già che...
ALB. Coma ch'as ciama, eh? Irma am smia. Cioè no, Flora. (*Gilberto crolla il capo*). As ciama nen Flora? Ah! Ii son: adess im na ricordo: Savina... Un nom abastanssa grassios. Savina... *Savina dell'anima mia*... Ah! Ah! Ah! Balosset!
GIL. (*un po' imbronciato*) E chi ch'a l'à dite?
ALB. Un amis, con 'l qual i l'ai fait 'l viagi da Roma.
GIL. (*con un po' d'amarezza*) Eh! Cosa veusto? It fasie nen

autr che ripetme coi to proverbi favorì: *il faut que jeunesse se passe* e *dal farle tardi Dio ti guardi!*

ALB. [Ahi!]

GIL. It 'm piave anche un poch a fe. It 'm ciamave *casto Giuseppe*: it pretendie ch'i l'aveissa nen d' sangh ant le veñe.

ALB. [Ahi! Ahi!]

GIL. Eben guarda lì; i l' ai finì per seguì i to conssei. I spero ben che ant 'l to viagi al Giapon it l' avras nen cambià d'avis e ch' it l'avras nen l'intenssion d' feme la moral.

ALB. (*imbarazzato*) Gnanca për seugn! La moral lassomla pura da banda, tan pi che la moral al dì d'ancheui a l'è an ribass. Ai è pa pi gnun ch'a veuia sentine a parlè... Ma (*affettando un accento cattedratico*) e l'igiene? L'igiene al dì d' ancheui a l' à pià 'l post dla moral. E cosa ch' an mostra l' igiene? *Est modus in rebus!* (*Con naturalezza*) Com' it vëde, it parlo latin. I chërdo ch'it l'avras pi gnente da dì li 'nssima.

GIL. Ah! Ah! Ah! It 'm parle d' moderassion ti che quand it l'ere giovo, it contentave nen d'un'amorosa, ma...

ALB. Sta chet, brav. [Maledete le mie blagade!] Ti, me car, a bsogna nen ch'it paragone con mi. Veusto butè la toa complession con la mia? E peui a bsogna penssè che mi a la toa età i stasia quasi sempre sul Grand Oceano e, it capiras, s'i fasia quaich... indigestion, i digiunava peui anche për quaich meis e 'l me stomi a l'avia temp d' rimëtsse. Ma ti, da lon ch'a smia, it digiuñe mai: ti it passe da un'indigestion a n'autra. Sta an gamba, sasto, përchè it finiras për piete... na gastrite.

GIL. Eh la!

ALB. Dël rest, sent. (*Lo prende per le mani*) Sesto felice sì o no? S'it ses felice, eh! godte la vita coma ch'it chërde; ma s'it ses nen felice, penssa a le tante preuve d'afession ch'i l'ai date e penssa ch'it sarie un ingrat s'it 'm buteisse nen a part dii to dëspiasì.

GIL. (*dopo una pausa: con profonda commozione*) Eben, veusto savei la vrità? It peule nen fete un'idea d' lon ch'i seufro!

ALB. It die dabon? Sachërdisna! Alè, contme tut.
GIL. It ricorde ben dla contëssa Eliana?
ALB. Eh autr!
GIL. I son inamorame perdutament d' chila.
ALB. Tombola!
GIL. Respint da Eliana, quaich temp dop i l'ai conossù Savina. Vsin a chila i l'ai sperà d' podei dësmentiè la contëssa. A l'è inutil ch'it dia ch'i son nen riussie. Guarda, për desmentiela i son butame a giughè, i son abandoname, barba, përdomme, a ogni sort d'ecess... ma sempre inutilment.
ALB. Corp... d' na baleña!
GIL. A bsogna ch'it sapie che Renato a l'avia abandonà Eliana.
ALB. Oh?
GIL. E sasto përchè? Për corie apress a la Mondecar!
ALB. La baleriña? O baloss! Altro che chímica!
GIL. Doi meis fa Renato a l'à avù un duel për causa dla Mondecar e un colp d' spa a l'à stendulo mort sul teren.
ALB. Mort!
GIL. Quindi imaginte che cancan sii giornai, che mancomal a son fasse una premura d' contè tuta la dolorosa storia.
ALB. Mort! (*Con vivacità*) Pace a chiel e salute a noi! Eliana a l'è libera! It peule torna presentete a chila. La contëssa a l'avia për ti d' stima, d'amícissia, fiña d' gratitudine. It l'as salvaie la vita a la soa masnà! Quand una fomna a sent d' stima, d'amicissia, d' gratitudine për un giovnot come ti, second mi ai veul ben o për lo meno a l'è sla stra d' voreie ben. Ansomma parloma pi nen d' malinconie. Ven sì, dame brassëta e *marche!* Andoma da la contëssa.
GIL. E Savina?
ALB. (*con vivacità*) Savina, Savina... Im na incarico mi. I la tratroma splendidament.
GIL. Cosa disto? Savina a l'à nen bsogn d' noi: a l'à una modesta fortuña. A l'à mai acetà gnente da mi. E peui am veul ben. Anche mi i l'ai die e promëtuie d' voreie ben. E lolì am basta për ch'im conssidera ligà për sempre a chila.

ALB. O sachërdisna! Sapërlot! Sacapapè! Diisto dabon? At girlo? It l'avriisto dvote ant i toson d' sposela? Un'artista da arena!

GIL. Sposela no e chila ai penssa gnanca; ma 'l legame ch'a n'unis, mi i lo rispetrai e i sarai nen mi certament 'l prim a romplo. No! Mai! (*Risate a sinistra*). I me amis... (*Va a guardare all'uscio a sinistra*).

ALB. [S'it veule nen romplo ti 'l legame, sacoroto! a lo romprà Savina stessa s'a l'à un po' d' cheur. I coro da chila. I ciamrai a Giovan andova ch'a sta.] Ciao.

GIL. It vas già via? Resta: it presentrai ai me amis.

ALB. Eh! I l'ai d'autr për la testa mi! La rabia am divora!

GIL. Povr barba! I capisso.

ALB. [E penssè ch'a s'è ficasse ant cost tirimbalin për seguitè le mie massime! Aso, aso... aso!] E così it ses propi decis? Niente Eliana, niente matrimoni, niente... nëvodin? (*Gil. accenna di no*). [Oh! I vëdroma!] Però lassme sperè... (*Gil. si stringe nelle spalle*). Povr Gilberto! Ma almeno abiite cura. It sas ben. *Est modus in rebus*. L'igiene, it racomando l'igiene, përchè... përchè, it 'm capisse, i l'ai nen autr che ti a cost mond mi... (*Lo abbraccia: lo accarezza: vorrebbe dirgli tante cose, ma si commuove: si caccia il cappellaccio in testa e scappa via dal fondo esclamando*) Corp d'na baleña!

SCENA TERZA

LEONETTO, LARDELLINI *e* GRANCHETTI *dalla sinistra.*
Detto.

LEO. (*un po' brillo*) Me car Gilberto, i vnoma a salutete.

GIL. Così prest?

LEO. Ma prima, amis, i l' ai da deve una bruta notissia.

GIL. LAR. GRA. (*increduli*) Oh?

LEO. I voria devla a taula, ma i l'ai penssà ch'a l'avria fave tropa impression e ch'a podia gaveve l'aptit.

GIL. D' cosa as tratlo?

LAR. [(*a Gra.*) Am smia ch'a l'abia aussà un po' 'l gomo l'amis.]

GRA. [Già, già.]

LEO. Noi i dovoma separesse e për sempre.

GLI ALTRI Oh?

LEO. Cost a l'è l'*ultimo vale* ch'i riceve dal vostr Leonetto.

GIL. (*sorridendo*) A sariilo mai possibil, Leonetto? As trattriilo d'un suicidi?

LEO. No... As trata d' quaicosa d' peg. D'un matrimoni!

GLI ALTRI Ah! Ah! Ah!

LEO. I rie? Ecco i amis!

GIL. Ma come mai? Ti ch'it l'ere così contrari a le union... legitime?

LEO. *Udite e lacrimate.* I son ruvinà.

GLI ALTRI Ruvinà?

LEO. A l'ablativ assolut! Eh! Cosa ch'i veule! Cole fomniñe così alegre, così poch sentimentai, a l'an un aptit e d' dent... O che dentadure!

GIL. Cosichè it l'as decis d'...

LEO. Già, i l'ai decis d' passè ant 'l numer dii pi.

GLI ALTRI Mah!

LEO. (*a Gil.*) Ti it sas quante volte discorend con ti mi i l'ai butà an ridicol i nostri titoi, la nostra nobiltà. Përchè, mi i disia, senssa privilegi la nobiltà a l'è mach pi fum senssa rost. Eben im sbaliava. I nostri titoi a l'avran sempre un valor finch'ai sarà d' coi certi bravi borgheis che dal gnente as fan milionari. A costi tai a l'è ben rair ch'ai monta nen a la testa i fum dla vanità e a son costi fum che ai nobii ruvinà come mi a torno a procureie 'l rost.

GRA. E lolì, economicament parland, a va benissim. I bravi borgheis *sopralodati* a formo i capitai...

LAR. E voi autri nobii ii bute an circolassion.

LEO. A l'è lon. Oh! Mi i son d' prima forssa për butè i capitai an circolassion! E così tra costi bravi sitadin providenssiai ai è 'l comendator Raschiatelli. Un famoso industrial! Trant ani fa a l'avia nen la cros d'un centesim. Adess a l'à una belissima fortuña. E i seve a cosa ch'a la dev? A la fabricassion dla cola, dl'amoniaca e... dël guano artifissial! Oh! 'L guano

artifissial! Che argoment për un sonet naturalista, Lardellini!

GIL. Cosichè sto comendator a saria 'l to futuro mëssè?

LEO. Propi chiel. A l'à una fia... maira, i seve, oh! motoben maira, e anche sentimental, romantica, ch'a rispond al nom d' Dorotea. Ma unica! I son stait amess a feie la cort. I vëdeisse: a m'adora. « Leonetto »... « Dorotea »... Madama Raschiatelli a m'adora anche chila: mi viceverssa i adoro la fia e la maman. 'L papà Raschiatelli, un volpon, ambissiosissim però, a l'è content anche chiel; ma am ten sla corda e a l'à diciarà ch'a l'avria mai aconsentù a la nostra union se mi prima i dasia nen d' serie preuve d' ravediment.

GIL. Ma anlora ai è ancora gnente d' conchius?

LEO. Eh no! Prima i devo de le preuve. Papà Raschiatelli una volta a l'era ateo, ma dop ch'a l'é diventà un ricon sfondolà, a treuva che la religion a l'è necessaria për teñe an freno le masse e a cred con tut 'l fervor d'un convertì a Dio e a col povr diao... d'un diao. A bsogna ch'i sapie ch'a l'è president dl'Associassion për la tutela...

LAR. Dle opere dramatiche?

LEO. No, *delle fanciulle pericolanti*. A fa l'istess. Tuta roba ch'a pericola. Mi i l'ai dovù acetè, a l'è staita la prima preuva d' ravediment, la carica d' segretari, senssa stipendi ben inteis.

GLI ALTRI Ah! Ah! Ah!

GRA. Voi i deve troveve ant 'l vostr element an mes a le *fanciulle pericolanti*.

LEO. Oh! Për mi ii staria... an mes, ma a mi a m'ii lasso gnanca vëde cole care *pericolanti!* 'L me incarich a l'è d' fe i verbai dle adunansse. Figureve che amusament! Ma ai basta ancora nen costa preuva, durissima, al feroce Raschiatelli. Oltre d' lon a m'à imponume d' lassè immediatament la compania dii bontempon, dii rompicoi, dii fumlè parei d' voi autri...

LAR. GRA. Come! Come!

LEO. Con i quai im la godia tan! Ed ecco përchè un moment fa i l'ai dive che cost a l'era *l'ultimo mio vale*. Amis, *non ci rivedremo più*...

LAR. *Se non in cielo?*
LEO. No, is rivëdroma ancora an costa val d' lagrime, ma... quand a sarà conssumà 'l sagrifissi! Adiù.
GRA. It 'n përmëtras, i spero, ch'i t'acompagno fiñ' ant la stra?
LEO. Sì, ma nen pi an là. *Oh Dio! Morir sì giovane io che ho penato tanto...* Cioè i voria dì: doveime mariè così giovo mi ch'i l'ai mai sufert gnente. Ah! Gilberto, chërdme, a l'è una cosa oribil. Condanà a la mia età a la galera an vita! Ah! (*Esce dal fondo con Lardellini e Granchetti*).
GIL. Che bel mat!

SCENA QUARTA

GIOVAN *dal fondo. Detto.*

GIO. Ch'a dia, sor marches, là fora ai è doi individui ch'à desiderrio d' parleie.
GIL. Chi ch'a son?
GIO. A l'an nen vorssume dì 'l so nom. A l'an certe ghigne. A son a toch. I devne feie passè?
GIL. E përchè no? Ma prima disme: com'a stanne Madleña e Rubina?
GIO. Benissim. Già mia fomna e mi ii conssideroma come dla nostra famia. Doe ecelente creature!
GIL. Ben, ben. Fa passè coi doi. (*Gio. introduce Scardacion e Baloch: poi si ritira*).

SCENA QUINTA

SCARDACION e BALOCH *dal fondo.* BALOCH *zoppica. Detto. Poi* GIOVAN.

SCA. (*con piglio insolente*) A l'elo permess?

GIL. (*con viva sorpresa*) Scardacion! (*Si rimette tosto, passa presso la tavola e vi resta in piedi impassibile*).

SCA. Che onor, marches! A m'à riconossume. I son prop mi e chielssì a l'è l'onorevole me amis Baloch.

BAL. Riverisco.

SCA. Com'a ved, ii tiroma vërde e 'l destin baloss a l'à colpine tuti doi, as peul disse, ant l'istess moment. L'istessa seira Baloch a s'è rompusse una gamba e mia fomna e Rubina a son scomparsse.

BAL. E così essendsse trovà tuti doi a l'istess livel, i soma unisse e con don tre autri disperà parei d' noi i l'oma formà una grrran compania equestre-mimo-danssante-ginnastica. I dio equestre për modo di dire, përchè tuti i nostri cavai a conssisto an Totò che viceverssa a l'è un aso. Una gran compania ch'a fa motoben d' rabel për le fere e i marcà, ma pochissimi *cumquibus* e a diila francament *si crepa di fame.*

GIL. E cosa ch'i veule da mi?

SCA. Ii lo dioma subit. Oh! A bsogna convnine, ma ai è un Dio për i galantom!

BAL. Eh! S'ai è! (*Indica la sua gamba rattrappita e fa qualche passo zoppicando*).

SCA. E a l'è stait chiel ch'a m'à ispirame d' tornè con i me compagn an costa sità, andova a l'an robame mia fia. E infatti stamatin Baloch e mi i l'oma vist Madleña e Rubina a intrè ant na portiña d' cost palas. Lor a l'an nen fait atenssion a noi. I son slanssamie apress, ma an col moment la portiña a s'è sarasse e boña neuit! Marches, a son sì, eh?

BAL. A son sì?

GIL. Certament. E con lon cosa ch'i veule?

SCA. Cosa ch'i veui? Ma sent, Baloch. Ah! Ah! Ah! (*Con veemenza*) I veui mia fomna, mia fia! I veui ch'a torno con mi e subit, capisslo, subit!

GIL. (*riflette un momento: poi suona il campanello: Giovan si presenta: Gilberto gli dà ordini: Gio. si ritira sollecito*). Ti it die ch'it veule toa fomna, toa fia. E con qual drit?

SCA. Con 'l drit che la legge a dà al marì e al pare.

GIL. E se mi i rifudeissa d' conssegnetie?

SCA. An col cas im rivolgria ai tribunai e im faria fe giustissia.

BAL. Sicura! Ai scapa gnanca un gat!

SCENA SESTA

GIOVAN, *poi* MADLEÑA *e* RUBINA *dal fondo. Detti. Poi* GIOVAN *e* SERVI.

GIO. [(*a Gil.*) A son sì.]

GIL. [Ch'a veño avanti.] (*Va loro incontro. Giovan si ritira*).

MAD. (*a Gil.*) I soma ai so ordin. (*Esse sono vestite pulitamente, ma con semplicità. Gilberto le prende per la mano, le fa avanzare e indica loro Scardacion*).

MAD. Scardacion! (*Si allontana da lui con vivacità e passa dalla parte opposta*).

RUB. Papà! (*Corre dalla mamma*).

BAL. (*a Sca.*) A smia nen, ma a t'arvëdo con piasì. (*Gilberto siede presso la tavola*).

SCA. Rubina, a bsogna ch'it veñe con mi.

RUB. E për cosa fe?

SCA. Oh! Bela! Për butete torna a travaiè come na volta ant 'l circo.

RUB. Ah! No! No! Coi bruti gieugh... Am ven veuia d'piorè mach a pensseie. E peui ricomparì dnans al publich e fe tuti coi gest che ti it 'm mostrave. No! It dio, no! A l'è impossibil! I na muriria d' vërgogna!

SCA. (*a Bal. con rabbia*) A l'an mostraie 'l pudor bele sì!

BAL. Che porcheria!

SCA. (*perdendo la pazienza*) Oh! Insomma, a basta! S'i veule nen vnì anssema a mi a le boñe, i vnireve për forssa.

MAD. Cosa! (*A Gil.*) Sor marches...
BAL. (*a Sca.*) Coma ch'at veul ben toa fomna!
RUB. (*si getta piangendo ai piedi di Gil.*) Sor marches, chiel ch'a l'è tanto brav, ch'a n'abandoña nen !
BAL. Quand ch'as dis: *la voce del sangue!*
GIL. (*commosso l'alza e le asciuga gli occhi*) Scardacion, it vëde...
SCA. I vëdo che chiel a l'à aliename 'l cheur dla mia famia e che coste doe creature a pensso mach a godëssla e a veulo fe gnente për mi ch'i son pover e strassà.
RUB. (*a Gil.*) Ch'a socora me papà, ma ch'an teña con chiel.
MAD. Ah! Ti it die ch'it ses pover e che noi i voroma fe gnente për ti ? [(*Lo trae in disparte e gli dice piano, ma con forza*) Ma s'it ses pover, a chi ch'it lo deve? A ti, a ti sol, a la toa dissolutëssa, a la toa imprevidenssa !] (*Va a stringere Rubina al seno*) No, Rubina! No! Abie nen paura. It tornras pi nen ant 'l circo. Pitost, sì, i muriroma anssema!
SCA. (*minaccioso*) Madleña!
GIL. (*alzandosi*) Scardacion, s'it ses pover, mi i t'agiutrai.
SCA. I veui la mia famia mi e nen d' socors, tanto meno da chiel, lader d' masnà!
GIL. (*prorompendo a un tratto e con voce tonante*) Ah! Ti it veule la toa famia! (*Baloch si allontana impaurito*). E i t'insulte! Ma sasto nen che mi... Oh! Basta così! (*Sca. vuol replicare*). Basta, i dio; nen una parola d' pi.
BAL. [Ohe! L'amis a së scauda.] (*Gilberto volge le spalle a Scardacion e fa cenno a Madleña ed a Rubina di entrare a sinistra: esse eseguiscono raccomandandosegli. Gilberto suona. Giovan compare dal fondo: Gilberto gli dà ordini. Giovan si ritira. Sca. e Bal. osservano con inquietudine*). [E adess cosa ch'ai sauta?]
GIL. (*con calma*) Scardacion, chërdme mi, ricor nen ai tribunai, përchè i tribunai, quand i provroma i to ecess, le toe relassion scandalose, quand i provroma che con ti Rubina a l'era a na scola d' corussion e d'infamia, at privran për sempre d' coi drit d' marì e d' pare ch'it vante. Ansomma, vatne e penssa pi nen a lor. Mi i sarai generos con ti. (*Trae alcuni biglietti di banca*).

BAL [(*a Sca.*) Ohe! D' biet da mila... Dincio!]

GIL. Ma guarda ben: butte peui nen an testa d'abusè dla mia bontà, përchè s'it l'aveisse ancora 'l topè d' presentete bele sì e d' vnine a molestè, it ricevrie una lession da ricordetne për tuta la vita. A saria na cosa poch legal, ma giusta: a mi am basta.

BAL. [(*a Sca.*) Ciapa, ciapa i biet e aussomsse!]

GIL. (*suona. Giovan si presenta dal fondo con quattro Servi in piccola livrea che si mettono ai lati dell' uscio due per parte. Sca. e Bal. tremano a verga a verga: Gil. a Sca. offrendogli i biglietti*) Pia!

BAL. [Ahi! Ahi! Tropa roba! I biet e... un paltò!]

SCA. (*balbettando*) Marches...

GIL. (*con forza*) Pia!

BAL. [E piie, imbecil! An faran smiè meno pesant 'l paltò!]

SCA. (*prendendo i biglietti*) Grassie. [(*Tra sè*) Ah sì! Dame d' dnè... Ma s'it ciapo da sol... Ah!]

GIL. E adess filè! (*Si avvia verso sinistra*).

SCA. (*seguendolo*) Marches, i spero ben ch'a vorrà nen... (*Indica i Servi*).

BAL. (*Id.*) Mi peui, ch'a scusa, ma i intro për gnente... Mi...

GIL. (*sulla soglia dell'uscio a sinistra*) Filè! (*Esce chiudendo loro l'uscio in faccia*).

SCA. Sor marches...

BAL. A l'è prest dit: filè; ma a l'è col certo paltò ch'i sai nen com'anfilelo!

SCA. [Minacià, avilì, scarpisà... E forsse... Ah! Perdio! S'i lo ciapo, ii fas la pel!] (*Si volgono verso l'uscio in fondo e guardano i quattro Servi e Giovan che stanno immobili, impassibili. Non sanno come decidersi, tentennano e poi di gran corsa si slanciano fuori della sala tenendosi le mani sul capo*).

SCENA SETTIMA

GILBERTO, MADLEÑA *e* RUBINA *dalla sinistra.*
Detti.

GIL. (*entrando*) I restreve con mi. (*Fa un cenno a Gio. ed ai Servi che si ritirano*).

MAD. O marches!

RUB. Che 'l cel a lo benedissa!

GIL. Basta così. Ritireve. (*Siede presso la tavola e vi resta assorto nei suoi pensieri. Mad. e Rub. escono dal fondo, Rubina dopo aver mandato dei baci a Gilberto*). I son content. I l'ai podù butè a post col baloss. (*Alzandosi*) Content? E i peusne esse content mi!

SCENA OTTAVA

SAVINA *compare e si ferma in fondo. Essa è pallida, fremente, si regge a stento. Detto.*

GIL. (*sorpreso*) Savina! (*Rimettendosi, con dolcezza*) It ses ti? (*Le va incontro: le prende le mani*).

SAV. I l'avia motoben bsogn d' parlete.

GIL. Sì?

SAV. E i son vnua... It dëstorbne forsse?

GIL. Cosa ch'it die? Dëstorbeme ti... Oh... (*Le toglie la mantiglia che ripone in fondo*) Ma coma ch'it ses palida... Cosa l'asto?

SAV. Mi? Gnente.

GIL. E pura...

SAV. Sent, Gilberto. Mi i voria dite una cosa, ma i voria nen ch'i t'andeisse an colera.

GIL. Parla.

SAV. Ma it 'm përdonras, neh!

GIL. I capisso nen.

SAV. Disme ch'it 'm përdonras.

GIL. It përdonrai.

SAV. Guarda, Gilberto... (*Fissandolo sempre per vedere che impressione gli fanno le sue parole*) Costa vita am... a m'aneuia motoben.

GIL. A t'aneuia?

SAV. Cosa veusto. A l'è così. (*Come sopra*) I voria fe ritorn... a l'arte.

GIL. Ti?

SAV. Sì.

GIL. Ma anlora... it 'm veule pi nen ben.

SAV. (*con voce spenta*) Gilberto... Përdonme... It veui pi nen ben.

GIL. (*con lampo di gioia*) Che!

SAV. [Ah!]

GIL. (*rimettendosi subito e coprendosi la faccia con le mani*) O Savina!

SAV. [A s'è tradisse!] (*Fa qualche passo agitatissima: poi contenendosi*) Cosa veusto, a m'an ofrime una scritura. I parto stasseira. A l'è për lon ch'i son vnua a salutete. Separomsse da bon amis e... senssa rancor.

GIL. Ma cost a l'è un seugn!

SAV. No... (*Con dolcezza*) A l'è 'l dësviesse da un bel seugn. Gilberto, i vëdo ch'it ses tranquil, ch'it fas gnuñe masnoiade... It ringrassio... Ciao... (*Gilberto siede presso la tavola e vi appoggia il capo tra le mani. Savina lo guarda vivamente commossa: poi si avvia vacillando verso l'uscio in fondo: stende la mano per prendere la mantiglia; ma vinta dalla passione si rivolge verso Gilberto, ed esclama singhiozzando*) E am lassa parte! Am dis gnente! Ah! Gilberto! Gilberto! (*Si abbandona sopra una sedia*).

GIL. (*balzando in piedi*) Savina! Cosa ch'it l'as fait?

SAV. (*alzandosi con impeto*) Cosa ch'i l'ai fait? I l'ai vorssù butè a la preuva 'l to amor e i l'ai vist ch'it 'm veule pi nen ben.

GIL. Savina, chërdme...

SAV. Sta chet, fame 'l piasì. Ti it 'm veule pi nen ben, ma mi i son sempre la stessa, e i veui nen separeme da ti!

GIL. Guarda se mi...

SAV. Ah! I l'aveissa mai conossute! Sì, përchè mentre mi për ti i l'ai abandonà le emossion e i trionf dla mia arte e i son ridovume a vive sola për ti e con ti, mentre i l'ai date tante preuve d'un amor ardent e disinteressà, mi i l'ai mai avù la certëssa d' possede 'l to cheur. Ah! Gilberto, mi i l'ai sempre dubità d' ti e i l'avia rason!

GIL. Ma lassa...

SAV. Ah! To barba a m'à dime la vrità!

GIL. Me barba?

SAV. A l'è vnu da mi un moment fa. E a m'à dime ch'i t'ii vorie ben a na gran sgnora, ch'it vorie sposela, ma it l'as nen 'l coragi d' sbarassete d' mi!

GIL. Ah! Perdio!

SAV. E a l'è stait chiel ch'a m'à sugerime... Ah! A l'avia rason: ti it l'as nen tratnume: it 'm lassave andè via senssa dime una parola. Ah! Gilberto! Gilberto!

GIL. (*fremente*) S'i l'ai dite gnente, a l'è përchè ch'i l'ai chërdù ch'it voreisse lasseme realment. I sufria motoben.

SAV. Ah! It sufrie?

GIL. Ma it lo sas. Mi i son fier. I l'ai mai podume pieghè a suplichè 'nssun e a l'è për lon ch'it lassava parte senssa dite gnente.

SAV. (*con ansia*) Ma anlora...

GIL. Me barba a l'à mentì!

SAV. (*con viva gioia*) Sì?

GIL. (*sforzandosi di sorridere*) Cosa veusto mai? A s'è ficasse an testa d' marieme, d' feme sposè cola sgnora... Ma mi ii pensso gnanca! It lo assicuro: 'l me cheur a l'è to, unicament to!

SAV. Ah! It 'm das la vita. Grassie, grassie. No, no, it podie nen chiteme, comëte un'assion simil. E vëdësto quand che to barba a m'à dime che ti it desiderave d' liberete d' mi, un'idea sola a m'è balename a la ment: cola d' vendicheme! E chërdme, i saria vendicame e ant na manera teribil! Përchè mi i son una miserabil creatura na e anlëvà ant la pauta e i përdoño nen mi. Oh! I son cativa mi, motoben cativa... Ma a cola sgnora i t'ii pensse propi nen?

GIL. Ma no...

SAV. Oh! It chërdo, përchè ti it ses leal, it ses sincer, it ses brav. I l'ai avune una preuva un moment fa vnisend da ti. Caland d'an vitura, i son imbatume an Scardacion. Col miserabil! A m'à contame tut. Oh! It l'as fait ben! Mi i son orgoliosa dël to amor, bele ch'i na sia nen degna. Ma ripetme ancora ch'it 'm veule ben. Mi it ciamo una cosa sola, da ti i veui una cosa sola: 'l to amor, gnente autr che 'l to amor!

GIL. (*con anima*) Savina! A l'è mi ch'i son indegn dël to amor, mi ch'i dovria conssidereme come l'om pi fortunà dël mond possedente e i son mai stait bon che a tormentete e a tormenteme. Cosa veusto, i son un mat. Përdonme, compatissme e lassme pi nen gnanca për un moment! It prego, it scongiuro: sta sempre vsin a mi. Cosi pi gnente a turbrà la nostra felicità!

SAV. (*abbracciandolo*) Ah! Gilberto... sempre!

SCENA NONA

ALBERICO *dal fondo. Detti.*

ALB. I voria un po' saveie... (*Vedendoli abbracciati, con grande vivacità*) Corp d' na baleña!

GIL. (*freddo*) Barba!

SAV. 'L marches!

ALB. (*imbarazzatissimo*) Pardon... Prego... Ch'a... Ch'a stago comod... (*Se ne va dal fondo molto confuso: tra sè*) Che topica! Ancora un sucess d' cost gener e peui im rendo imortal!

ATTO QUARTO

Giardino annesso ad un grande albergo. Piante ornamentali, fiori e statue. In fondo balaustrata di marmo, da cui si gode la veduta del mare. A destra la facciata grandiosa dell'albergo. Una tavola con giornali. Canapè, seggioloni e sedili rustici.

SCENA PRIMA

CONTINI *vestito con eleganza esce dall'albergo e va ad affacciarsi alla balaustrata.*

Mare indiavolato! Sono sei giorni che i miei forestieri non possono fare i bagni e se la dura un altro poco così, temo che se ne vadano... Eccoli là sulla spiaggia... Come sono imbronciati!

SCENA SECONDA

SCARDACION *dall'albergo. Detto.*

SCARDACION *è vestito con eleganza, porta parrucca e pizzi biondi e occhiali turchini per non essere riconosciuto. Egli si avvicina alla tavola e prende un giornale.*

CON. [Oh! Ecco il signore che giunse ier l'altro con una signora e che non so ancora chi sia... Fece la sua firma sul registro dei forestieri, ma io non riuscii a decifrarla... (*Molto gentile*) Signore...

SCA. (*burbero*) Che volete?

CON. Stimo mio dovere di avvertirla che stasera si balla nel gran salone.

SCA. (*con premura*) Ah! Si balla?

CON. Sì signore... Spero bene che ella ci favorirà con la sua signora.

SCA. Glie ne parlerò.

CON. Oh! A proposito, dacchè è arrivata, la signora non è ancora uscita dalle sue camere. Sarebbe forse indisposta?

SCA. (*secco*) E a voi che importa?

CON. (*confuso e con molte riverenze*) Scusi tanto... [Dev'essere un principe che viaggia incognito con la sua bella.] (*Via dal fondo a sinistra*).

SCA. Cost bal ariva a proposit. Ah! Se Savina am seconda, stasseira is vendicoma d' col prepotent. A l'è necessari che Savina a sia mia complice. Così a sarà ligà a mi për tuta la vita e a podrà mai abandoneme an mes a na stra.

SCENA TERZA

SAVINA *dall'albergo. Detto.*

SCA. Ti sì?

SAV. (*con un velo nero di pizzo sul capo si copre in parte la faccia*) Ai elo gnun?

SCA. No, ven pura. A l'an disnà e peui a son andait tuti sla spiaggia.

SAV. Ant cole stansse as sofoca. (*Si toglie il velo*) I l'avia franch bsogn d' na bocà d'aria. Ah... A son andait sla spiaggia? E ai sarà anche chiel, neh? (*Sca. accenna di sì*). I veui vëdlo...

SCA. Ma guarda che...

SAV. I veui vëdlo. (*Scardacion la segue presso la balaustrata: essa si nasconde dietro di lui*) A l'è là... Com'am bat 'l cheur! (*Sta per venir meno*).

SCA. (*sorreggendola*) Savina, ven via da sì.

SAV. No, no; a l'è gnente. I veui ancora vëdlo, così stërmà darè d' ti. (*Con amarezza*) Un ch'a lo conosseissa nen, da l'aparenssa a lo giudicria un vero gentilom... Invece a l'è un ipocrita, un mancator d' parola, e mi i voria vëdlo sepelì da le onde là sota i me eui! (*Si toglie con impeto dalla balaustrata seguìta da Scardacion*) Tant ii voria ben una volta, tant adess i lo odio! Sì, i lo odio tut lon ch'as peul odiesse ant cost mond!

SCA. (*levandosi gli occhiali con rabbia*) It l'as bel odielo, it lo odieras mai come mi.

SAV. It ricordësto d' col dì ch'i soma ancontrasse là sul porton dël palas d' Gilberto? Ti it na surtie furibond: mi i stasia për intreie ant un stat d'anssietà oribil... An poche parole i soma confidasse tut. An col moment, vëdësto, a m'è balename un'idea a la ment: che un dì i l'avria avù bsogn d'ti për vendicheme d' col bel monssù. I l'ai dite d' passè da mi cola seira. It ses vnu, ma mi i era nen a ca. I l'era con chiel. (*Con amarezza*) I l'avio fait la pas. Fortunatament it ses tornà quaich temp dop e peui ancora d'autre volte. E mi i l'ai sempre ricevute. Così a l'è passaie quaich meis finchè un dì it l'as trovame fora d' mi, disperà, che dop d'avei let una letera d' Gilberto, i maledia 'l moment ch'i l'avia conossulo. A l'era partì, a m'avia lassame e për sempre... Ah!

SCA. (*beffardo*) Cola letera com'a l'era galupa! A m'è restamne impressa quaich frase... *La tua passione mi uccide e col tempo ucciderebbe anche te... È necessario che ci separiamo, mentre sei giovane e bella, mentre puoi far ritorno all'arte e trovarvi in mezzo ai trionfi l'oblio e la felicità... La mia vita ha altri bisogni che tu non puoi comprendere...* Ah! Ah! Ah! *I bisogni che tu non potevi comprendere...* Come se ti it l'aveisse nen savù ch'a l'era inamorà d'un'autra, la gran dama, e ch'a voria sposela!

SAV. (*con impeto*) E mi i pioro! No! No! I devo nen piorè, ma vendicheme!

SCA. (*a bassa voce*) Pst... Ecco lon ch'i dovoma fe: vendichesse. Mi i l'ai fate saveie andova ch'as trovava Gil-

berto. I l'oma ragionsulo. A l'è 'l moment: vendicomsse.

SAV. Sì...

SCA. Stasseira as bala ant 'l salon dl'*hôtel*. Gnun a penssrà a noi e a Gilberto. Ti i t'ii scrivras doe righe, alterand për prudenssa la scritura e, a s'intend, senssa firmete. Scrivie parei: *voglio parlarti per l'ultima volta: vieni o farò uno scandalo: trovati alle nove precise sulla spiaggia dinanzi all'ultima cabina verso la città*. Gilberto a capirà ch'it ses ti ch'i t'ii scrive: a vnirà: i na son sicur. Mi im stërmrai ant la cabiña. Quand ch'a sarà arivà, ti i t'ii parlras con gran dolcëssa për nen ch'a s'insospetissa d' gnente e antan i t'assicurras che la spiaggia a sia deserta. E stasseira ai sarà nen anima viva: a saran tuti al bal. Anlora it faras un pcit cri: mi i sautrai fora e... (*Guarda d'attorno, poi le fa balenare dinanzi agli occhi un pugnale affilatissimo e lucente che nasconde subito*).

SAV. (*esterrefatta*) Ah...

SCA. Abie nen paura. Mi i sai dovrela costa dëmora. I lo colpirai giust... al cheur. I lo farai nen penè. Peui... Peui i lo tampo ant 'l mar e che 'l Signor ai abia misericordia.

SAV. (*inorridita*) Scardacion...

SCA. Ti it portras apres 'l to portafeui, le toe gioie, una mantilia e gnente autr. Ant vint minute noi i soma al port dla sità vsiña e dop poche autre minute a bord dl'*Araldo*, batel a vapor ch'a part a ondes ore për Nuova-York, sul qual fin da stamatin i l'ai pià doi post d' prima classe. Com'it vëde, s'it veule vendichete, la vendetta a l'è pronta, certa, senssa gnun pericoi për noi, teribil. A ti: decidte. (*Savina cade sopra un sedile senza poter pronunciare una parola: Scardacion la guarda per qualche istante: poi ride*) Ah! Ah! Ah!

SAV. (*balzando in piedi*) Scardacion!

SCA. (*con disprezzo ridendo*) I t'ii veule sempre ben!

SAV. Anlora it l'as nen parlà sul serio?

SCA. (*con indifferenza*) Com'it veule. Però penssie ben përchè certe ocasion as presento nen tan facilment.

E quand ch'it vniras a saveie che Gilberto a l'à sposà cola gran sgnora...

SAV. Ah...

SCA. I savroma finalment chi ch'a l'è, anlora ven peui nen da mi a criè: vendetta! Përchè forsse i l'avroma pi nen l'ocasion d' vendichesse.

SAV. Scardacion, it ses un demoni! Eben sì... Pitost che vëde Gilberto spos d'un'autra, i l'ai pi car vëdlo... mort...

SCA. [Ah!] (*Dalla sinistra in fondo voci diverse e risate*) Ai ven d' gent... Ritirte... (*Si rimette gli occhiali*) Mi i stagh sì për scurvì teren. It ragionsrai ant le toe stansse.

SAV. [(*si ricopre col velo: tra sè*) Ma... i murirai... là... sota i so eui e prima d' chiel!] (*Entra nell'albergo: Sca. scompare tra le piante del giardino*).

SCENA QUARTA

Dal fondo, a sinistra, SIGNORI *e* SIGNORE *in eleganti abiti da estate. Essi si dividono in gruppi qua e là per la scena verso il fondo: poi a poco a poco entrano nell' albergo. Parimenti dal fondo, a sinistra,* CONTINI, *che entra nell' albergo: poi* ALBERICO, LEONETTO *e* GILBERTO. *Questi siede in disparte assorto nei suoi pensieri: è molto pallido.* ALBERICO *pur fingendo di prestar attenzione a quanto dice* LEONETTO, *guarda inquieto di quando in quando con la coda dell'occhio* GILBERTO.

ALB. E così da lon ch'a smia, chiel a l'è un om felice.

LEO. (*paffuto e rubicondo*) S'i son felice? Ma felicissim e i l'avria mai chërdù d' passemla così con na famia d' borgheis che dal gnente a son vnu rich, anssi richissim. Përchè, da lon ch'i sento a dì, a devo esse pi rich d' lon che mi i chërdia e d' dnè a devo aveine propi d' mucc.

ALB. As diria quasi che chiel a conoss nen ben la fortuña dla soa famia.

LEO. A l'è che realment i na sai propi un bel gnente, cioè, i veui dì che mi im mëscio pa d' gnente. A fan,

a combiño tut lor. Lor a almanaco neuit e dì sla manera d' fe d' soldi. A parlo d' nen autr. Për lor i argoment pi important a son sempre 'l guano e i autri concimi artificiai. I sevo lon ch'a l'à dit me mëssè ant una riunion d'agricoltor ch'ai è staie al teatro Balbo? *L'avvenire d'Italia sta tutto nei concimi.* Ah! S'i vëdeisse con che benevola compassion am guardo da l'autëssa... dël so guano artificial! Ma antan mi i son alogià, mantnù, angrassà, acarëssà e i l'ai un tant al meis për i minuti piaceri e tut lon senssa fe mai gnente, senssa pieme mai 'l pi pcit fastidi. A l'è una vita ch'as confà benissim con 'l me temperament e mi, cosa mai, im la godo.

ALB. [(*a Gil.*) Orassio a lo ciamria *un porco d'Epicuro!*]

LEO. I v'assicuro che i Raschiatelli a son d' bravissime përssoñe. A l'an però un gran brut difet: col d' nen amè le facessie. Figureve che una volta i l'ai fait un debitucc d' tranta mila lire. I l'ai parlaine a Dorotea ant un moment d'... d'espanssion coniugal. A l'è butasse a rie e a l'à pagà. Ma l'indoman su tuti i giornai ai è comparie una diciarassion, con la qual 'l me venerando mëssè e l'amabilissima mia consorte a difidavo 'l publich che d'oranans a l'avrio pi nen pagà un sold d' debit *del loro genero e consorte l'illustrissimo*, testual! *l'illustrissimo signor conte Leonetto di Montefosco.* E lolì senssa dime nè ut nè et, senssa dime gnanca na parola. Cosa ch'av na smia? Neh che bei tipi? Grassiosissim! Ah! Ah! Ah!

ALB. I son përssuas che chiel a l'avrà pi nen fane gnun debit...

LEO. Sfido mi! I l'ai pi nen trovà a feme prëstè gnanca la cros d'un centesim!

GIL. E una vita così... così veuida a t'aneuia nen?

LEO. Gnente afait. Però soma onest. Ecco sì, an confidenssa, con tuta la felicità ch'i godo an casa Raschiatelli, quand ch'a l'an pregame d' vnì sì për feie preparè un alog... convenient, i l'ai provà un piasì tal ch'a l'è mancaie poch ch'am pieissa un sveniment. Ah! Quaranteut ore d' libertà lontan da cole tre... carissime përssoñe! (*Cantando sul motivo dell' opera Ruy-Blas*)

Celeste voluttà! Mia fomna... così maira. Mia madona ch'a nufia d' tabach. Me mëssè, un pedante! A son d' carissime përssoñe... ma a stene un poch lontan... (*Come sopra*) *Celeste voluttà!* (*Annotta*).

SCENA QUINTA

CONTINI *dall'albergo. Detti. Poi* SCARDACION.

CON. (*a Leo.*) L'appartamento per la famiglia del signor conte è in ordine.

LEO. Ed è... conveniente?

CON. Oh! Si figuri! Intanto a nome di quelle signore e di quei signori la pregherei di voler dirigere il ballo di stasera.

LEO. Ma sì, sì, caro Contini, con tutto il piacere.

CON. Mille grazie. (*S'inchina e rientra nell'albergo*).

LEO. Ah! Sapërlot! Stasseira i veui propi divertime; i veui feie la cort al bel sesso, a le giovo e a le veie, a le bele e a le brute, a tute ansomma. Im sento un certo non so che, un briq, una legerëssa, un'elasticità! Ah! Che piasì! Che gioia! Che boneur! Esse lontan da la fomna! (*Cantando come sopra*) *Celeste voluttà!* (*Entra nell'albergo*).

ALB. Con la soa disinvoltura a riess quasi a fe dësmentiè la soa poca dignità. Però, Gilberto...

GIL. (*distratto*) Eben?

ALB. Cosa na disto ti?

GIL. Mi? Gnente.

ALB. Corp d'na baleña!

GIL. (*alzandosi*) Cosa l'asto?

ALB. I l'ai ch'i son an colera con ti.

GIL. E përchè?

ALB. Përchè? Përchè ch'it ses d'un umor insoportabil.

GIL. Barba... I l'ai d' rimors.

ALB. A l'à d' rimors. Uff! Ma sent, benedet fieul, se ti it l'aveisse vorssuie ben a Savina, it l'avrie anche podula sposè e alegher! Quant a lon ai è staie d'omini

colocà an aut pi che ti ch'a l'an sposà d' fomne ch'a valio nen Savina. Ma 'l busillis a l'è che ti i t'ii vorie nen ben, anssi i t'ii vorie ben an autra, cosichè it podie nen sposela; e për autra part it l'avie gnun dover serio verss d' chila. Ti it l'as die: mi i t'amo: chila a l'à rispondute: e mi dco. Invece d' limiteve a coniughè 'l verbo *amare* al tempo presente e fërmeve al *noi ci amiamo*, voi autri i l'eve avù 'l tort marss d' coniughelo dco al futuro e d' dì: *noi ci ameremo sempre! Sempre e mai* le doe parole pi buffe che l'om a peussa prononssiè! E così ti unicament për avei ecedù ant la coniugassion d'un verb, it l'as vorssute sotopoñe al suplissi d' recitè la comedia dl'amor con na fomna ch'i t'amave nen, mentre it n'amave un'autra. A l'era una part assurda, impossibil për quant a podeissa smiè sublime. It l'as fait fiasch e chërd pura che qualonque autr a l'avria fait fiasch parei d' ti.

GIL. (*abbracciandolo*) Me car barba!

ALB. Ed ecco lon ch'ai è arivaie. Ti it ses vnu da mi: a l'era d'ampess ch'i l'ero pi nen vëdusse: dop col certo fiasch ch'i l'ai dco fait mi quand ch'i l'ai vorssù përssuade Savina a piantete. Com'i disia, ti it ses vnu da mi: it ses tampate ant i me brass e tut comoss it l'as dime come an cost moment: me car barba! Tre sole parole: un poema për mi. I l'ai mangià la feuia: it na podie pi: it l'avie bsogn d'un amis, d'una guida. I l'ai strensute ant i me brass: peui i l'ai butate dnans un feui d' carta e i l' ai diciarate ch'a bsognava finila con Savina o rompla con mi e për sempre. *Ciurlasti un po' nel manico*, ma peui... it l'as scrit. Lì su doi pe it meño a la stassion: it sgnaco ant un scompartiment particolar, e dan! dan! i partoma. (*Scardacion compare dietro le piante e resta in ascolto*). Adess lon ch'a l'è fait, a l'è fait! Corp d'na baleña! Piantme pi gnuñe grañe! Mi i veui ste alegher e i veui ch'it staghe alegher anche ti. E për fete ste alegher it darai una neuva. Ancheui con 'l diretissim dii doi bot ai è arivaie... una përssoña. I l'era andait a la stassion a spedì un telegramma. Andviña un po' chi ch'a l'è.

GIL. I savria pa.

ALB. Una sgnora, una bela sgnora... A l'avia anssema la soa dama d' compania, una creada e un vei servitor. Una vedovella... Ma andviña!

GIL. A sariilo mai?

ALB. Ma sì!

GIL. (*con vivissima gioia*) Eliana!

ALB. La contëssa Eliana. (*È notte*).

GIL. (*come sopra*) Chila sì, andova i l'ai conossula!

ALB. E it ses inamorate d' chila! Precisament. La contëssa ancheui a l'è staita ant 'l so apartament për riposesse da la fatiga dël viagi, ma a m'à dime che stasseira a l'avria profità volontè dël me brass për fe na spasgiadiña ant 'l giardin. I vad a ofrie 'l brass. E quand ch' i sio sì, con quaich pretest i m'ausso. Sacoroto! It lasso sol con chila. Ah! Ah! Ah! Ma disme s'it ses propi nen fortunà!

GIL. (*è ridivenuto triste*) I veui nen vëdla.

ALB. Cosa? It veule nen... Ah! Baloss! Molla, brav. Oh! (*Guardando verso l'albergo*) A l'è chila!

SCENA SESTA

ELIANA *dall'albergo. Detti. Poi* SAVINA.

La luna illumina chiaramente la scena sino alla fine dell'atto.

ELI. (*in abito nero*) Marches, chiel a s'è dësmentiasse d' mi.

ALB. Tut autr! I vnisia giusta da chila.

ELI. (*vedendo Gilberto che stava dietro ad Alb.*) Gilberto...

ALB. Già... A l'è... Gilberto.

ELI. (*ad Alb.*) Chiel ancheui a m'à nen dime...

ALB. (*galante*) Coma veullo mai che vëdendla mi i podeissa ancora ricordeme d'Gilberto... (*A Gil.*) It la pie pa neh, Gilberto, se vëdend la contëssa mi...? (*A Eli.*) Ma com'ela ch'a l'è vnua ant l' giardin così senssa un pcit sal, quaicosa...

ELI. A fa tanta caud.

ALB. Am smia nen. Ai ven una certa ariëtta dal mar. E peui l'umidità dla seira, la rosà. I vad subit a pieie quaicosa... (*Scardacion che ha seguito attentamente i discorsi di Alb., Gil. ed Eli. entra a passi furtivi nell'albergo*).

ELI. Grassie, a fa neu bsogn. Ch'a s'incomoda nen.

ALB. Oh! Corp d' na baleña! Ch'am lassa un po' fe. I sai mi lon che... lon ch'ai va për chila. Gilberto, ti teñie compania. Gran benedeta gioventù! S'i fusso nen noi autri vei ch'i penssoma a tut. I vad e i torno subit. [E adess *luna, romito aereo astro del firmamento*... fa ti 'l rest!] (*Entra nell'albergo*).

ELI. Così is rivëdoma, Gilberto, dop tan temp... (*Si avvicina lentamente alla balaustrata*) Una bela seira... 'L mar a l'è pi nen agità... (*Guarda a sinistra e si commuove profondamente*) Ah... (*Si pone una mano sugli occhi*).

GIL. (*che l'ha seguita*) Eliana, cosa ch'a l'à?

ELI. Ch'a guarda là. A l'era una seira come costa. Chiel, mi, Ada e la guernanta d'Ada, i l'ero andait a fe un gir an barca. I passavo poch lontan da col scolio quand la pcita a l'è cascà ant 'l mar. Chiel a l'à salvala. (*Oppressa dal dolore si allontana dalla balaustrata, viene a sedere sul canapè e piange*).

GIL. Eliana, le soe lagrime... (*Savina esce furtivamente dall'albergo e resta in ascolto nascosta dietro le piante*).

ELI. Ma chiel a sa nen 'l maleur che... Oh!

GIL. Mi i sai niente... Ma adess ch'i pensso. Barba un moment fa quand ch'a l'à parlà dle përssoñe ch'a l'acompagnavo, a l'à nen nominà Ada. Mio Dio! Eliana, Ada a l'è nen sì con chila? Andova ch'a l'è? (*Eliana gli accenna che è in cielo*). Morta... Oh!

ELI. (*rimettendosi e alzandosi*) Tute le dësgrassie a m'an colpime. Abandonà da Renato, i l'ai mach pi penssà a l'avnì d' mia fia e i l'ai soportà tut an silenssio për consserveie un nom senssa macia. Ma lë scandol provocà da la mort d' col dësgrassià ant un duel a l'à rendù inutii tuti i me sacrifissi. A s'è savusse tut. I l'ai sentù anlora pi che mai la necessità d' dedicheme tuta a cola povra masnà e d' tnì 'l post për chila nen mach d' so pare ch'a l'avia perdù për sempre, ma

ocorend anche dël mond. E i l'ai sperà che nonostante tut i l'avria rendula felice. Ada dël rest a l'era così bela, così inteligent, così brava, un vero angëlet... I l'avia mach pi chila a cost mond e 'l Signor a m'à piamla. Una maladia lenta, crudel, d' cole che nè la scienssa nè le cure d'una mare a peulo guarì, a l'à mnala a la tomba. E mi i l'ai dovù assiste a l'agonia penosa d' cola povra creatura senssa podei fe gnente për chila. Oh! Ai è mach una mare, e una mare infelice come mi, ch'a peussa fesse un' idea d' lon che mi i l'ai sufert! E così i son restà sola, senssa una speranssa, un'afession.

GIL. Una volta però chila am conssiderava come un amis. I sonne pi gnente për chila?

ELI. Ch'a senta, Gilberto; dagià che 'l caso a l'à vorssù ch'i s'ancontreisso ancora una volta, ii dirai francament la vrità. Da col dì ch'a m'à confessame 'l so amor, chiel a l'è pi nen vnu da mi. A l'à mantnù la soa parola e a l'à fait ben. Chiel a m'à dame così una preuva dla fermëssa dël so carater e mi i l'ai apressà tan la soa condota ch'ai è staie d' moment che, ii lo confesso, ripensand anche al so silenssio rispetos d' doi ani, mi i osava quasi pi nen d' lese ant 'l me cheur përchè i tëmia d' troveie un sentiment ben divers... da na semplice amicissia.

GIL. (*con vivissima gioia*) Che!

ELI. Un sentiment che anlora a saria stait una colpa për mi.

GIL. Adess però...

ELI. Ma bele ch'is vëdeisso pi nen, mi i era informà d' tut lon che chiel a fasia e quand ch'i l'ai savù che chiel a s'era dasse a na vita d' disordin, d' stravissi, che a l'avia un'amante... Savina...

GIL. Ah...

ELI. Ch'am chërda, a m'à fame motoben peña, ma i l'ai avù la forssa d' sofochè l'amor ch'a nassia ant 'l me cheur e... i l'ai pi nen penssà a chiel.

GIL. O Eliana, a l'è inutil. Për mi ai è pi gnuñe speransse. Da quaich temp i l'avia come un segret pressentiment ch'a dovia capiteme quaicosa d' teribil. I son pi gnente

për chila. A l'è una punission tremenda, ma giusta. Sì, përchè mi i son colpevol e la mia colpa a l'è d'nen esse stait sincer con cola povra infelice che chila a l'à ciamà la mia amante, d'aveila inganà, d'avei formà 'l so maleur, mentre ch'am chërda, as meritava una sort ben milior. Mi i son mach stait sincer con chila, o Eliana: ma chila a l'à tuti i drit d' pi nen chërdme. Anssi a dev dispresseme. Im merito 'l so dispressi. La mia condota a l'à gnuñe scuse. Im dispresso da mi istess. (*Si getta singhiozzando sopra un sedile*).

ELI. Për quant a sia colpevol e punì un om, a dev però sempre esse un om.

GIL. (*sorgendo*) A l'è vera. La mia debolëssa... Ma i sai lon ch'i devo fe.

ELI. E cosa ch'a veul fe?

GIL. (*sorridendo con amarezza*) E am lo ciama? I vëdo possibil una solussion sola. Quand che un om a s'è butasse ant una posission così faussa, così ridicola, così odiosa, mentre a podia esse onorà e felice; quand che cost om con l'anima tormentà dai rimors a l'à gnun mezzo d' riparè 'l mal ch'a l'à fait e gnuñe speransse ant l'avnì, cosa ch'a l'à da fè? Ah! Vive una vita d' regret, ant l'isolament, senssa speransse? No! No! Im na sento nen la forssa, 'l coragi. A l'è mei mila volte murì! (*Per partire*).

ELI. (*trattenendolo*) Ch'as fërma...

GIL. No, ch'am lassa. Gnun oramai a l'à 'l drit d'atraversseme la stra. E peui così almeno Savina a sarà vendicà e chila se non altro a podrà avei un sentiment d' compassion për mi. Oh! Ch'am lassa! A l'è inutil... (*Si slancia verso il fondo*).

SAV. Gilberto!

GIL. Savina!

ELI. Chila sì!

SAV. Sì, contëssa, ma i lo giuro, Gilberto a lo ignorava. E sasto, Gilberto, lon che mi i l'era vnua a fe bele sì? I l'era vnua con l'idea d' vendicheme teribilment dël to abandon, d' comëte un delit, con l'idea d'atentè a la toa vita coma ch'it veule fe ti adess. (*Azione di Gilberto e di Eliana*). Oh! Sì, a l'era una cosa oribil,

ma, o Gilberto, s'i l'ai podù arivè fiñ' a sto ponto, a l'è përchè mi i chërdia d' trovete sì an mes ai divertiment, content d'esste liberà d' costa povra dësgrassià, riend a le mie spale, fasend la cort a cola sgnora, a la qual i savia ch'i t' ii vorie ben. Invece coma ch'it rivëdo! Tormentà dai rimors, avilì, disperà, fora d' ti, ch'it pensse al suicidi. E cola sgnora che mi im figurava felice, trionfant, a l'è invece la vitima d'un marì dissolù e una mare infelicissima ch'a ven d' perde la soa unica masnà, la sola conssolassion dla soa esistenssa! E mi, come se tanti maleur a basteisso nen, i voria ancora verssè d' sangh! Grassie, mio Dio, grassie d'avei impedì tanta infamia! I vëdo che d' noi tre la meno infelice i son ancora mi. Sì! Përchè (*guardando Eliana*) i peus aspëtè l'avnì con pi d' sicurëssa e (*guardando Gilberto*) i peuss penssè al passà senssa gnun regret. Gilberto, adess ch'i vëdo ch'it seufre tan, nen mach i veui pi nen vendicheme, ma i veui... preghè costa sgnora, così gentil, così generosa, da la qual i l'ai imparà coma ch'as dev amesse, i veui preghela... ch'a dësmentia i to eror... e ch'at renda felice. (*Gilberto va a sedere in disparte nascondendo la faccia tra le mani. A Eli.*). Për la memoria dla soa Ada ch'ai përdoña. (*Con profondo dolore*) Oh! Ch'am chërda. A mi a l'à pa mai vorssume ben. A l'à mach sempre vorssuie ben a chila.

ELI. Le soe parole am comeuvo profondament. Ch'a guarda coma ch'ii rispondo. (*Le apre le braccia*).

SAV. (*gettandosi nelle braccia di Eli.*) Ah! Grassie!

ELI. Ma e chila?

SAV. Mi? I parto. A mi am resta sempre 'l circo. I son giovo, educà da masnà a una scola teribil d' dolor e d' patiment. I torno con tuta l'anima a l'arte ch'i l'avria mai dovù abandonè e che a m'à procurame le pi bele sodisfassion dla mia vita. (*Eliana rimane in atteggiamento di profonda tristezza assorta nei suoi pensieri*).

SCENA SETTIMA

SCARDACION *dall'albergo. Detti.*

SAV. [(*gli si avvicina e lo afferra per un braccio*) Guai s'i t'ii storse pa mach un cavei! It sas ch'i podria perdte. Va!] (*Sca. rientra con rabbia nell'albergo: Savina con anima a Eli.*) Eben, contëssa, cosa ch'a decid? (*Indicando Gilberto che si alza e guarda ansioso verso di loro*) Ch'a lassa ch'i parta con la certëssa d'avei concorù al so boneur.

ELI. (*riabbracciandola*) Savina! 'L cel, i na son sicura, a la ricompenssrà d' tanta abnegassion e d' così nobii sentiment; ma ch'as përssuada, (*con risolutezza senza guardare Gil.*) Gilberto an cost moment, dop tut lon ch'a l'è suceduie bele sì, a l'è nen a l'amor nè tanto meno al suicidi ch'a rivolg i so penssè. A saria assolutament indegn d' chiel. Gilberto a penssa unicament a espiè i so eror, a riabilitesse: e seguend l'esempi dii so antenati, a l'à decis d' dedichesse al ben dël so pais coma ch'a peul fe con speranssa d' bon sucess përchè a l'à d'ingegn, d' coltura, d' coragi, tute le qualità necessarie për la vita publica. E quand ch'a sarà rendusse benemerit dël so pais, se a penssrà ancora a sta povra fomna, a la trovrà certament libera, e anlora... (*Azione di Gil. e di Sav.*). Ma lassoma l'avni ant le man dla Providenssa! Anssi, adess ch'i pensso: a l'è nen chila ch'a dev parte ant cost moment dop le emossion ch'a l'à provà. No! Chila a dev restè sì con mi, come con na boña amia, fin ch'a l'abia riacquistà la soa calma, la soa tranquilità. A l'è Gilberto ch'a part. A part e subit. Noi ii lesoma così ben ant 'l cheur: i soma coi ch'a son i so nobii proposit: i soma përssuase ch'ai mantnirà: a noi an basta.

GIL. (*con energia*) A l'à rason. Pi gnun aviliment, gnuñe debolësse. I sarai degn dël nom ch'i porto! I procurrai d' meriteme 'l përdon d' coi ch'i l'ai fait seufre! (*Passa in fondo: dà un ultimo sguardo ad Eli. e Sav.*) Ah! (*Parte*).

SAV. (*volgendosi*) Gilberto! Ah! I lo vëdrai mai pi!

ELI. Coragi, Savina. Për Gilberto le vere dificoltà dla vita a comensso an cost ponto e prima che Gilberto a sia arivà a la meta ch'as propon, chila, giovo, bela, festegià, a l'avrà forsse dësmentialo. (*Azione di Savina*). O ch'am chërda, Savina. Ai è un amor sol che gnente a peul cancelè: ch'a resist al temp, a la lontananssa, a l'ingratitudine, a tute le preuve le pi dure e pi crudei: ch'a viv oltre la tomba: a l'è l'amor che na povra mare a sent për le soe creature!

FINE DEL VOLUME SECONDO ED ULTIMO.

INDICE